



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



TESIS DOCTORAL

Análisis comparativo de la retórica en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos

REALIZADA POR: MAGALI AUGUSTA RUIZ BARRERA

DIRIGIDA POR: DRA. D^a. MARÍA LUISA CARRIÓ PASTOR

Noviembre 2022

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, quiero expresar mi agradecimiento al Programa de Becas de la Universitat Politècnica de València – Subprograma 1 (PAID-01-18) / Programa para la formación de doctores por haber financiado mi investigación. No existen palabras suficientes para demostrar lo agradecida que me siento de haber sido seleccionada como receptora de esta oportuna ayuda. A nuestra Universitat le agradezco por haberme albergado en sus aulas durante 6 años desde el inicio de mi máster hasta la finalización de mi tesis doctoral.

De la misma manera, estaré eternamente agradecida con mi directora de tesis, la doctora María Luisa Carrió-Pastor, ella ha sido un gran soporte en mi etapa de masteranda y doctoranda. Gracias, profesora Marisa, por sus palabras de aliento cuando lo necesitaba. Gracias por brindarme la oportunidad de ser parte del Grupo de Análisis de Lenguas de Especialidad (GALE), de no haber sido así, no hubiera podido disfrutar de la beca. Quiero expresarle, además, mi más profunda admiración por su sabiduría y profesionalidad.

RESUMEN

Language is very complex and people use it for their own ends
John Sinclair

El lenguaje es el punto de partida de la comunicación humana y lo usamos con diversos propósitos. Esta breve reflexión se lleva a cabo para introducir el tema que desarrollamos en esta investigación, que está precisamente relacionado con el uso del lenguaje. En esta tesis apostamos por realizar un análisis de la retórica en las noticias radiofónicas de tres países: España, Perú y Estados Unidos.

Durante mucho tiempo se ha dicho que la retórica juega un papel fundamental dentro del lenguaje de los medios de comunicación y esta concepción ha quedado confirmada con los hallazgos encontrados en nuestra tesis. Somos conscientes de que la retórica no trabaja sola, sino en conjunto, ya que ésta abraza formas de estudio como el metadiscurso y la pragmática. Por ejemplo, autores como Dafouz Milne (2000), plantea en su estudio la necesidad de encuadrar el metadiscurso en un marco teórico más en línea con sus características y necesidades como lo es la retórica.

El metadiscurso es esencial en esta investigación y lo abordamos en esta tesis porque se comporta, en palabras de Fairclough (1992), como un recurso que se utiliza en un texto cuando “the speaker is situated above or outside her own discourse, and is in a position to control and manipulate it” (p. 122). Es exactamente en el entorno de los medios de comunicación donde se puede observar la enorme influencia y poder que tienen éstos sobre nuestras sociedades. En tal sentido, a lo largo de esta tesis se irá mostrando cómo los periodistas construyen sus discursos, en sus respectivas lenguas -sea español o inglés- a la hora de difundir las noticias y, por lo tanto, en el apartado de los Resultados (7) explicaremos los efectos que pretenden producir en los oyentes. Por lo expuesto antes, esta tesis busca establecer semejanzas y diferencias en el uso de las estrategias

metadiscursivas en el discurso radiofónico de las noticias de España, Perú y Estados Unidos en las temáticas de la política y los sucesos.

Así pues, para lograr todo ello, se tomó la decisión de trabajar con la taxonomía propuesta por Hyland en 2005, la cual clasifica los marcadores metadiscursivos en dos categorías: la textual y la interpersonal. Esta decisión deviene del hecho de que dicho modelo nos permite observar el modo en que los presentadores de noticias organizan sus discursos y la relación que establecen con sus oyentes a través de ellos. Además, la clasificación de Hyland ha sido extensamente utilizada en investigaciones y se considera un modelo consolidado y ampliamente aceptado por la comunidad académica.

Los resultados que de aquí brotaron, nos permitieron comprender las formas de persuasión que se usan en español y en inglés en relación con el tipo de discurso que elegimos analizar. Por otro lado, y debido a la naturaleza de la investigación, ofrecemos resultados cuantitativos y cualitativos, que, desde nuestro punto de vista, muestran datos más completos. Por último, recurrimos a la herramienta METOOL para que nos ayude a etiquetar, analizar y obtener resultados ya sea "por expresiones, por corpus o por categorías" (Carrió-Pastor, 2020, p. 266).

ABSTRACT

Language is very complex and people use it for their own ends
John Sinclair

Language is the foundation of human communication, and we use it for a variety of purposes. This brief reflection serves to introduce the topic of this research, which is specifically related to the use of language. In this thesis, we will conduct a comparative analysis of the use of rhetoric in radio news from three countries: Spain, Peru, and the United States.

For a long time, it has been said that rhetoric plays a fundamental role within the language of the media and this conception has been confirmed by the findings found in our thesis. We are aware that rhetoric does not work alone, but together, as it embraces methods such as metadiscourse and pragmatics. For example, authors such as Dafouz Milne (2000), raises the need to frame metadiscourse in a theoretical framework more in line with its characteristics and needs as rhetoric. In this thesis, we discuss metadiscourse because, in the words of Fairclough (1992), it serves as a tool used in a text when “the speaker is situated above or outside her own discourse, and is in a position to control and manipulate it” (p. 122). It is precisely in the media that one can observe the enormous influence and power they have over our societies. Within this context, throughout this thesis it will be shown how radio journalists build their discourse, in their respective languages - whether Spanish or English- when delivering the news. And the effects that they intend to produce on listeners will be explained in Chapter 7.

This thesis seeks to establish parallels and discrepancies between the use of metadiscursive strategies found in radio discourse in Spain, Peru, and the United States on the topics of politics and current events. In order to achieve this, we decided to work with the taxonomy proposed by Hyland in 2005, which is classified into two categories, textual and interpersonal. This decision stems from the fact that this model allows us to observe the way news presenters organize their

discourse and the relationship they establish with their listeners through them. In addition, Hyland's classification is frequently used in research and is respected among academics as a valid model. The results gathered allow us to understand the forms of persuasion that are given in Spanish and English in relation to the type of discourse that we chose to analyze. Due to the nature of the research, we offer quantitative and qualitative results, which from our point of view, leads to a more complete understanding. Finally, we relied on the METOOL analysis tool to help us label, analyze and obtain results either "por expresiones, por corpus o por categorías" (Carrión-Pastor, 2020, p. 266).

RESUM

Language is very complex and people use it for their own ends
John Sinclair

El llenguatge és el punt de partida de la comunicació humana i l'usem amb diversos propòsits. Aquesta breu reflexió es duu a terme per a introduir el tema que desenvolupem en aquesta investigació, que està precisament relacionat amb l'ús del llenguatge. En aquesta tesi apostem per realitzar una anàlisi de la retòrica en les notícies radiofòniques de tres països: Espanya, el Perú i els Estats Units.

Durant molt de temps s'ha dit que la retòrica juga un paper fonamental dins del llenguatge dels mitjans de comunicació i aquesta concepció ha quedat confirmada amb les troballes trobades en la nostra tesi. Som conscients que la retòrica no treballa sola, sinó en conjunt, ja que aquesta abraça formes d'estudi com el metadiscurs i la pragmàtica. Per exemple, autors com Dafouz Milne (2000), planteja en el seu estudi la necessitat d'enquadrar el metadiscurs en un marc teòric més en línia amb les seues característiques i necessitats com ho és la retòrica.

El metadiscurs és essencial en aquesta investigació i ho abordem en aquesta tesi perquè es comporta, en paraules de Fairclough (1992), com un recurs que s'utilitza en un text quan “the speaker is situated above or outside her own discourse, and is in a position to control and manipulate it” (p. 122). És exactament a l'entorn dels mitjans de comunicació on es pot observar l'enorme influència i poder que tenen aquests sobre les nostres societats. En tal sentit, al llarg d'aquesta tesi s'anirà mostrant com els periodistes construeixen els seus discursos, en les seues respectives llengües -siga espanyol o anglés- a l'hora de difondre les notícies i, per tant, en l'apartat dels Resultats (7) explicarem els efectes que pretenen produir en els oïdors. Per tot el que s'ha exposat abans, aquesta tesi busca establir semblances i diferències en l'ús de les estratègies

metadiscursivas en el discurs radiofònic de les notícies d'Espanya, el Perú i els Estats Units en les temàtiques de la política i ho successos.

Així doncs, per a aconseguir tot això, es va prendre la decisió de treballar amb la taxonomia proposada per Hyland en 2005, la qual classifica els marcadors metadiscursivos en dues categories, la textual i la interpersonal. Aquesta decisió esdevé del fet que aquest model ens permet observar la manera en què els presentadors de notícies organitzen els seus discursos i la relació que estableixen amb els seus oïdors a través d'ells. A més, la classificació de Hyland ha sigut extensament utilitzada en investigacions i es considera un model consolidat i àmpliament acceptat per la comunitat acadèmica.

Els resultats que d'ací van brollar, ens van permetre comprendre les formes de persuasió que s'usen en espanyol i en anglés en relació amb la mena de discurs que triem analitzar. D'altra banda, i a causa de la naturalesa de la investigació, oferim resultats quantitativs i qualitativs, que, des del nostre punt de vista, mostren dades més completes. Finalment, recorrem a l'eina METOOL perquè ens ajude a etiquetar, analitzar i obtindre resultats ja siga " por expresiones, por corpus o por categorías" (Carrió-Pastor, 2020, p. 266).

DEDICATORIA

“Vuelve con tu escudo o sobre éste”, estas palabras, que solían ser usadas por las madres espartanas al ver a sus hijos partir a la guerra, es lo que me dijo Agustín -mi padre- antes de verme tomar el primer vuelo que me traería de vuelta a España en agosto de 2017. Mi padre apoyó mis deseos y me incentivó a cumplir mis metas, pero su soporte se intensificó más durante los 3 primeros años de mi estancia en este país, luego llegó la pandemia y producto del nuevo virus, mi padre perdió la vida el 1 de mayo del año 2020, pero partió el día del cumpleaños de su padre y a pocos días del segundo aniversario de defunción de mi abuelo materno. Por lo que, en primer lugar, esta tesis va dedicada a los tres.

En segundo lugar, se la dedico a Magali -mi madre- por su entereza y amor que siempre ha ofrecido y demostrado incluso en los momentos más críticos. Ella es nuestra brújula y lo más valioso que Zetkin -mi hermana- y yo atesoramos. A ella, mi hermana, también dedico esta tesis porque su presencia en mi vida es trascendental y porque me ofrece soporte y cariño. Se la dedico a Ashley quien me ha manifestado nada más que respaldo absoluto y paciencia en todos los años juntos.

A toda la comunidad en general interesada en los estudios del metadiscurso, así como en los estudios contrastivos en distintas lenguas; esperamos que nuestro aporte sea bien acogido por la comunidad académica. Por último, esta tesis va dedicada, y al decir de mi padre: a los mejores hijos del pueblo que ofrendaron generosamente su vida en aras de una patria propia.

ÍNDICE DE CONTENIDO

1.	Introducción	1
2.	La comunicación global.....	14
2.1.	El inglés como lengua franca.....	23
2.2.	El español como lengua franca.....	43
2.3.	Las variedades dialectales del español: el caso de Perú	50
3.	La Retórica y la pragmática.....	58
3.1.	Los análisis retóricos	71
3.2.	Los análisis pragmáticos.....	74
3.3.	Aportaciones principales actuales	76
4.	El metadiscurso	86
4.1.	Los modelos de análisis metadiscursivos	93
4.2.	El modelo de Hyland	98
4.3.	Las clasificaciones de los elementos metadiscursivos	102
4.4.	El análisis del metadiscurso.....	111
4.5.	El análisis metadiscursivo del discurso oral	116
5.	La comunicación radiofónica.....	121
5.1.	Las funciones del periodismo radiofónico.....	132
5.2.	El lenguaje de los géneros informativos radiofónicos.....	136

5.3.	Análisis de la retórica en el mensaje radiofónico	138
5.4.	La retórica y su función pragmática en el periodismo radiofónico desde la perspectiva de la persuasión.....	142
6.	Metodología	149
6.1.	El análisis del corpus	150
6.2.	El corpus contrastivo entre español e inglés.....	156
6.3.	Material.....	161
6.4.	Método.....	168
7.	Resultados.....	176
7.1.	Resultados de las noticias radiofónicas de España.....	177
7.1.1.	Resultados cuantitativos y cualitativos generales	177
7.1.2.	Resultados cuantitativos y cualitativos específicos.....	179
7.2.	Resultados de las noticias radiofónicas de Perú	192
7.2.1.	Resultados cuantitativos y cualitativos generales	192
7.2.2.	Resultados cuantitativos y cualitativos específicos.....	193
7.3.	Resultados de las noticias radiofónicas de Estados Unidos	206
7.3.1.	Resultados cuantitativos y cualitativos generales	206
7.3.2.	Resultados cuantitativos y cualitativos específicos.....	207
7.4.	Análisis comparativos de los resultados	217
7.4.1.	Resultados cuantitativos y cualitativos generales	217

7.4.2. Resultados cuantitativos y cualitativos específicos.....	224
8. Conclusiones	284
9. Referencias bibliográficas	298
10. Anexos	319

ÍNDICE DE GRÁFICOS

Gráfico 1. Los 10 idiomas principales en internet	27
Gráfico 2. Tipos de lenguas del mundo según su jerarquía	40
Gráfico 3. Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría	179
Gráfico 4. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría	181
Gráfico 5. Marcadores de transición en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría	182
Gráfico 6. Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría	183
Gráfico 7. Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría	185
Gráfico 8. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría	186
Gráfico 9. Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría	188
Gráfico 10. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría	189
Gráfico 11. Automenciones en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría	191
Gráfico 12. Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría	194

Gráfico 13. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría	196
Gráfico 14. Marcadores de transición en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría	197
Gráfico 15. Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría	198
Gráfico 16. Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría	199
Gráfico 17. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría	201
Gráfico 18. Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría	202
Gráfico 19. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría	204
Gráfico 20. Automenciones en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría	205
Gráfico 21. Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría	208
Gráfico 22. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría	209
Gráfico 23. Marcadores de transición en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría	210

Gráfico 24. Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría	211
Gráfico 25. Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría	212
Gráfico 26. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría	213
Gráfico 27. Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría	215
Gráfico 28. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría	216
Gráfico 29. Automenciones en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría	217
Gráfico 30. Frecuencias del metadiscurso textual e interpersonal en las noticias radiofónicas según país, ámbito y categoría	222
Gráfico 31. Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría	225
Gráfico 32. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría	231
Gráfico 33. Marcadores de transición en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría	238
Gráfico 34. Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría	243
Gráfico 35. Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría	248

Gráfico 36. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría	262
Gráfico 37. Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría	270
Gráfico 38. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría	276
Gráfico 39. Automenciones en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría.....	280

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1. Modelo interpersonal del metadiscurso	106
Tabla 2. Aspectos del metadiscurso no verbal – oral.....	119
Tabla 3. Tipos de discursos y géneros radiofónicos	129
Tabla 4. Funciones de la comunicación social.....	135
Tabla 5. Funciones de la comunicación radiofónica.....	136
Tabla 6. Clasificación de los recursos retóricos en el lenguaje radiofónico	140
Tabla 7. Descripción del corpus.....	167
Tabla 8. Resultados generales de los marcadores metadiscursivos españoles según ámbito y categoría.....	177
Tabla 9. Resultados generales de los marcadores metadiscursivos peruanos según ámbito y categoría.....	192
Tabla 10. Resultados generales de los marcadores metadiscursivos estadounidenses según ámbito y categoría.....	206
Tabla 11. Resultados generales de los marcadores metadiscursivos según, país, ámbito y subcategoría	219
Tabla 12. Marcadores lógicos encontrados en los subcorpus	226
Tabla 13. Códigos de glosa encontrados en los subcorpus	232
Tabla 14. Marcadores de transición encontrados en los subcorpus	239
Tabla 15. Marcadores evidenciales encontrados en los subcorpus	244
Tabla 16. Marcadores de atenuación encontrados en los subcorpus.....	251
Tabla 17. Marcadores de intensificación encontrados en los subcorpus	263
Tabla 18. Marcadores de actitud encontrados en los subcorpus	272

Tabla 19. Marcadores relacionales encontrados en los subcorpus.....	277
Tabla 20. Automenciones encontrados en los subcorpus	281

ÍNDICE DE IMÁGENES

Imagen 1. Principales influencias en el desarrollo del idioma inglés	34
Imagen 2. Lenguas con más hablantes.....	39
Imagen 3. Jerarquías de las lenguas en el mundo	41
Imagen 4. Las lenguas de mayor jerarquía en el mundo en el año 2050	42
Imagen 5. Mapa político del Perú	54
Imagen 6. Las regiones del Perú	57
Imagen 7. Muestras de textos sin etiquetar	170
Imagen 8. Etiquetado y revalidación de palabras como marcadores metadiscursivos	171
Imagen 9. Desetiquetado de palabras como marcadores metadiscursivos.....	172
Imagen 10. Ilustración de METOOL sobre la preferencia del etiquetado	173
Imagen 11. Muestras de textos etiquetados en METOOL	174
Imagen 12. Marcadores en Excel.....	175

1. INTRODUCCIÓN

Iniciamos esta tesis, que lleva por título *Análisis comparativo de la retórica en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos*, compartiendo una reflexión sobre una habilidad definitoria del ser humano, es decir, el lenguaje. Entiéndase que es conveniente resaltar su importancia ya que de esta habilidad partimos para comprender la identidad sustancial del comportamiento y funcionamiento del lenguaje radiofónico informativo. Así pues, el lenguaje humano es la facultad que facilita la comunicación entre personas o grupos de personas, y que puede ser manifestada mediante signos lingüísticos y no lingüísticos. Aunque estos signos tengan rasgos únicos e irrepetibles, lo que los vincula es un mismo sentido, dicho de otra manera: la transmisión de un mensaje.

El lenguaje es una forma especial de relación humana y nos acompaña a lo largo de la vida, desde que nacemos hasta que morimos, por lo que se puede aseverar que es una habilidad innata e intangible en nuestra especie, pero el ser humano antes de ser un ente que comunica ideas y pensamientos aprende, primero, a hablar porque se baña en el lenguaje (Ramírez, 1979), porque oye hablar a los miembros de su entorno social.

De manera similar, Malmberg (1996) hizo referencia a que es condición *sine qua non* hablar para ser hombre -término aludido al ser humano sin distinción de sexos-. Para él, el lenguaje es lo que esencialmente nos hace humanos. En su reflexión, el autor resume que “la hominización y la adquisición del lenguaje siguieron caminos paralelos en la evolución de la humanidad o quizás fueron una misma cosa. El hombre hablante, homo loquens devino también en hombre pensante, homo sapiens” (p. 49).

Todo lo dicho anteriormente se puede sintetizar en que podemos formular y emitir todos los sonidos que escuchamos y así nos convertimos de oyentes en hablantes y viceversa. La capacidad de oír nos permite hablar, articular sonidos. Todo esto permite pues que, durante un

acto comunicativo, usemos sonidos articulados, los cuales, al ser oídos por el interlocutor alcanzan significación; es decir, cobran sentido.

En la misma línea, Martinet (1972) dice que hablamos para comunicar. Para ello es preciso que se den tres pasos: hablar, acto intencional, dinámico por parte del emisor; oír, acto pasivo y mecánico hecho por el receptor; comprender, tarea emprendida juntamente entre hablante y oyente pertenecientes al mismo grupo lingüístico. Es así como la comunicación -propiciada por el uso de la lengua y concretizado por el habla- facilita las relaciones y afianza a los individuos de una comunidad pues operan en común gracias a los sonidos articulados que constituyen la esencia del hablar. Se concluye pues, que el lenguaje, la expresión y la comunicación son conceptos inseparables de interacción humana.

En esa interacción y proceso de comunicación, son varios los elementos y etapas que intervienen en ellos y que contribuyen a descodificar y comprender un mensaje dado. En este sentido, para que esta última acción se logre con éxito en el receptor la fuente o trasmisor debe hacer uso de mecanismos comunicativos que garanticen la efectividad de la comunicación. Solo así el receptor conseguirá comprender de forma óptima el mensaje enviado. Por ello insistimos en que, si queremos que el resultado de cualquier comunicación sea realmente eficaz, nuestros mensajes deben ser, en la medida de lo posible, claros y precisos.

Lo dicho hasta aquí conduce a referirnos sobre las áreas que definen el desempeño y el uso de los mecanismos de comunicación entre humanos. En suma, es sabido que ciencias como La Teoría de la Comunicación y la Lingüística, entre otras, y disciplinas como la Retórica son las encargadas de operar, cooperar, y ofrecer explicaciones más exhaustivas sobre los fenómenos lingüísticos concernientes a la comunicación y el lenguaje humano, y, por supuesto, al lenguaje radiofónico tanto informativo como no informativo. En cualquier caso, para esta tesis, nos interesa

partir desde la retórica para hallar las respuestas a las preguntas que se nos presentan en cuanto a los fenómenos o patrones que se registran en el lenguaje de las noticias radiofónicas.

Así pues, es importante reconocer que el ser humano es un ser político-social por naturaleza y si, por ejemplo, nos remontamos a la antigua Grecia, se abrazaba allí la idea de que “el lenguaje humano es retórico porque es tanto político-social como simbólico” (López Eira, 2006, p. 24). Es decir, así como el lenguaje es una facultad inherente al ser humano, la retórica es un elemento esencial a nosotros, por tanto, ella puede verse plasmada en textos escritos y en discursos hablados de cualquier índole.

Destacamos que la retórica es punto de partida en nuestra investigación porque entendemos que, a partir de ella, se pueden comprender los fenómenos lingüísticos relativos a la comunicación y, en definitiva, los concernientes con el uso de la palabra. En efecto, la retórica es una disciplina que tiene como pilar el lenguaje, y que a su vez es una disciplina transversal ya que se encuentra presente en numerosos campos del conocimiento, y uno de esos campos es el periodismo.

En nuestra investigación, nosotros abarcamos el lenguaje radiofónico, más en concreto, el lenguaje de las noticias radiofónicas. En la actualidad existen investigaciones realizadas que vinculan la retórica con el periodismo, por lo que sostenemos que la retórica juega un rol transcendental dentro del discurso periodístico radiofónico, ya que se pueden advertir manifestaciones retóricas persuasivas durante el proceso de transmisión de noticias de radio.

Ahora bien, la razón por la que nos hemos inclinado por las noticias de la radio¹ -y no de la televisión, por ejemplo, - es, porque la radio es uno de los medios de comunicación que se caracteriza por su lenguaje “sonoro lingüístico -oral- y sonoro no lingüístico” (Merayo Pérez y

¹ Cuando hablamos de noticias radiofónicas no solo nos referimos a las noticias transmitidas en un dispositivo tradicional, sino también en su versión *online*.

Pérez Álvarez, 2001, p. 32). Es decir, la radio no incluye imágenes o gestos, es la fuerza simbólica de su lenguaje, más bien, la que obliga al oyente a crear imágenes en su cerebro.

Del mismo modo, la radio impregna la vida cotidiana de las personas y, aunque en muchas ocasiones esta pasa por desapercibida, bien cierto es que la radio es un medio de comunicación de proximidad, y por qué no decirlo, también de intimidad. Dicho de otro modo, la proximidad e intimidad que se da entre el oyente y locutor o periodista, propician una sensación de confianza en este último, con lo cual éste se vale para tratar de persuadir, informar y convencer. Para que ello ocurra, éste recurre a su arma -la más principal-: la palabra.

Adicionalmente, la radio, a lo largo de su trayectoria, ha ido variando las formas de difundir la información o noticias. Por ejemplo, muchas de ellas han desaparecido y otras han convergido, y producto de ello es que existen diferentes fórmulas de programación informativa y géneros radiofónicos que se aplican en el discurso informativo. En cuanto a estos géneros, generan una confusión puesto que no hay un consenso sobre los tipos de géneros radiofónicos en la radio, pero a grandes rasgos éstos pueden ir desde formas estrictamente puras hasta los que permiten opiniones, valoraciones y participación, entre otros. Sin embargo, y como ya comentamos antes, pese a toda esta variedad, todavía existe ambigüedad en cuanto a su concepto y tipología.

Merayo Pérez y Pérez Álvarez (2001) han estudiado los géneros radiofónicos en función de los tipos de discurso. Dividen los géneros radiofónicos en géneros de monólogos, géneros mixtos y géneros de diálogos². En línea con lo expuesto, en este estudio los géneros radiofónicos son modos de representación de las realidades de los pueblos, y las realidades de culturas como la española, peruana y estadounidense varían, indudablemente, así como también la preferencia de

² En el apartado 5 La comunicación radiofónica se expone una tabla con la tipología desarrollada por esos autores.

uso del periodista o presentador -al difundir las noticias- entre uno u otro género o modalidad radiofónicos.

Ahora bien, el axioma “la base de toda acción informativa es la noticia” (Faus, 1981, p. 247) nos traslada a la creencia que se tiene sobre la noticia, es importante precisar que existe un pensamiento típicamente generalizado sobre su cuestionada objetividad. Se afirma, pues, que la noticia pura es el resultado de los hechos que ocurren en el mundo real -característica que comparte con otras modalidades informativas- y que pretende dar cuenta de lo que acontece de forma objetiva y escueta, pero con los datos suficientes como para que esta sea lo sobradamente aceptada por el oyente. Sin embargo, la perspectiva de su objetividad puede verse debilitada por autores como Benegas (2020) que afirma lo siguiente: “las noticias no son objetivas, ni pueden serlo. La selección misma de la noticia es subjetiva [...]” (párr.)³.

Nosotros creemos que como la noticia es un constructo social, hecha por humanos, ésta puede verse afectada por los juicios de valor que el presentador pueda emitir ya que muchas veces, deliberadamente o no, la información y las opiniones se pueden entremezclar con frecuencia y eso ocurre generalmente porque la radio aún es incapaz de desligar formalmente hechos de opiniones. La carga subjetiva en las noticias está presente, el periodista es quien se encarga de reconstruir la noticia y de interpretarla de acuerdo con su intención e intereses, Cornu (1994) lo explica así:

Il n’y a pas de vérité sans sujet ni d’interprétation sans interprète. Ce n’est pas affirmer seulement l’existence d’une subjectivité, mais établir un rapport intime, essentiel, entre l’objet d’interprétation et le sujet interprétant qui, dans son travail de compréhension, engage une compréhension de soi-même. Au sens fort, le journaliste comme interprète de l’actualité s’investit dans son interprétation: il se découvre dans le remarquable qu’il distingue. (p. 369)

³ Consúltese en <https://www.elcato.org/son-objetivas-las-noticias>

Así pues, la mezcla entre hechos y opiniones conlleva al oyente, muchas veces, a aceptar e interiorizar, con pasividad, lo que se le informa. Por ello, el proceso de mezclar opiniones y hechos podría confundir al oyente, lo que al final puede acabar en manipulación. No olvidemos que todos los discursos o mensajes verbales son más o menos ideológicos. Basta con oír un periodista -denomínese radiofónico, televisivo o de prensa escrita- plasmar sus propias ideas, opiniones y actitudes en sus mensajes para darse cuenta de que éstos muchas veces contienen tintes ideológicos.

Para confirmar lo que comentamos líneas arriba, encontramos a Grijelmo (2002), quien reconoce que las noticias; es decir, los mensajes se construyen ideológicamente, de los cuales los hablantes no son conscientes y los internalizan pasivamente. Lógicamente, cada emisora radial, televisiva, o prensa tiene derecho a tomar partido, estos medios de comunicación de masas tienen sus propios principios ideológicos, también establecen sus códigos éticos y principios deontológicos. En este último se impone el axioma anglosajón de Charles Prestwich Scott⁴ que expresa que los *facts are sacred, but comment is free*, pero como todo tiene un pro y un contra, no faltan aquellos que critican el axioma.

Ahora bien, retomando el tema de la retórica, es casi imposible desligarla de la pragmática y viceversa (De Santiago Guervós, 2005). En cualquier caso, el sistema retórico cumple funciones pragmáticas. Por ejemplo, en la transmisión de información, el periodista o presentador radiofónico, se ve en la obligación de utilizar esas funciones, puesto que le sirven como apoyo para que la información que divulga sea o bien aceptada o rechazada. Esa aceptación o rechazo

⁴ Usualmente citado como C.P Scott. La frase fue acuñada por el periodista y político inglés en su obra titulada *A Hundred Years*, el cual se remonta a hace un siglo cuando fuera editor del periódico Manchester Guardian (hoy renombrado como The Guardian). Consúltese más en <https://www.theguardian.com/sustainability/cp-scott-centenary-essay>

dependerá de la manera en la que el presentador construye y difunde su discurso, y en ese proceso intervienen los actos de habla.

Al respecto de estos, está claro que el periodista radiofónico ejecuta funciones locutivas e ilocutivas en la transmisión de noticias, pero se debe recordar que las funciones perlocutivas son los ejes centrales y decisivos en la aceptación de una información. Por lo tanto, si el periodista quiere que sus declaraciones sean consideradas como verdaderas, y que sus oyentes hagan o piensen como lo que se ha propuesto, entonces, su tarea debe ser siempre la de crear efectos perlocutivos en su transmisión de la información. Así habrá cumplido su misión como comunicador radiofónico.

Lo que se ha dicho hasta aquí, hace que constatemos que, en efecto, esas funciones -propias del ámbito de la pragmática- tienen que ver con el proceso de persuasión. Por ello es que, en esta investigación, otra rama de la lingüística importante para nuestra base teórica es la pragmática. Thomas (1995) al puntualizar sobre pragmática, indica:

[...] meaning is not something which is inherent in the words alone, nor is it produced by the speaker alone, not by the hearer alone. Making meaning is a dynamic process, involving the negotiation [...] between the speaker and hearer, the context of utterance [...] and the meaning potential of an utterance. (p. 22)

La pragmática, pues, se centra en los problemas del significado y enlaza un proceso o actividad dinámicos entre el emisor y el receptor, sin olvidar que el contexto es punto clave para dar con el potencial significado de un enunciado o mensaje en particular. La transmisión de las noticias de radio no es ajena a este proceso, el lenguaje que el presentador usa da forma al mensaje manifestando así su intencionalidad comunicativa. Briz (2003), por otra parte, describe a la pragmática así: “[...] se trata de un estudio que combina la reflexión sobre el producto “el enunciado” y sobre el proceso mismo de producción y recepción del mismo, “la enunciación y la

interacción” (p. 20). Por lo expuesto, el lenguaje de las noticias radiofónicas es potencialmente pragmático y los presentadores radiofónicos efectúan una relación interpersonal con sus oyentes. Ahora, esa interacción que se da entre el presentador y el oyente concierne al metadiscurso.

El metadiscurso se refiere a la forma en la que los hablantes organizan sus textos o discursos para interactuar, guiar o convencer a sus receptores. Hyland (2005) propone un modelo de metadiscurso en el que desarrollan dos variantes, la textual y la interpersonal, y aunque “ésta última variante es la más representativa del metadiscurso” (Suau Jiménez, 2011, p. 3), decidimos trabajar en esta tesis con ambas. Por otra parte, a pesar de que el metadiscurso es “un rasgo de la prosa académica-científica” (Salas Valdebenito, 2015, p. 96), estamos convencidos de que éste también puede aplicarse, en gran medida, en el discurso oral, por lo que de esta manera contribuirá con ayudarnos a observar el modo en que los presentadores de noticias organizan sus discursos; es decir la presentación de noticias⁵, y la relación que establecen con sus oyentes a través de ellos, lo cual justificaría el modelo de Hyland (2005) para esta tesis.

De igual modo, abarcamos de forma general dos de las lenguas francas más importantes del mundo, el español y el inglés, debido a que estas lenguas son las que más se encontrarían impregnadas en nuestra vida cotidiana. En los últimos siglos, el número de hablantes de estas lenguas ha crecido de forma extraordinaria e innegable. El español, el cual supera sus 591 millones de personas que la hablan -entre nativos y no nativos- (Instituto Cervantes, 2021)⁶, y el inglés, con

⁵ En teoría, los manuales de redacción estipulan que el lenguaje del discurso periodístico debe elaborarse teniendo en cuenta: claridad, sencillez, concisión, variedad, entre otros. Sin embargo, debe de considerarse que, por su fugacidad y la elección del género utilizado, los mensajes pueden ser, en ocasiones, espontáneos y muchas veces improvisados. Al respecto, tenemos a Según Soengas (2005) quien nos explica que no todas las intervenciones radiofónicas están sometidas a control previo, porque en la radio tiene una presencia importante la improvisación, tanto la natural como la preparada (pp. 101-102). En teoría, y por lo general, la espontaneidad puede encontrarse en géneros como entrevistas, tertulias y comentarios.

⁶ Consúltese en https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_21/informes_ic/p01.htm

más de 1400 millones de hablantes -entre nativos y no nativos- (Statista, 2021)⁷, son idiomas candidatos para sentar más precedentes sobre estudios comparativos entre estos, pero con la diferencia de que este estudio se compone de un corpus de noticias radiofónicas.

Estudios concernientes a los análisis retóricos en las noticias radiofónicas y en distintas lenguas son escasos, imperan los estudios de la retórica referidos a las noticias de prensa escrita, con menor suerte corren las investigaciones relacionadas con las variedades del español (España y Perú) -dentro del plano de la retórica de las noticias radiofónicas-; es así que este conjunto de ausencias de trabajos de nuestro tipo nos impulsa a elaborar esta investigación, la misma que catalogamos como inédita.

Así pues, esta tesis se suma a la lista de antecedentes de análisis comparativos retóricos y de variación de lenguas (entre inglés y español), y de una misma lengua (español de España y español de Perú), esperando así que pueda ser de utilidad a aquellos que decidan estudiar o ampliar investigaciones de este tipo.

Por todo lo mencionado antes, para poder identificar las características retóricas de la comunicación radiofónica informativa desde el punto de vista del metadiscurso, hemos trazado una hipótesis y varios objetivos que se reflejan en preguntas de investigación. La hipótesis de la que partimos en este análisis es que los presentadores de noticias radiofónicas utilizan distintas estrategias metadiscursivas dependiendo de su lengua materna, así como la cultura subyacente en ella, bien sea el inglés, el español o una de sus variedades.

Como consecuencia, el objetivo general que trazamos en este estudio es identificar las estrategias metadiscursivas que se utilizan en las noticias radiofónicas en España, Perú y Estados Unidos en los ámbitos temáticos de la política y los sucesos para identificar patrones distintos en

⁷ Consúltese en <https://es.statista.com/estadisticas/635631/los-idiomas-mas-hablados-en-el-mundo/>

el español y el inglés que nos permitan describir y clasificar las distintas funciones de las estrategias metadiscursivas distintas.

Respecto a los objetivos específicos, planteamos los siguientes:

1. Clasificar los elementos metadiscursivos en las distintas categorías basándonos en el modelo de Hyland (2005) e identificar sus frecuencias.
2. Identificar las diferencias y semejanzas entre las estrategias metadiscursivas utilizadas en español e inglés en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos.
3. Establecer los distintos patrones de la variación lingüística en el uso de las estrategias metadiscursivas según su ámbito temático y lengua.
4. Describir las funciones de las distintas estrategias metadiscursivas en el corpus seleccionado.

Una vez formulados la hipótesis y los objetivos nos planteamos las siguientes preguntas de investigación en las que se basa esta tesis:

1. ¿En qué ámbito temático se utilizan más las estrategias metadiscursivas y a qué se puede deber?
2. ¿Cómo se transmite la persuasión en el lenguaje de las noticias radiofónicas en español e inglés?
3. ¿Se utilizan estrategias metadiscursivas para establecer relaciones entre el locutor y oyente? ¿Cuáles y en qué ámbito temático?
4. ¿Qué funciones son las predominantes en el lenguaje radiofónico informativo en español e inglés? ¿Cuáles son sus causas?

Para poder probar la hipótesis y responder a los objetivos y las preguntas de investigación planteados, hemos estructurado la tesis como explicamos a continuación.

En el primer capítulo, se presenta la introducción, juntamente con la justificación del trabajo, una hipótesis, un objetivo general y cuatro específicos además de cuatro preguntas de investigación y la estructura de la tesis. En el segundo capítulo, se realiza, a partir de aquí, la revisión de la literatura que se ha tenido en cuenta en este estudio. Este capítulo se divide en los distintos aspectos tratados en este trabajo como son la comunicación global y de ella se extienden los subtemas tales como el inglés como lengua franca, el español como lengua franca y las variedades dialectales del español, entre ellas, la variedad peruana.

Asimismo, en el tercer capítulo, nos centramos en los temas de retórica y pragmática de los que se desprenden los análisis retóricos y los análisis pragmáticos. Es decir, en cada subtema se expondrá el estado de la cuestión y las principales aportaciones que existen hasta ahora. De igual forma, en el cuarto capítulo, describimos el estado actual del análisis del metadiscurso, los modelos más importantes de los análisis metadiscursivos, las clasificaciones de los elementos metadiscursivos y el análisis metadiscursivo de la lengua oral.

En el quinto capítulo, detallamos la comunicación radiofónica, las funciones de la comunicación radiofónica, el lenguaje de las noticias radiofónicas, el análisis de la retórica en el mensaje radiofónico y la retórica y su función pragmática en la comunicación radiofónica desde la perspectiva de la persuasión. En esa misma línea, en el sexto capítulo, se pone de manifiesto la metodología aplicada que se divide en material y método y en el que se explica, de forma detallada, el análisis del corpus y los estudios de corpus comparativos entre el español y el inglés.

En el séptimo capítulo, se describe y ejemplifica el análisis de los resultados que hemos obtenido y se comentan. De igual forma, en el octavo capítulo, se presentan las conclusiones y se responden a las preguntas de investigación, la hipótesis y los objetivos que nos hemos planteado al inicio de la tesis. En el noveno capítulo, se detalla la bibliografía que nos ha servido de apoyo

en el presente trabajo. Finalmente, en el décimo capítulo adjuntamos los anexos que hemos considerado esenciales mostrar.

2. LA COMUNICACIÓN GLOBAL

Es verdad que estamos frente a un mundo que cambia a pasos agigantados, el ideal de convertirnos alguna vez en una sola sociedad planetaria resulta para muchos esperanzador y de éxito, pero otros contemplan con temor este intento por los conflictos y ruinosos resultados que de ello podrían desencadenar. Para continuar esta investigación es pertinente tener en cuenta en nuestra sección teórica el capítulo titulado *La comunicación global*. Frente a ello, nos remitimos, primero, a analizar la terminología que implica globalización la cual está ligada con *La comunicación global*.

Así pues, en lo que respecta a los términos global y globalización, se entiende que son las variantes de un mismo concepto, y que desde sus inicios han impactado los diversos aspectos de la vida social (Alva de la Selva, 1998). Para concretar una definición sobre globalización, hemos tomado conciencia de que este término es versátil, por lo cual, podemos encontrarnos con definiciones referidas a un concepto principalmente económico⁸, y otras, concernientes con lo

⁸ Según el Fondo Monetario Internacional, la globalización: La globalización se refiere a la creciente dependencia económica mutua entre los países del mundo ocasionada por el creciente volumen y variedad de transacciones transfronterizas de bienes y servicios, así como por la de flujos internacionales de capitales, y por la aceleración de la difusión de la tecnología en más lugares del mundo. El FMI considera que la globalización podría contribuir en gran medida al crecimiento, que es esencial para lograr una reducción sostenida de la pobreza mundial. Véase más en https://www.imf.org/external/np/exr/ib/2002/esl/031502s.htm#P13_105.

Así pues las cosas, así como existen partidarios a favor de la globalización económica, también existen los críticos de este proceso. A manera de ejemplo tenemos a José Luis Sampedro, quien exhorta que “la globalización económica tiene que ver con la conexión de centros con fuerte poder económico y fines lucrativos, unidos por intereses paralelos, cuyas decisiones dominan los mercados mundiales, especialmente los financieros, usando para ello la más avanzada tecnología y aprovechando la ausencia o debilidad de medidas reguladoras y de controles públicos”. En ese sentido, resume que “la globalización meramente económica no hace más que agravar los desequilibrios, por tanto, es totalmente antidemocrática”. Véase más en *El mercado y la globalización* https://www.academia.edu/35351866/El_mercado_y_la_Globalizacion_Jose_Luis_Sampedro.

Con esto, no pretendemos crear suspicacias acerca de las aserciones del catedrático y tampoco es nuestra intención etiquetarlo implícitamente como ‘antiglobalización’. De lo que se trata aquí es de mostrar otro punto de vista distinto a los que pululan como información más general sobre lo que implica la globalización económica. De hecho, no es que el economista haya estado en contra de la globalización económica, por ejemplo, con reflexiones más estudiadas, en una conferencia titulada ‘La globalización entre dos mundos’ -realizada en la Universidad Complutense de Madrid en San Lorenzo de El Escorial, Sampedro sostuvo lo siguiente: “Lo que propugno, como el resto de la gente, es un fenómeno que globalice la gerencia de los recursos mundiales para lograr un reparto más equitativo y justo y que pase por la globalización de la sanidad, la educación y la justicia”. Véase más en <https://www.elmundo.es/elmundolibro/2004/06/29/protagonistas/1088502229.html>.

político, tecnológico, cultural, social, como, por ejemplo, la dupla globalización-comunicación y/o globalización comunicacional -que es parte de nuestra investigación-.

El Diccionario de la Real Academia Española (DRAE), conceptualiza la globalización de tres formas resumiéndolas así, “extensión del ámbito propio de instituciones sociales, políticas y jurídicas a un plano internacional”, “difusión mundial de modos, valores o tendencias que fomenta la uniformidad de gustos y costumbres” y “proceso por el que las economías y mercados, con el desarrollo de las tecnologías de la comunicación, adquieren una dimensión mundial, de modo que dependen cada vez más de los mercados externos y menos de la acción reguladora de los Gobiernos.”. Mattelard (2007) en la misma línea explica que “la globalización trata de abarcar el proceso de unificación del campo económico y, por extrapolación, de diagnosticar, la situación general del mundo” (p.85). De igual modo, Chomsky⁹ resume que la globalización, en su forma más neutral, se trata de integración internacional.

Concretamente, y, de hecho, todas estas nociones expuestas podrían ayudarnos a ver la globalización con más ojos de confianza, tal vez como una oportunidad o una aspiración de convertirnos en sociedades igualitarias -aunque en la práctica, las mayorías desfavorecidas aún demuestran la otra cara de la situación en los distintos ámbitos en los que se mueven-. Entonces, a manera de resumen, hasta aquí queda evidenciado que la teoría más general de la globalización habla predominantemente de unificarnos económicamente, de erradicar la pobreza de los países en vías de desarrollo, de uniformar culturas, de estar interconectados entre los países del globo, entre otros; y al repasar estas ideas y conceptos que hemos encontrado sobre el tema en cuestión, lo que podemos decir es que concebimos la globalización como un acontecimiento inexorable que,

⁹ Véase entrevista a Chomsky en <https://www.youtube.com/watch?v=2ERICx6CxqU&t=33s>

según ciertos criterios, puede ser considerada como beneficiosa para el mundo contemporáneo del que somos parte.

Ahora bien, tengamos presente que *La comunicación global* es una extensión de la globalización y en este sentido, primero tendríamos que hablar sobre otra denominación que se corresponde con ese término, nos referimos a la expresión *aldea global*. Al respecto, fue el canadiense Marshall McLuhan -por los años 1962 y 1964- en sus obras *Understanding media: The extensions of man* y *The Gutenberg Galaxy: the typographic man* donde ya acuñaba las expresiones *aldea global* y *edad de la información*¹⁰, y se dice que la primera expresión *aldea global* fue la que acabó originando el término de globalización y, no solo eso, de hecho, fue él quien asentó el concepto actual de medios de comunicación.

Retomando la expresión *aldea global*, si lo pensamos mejor, es notable que McLuhan usara términos que resultan ser, en cierta medida, contrapuestos¹¹ o paradójicos para profesar la revolución sociocultural y el impacto que los medios de comunicación masivos¹² generarían en las sociedades. Entre sus ‘visiones’, pronosticó que llegaríamos a convertirnos en una sola aldea¹³

¹⁰ Lo cual le ha valido para ser reconocido como “el profeta de la era digital” o “el profeta de internet” por pronosticar la invención de éste 20 años antes de su creación.

¹¹ Decimos esto porque *aldea*, literalmente, significa “pueblo de escaso vecindario y, por lo común, sin jurisdicción propia” (DRAE) y *global* se refiere “al planeta o globo terráqueo”. Destacamos que es notable que McLuhan usara este juego de palabras -con significado implícito- para tratar de describir una sociedad interconectada a escala global gracias a los medios de comunicación masivos.

¹² Entrevista a Marshal McLuhan. Véase más en <https://marshallmcluhanspeaks.com/interview/1966-predicting-interactive-communication-via-the-internet/index.html>.

¹³ Pero no solo esto, McLuhan, además, fue uno de los primeros en estudiar los medios como tales (Dahl, 1994) desde una posición más sociológica y por qué no decirlo también, tecnológica. Por ejemplo, desde una perspectiva mediática el autor canadiense consideraba que el medio (radio, televisión, entre otros medios de la época), creado por la tecnología, eran extensiones del ser humano. Llega incluso a crear el aforismo “el medio es el mensaje” -frase que confundió a los intelectuales de su generación- refiriéndose a que se debería prestar más atención a los medios tecnológicos que al contenido que comunican porque según él, el medio o la tecnología influye decisivamente en el comportamiento del ser humano, incluso más que el mensaje en sí. Decía que la radio afectaba a la gente de forma íntima. Para ello, apunta un ejemplo: “Hitler existió gracias a la radio y la megafonía [...] fue la radio la que brindó la primera experiencia multitudinaria de implosión electrónica en el pueblo alemán” (p. 307-308), como dando a entender que la radio fue clave para la popularidad de Hitler, en pocas palabras Hitler no hubiera existido sin la radio. Se puede consultar el libro de McLuhan en: https://semioticaderedes-carlon.com/wp-content/uploads/2018/04/McLuhan_Marshall_Comprender_los_medios_de_comunicacion.pdf.

o una sola ‘tribu’¹⁴ y todo gracias a la velocidad con que las comunicaciones se iban extendiendo en todo el mundo. Pero estas afirmaciones no son, digamos, precisamente positivas, ya que -como McLuhan lo anunció- en la *aldea global* no necesariamente tendríamos armonía, paz o tranquilidad, pero implicaría un enorme involucramiento en los asuntos de los demás, por lo que la *aldea global* sería algo tan grande como un planeta, pero tan pequeño como una oficina de correo de un pueblo¹⁵.

En consecuencia, si McLuhan fue capaz de reconocer que el medio es el mensaje -haciendo alusión a que el medio en concreto influye decisivamente en el ser humano más que el propio mensaje- y que en el futuro nos convertiríamos en una *aldea global*, es fácil reconocer que, en la actualidad, y a partir de los conceptos planteados, vivimos en una aldea global y, desde una perspectiva sociológica, debemos admitir que son los medios tecnológicos (los nuevos y los tradicionales) los que han ido moldeando las sociedades y los que han ido influenciado en nuestras formas de interiorizar los mensajes. Es decir, son los medios los que van determinando y modificando el comportamiento o las relaciones del ser humano con la sociedad y consigo mismo¹⁶.

La comunicación global es la alusión de los medios de comunicación masivos con relación a la interconectividad humana en las distintas esferas como la económica, geográfica, política, social y cultural. Hace referencia, pues, a sociedades o culturas comunicadas a escala global haciendo uso del discurso oral o escrito, y a medida que la globalización evoluciona ésta también

¹⁴ Estos términos podrían hacernos creer que el significado es unión y fuerza comunitaria; sin embargo, McLuhan esclarece que la tribu en la que nos convertiríamos sería una tribu salvaje e impaciente. Para ver la entrevista televisada, véase en https://miriadax.net/web/el-profesor-del-siglo-xxi-3-edicion-/foro/-/message_boards/message/91780327;jsessionid=6F1772F0E70FB9B3AA08DC47359A6D58.node1

¹⁵ Entrevista televisada, véase en <https://youtu.be/pSmVD31Qg0Q>.

¹⁶ Una expresión que podría relacionarse con lo que se señala líneas arriba es aquella sobre la televisión, “la caja boba”. Una forma coloquial para reprochar a los usuarios de ese medio que pasaban mucho tiempo sentados pasivamente frente al aparato, sin relacionarse.

lo hace con la tecnología, de esto no cabe duda. Sin embargo, La *comunicación global* ha acarreado diversos efectos, positivos y negativos en los espacios de nuestras vidas, en las agendas y en la historia de nuestros países, por lo que creemos conveniente resaltar que los medios de comunicación modernos y tradicionales cumplen su función globalizadora. ¿A qué nos referimos con este último?

A manera de ejemplo, en el ámbito político y militar, uno los acontecimientos contemporáneos más importantes y terribles en nuestra historia como humanidad fue cuando Estados Unidos -apoyado públicamente por el Reino Unido, Australia, Polonia, entre otros- decidió invadir Iraq en el año 2003 por la supuesta posesión de armas nucleares y la vinculación del expresidente Saddam Hussein con grupos terroristas como Al Qaeda.

Parecía que los medios de comunicación en todo el mundo tenían una misma agenda, una misma retórica, nos bombardeaban con noticias fatalistas y conferencias del expresidente norteamericano George W. Bush con frases como: *“Los terroristas serán derrotados, Iraq será libre y el mundo será más seguro. Nuestro compromiso con la democracia en Iraq es inquebrantable y venceremos”* (Diario La República, 2004, p. 2¹⁷).

Esto demuestra, pues, la dimensión de poder que ostentan los medios de comunicación -y que estos, en definitiva, responden a intereses ajenos-. Es así como la globalización de las comunicaciones -y de la información- en relación con la guerra de Iraq y Estados Unidos logró su pico más alto para generar pánico internacional y así justificar la guerra ante los ojos de la comunidad internacional. Digamos que, esta serie de acciones sería una prueba de la hegemonía de control de los medios de comunicación masivos por parte de aquellos que ejercen el control.

¹⁷ Extraído del periódico peruano La República.

Así que, no está de más recordar que en este caso, y tal como McLuhan lo especificó en su momento, los medios llegaron a implantarse tanto en las mentes de las personas, al punto de apoyar la guerra y la masacre de iraquíes inocentes e incluso tildarlos de terroristas-. Entonces, toda esta manipulación exhibe la magnitud global a la que las comunicaciones escalaron, las comunicaciones y las informaciones traspasaron fronteras. Al respecto, Fernandez Parrat (2002) lo confirma, “los *mass media* se están convirtiendo en crecientes imperios globales sin fronteras nacionales” (p. 157).

Lo que se comenta arriba, se concatena con lo que Nye (1990, como se citó en Tehranian, 1997) describe sobre *La comunicación global*: “hace que, por un lado, los conocimientos sobre ciencia y tecnología, que la información e ideas sean transferidos desde los centros de poder hacia las periferias”, y, por el otro lado, “impone una hegemonía cultural a través del ‘poder blando’¹⁸ de las noticias globales, el entretenimiento y la publicidad”¹⁹.

Dentro de ese orden de ideas, se sabe que *La comunicación global*²⁰ se debió al desarrollo de las nuevas tecnologías y, si bien una de las características de la globalización con respecto de la comunicación es la libertad de flujo de información -servicio construido en gran medida desde una perspectiva particularmente estadounidense-, la tecnología ha hecho que los medios de

¹⁸ *El poder blando*, expresión elaborada por Joseph Nye que básicamente significa ejercer el poder sobre otros, en su libro *Soft Power: the means to success in world* plasma que el término no se relaciona con ser débil”, es más bien una forma de poder, es la capacidad no solo de persuadir, sino de atraer, la capacidad de obtener lo que quieres a través de la atracción -en lugar de la coerción o los pagos-. Surge del atractivo de la cultura, los ideales políticos y las políticas de un país. En definitiva, es un poder atractivo. Según Manuel Torres Soriano, es “ante todo una propuesta para lograr la perpetuación de la hegemonía norteamericana, y no puede ser entendido sino se tiene en cuenta esta finalidad”. Sobre este último se puede consultar más en: https://www.upo.es/export/portal/com/bin/portal/upo/profesores/mrtorsor/profesor/1214213043213_el_poder_bland_o_una_alternativa_a_la_fuerza_militar.pdf.

¹⁹ Texto original “[...] facilitating transfers of science, technology, information, and ideas from the centers to the peripheries of power. On the other, they are imposing a new cultural hegemony through the "soft power" (Nye 1990) of global news, entertainment, and advertising” en *Global Communications and International Relations: Changing Paradigms and Policies*.

²⁰ Hay que aclarar que la expresión sigue vinculada a los campos políticos, económicos, culturales y sociales.

comunicación se uniformicen y mundialicen (Fernandez Parrat, 2002). Es un hecho, entonces, que la globalización ha transformado las culturas de las sociedades, las comunicaciones y por ende, las informaciones, la educación, la política, la economía, el entretenimiento, entre otros. Uno de los méritos que se puede destacar de la globalización desde el punto de vista de la comunicación es el auge de la comunicación electrónica.

Si se observa la evolución de los medios de comunicación, en el caso particular de la prensa escrita, antes parecía lejano o quizá nunca imaginamos que llegaría el día en que los lectores de un periódico pudieran interactuar y opinar públicamente sobre una noticia, jamás en la historia de las comunicaciones se le había dado a una persona -que no sea el periodista o redactor de noticia- el poder para opinar sobre un hecho noticioso, por ejemplo.

Sin embargo, en la actualidad podemos constatar que esto ya es un hecho y que es posible gracias a internet. Es así como, hoy en día, el lector ha pasado de ser un ente pasivo a ser un ente, digamos, más participativo. En este sentido, se puede decir que la tecnología del siglo XX inició la globalización de la comunicación y la tecnología del siglo XXI ha propagado, por ejemplo, formas nuevas, y más rápidas, de transmitir la información. De manera que, que ahora hablamos sociedades más integradas, tecnológicamente hablando.

Gracias a que el acceso a la información, en la actualidad, desde cualquier punto del planeta es posible, podemos ser testigos de que los medios de comunicación masivos han venido añadiendo otros idiomas dentro de sus plataformas, de su programación e incluso, por ejemplo, las cadenas de radio más grandes han expandido sus emisoras, para poder llegar a más gente. Tal expansión es evidente y comprensible puesto que la globalización origina una relación entre gente de diversas latitudes geográficas, con lenguas distintas, por lo que muchos medios de comunicación han decidido hacer uso de una que facilite el entendimiento entre las partes. En

particular, muchos periódicos, por las ansias de mantener al mundo informado sobre sus noticias de política, deporte, cultura, economía, entre otros, se han decantado mayoritariamente por lenguas como el inglés (en España, México, Colombia, Argentina, por citar algunos) o el español (en Estados Unidos, China, Rusia, Reino Unido, entre otros) para la difusión y transmisión de sus noticias.

En el caso de la radio, hoy en día, es posible sintonizarla no solo desde un dispositivo físico, sino también desde un ordenador, un móvil u otros, y no representa ninguna novedad toparse con cadenas o emisoras hispanas transmitiendo noticias y *talk shows* en inglés, así como emisoras británicas o estadounidenses transmitiendo noticias en español. Lo mismo ocurre en el caso de la televisión, pues ya las cadenas importantes en el mundo han lanzado sus formatos informativos en lenguas distintas a las de su origen.

Otro punto que hay que resaltar nuevamente es que las formas de difundir información han variado, pero no nos olvidemos que todos los medios de comunicación de masas siguen manteniendo sus propias características; es decir, cada uno de ellos tiene una forma única de transmitir la información. En definitiva, se puede colegir que la globalización se apoya en la comunicación, dado que nos permite conocer los acontecimientos más importantes de forma casi inmediata, y nos ha acercado más como sociedad.

Además, no se puede negar que el inglés es el idioma que más se usa como medio de comunicación internacional. Bajo todo este contexto, en este capítulo exponemos información sobre dos de las lenguas más habladas en el mundo, el español (y una de sus variedades, el español peruano) y el inglés, las cuales son las lenguas escogidas para el análisis de nuestra investigación.

2.1. EL INGLÉS COMO LENGUA FRANCA

La comunicación es una facultad del ser humano, pero también una necesidad. Toda la evolución humana se fundamenta y construye sobre los cimientos de la comunicación: la colonización, el comercio, el surgimiento y desarrollo de sociedades y culturas, etc. Sin embargo, cada sociedad, cada cultura posee su propia idiosincrasia lingüística y ello supone un obstáculo cuando las diferencias idiomáticas impiden o dificultan la comunicación, sobre todo cuando se trata de una comunicación con fines específicos como los comerciales o político-económicos.

Debido a las diferencias idiomáticas entre los grupos sociales y fruto de la necesidad comunicativa nacen las lenguas francas como herramienta para superar las barreras lingüísticas. La lengua franca puede definirse como “aquella que es usada por diferentes grupos sociales para comunicarse cuando no hay una lengua común para hacerlo” (Serrano, 2016, p. 178) o, dicho de otro modo, “la lengua de intercomunicación entre distintos colectivos lingüísticos” (Mañé, 2019, p. 27). Una lengua que es, además, seleccionada de forma arbitraria por todos los participantes en el contexto comunicativo (Lorenzo Castro, 2000).

Más allá de las definiciones anteriores, lo cierto es que lengua franca es un término ambiguo en el ámbito de estudio porque da lugar a confusión con otros términos similares como el de lengua internacional. De hecho, son numerosos los autores que emplean ambos términos como sinónimos (Valencia, 2003). En este trabajo partiremos del enfoque que distingue lengua internacional y lengua franca como conceptos diferentes y nos centraremos en este último. Para ello, hay que entender qué es lo que define a una lengua franca como tal, más allá de su empleo como lengua vehicular entre hablantes que emplean diferentes idiomas.

Mientras que el concepto de lengua internacional alude básicamente a la idea de un idioma expandido mundialmente (Samarin, 1968, en Brosch, 2015), el de lengua franca parte de la misma

esencia, pero adquiere matices que hacen que podamos diferenciar lengua franca de lengua internacional. Digamos que lengua franca podría considerarse en este contexto como un hipónimo de lengua internacional. La lengua franca, por otro lado, se relaciona estrechamente con el contexto sociopolítico de una nación, pues como afirma Bravo García (2021), “se trata de la lengua que canaliza la mayor parte del pensamiento público que se produce en el seno de cada ecúmene (o imperio)” (p. 295).

Entre los criterios que en la actualidad permiten otorgar a un idioma el estatus de lengua franca destaca el hecho de que el empleo de la lengua franca “should be confined to contexts where no native speakers of the vehicular language being used are involved – whenever the presence or absence can be stated” (Brosch, 2015, p. 71). Aunque parezca evidente, este hecho puede dar lugar a confusión. Se trata de la idea de que, si una persona no nativa emplea una lengua extranjera de modo vehicular con una persona nativa, ya no estaríamos hablando de lengua franca, sino de lengua internacional, siempre teniendo en cuenta de que se trataría de una lengua expandida a nivel mundial o internacional.

Y, en el caso del inglés, se puede entender que en el ámbito globalizado en el que se desenvuelve como lengua vehicular entre hablantes no nativos, el término más adecuado para el inglés será *inglés como lengua franca*. Seidlhofer (2004) apunta al respecto: “When English is chosen as the means of communication among people from different first language backgrounds, across linguacultural boundaries, the preferred term is ‘English as a lingua franca’” (p.211).

Una vez definidos los términos de lengua franca y lengua internacional, pasamos a comentar que en este subapartado todavía hablamos sobre tema de la comunicación porque, como se puede inferir, globalización, comunicación y lengua se interrelacionan. Se tiene perfectamente entendido que la globalización ha acercado a personas de distintos grupos étnicos, acortando así

las brechas en la comunicación. Sin embargo, las consecuencias de la globalización no solo son de orden político o económico, sino también lingüístico, y la necesidad de superar las barreras idiomáticas en el mundo ha hecho que, inexorablemente, las lenguas se impongan unas sobre otras, y ello se traduce a menudo en una amenaza de desaparición -y en casos extremos, desaparición- que sufren muchas lenguas por la imposición de lenguas mayoritarias.

Con lo dicho, no pretendemos insinuar que antes de la globalización todo haya sido perfecto o que las lenguas no desaparecían -porque temas de esa índole sucedían-, pero lo que no se puede negar es que el reemplazo de lenguas minoritarias y minorizadas por las dominantes, y la extinción de ellas son un componente agregado de la globalización en nuestro mundo contemporáneo.

La UNESCO en un último informe actualizado y publicado en mayo de 2021 en *World Report of Languages: Towards a Global Assessment Framework for Linguistic Diversity* revela que cerca de la mitad de las 7000 lenguas habladas en el mundo, podrían desaparecer a finales de este siglo y ser reemplazadas por las dominantes. Ahora bien, no falta quienes desde su perspectiva consideran esto como algo positivo por dos razones:

[...] because the people who speak them are joining the civilized world, and because fewer languages mean more and more human beings speaking the same one. Hence, they will make communication easier and faster with all the benefits that can derive from that in a world heading fast towards globalization in every field. (Ceramella, 2012, p. 10)

Se entiende que desde una visión más progresista o globalizada necesitamos en el mundo moderno más facilidad comunicativa, pero no es menos cierto que muchas veces ese progreso se acciona desde una actitud simplista y egoísta. Puede sonar sentimentalista pero cuando una lengua muere se lleva consigo conocimientos y su tradición oral porque la lengua es identidad pura.

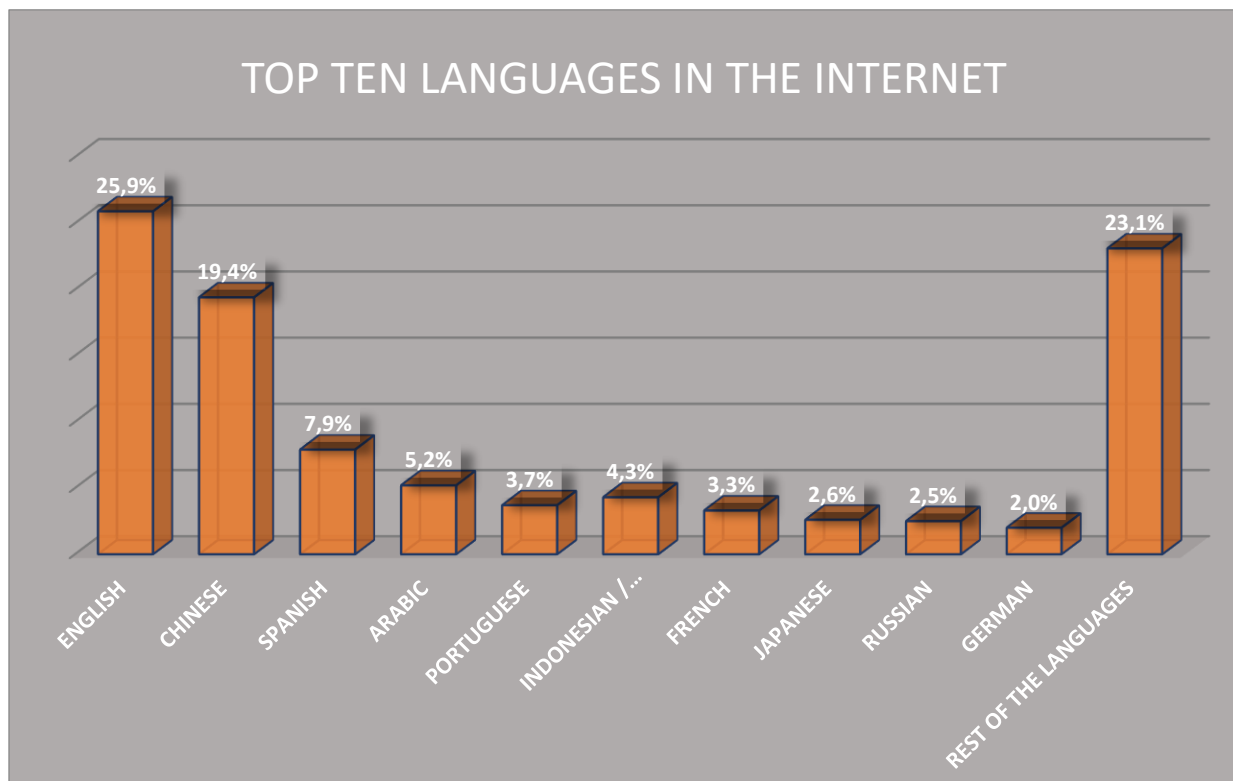
Naturalmente, y por ello, muchos consideran como perjudicial la continua expansión del inglés como lengua global frente a las pérdidas de lenguas minoritarias en el mundo. Dado que el inglés es considerado como la lengua de la globalización, muchos de los investigadores que han estudiado el impacto que ésta ha tenido en diversas zonas del mundo, se refieren a ella utilizando metáforas como *Tyrannosaurus rex* (Swales, 1997), *killer language* (Price, 1984; Nettle & Romaine, 2000; Skutnabb-Kangas, 2008) o *language genocide* (Skutnabb-Kangas, 2008) para dejar en evidencia la repercusión devastadora que la imposición del inglés es capaz de dejar.

Ahora bien, tampoco podemos dejarnos llevar por nacionalismos ya que no podemos generalizar a la hora de buscar a ‘los culpables’ por la situación que atraviesan las lenguas amenazadas. Lo cierto es que existen algunos factores que convergen en la aceleración para la posterior extinción de las lenguas, estos serían: su desprestigio²¹, su falta de reconocimiento como lenguas oficiales o el uso de las tecnologías como internet que dan preferencia a lenguas dominantes como el inglés.

A este respecto, se muestra el gráfico 1 para entender la hegemonía del inglés en internet:

²¹ Un ejemplo en el caso peruano-amazónico es la lengua quechua amazónica (variante del quechua de Los Andes), la cual es mayoritariamente hablada en la zona alta de amazonia peruana por comunidades nativas, en su mayoría, ancianos. En este caso, el español ha venido a casi reemplazarla porque existe la creencia de que ésta es una lengua más prestigiosa y, por ende, significa más aceptación de sus comunidades en la sociedad peruana. En este sentido, somos conscientes de que las lenguas en riesgo de desaparecer son responsabilidad de cada Estado y cada uno de ellos debería trabajar conscientemente en la respectiva revitalización y preservación de sus lenguas originarias.

Gráfico 1. Los 10 idiomas principales en internet



Fuente: Tomado de Internet World Users by Language Top 10 Languages de Internet World Stats, 2020.

Como se aprecia, el resultado del gráfico muestra el predominio de la lengua inglesa en internet, esto en realidad no es nada nuevo, ya que el inglés ha estado dominando el ciberespacio por mucho tiempo y esto tiene una razón de ser muy simple, y es que el inglés es la lengua fundadora de internet, por lo que la información y demás contenido se muestran -en su mayoría- en inglés. Ya a partir de esta lengua, casi todo se traduce a las demás lenguas. Ahora, no olvidemos que la globalización lingüística ha hecho que las lenguas entren en contacto las unas con las otras. Por ejemplo, del entrecruce de lenguas como español – inglés; portugués – inglés; tagalo – inglés, han nacido y continúan naciendo préstamos lingüísticos. Al estar estas lenguas en contacto se

puede ver más presencia de anglicismos en otras lenguas que viceversa. Siguan (s.f.)²² apunta algo al respecto: “como la principal característica de la globalización es que las nuevas iniciativas se extiendan por todo el mundo, las palabras que las significan en inglés tienden a ser adoptadas por todas las demás lenguas que se llenan así de anglicismos” (p. 2).

Es tanta la influencia del inglés en las lenguas mencionadas -como las no mencionadas- que, en el caso de España, la Real Academia Española (RAE) y la Academia de la Publicidad (AP)²³ se han pronunciado sobre los anglicismos en la publicidad lanzando, en 2016, una campaña en oposición al uso frecuente de anglicismos. Existe una sola intención con ella: ser conscientes del sobreuso de términos ingleses en la publicidad, y, por ende -se sobreentiende-, procurar evitarlos también en casi todos los ámbitos de la vida diaria. Se cree que esta acción sí es necesaria, y debería ser tomada en cuenta en los países de habla hispana, porque la cercanía con los Estados Unidos -en el caso de los países americanos- o el Reino Unido -en el caso de España- y el uso de las redes sociales, la música, la moda y vida en general ha propagado ampliamente la difusión de anglicismos en nuestra lengua española.

Es verdad que las generaciones nuevas son las más expuestas a estas tendencias lingüísticas y esto se debe, en parte, a que el idioma inglés se encuentra insertado dentro los currículos escolares en nuestros países. Y no es que seamos ‘antianglicismos’, pero creemos que, en la medida de lo posible, conviene usar sus equivalentes españoles para un mejor entendimiento y conexión entre los menos favorecidos; es decir, aquellos que no tienen acceso a servicios básicos como educación o internet, y entre las nuevas y antiguas generaciones.

²² Fecha de consulta: 21 de diciembre de 2021. Consúltese en https://www.euskara.euskadi.eus/contenidos/informacion/artik26_1_siguan_08_07/es_siguan/adjuntos/Miquel-Siguan-cas.pdf

²³ Se puede encontrar el vídeo en <https://www.youtube.com/watch?v=08rpK1JXlgw>.

En el ámbito de estudio de la cuestión que nos ocupa, el inglés se constituye como uno de los referentes más comunes. En ese sentido, son múltiples los estudios que se basan en la realidad histórica y actual de la lengua inglesa como ejemplo de lengua franca, a diferencia de otros idiomas por los que se manifiesta menos interés como son el alemán, el italiano o el francés. Dado este contexto teórico, se considera importante incluir el ejemplo de la lengua inglesa como referente para comprender mejor la situación y trayectoria, en particular, del español como lengua franca - la cual se aborda en el siguiente apartado- a modo de comparación entre ambas lenguas.

Cuando se observa el inglés desde una perspectiva diacrónica, hemos de partir del principio de si bien esta lengua se ha gestado en Inglaterra, vale destacar que el inglés actual o moderno es el resultado de diversas lenguas y dialectos que llevaron pueblos invasores a tierras británicas. Baugh y Cable (2002) apuntan sobre el inglés:

... it has been the language of England for a comparatively short period in the world's history. Since its introduction into the island about the middle of the fifth century it has had a career extending through only 1,500 years. (p. 38)

Es innegable lo que ha conseguido la lengua inglesa en lo que lleva de existencia y al centrarnos en su evolución se destaca que pasó por fases o periodos²⁴ como fueron el inglés antiguo (*Old English*), el inglés medio (*Middle English*) y el inglés moderno (*Modern English*). El inglés antiguo²⁵ u *Old English*, también llamado anglosajón, sustituyó las lenguas originarias britónicas²⁶ y es el resultado de las distintas lenguas que las tribus germánicas introdujeron en el sur de la actual Gran Bretaña.

²⁴ Queremos señalar que no pretendemos explayarnos más de lo que consideramos necesario en esta sección concerniente a las fases o periodos de la lengua inglesa.

²⁵ Tanto ha sido el cambio por el que ha pasado la lengua inglesa, que, por ejemplo, no cualquiera -sin tener algún estudio especializado- podría leer inglés antiguo (Baugh y Cable, 2002).

²⁶ Se sabe que las Islas Británicas estuvieron habitada por celtas, por lo que la lengua o lenguas habladas allí -a priori los invasores- fueron aquellas pertenecientes a la familia celta.

Este periodo es a veces descrito como “the period of full inflections, because during most of this period the endings of the noun, the adjective, and the verb are preserved more or less unimpaired” (Baugh y Cable, 2002, p. 46) y los años que datan sobre su existencia varían, pero aproximadamente tuvo lugar entre 450CE y 1100/1150CE, por lo que se puede entender que es común dividir el inglés antiguo en subperiodos:

- *Prehistoric or Primitive* (5th to 7th Century) -available literature or documentation referencing this period is not available aside from limited examples of Anglo-Saxon runes²⁷.
- *Early Old English* (7th to 10th Century) -this period contains some of the earliest documented evidence of the English language, showcasing notable authors and poets like Cynewulf and Aldhelm who were leading figures in the world of Anglo-Saxon literature.
- *Late Old English* (10th to 11th Century) -can be considered the final phase of the Old English language which was brought about by the Norman invasion of England. This period ended with the consequential evolution of the English language towards. (Stumpf, 1970, como se citó en Oxford International English, 2022, p.31)²⁸

Con respecto de la literatura referida a este periodo -y como se anota en la cita anterior- se puede decir que ésta es principalmente crónica y poesía lírica - descriptiva o épica. Otro punto que acotar aquí es que el inglés antiguo -como se denomina a la etapa más temprana de la lengua inglesa-, evolucionó en una tierra que estuvo llena de migrantes, asaltantes, mercenarios, colonos temporales, personas de orígenes étnicos mixtos, entre otros. Sin embargo, el número de habitantes en esta era más bien reducido, los pobladores vivían en pequeñas comunidades o aldeas y grupos pequeños que se encontraban en constante traslación. Así que, que se puede entender que estas fueron las condiciones ideales para una proliferación de dialectos (Crystal, 2004)²⁹.

²⁷ Que fueron usadas como amuletos.

²⁸ Consultado el 10 de mayo 2021. Véase más en <https://www.oxfordinternationalenglish.com/a-brief-history-of-the-english-language/>

²⁹ Este resumen dado por Crystal (2004) fue preparado para *the BBC Voices project website*. <https://sounds.bl.uk/Accents-and-dialects/BBC-Voices>. Consúltese más en file:///C:/Users/X430/Downloads/-4051-1.pdf.

Baugh y Cable (2002), sostienen que el inglés antiguo no fue una lengua totalmente uniforme, al respecto tenemos la siguiente cita de los autores antes mencionados: “not only are there differences between the language of the earliest written records (about A.D. 700) and that of the later literary texts, but the language differed somewhat from one locality to another” (p. 47). Por lo que es comprensible que de todas peculiaridades acabaron siendo agrupadas y divididas en cuatro dialectos: *Northumbrian, Mercian, West Saxon, and Kentish*.

Llegados a este punto y, para finalizar con lo relacionado a este periodo, de acuerdo con Baugh y Cable (2002) cerca del 85% de las palabras correspondientes a este periodo ya no se usa. Sin embargo, los autores sostienen que las palabras que sobrevivieron componen las bases de la lengua inglesa moderna actual. Por lo que, por ejemplo, si antes se escribía *stān*, hoy se escribirá *stone*.

El siguiente periodo o fase es conocido en inglés como *Middle English* (1150 – 1500). Como resultado de la invasión normanda -liderada por el duque Guillermo de Normandía-, Inglaterra se convierte en una nación de multilingüismo y multidialectismo; es decir, lenguas como el latín, francés³⁰ e inglés llegan a coexistir (Crystal, 2004). De acuerdo con Britannica Encyclopaedia³¹, este periodo también se subdivide en:

- *Early Middle English*. From about 1100 to about 1250, during which the Old English system of writing was still in use.
- *Central Middle English*. From about 1250 to about 1400, which was marked by the gradual formation of literary dialects, the use of an orthography greatly influenced by the Anglo-Norman writing system, the loss of pronunciation of final unaccented -e, and the borrowing of large numbers of Anglo-Norman words; the period was especially marked by the rise of the London dialect, in the hands of such writers as John Gower and Geoffrey Chaucer.
- *Late Middle English*. From about 1400 to about 1500, which was marked by the spread of the London literary dialect and the gradual cleavage between the Scottish dialect and

³⁰ Estrictamente francés normando.

³¹ Consultado el 25 de octubre de 2022. Véase más en <https://www.britannica.com/topic/Late-Middle-English-language>.

the other northern dialects. During this period the basic lines of inflection as they appear in Modern English were first established. (Encyclopedia Britannica, párr. 4)

En líneas generales, se puede decir que este periodo se caracteriza por los cambios transcendentales que se producen en la lengua inglesa. La gramática inglesa comienza a evolucionar con énfasis en la sintaxis, en palabras de Crystal y Potter (2021) uno de los grandes resultados de la Conquista Normanda fue “to change the writing of English from the clear and easily readable insular hand of Irish origin to the delicate Carolingian script then in use on the Continent. With the change in appearance came a change in spelling” (párr. 1)³².

En cuanto a la literatura de la época, hay un autor ampliamente reconocido a quien se le atribuye ser el padre de la literatura inglesa y el más grande poeta de ese periodo, nos referimos a Geoffrey Chaucer. Gracias al autor y sus obras es que la lengua inglesa llegó a ser más o menos “aprobada” -junto al francés y latín-. No obstante, el autor continuó escribiendo en los dialectos del norte³³ (Oxford International English, 2022) y dentro de sus obras más distinguidas podemos encontrar *Troilus and Criseyde* y *The Canterbury Tales*. A estas se añaden otras obras medievales anónimas como *Pearl and Gawain y the Green Knight* y otra -del autor William Langland- *Piers Plowman*.

La fase o periodo, después de la expulsión de los normandos, se conoce como inglés moderno o *Modern English*³⁴, se estipula que inicia desde el año 1500 hasta la actualidad y gracias a los historiadores se pueden diferenciar 2 tipos: clásico (*Early Modern Period*) y contemporáneo

³²Consultado el 3 de enero de 2022. Véase más en <https://www.britannica.com/topic/English-language/Restoration-period>

³³ Se ha traducido la versión inglesa al español. A continuación se adjunta la versión original: [...] It was through his various works [Chaucer's] that the English language was more or less “approved” alongside those of French and Latin, though he continued to write up some of his characters in the northern dialects. Véase más en <https://www.oxfordinternationalenglish.com/a-brief-history-of-the-english-language/>

³⁴ Entre la época de Chaucer and la de Johnson (es decir, entre 1400 y 1800), la lengua continúa cambiando y “there are many points of difference with modern usage” (Crystal, 2003b, p. 56).

(*Late Modern English*). Con respecto del primer subperiodo³⁵ se puede decir que, esta etapa no solo se caracteriza por el cambio en la pronunciación, vocabulario, deletreo o gramática, sino que marca el comienzo del Renacimiento inglés. Al respecto, se sabe que el real apogeo del Renacimiento inglés se logra en plena era isabelina.

Por otro lado, este subperiodo siempre está relacionado con Shakespeare, quien empieza a escribir durante una fase en la que, como se menciona antes, la lengua experimenta serios cambios debido a que entra en contacto con otras naciones a través de la guerra, colonización y similares (Oxford International English, 2022). En esa misma línea, Crystal (2012) alude que:

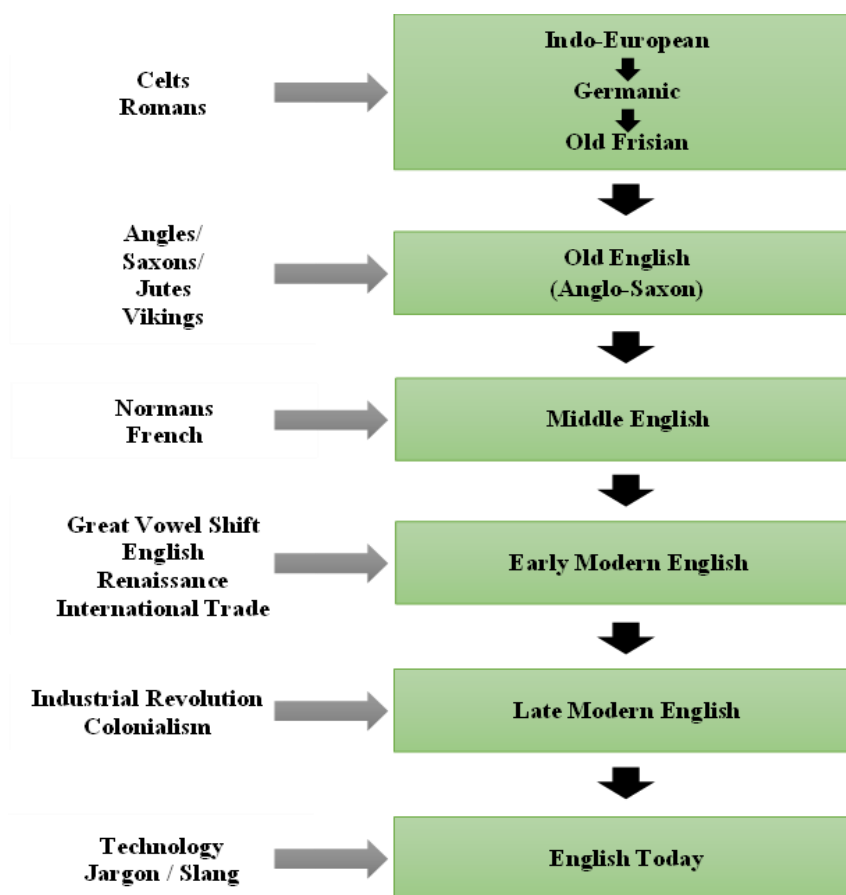
Most of Early Modern English is the same as Modern English. The evidence lies in the fact that there are many lines of Shakespeare where we feel little or no linguistic distance at all. That is why we call the period ‘Early Modern’ English rather than, say, ‘Late Middle’ English. The name suggests a closeness to the language of the present day. (p. 230)

En cuanto a la pronunciación, ocurre lo mismo; es decir, se ve afectada por cambios llegando a la conclusión de que este subperiodo tiene muchas más similitudes con el inglés moderno actual, tenemos a Baugh y Cable (2002) quienes nos explican que “Shakespeare’s pronunciation, though not ours, was much more like ours than has always been realized” (p. 218).. En cuanto al último subperiodo, *Late Modern English*, eventos históricos como la Revolución Industrial y el ascenso del Imperio Británico jugaron un rol sumamente importante para la dispersión de la lengua inglesa.

³⁵ Según Crystal (2003b), en realidad no existe un consenso sobre cuándo realmente empieza este subperiodo, algunos autores optan por una fecha más temprana (1400-1450), “just after Chaucer and the beginning of the pronunciation shift which identifies a major intelligibility barrier between Middle and Modern English” (p. 56), otros optan por una fecha más tardía (1500), “after the effects of printing revolution had become well established. But it is the advent of printing itself which many consider to be the key factor, and this section accordingly begins in 1476, when William Caxton set up his press in Westminster” (p. 56).

Para cerrar el tema que corresponde a los periodos de la lengua inglesa, tenemos a Baugh y Cable (2002) quienes resumen que “in general, the differences that one notices between Old and Modern English concern spelling and pronunciation, the lexicon, and the grammar” (p. 47). Asimismo, a modo de síntesis, en la imagen 1 se puede visualizar las principales influencias o periodos en el desarrollo del idioma inglés³⁶ actual:

Imagen 1. Principales influencias en el desarrollo del idioma inglés



Ahora, partiendo de la imagen y ya situados en la Primera Revolución Industrial iniciada en la segunda mitad del siglo XVIII, hace que la isla de Gran Bretaña empiece a marcar historia

³⁶ Consultado el 23 de enero de 2020. Véase más en <http://www.thehistoryofenglish.com/>

en el mundo, y a partir de entonces es cuando los aspectos tecnológico, social y económico sufren una transformación extraordinaria que favorecieron posteriormente para su posicionamiento en la vanguardia del progreso a nivel mundial, pero su verdadero auge como imperio se da a partir del siglo XX, que es cuando la lengua empieza su real consolidación como lengua franca y lengua internacional. Esta acción se debe indudablemente a la colonización, por parte del imperio británico, extendida hacia los territorios del Norte de América, Caribe, África, Asia, y, años más tarde, al poder económico y político de los Estados Unidos (Mauranen, 2003). Además de ello, se resalta otro factor: el poder militar.

Crystal (2003a) lo resume así: “a language has traditionally become an international language for one chief reason: the power of its people – especially their political and military power” (p. 9). En la misma línea, el autor se refiere esta vez al estatus actual del inglés como que “[...] is primarily the result of two factors: the expansion of British colonial power, which peaked towards the end of the nineteenth century, and the emergence of the United States as the leading economic power of the twentieth century” (Crystal, 2003a, p. 59). Por lo que, estamos de acuerdo con que “questions of political and economic globalization are inevitably related to power relationships” (Piller y Grey, 2019, p. 6).

Haciendo hincapié nuevamente en las causas que convergieron en la expansión y difusión del inglés en el mundo, se puede observar que sobresale otro propulsor para tal desarrollo existente hasta estos días: el comercio. Al respecto, Edwards (1995) nos indica que:

English ... spread initially through trade [...]. This was reinforced by political unification of an imperialist nature. But, once Britain's dominance declined, the language which it had established overseas - notably in North America - took on a new greater global significance, again animated largely by commerce and technological exigencies. (p. 105)

El comercio, como se puede apreciar, ha sido un factor clave a lo largo de la historia para la evolución, expansión y permanencia de la lengua inglesa, pero también lo han sido otros factores como ya se ha mencionado antes. Ahora bien, hay que tener en cuenta que al igual que dichos factores han ido progresivamente constituyendo y definiendo la posición actual del inglés como idioma en el mundo, la adquisición de esta posición dominante también ha influido en la evolución lingüística, del propio idioma, y de otros, y ha suscitado debates en cuanto a la cuestión de la adquisición. Se trata, por tanto, de comprender que la situación, en este caso del inglés como lengua franca, conlleva una serie de consecuencias a nivel lingüístico.

Entre esas consecuencias se destacan las siguientes. La primera es la imposición de la lengua dominante y, con ello, la disminución y desaparición de otras lenguas vernáculas. Se dice que esta característica se adscribe más al pasado histórico en que la lengua inglesa se forjó como dominante, pero desde nuestra perspectiva esta lengua sigue teniendo peso en la actualidad por las “reminiscencias imperialistas en el uso del inglés como lengua franca” (Lorenzo Castro, 2000, p. 437). Este hecho va ligado a la expansión del inglés como lengua nativa más allá de las fronteras primigenias y la consecuencia principal es la transformación del idioma y la disminución de su estandarización, algo que ha ocasionado una de las principales cuestiones de debate en torno a la consideración del inglés como lengua franca y su enseñanza.

Con el paso del tiempo y dado el pasado colonial de Inglaterra, cada región colonizada en la que se impuso el inglés como lengua dominante ha ido forjando su propia identidad lingüística y cultural, de manera que el proceso de definir un inglés estándar es complejo debido a la introducción de préstamos y localismos en el idioma. A ello se añade el aprendizaje del inglés como lengua extranjera para su uso como lengua vehicular, lo que ha contribuido al estatus de la lengua inglesa como lengua franca, pero al mismo tiempo ha agravado el debate sobre la cuestión

de la posesión lingüística. Así, al respecto se cuestiona Lorenzo Castro (2000) a quién pertenece la lengua inglesa, si a los nativos o si su estatus actual es de lengua internacional.

No hay respuesta unánime ni satisfactoria para todas las perspectivas implicadas en el debate. Mientras unas posturas, como la de *deficit linguistics*, defienden la estandarización del inglés para su mejor comprensión y la diferenciación entre el inglés nativo y el de uso vehicular no nativo, otras como la de *liberation linguistics* abogan por “la idiosincrasia de todos los hablantes y reconoce[n] la existencia de otros estándares incluyendo los no nativos” (Lorenzo Castro, 2000, p. 445). Desde este trabajo se concuerda con la propuesta de Pennycook (1994), adscrita a la corriente de la *liberation linguistics* en la que se “propone de un uso internacional que no supone la adquisición de una cultura distinta a la propia, ni una fusión de todas, sino un instrumento mediante el cual hablantes de contextos multiculturales pueden comunicarse entre sí” (Lorenzo Castro, 2000, p. 450).

A la luz de lo expuesto se puede añadir como conclusión las reflexiones de Mendiluce (2003) y Gutiérrez Rodilla (1998). Específicamente, Mendiluce afirma que:

El estudio del inglés como lengua franca está aún en pañales, pero ya hay algunos trabajos. [...] En este sentido el inglés internacional viene a coincidir [...] con el inglés como lengua franca, con el inglés como medio de comunicación intercultural o con el inglés como idioma universal. Viene a coincidir también, creo yo, con los términos «lengua de koiné», «lengua vehicular mundial» y «lengua franca internacional». (Mendiluce, 2003, pp. 255-256)

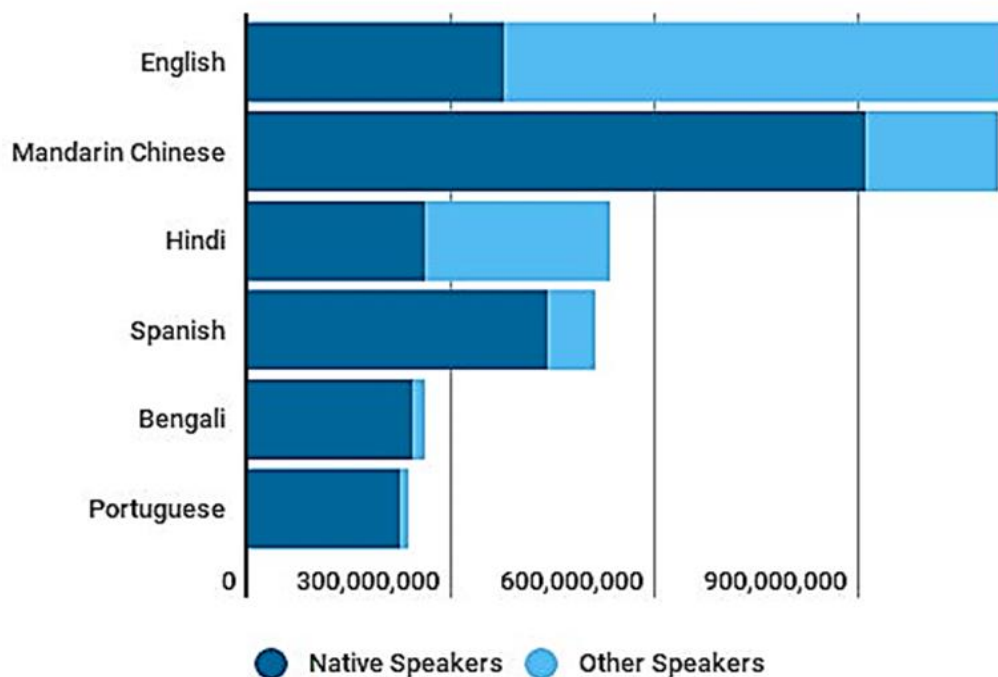
Por su parte, Gutiérrez Rodilla expresa que “la lengua franca internacional no es el inglés, sino un inglés internacional [...] aséptico, sencillo, despojado de casi todos los matices adquiridos a lo largo de siglos de uso culto y popular; un inglés esencialmente desnacionalizado y apátrida” (Gutiérrez Rodilla, 1998, en Mendiluce, 2003, p. 256). Y justamente en ese marco internacional, las variaciones lingüísticas o dialectos han contribuido con el cambio de gramática y vocabulario del inglés. Por lo que muchas veces se habla de “los ingleses”, en referencia a estas variaciones.

Y no se puede negar que todo ello pues, es un gran aporte porque ha ayudado a la lengua a mantener su posición hegemónica en el mundo:

The English language has changed substantially in vocabulary and grammatical form -often as a result of contact with other languages. This has created a hybrid language; vocabulary has been borrowed from many sources and grammatical structure has changed through contact with other languages. This may cause problems for learners, but it also means that speakers of many other languages can recognise which features are not too dissimilar to characteristics of their own language. Although the structural properties of English have not hindered the spread of English, the spread of the language globally cannot be attributed to intrinsic linguistic qualities. (Graddol, 1997, p. 14)

Así pues, de acuerdo con lo anterior, muchos contemplan la idea de que el inglés como lengua franca, se trata de una variante del inglés. Una de las razones de esa conclusión probablemente se deba a que el inglés es hablado por más hablantes no nativos que nativos: “most of its use today is by nonnative speakers (NNSs), and the number of people speaking it as a foreign or second language has surpassed the number of its native speakers (NSs)” Mauranen (2003, p. 513). En la imagen 2, se puede observar lo comentado:

Imagen 2. Lenguas con más hablantes



Fuente: Tomado de Ethnologue, 2022 (English is the largest language in the world, if you count both native and non-native speakers).

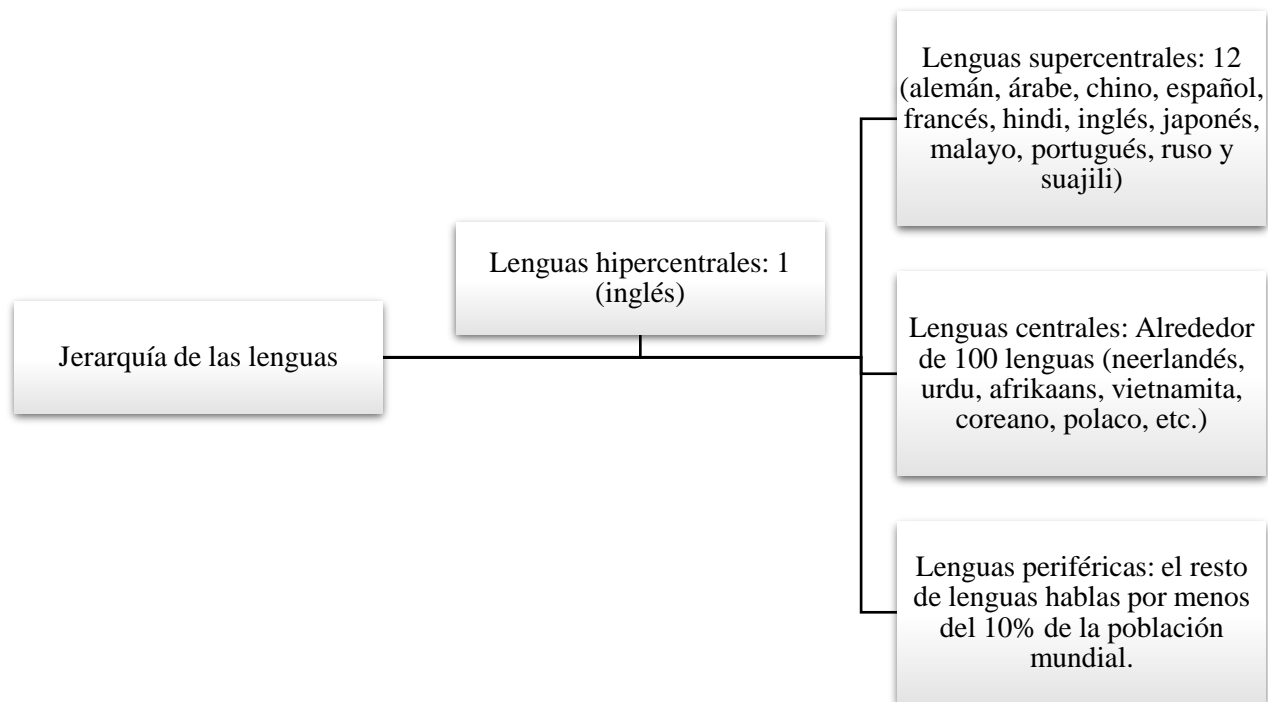
En suma, el número de hablantes no nativos de inglés excede el número de hablantes nativos, su presencia extendida en muchas regiones del mundo no la exime de cambios. Por tanto, se desprende que generalmente sus usos difieren frecuentemente del estandar británico o americano³⁷.

En este punto, conviene pues, recapitular y familiarizarse con el sistema jerárquico de las lenguas. Se tiene entendido, según de Swaan (2001), que el sistema lingüístico global es vislumbrado como piramidal. El autor desarrolló una teoría concerniente a las jerarquías de las

³⁷El inglés como lengua franca va adquiriendo formas y características nuevas mientras el mundo va desarrollándose, sin embargo, esta modalidad está haciendo que la lengua vaya alejándose de sus orígenes, por tanto, el inglés usado como lengua franca por hablantes no nativos contiene una gran cantidad de variación, ver Inglés como Lengua Franca, MacKenzie (2015).

lenguas y lo que se intenta demostrar con esta noción es el alcance o capacidad comunicativa que albergan las lenguas. En el gráfico 2 mostramos sus tipos:

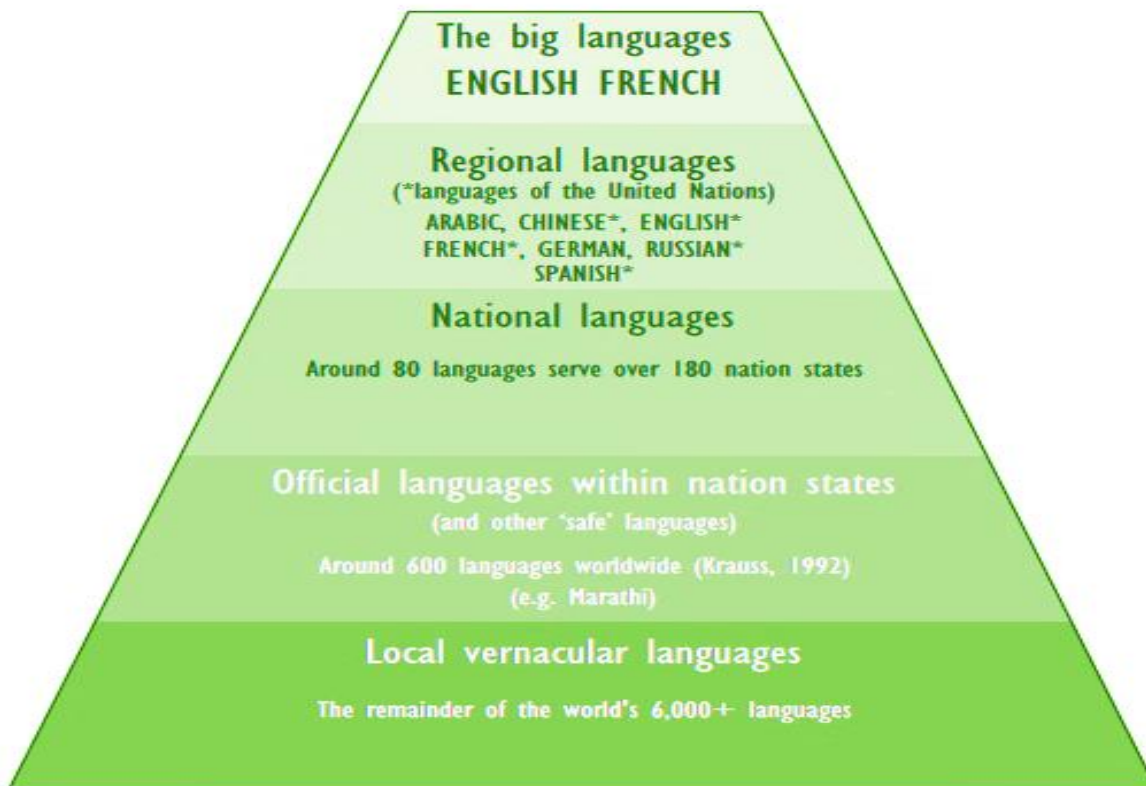
Gráfico 2. Tipos de lenguas del mundo según su jerarquía



Fuente: Tomado de Teoría del sistema lingüístico global de de Swaan (2001).

Como se observa, el inglés lidera en jerarquía y “the vast majority of languages cluster at the bottom, which fills up most of the pyramid” (Piller y Grey, 2019, p. 6) demostrándose así que, al parecer, a mayor alcance, más valiosa la lengua. Del mismo modo, Graddol (1997) propone un modelo de jerarquía de las lenguas en el mundo que se muestra en la imagen 3:

Imagen 3. Jerarquías de las lenguas en el mundo



Fuente: Tomado de *The Future of English? A guide to forecasting the popularity of the English languages in the 21st century* (p. 13) de D. Graddol (1997).

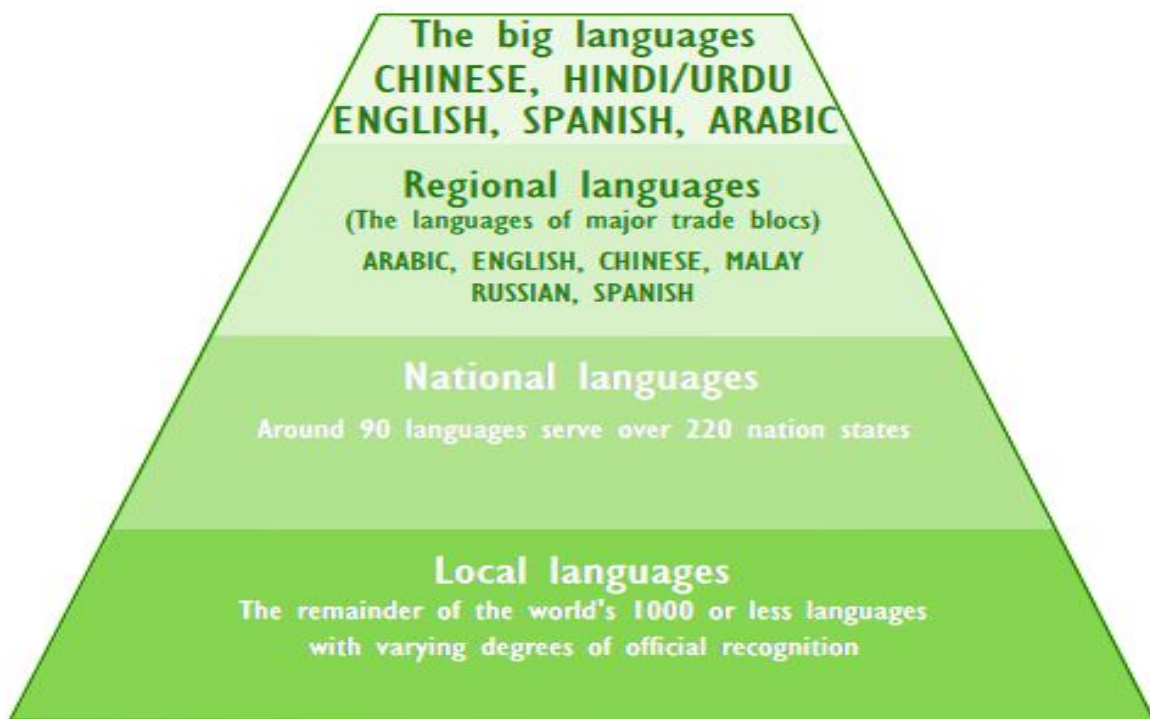
A menos de 25 años de creación de estas dos representaciones, aún el inglés continúa siendo la lengua del poder, claro ejemplo del poder blando de esta lengua en el mundo. Hay que mencionar también que se observa que las demás *lenguas supercentrales* -como las cataloga, De Swaam- son lenguas “de gran alcance internacional y a menudo han sido, en el pasado, impuestas por una potencia colonial en otras áreas geográficas” (Bueno Hudson, 2019, p. 1) como el español.

Lo dicho hasta ahora nos indica que no hay razón alguna para pensar que el inglés dejará en algún momento de ser la lengua franca o una lengua en desuso, sino todo lo contrario. El aprendizaje de esta lengua, en países donde el inglés no es la lengua materna, se prioriza desde la educación infantil hasta la educación superior, lo cual perpetúa su privilegio como lengua internacional o global. En ámbitos como el entretenimiento, el cine, series o películas en

plataformas digitales o la música siguen siendo dominadas por el mercado de habla inglesa, por ejemplo.

Pareciera ser que la lengua inglesa continuaría con su crecimiento y posicionamiento como la lengua franca global. De hecho, Graddol en 1997 propuso otra pirámide donde muestra la jerarquía de las lenguas en el mundo para el año 2050, según esta predicción, el inglés continúa vigente como lengua jerárquica solo que ahora comparte su estatus con otras lenguas oligopólicas, -como bien lo denomina Graddol- como el chino, hindi/urdu, español y árabe. La imagen 4 nos ayuda a visualizar la predicción:

Imagen 4. Las lenguas de mayor jerarquía en el mundo en el año 2050



Fuente: Tomado de *The Future of English? A guide to forecasting the popularity of the English languages in the 21st century* (p. 59) de D. Graddol (1997).

Como se observa en esta propuesta, aparentemente, más lenguas se aúnan dentro de la categoría de las grandes lenguas, el inglés sigue en pie, pero ya no es la lengua más importante.

Sin embargo, hay autores que creen que en algún momento la lengua inglesa dejaría ser la lengua franca global. En relación, Crystal (2003a) augura que en un determinado momento, podría ser que el imperio económico de los Estados Unidos decaiga y otro lo suplante y, con ello, un nuevo idioma se imponga. Aun así, el mismo el mismo autor también advierte que, mientras tanto, el número de hablantes no nativos de inglés seguirá en crecimiento, otros autores como Warschauer (2000), Graddol (1997) y McArthur (1992), entre otros, comparten la misma postura.

Por último, el futuro del inglés como lengua franca es incierto. Por ahora, solo se puede advertir un incremento de hablantes no nativos de los *new Englishes*³⁸ y ello, comenta Crystal, puede deberse a que la lengua inglesa es más fácil de aprender -y a otros factores que se han citado antes-, con una gramática mucho más simplificada que el español, por ejemplo.

2.2. EL ESPAÑOL COMO LENGUA FRANCA

La lengua es un fenómeno social y todos somos partícipes de su evolución, de acuerdo con nuestras experiencias individuales o colectivas que se toman de la realidad y de la coparticipación. Se creyó conveniente iniciar este espacio con la reflexión de arriba para recordar que la lengua en general tiene un esencial impacto en nuestras vidas; es supraindividual y genuinamente social.

Por un lado, somos conscientes de que cuando uno aprende su propia lengua, lo hace por repetición, escuchando, prestando atención a su alrededor, siendo partícipe de su cultura, etc. Por el otro, al aventurarnos a aprender una nueva lengua podría cambiarnos las formas de concebir el mundo y sus diversas cosmovisiones, nos permite hacer comparaciones entre la lengua que se estudia y la lengua materna, apreciar las culturas ajenas, interactuar, entender la idiosincrasia de

³⁸ David Crystal, en su libro *English as a global language*, se refiere con *Englishes* a las variedades dialectales que han emergido en las colonias británicas o americanas. Desde 1960 han surgido más de 70 variedades de *Englishes* en todo el mundo.

los pueblos; y todo este conglomerado de acciones significa que una de las razones de la lengua es mantenernos comunicados.

Según de Swaan (2001) existen más de 5.000 lenguas en el mundo y la historia nos demuestra que el ser humano siempre ha sentido la necesidad de manifestarse a través su cultura, sus lenguas o sus conocimientos -ergo, el ser humano es un ser social por naturaleza-. Por ello, no nos sorprende que, en el afán de poder llegar a otros, este haya creado lenguas vehiculares o lenguas francas para mantenerse intercomunicado o para hacerse del poder.

Llegados a este punto, en el anterior apartado se ha podido contemplar las razones por las cuales el inglés es considerado una la lengua franca o 'la lengua franca por excelencia', sus razones son simples: con esta la gente se comunica en el mundo, ya sea por temas de negocios, diplomacia, turismo o para difundir hallazgos científicos. Sin embargo, es harto conocido que no solo la lengua inglesa ha llegado a tener el estatus de lengua global, lo mismo sucedió con aquellos imperios que llegaron a expandirse, como el español o portugués, por ejemplo. Así que, en las siguientes secciones se plasma la situación del español como lengua franca y las características del idioma en cuanto a su proyección, usos y fines a nivel internacional.

Así pues, son múltiples los factores que se relacionan con la frecuencia y expansión de uso de una determinada lengua y que consecuentemente determinan su crecimiento o incluso su posible desaparición a largo plazo. Razones de índole económica, cultural, geopolítica, militar han motivado a lo largo de la historia la fluidez y el carácter dinámico y vivo de los idiomas del mundo, y en el caso de la lengua española el proceso ha sido el mismo.

La consideración del español como lengua franca no es un hecho novedoso puesto que no es la primera vez en la historia que nuestra lengua se ha catalogado como tal. Ya con los procesos invasores de los españoles en el territorio americano durante el siglo XV se produjeron la

expansión y catalogación del español como lengua franca. Sin embargo, el idioma que en principio ejercía como lengua vehicular entre no nativos terminó convirtiéndose en “lengua nativa de gran parte de la población” (Pinto y Guimarães, 2020, p. 194). Durante los siglos en los que perduró el proceso de colonización, el español se fue convirtiendo por tanto en lengua materna de gran parte de los habitantes de Suramérica, de modo que perdió su estatus de lengua franca, aunque fuera mediante conductas violentas e impositivas³⁹.

En el panorama idiomático actual y desde la perspectiva de la evolución lingüística, la situación del español como lengua franca ha evolucionado en función de sus fines o propósitos. Valencia (2003) explica que hasta hace poco el objetivo principal de aprender español era la comunicación con hablantes nativos por parte de los no nativos. Progresivamente el aprendizaje como lengua extranjera y como segunda lengua se fueron expandiendo y fusionándose hasta dar lugar a un aprendizaje del español más práctico. El autor explica al respecto lo siguiente:

La lengua española enseñada como segunda comenzó a metamorfosearse con la lengua española vista desde un punto de vista más pragmático, de pura comunicación, sin perfección, o seudoperfección; es lo que se dio en llamar español como lengua internacional, o sea que ninguno de los intercomunicados la poseen como Lengua 1 o lengua madre. (Valencia, 2003, p. 7)

De modo que en la actualidad el español puede considerarse como una lengua franca gracias a la expansión en su condición de lengua extranjera: “El aumento de las interacciones en español está directamente relacionado al número de hablantes que lo utiliza y, cuanto más diverso son los encuentros comunicativos, más espacio se gana en el escenario global” (p. 196). Como se

³⁹ Aunque se aleja de la cuestión aquí tratada, consideramos importante señalar la relación entre los procesos de colonización y la expansión de la lengua española en el territorio suramericano, así como el contexto violento inherente al movimiento colonizador en que se produjo la progresiva evolución del español de lengua franca a lengua nativa. Pinto y Guimarães (2020) explican que el tipo de expansión emprendido por los españoles determinó la vida corta del español lengua franca, porque significó la imposición violenta de la lengua en los territorios dominados por el imperio hispánico. Es evidente que tal práctica no generaba en las comunidades lingüísticas de acogida el interés por adquirir la lengua española.

verá más adelante, el español alcanzó el estatus de lengua franca desde sus inicios por causas religiosas y civiles (Bravo García, 2021), más que por las económicas o comerciales, como fue el caso del inglés. De ese modo, la consideración del español como lengua franca en la actualidad se debe más al peso demográfico derivado de la trayectoria del idioma que por su presencia en el discurso internacional actual.

Las diferencias entre el estatus como lengua franca del inglés y el español, por ejemplo, son notables y es importante atender a ellas o, más bien, a los factores que consolidan al español como tal, para entender la consideración del español como lengua franca en la actualidad. Además de las cifras actuales que así lo confirman y que se expondrán en el siguiente apartado, Pinto y Guimarães (2020) explican que lo que caracteriza al español como lengua franca es su función social, a lo que añadimos que esta es una diferencia notoria porque en el inglés los motivos son principalmente políticos, económicos, científico-tecnológicos, etc. Los autores expresan al respecto que:

El ELF es un fenómeno social porque solo se concretiza en un contexto social con la colaboración de sus usuarios. [...] es esencialmente intercultural, pues solo se realiza entre hablantes de diferentes *lenguaculturas* maternas que optan por comunicarse en español. [...] El ELF presenta una forma fluida, que cambia de acuerdo con las necesidades de sus interlocutores y por eso resiste a sistematizaciones. [...] el ELF se monta y se desarma innúmeras veces. (p. 201)

El carácter social del español como lengua franca se relaciona, a su vez, con el vínculo entre lengua, cultura e imagen. El español es una lengua que atrae, que es pintoresca y singular a ojos de los demás: “en conjunto la lengua española «cae simpática». [...] La imagen psicológica

de nuestra lengua, con todo, es cálida; se asocia hoy con un conjunto de pueblos llenos de imaginación y vitalidad” (Marqués de Tamarón en Centro Virtual Cervantes, 1992, p. 1)⁴⁰.

La lengua española sigue siendo el sistema lingüístico de comunicación común a veinte naciones, no obstante, las particulares diferencias – léxicas, fonéticas y, en menor grado, morfosintácticas – que esmaltan el uso en unas y otras. Diferencias que se producen en todos esos países, sin permitirnos establecer dos grandes modalidades bien contrastadas – española y americana – por cuanto que, además, existe mayor afinidad entre algunas modalidades americanas y españolas que entre ciertas modalidades hispanoamericanas que entre sí.

El Instituto Cervantes recopila anualmente los datos más destacados sobre la situación de la lengua española en el mundo en los informes anuales que realiza. Uno de los datos concierne a las cifras y es uno de los modos en que más fácilmente se puede apreciar el impacto del español a nivel internacional. De acuerdo con el informe elaborado en 2021, las cifras más destacadas son las siguientes:

- El español es la lengua materna de unos 493 millones de personas.
- En cuanto a los hablantes potenciales, el número supera los 590 millones.
- A nivel mundial, se trata de la segunda lengua materna y la tercera teniendo en cuenta a todos los tipos de usuario.
- En las últimas décadas, el número de personas que hablan español ha crecido un 70% y continuará haciéndolo en el próximo medio siglo.
- Estados Unidos se convertirá en uno de los territorios con más hispanohablantes, llegando a obtener, según las proyecciones futuras, un 27,5% de población hispanohablante.

⁴⁰Marqués de Tamarón en La lengua española en los medios de comunicación. Dimensión Internacional de la Lengua Española. El español, ¿lengua internacional o “lingua franca”? Consúltese en https://cvc.cervantes.es/obref/congresos/sevilla/comunicacion/ponenc_tamaron.htm

- El español es estudiado alrededor del mundo por más de 24 millones de personas.

Los datos anteriores reflejan que el español no solo ha crecido progresivamente como lengua materna en consonancia con el crecimiento de la población hispanohablante, sino que también lo ha hecho el interés extranjero hacia nuestro idioma. En cuanto al primer factor, algo en lo que destaca el español frente a otras lenguas (Bravo García, 2021) es que aunque sea lengua oficial en menos estados que otras lenguas, como el inglés y el francés, constituye una comunidad lingüístico-cultural más arraigada y extendida, puesto que los factores de la expansión histórica del español no solo aluden a motivos coloniales como fue el caso de otros estados, sino también a que la expansión española fue “de tipo católico-civil” (Bravo García, 2021, p. 302). En cuanto al uso del español sin aludir a su condición de lengua materna, el autor citado expone que:

[...] la lengua española es la segunda en la comunicación internacional y en las grandes redes sociales, y globalmente la tercera de mayor uso en la red (internet); es oficial en veintinueve Estados soberanos, la mayoría de ellos ubicada en las Américas — donde el español desempeña una función de lengua vehicular continental— y goza en general de notable uniformidad. (Bravo García, 2021, p. 302)

Las palabras anteriores unidas a las cifras del español tanto como lengua materna como en calidad de lengua extranjera contribuyen a considerar al español como una lengua franca, algo que quedó constatado en el anterior subapartado. Aquí se interpretan más bien los motivos, la situación del español para ser considerado como tal y su proyección internacional. En ese sentido, habría que aludir a un hecho similar al debate suscitado por la estandarización de la lengua inglesa que se comentaba en el subapartado correspondiente. El español presenta múltiples variedades y a lo largo de la historia, sobre todo desde principios del siglo XX, se han planteado propuestas para establecer diferenciaciones dialectales y/o lingüísticas entre dichas variedades.

Del debate suscitado se puede extraer la conclusión, siguiendo a Pinto y Guimarães (2020), de que “la ausencia de zonas lingüísticas bien definidas no es relevante para comprender la lengua

como un conjunto de variedades heterogéneas. El español es, así, un conjunto de variedades, que tienen rasgos diversos y esparcidos por el mundo” (p. 193). Esta afirmación contribuye al mismo tiempo a resolver otro debate común entre el español de la península y el americano, dando como resultado que:

El español de España y el de América no son bloques homogéneos ni excluyentes y que los únicos rasgos que oponen globalmente las dos variedades son el voseo (que es heterogéneo en el continente americano) y el uso de la sibilante interdental (que no es extensiva a todo el territorio europeo). (Pinto y Guimarães, 2020, p. 192)

A fin de cuentas, en relación con la cita anterior, a la hora de definir el español como lengua franca no se consideran sus variedades sino el empleo vehicular o no nativo de la lengua en su conjunto. En ese sentido, la situación del español con respecto a su proyección internacional en el presente y en el futuro es controvertida. Por un lado, datos como los del Informe Cervantes son optimistas y vaticinan un crecimiento del español, a partir sobre todo de su expansión en los Estados Unidos. Por otro, autores como Bravo García (2021) no son tan optimistas y exponen datos realistas que dan qué pensar. El autor resume así la situación del español, partiendo del reconocimiento de su estatus como lengua franca y de su importancia a nivel internacional:

[...] diversos factores comprometen el potencial de la geopolítica lingüística (glotopolítica) de España, notoriamente la progresiva pérdida de peso demográfico y consecuentemente económico-militar, [...] que además condicionan el tipo de discurso ideológico-cultural que puede promover el Estado español, y que no necesariamente está en consonancia con sus tradiciones histórico-culturales. La fragmentación política y las escasas perspectivas materiales de cualquier coordinación política conjunta del mundo hispanohablante [...] nos obligan a ser prudentes e incluso escépticos respecto a las posibilidades no sólo de expansión futura [...] Cabe mencionar, además, aquí como factor determinante la previsible pérdida de peso real de nuestro idioma en Estados Unidos debido al abandono intergeneracional del español entre los hispanos de aquel país y a la falta de reconocimiento oficial como lengua de Estado y de las instituciones públicas. (p. 332)

De las palabras del autor se pueden extraer varias ideas fundamentales sobre la situación actual del español a nivel internacional. En primer lugar, es importante tener en cuenta la

implicación política, algo que a menudo puede pasarse por alto en el ámbito lingüístico pero que por el contrario tiene gran peso en la evolución de las lenguas y en su uso, como pone de manifiesto el autor. En segundo lugar, y a partir de la idea anterior, se puede afirmar que el presente y futuro del español en el mundo dependen en gran medida de las acciones políticas y estas, desafortunadamente, son insuficientes para contribuir al estatus del español como lengua franca a largo plazo.

Por último, de las palabras citadas se puede inferir que quizás el pasado histórico del español continúa teniendo una influencia en la teoría que no se aprecia en la práctica. En ese sentido, las condiciones que posicionaron al español como lengua franca desde sus inicios -causas políticas, religiosas y civiles- no son las mismas que en la actualidad y si no se modifica la perspectiva, difícilmente se logrará un español como lengua franca en el futuro. Un ejemplo apropiado es el uso del español en el ámbito del discurso científico. Este tipo de discurso tiene una actualidad que probablemente perdurará en el futuro, pero la lengua más empleada para su redacción es el inglés, mientras que el español está en descenso. Si las lenguas no se adaptan a las circunstancias de uso y modo, tienden a disminuir su uso e incluso a desaparecer. Es el caso del español, como expone Bravo García (2021), si no se adecúa al uso actual del lenguaje, tenderá a la disminución a nivel internacional. Esto, unido a la inacción política, opaca el optimismo manifestado por instituciones como es el caso del Instituto Cervantes.

2.3. LAS VARIEDADES DIALECTALES DEL ESPAÑOL: EL CASO DE PERÚ

En su necesidad de erradicar “los dramas de las divisiones religiosas y políticas, o [...] como respuesta a las dificultades de las relaciones económicas” (Eco, 1994, p.28) en el mundo, el

ser humano ha llegado a crear lenguas artificiales. El esperanto, por ejemplo, es una lengua que ha sido planificada para servirnos como la lengua neutral y universal de comunicación. Sin mucho éxito, por varias razones, entre ellas su naturaleza apátrida, aquella lengua no pudo cumplir su objetivo.

Las lenguas naturales, en cambio, se erigen como entes holísticos para poder entender y distinguir las cosmovisiones particulares de la humanidad -toda vez que las lenguas, al decir de Saussure, son el producto social de la facultad del lenguaje-. Empero, en las lenguas naturales se pueden percibir los entrecruces, las interrelaciones que hay entre una lengua y otra, por lo que es justo recordar que tampoco existen lenguas puras ni perfectas (Ruiz-Barrera, 2016). En este punto, se nos hace necesario comentar de manera general que es siempre pertinente identificar con precisión las variantes de las lenguas, caracterizándolos en todos sus niveles ya que con aquellos podremos describir las realidades de los pueblos y contribuir con estudios sociolingüísticos, indudablemente.

Como sucede con cualquier organismo, es indiscutible que las lenguas se transforman continuamente adaptándose a las circunstancias políticas, geográficas, sociales; de contacto o de aislamiento; de convergencia o divergencia. Al respecto se puede decir que la variación es inherente a toda lengua (Ruiz-Barrera, 2016) y, en efecto, según Andión Herrero (2005), éstas han evolucionado dentro del propio dominio del hablante a lo largo de la historia. Por lo que, por ejemplo, es una obviedad que el español de hoy no es igual al que se usó hace diez o más siglos como el del siglo XXI no será como el del XXII. De modo, pues, que, si en el poema del Mio Cid se escribió *traydores, muort, fort*, en la actualidad será *traidores, muerte, fuerte*, respectivamente.

Así pues:

El cambio idiomático es una nota circunstancial al carácter histórico de una lengua: desde el momento en que ella circula en labios de sus hablantes está sujeta a una serie de modificaciones que, con el

devenir del tiempo, dan lugar al surgimiento no solamente de nuevas variedades sino de otras lenguas diferentes (Cerrón-Palomino, 1987, p. 19).

El español:

es producto de un proceso dinámico intenso, dramático, de cruces, afectaciones, interferencias—ni siquiera del latín clásico sino del vulgar *sermo vulgaris*. De este, nacido como medio de comunicación de gentes rústicas y de soldados, falto de musicalidad, poca flexibilidad; pero, vigoroso, claro, preciso expresivamente, con tremenda simplicidad fonética—con las lenguas originarias de la península ibérica, amén del griego, fenicio, celta, entre otras antiguas (Ruiz Barrera, 2016, p. 18).

Y la actual fuerza de su pluralidad de registro y modalidad es amplia, por tanto, es ahí donde radica la riqueza de nuestra lengua española; vale recordar aquí que no existe un español mejor que otro, tanto el español de la península como el americano “constituyen tradiciones parcialmente diferentes pero igualmente legítimas. Ambos proceden de una única tradición, la del español clásico” (Aleza Izquierdo y Enguita Utrilla, 2010, p. 39). Por tanto, reconocemos que el idioma castellano o español no pertenece a ninguna nación en particular, ni siquiera a España, sino a aquellos pueblos que lo conservan y utilizan como medio de comunicación (Sánchez Lobato, 1997).

Ahora bien, siendo un poco más específicos, desde finales del siglo XIX y a lo largo del siglo XX se experimentaron grandes cambios lingüísticos en los territorios centro y suramericano, fruto de las redefiniciones geográficas a las que dio lugar, y entre otras circunstancias, el fin de los movimientos colonialistas que habían permanecido en el continente desde el siglo XV (Escobar, 2007). Desde entonces, cada nación en la América hispana ha ido construyendo su propia fisonomía con respecto de la lengua española.

Badillo (2009) comenta que, dentro del marco general conocido como español americano, debemos ubicar el español hablado en Perú, pero antes de adentrarnos en la descripción del español peruano, primero debemos delimitar las variedades del español en el continente americano.

Rosenblat (1965), desde el punto de vista fonético, advierte ciertas modalidades en el español de América:

1. En las tierras altas, zona andina de América, la lengua hispánica se encuentra teñida fuertemente de indigenismo.
2. En las tierras bajas, zona costeña o ribera del mar, se advierte una fuerte tendencia del español andaluz.
3. En las tierras altas, se realiza la articulación enfática de las consonantes y relajada de las vocales.
4. En las tierras bajas, se nota, en cambio, la articulación cuidada de las vocales y relajada de las consonantes.

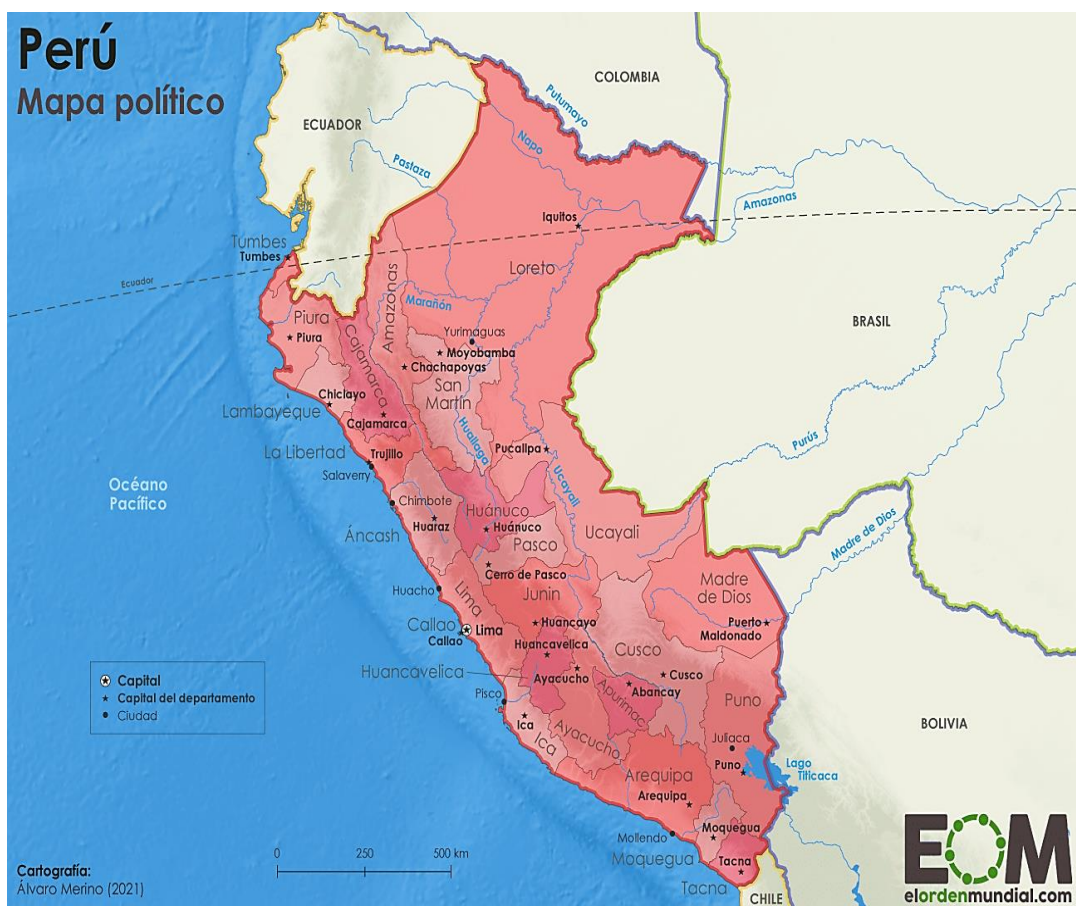
Por otro lado, en el año 1921, Henríquez Ureña propuso una división dialectal del español en América. Así nos lo resume Ruiz-Barrera (2016):

1. Nuevo México, México y América Central: donde el español tuvo contacto con las lenguas de la familia náhuatl.
2. Antillas, Venezuela y la parte atlántica de Colombia: donde hizo contacto el español con las lenguas caribe y arahuaca.
3. Parte del Pacífico de Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia y norte de Chile: donde las hablas hispánicas se enfrentaron con el quechua, aimara y puquina.
4. Centro y sur de Chile: donde el español peninsular contactó con el araucano.
5. Argentina, Uruguay y Paraguay: donde el español contactó con el guaraní.

Perú, efectivamente es un país andino, pero también amazónico -de hecho, el territorio más extenso es el amazónico- y costeño. Por el norte limita con Colombia y Ecuador, por el sur con Chile, por el este con Brasil, por el sureste con Bolivia y por el oeste con el Océano Pacífico. A

continuación, en la imagen 5, se presenta el mapa político del Perú con sus respectivos países vecinos ya mencionados antes:

Imagen 5. Mapa político del Perú



Fuente: Tomado de El Orden Mundial: <https://elordenmundial.com/mapas-y-graficos/mapa-politico-peru/>

Según el artículo 48 de la Constitución Política del Perú del 97: *son idiomas oficiales el castellano y, en las zonas donde predominen, también lo son el quechua, el aimara y las demás lenguas aborígenes, según la ley.* No obstante, vale la pena precisar que la preferencia por el castellano se va manifestando cada vez más en aquellas áreas o pueblos donde tienen por lengua materna una de las mencionadas arriba. La razones de esta inclinación son varias, pero, en su mayoría, suelen deberse a que no existe un apoyo comprometido y real por parte del Estado

Peruano para preservarlas, tampoco les brindan la atención debida, y otra razón más frívola y penosa es que las lenguas peruanas indígenas suelen ser minorizadas por los propios peruanos.

Como se puede entender, guste o no, el castellano o español es parte ya de la historia peruana, lo sentimos como parte de nuestra identidad. Y es que:

El español es personaje de la historia del Perú desde 1532, y desde entonces, es conviviente de lenguas con otras historias, con otros universos conceptuales y tradiciones, con los cuales mantiene una compleja relación que, guste o no, está enraizada en el actual perfil sociolingüístico del país. El español es, así, prisma de eventos y procesos antiguos pero también de sí mismo. Tiene su propia historia, una historia, otra vez, cual círculo vicioso, verificable en papeles escritos en español. Es, pues, medio y objeto, memoria y actualidad. (Garatea Grau, 2010, pp. 6-7)

La dispersión del español en territorio peruano ha sido casi en su totalidad, es así que podemos hablar de español o castellano peruano, y como se redacta en la cita, ésta convive con otras lenguas peruanas, como el quechua y aymara -en el caso de la sierra- o lenguas descendientes del tronco tupí como kukama, kumamiria o asháninka -en el caso de la selva amazónica-.

Para Escobar (1978):

el estudio de nuestro castellano o español tiene que hacerse aceptándolo como el fruto de un proceso secular, en el cual su perfil se caracteriza no sólo por derivar de su origen europeo, sino por su relación permanente en la dinámica que ha ido forjando lo que es el Perú de hoy. Entre estos factores, no desdeñaremos la situación multicultural y multilingüe del Perú; y, en términos muy específicos, el peso histórico y social que en ésta juegan primordialmente el quechua y el aymara, los mismos que, hasta la actualidad, son lenguas mayores del país. (p. 22)

El autor clasifica el español peruano en:

1. *Castellano andino (tipo 1)* que abarca dos variedades:
 - a. la andina propiamente dicha
 - b. la altiplánica
 - c. la variedad del litoral y andes occidentales sureños
2. *Castellano ribereño o no andino (tipo 2)* que comprende dos variedades:

- a. la del litoral norteño y central
- b. la del castellano amazónico.

Años más tarde, Ramírez (2003) propuso que las variedades del español peruano son tres:

1. *Castellano andino*
2. *Castellano amazónico*
3. *Castellano costeño o de litoral*

La clasificación del español en el Perú propuesta por Ramírez coincide en cierta medida con la de Escobar; sin embargo, existe un fallo o discrepancia en la identificación de las divisiones subdialectales al interior de los dialectos que existen en el país. Por ejemplo, para Ramírez el castellano amazónico comparte muchas más características con el castellano andino que con el castellano costeño o de litoral, para Escobar el castellano ribereño o amazónico tiene más semejanzas con el castellano de litoral o costeño.

También, y según la clasificación de Ramírez (2003), estas variedades dialectales que se dan en el país también coinciden con las actuales divisiones territoriales del país: Costa, Sierra y Selva. En la imagen 6, se muestra el mapa de las tres regiones geográficas del Perú. En esta imagen se pueden distinguir 3 colores, siendo así entonces: el color verde representando a la Región de la Selva, el color marrón a la Región de la Sierra y el último a la Costa:

Imagen 6. Las regiones del Perú



Fuente: Tomado de <https://www.aboutespanol.com/mapas-del-peru-turismo>

Para finalizar, en palabras de Moreno y Otero (1998) no se puede negar que el idioma español ha tenido un protagonismo especial en América desde los primeros tiempos de la colonia y su presencia se ha generalizado desde la independencia de los países hispanoamericanos. Todo esto sucede de tal manera que el español no es visto generalmente como una lengua extranjera e impuesta, sino como parte de la esencia hispanoamericana, en su conjunto y de cada una de sus áreas.

3. LA RETÓRICA Y LA PRAGMÁTICA

La retórica y la pragmática son dos disciplinas estrechamente relacionadas ya que ambas “convergen en tres amplios conceptos: significado, comunicación y contexto” (Carrillo, 2009, p. 39). Por ello, aunque a continuación se enfocarán de forma independiente en cuanto a definición y funcionalidad para entenderlas desde una mejor perspectiva, hay que partir de la base de ese mencionado vínculo entre las dos disciplinas relacionadas con la palabra y la comunicación humana, del que se hablará posteriormente.

El término *retórica* se asocia por lo general a personas cuya labor o profesión está directamente relacionada con la comunicación: periodistas, políticos, docentes, etc. Sin embargo, la retórica está presente en la sociedad actual como una característica más de la comunicación, en lo que Vickers denomina como “relación simbiótica” (traducción de Vickers en Carrillo, 2009, p. 39).

Una de las definiciones más comunes al oír hablar de retórica es la que expone Carrillo: “la palabra “retórica” procede del término griego *rhêtorikê*, refiriéndose con ello a hablar o al arte de hablar; y de ahí se utilizó el término *rhetor*, con el que se hace referencia al hablante” (Carrillo, 2009, p. 39). Para la comprensión de la retórica y de su implicación en la comunicación humana, se parte de la significancia que posee la facultad comunicativa para el ser humano, entre otras razones debido a que el ser humano es un ser social, que ha vivido siempre en comunidad (De Miguel, 2010) -y por lo cual se torna necesario el uso de medios que permitan esa convivencia-. De ese modo, como el autor citado explica: “La comunicación es consustancial a nuestra especie y es una cualidad que ha favorecido nuestra supervivencia y nuestra perpetuación en la mayor parte de los ecosistemas del planeta” (De Miguel, 2010, p. 13).

En ese contexto vital de la comunicación, la retórica emerge como una disciplina fundamental, pero nada novedosa: ya en la Antigüedad clásica, Aristóteles sentó unas bases de la

retórica cuyos fundamentos se han mantenido hasta la actualidad. El estagirita entiende y define la retórica como una forma de argumentación, de lógica: “La retórica tiene como fin mover a los hombres en cuanto al bien de la *polis*, y lo hace persuadiendo. Pero la persuasión se hace sobre todo argumentando” (Beuchot, 1998, p. 14). Lo interesante de la idea de retórica en Aristóteles es que considera el plano extralingüístico, no se limita al plano del lenguaje para delimitar la disciplina mencionada. La idea clásica de la retórica, por ende, “parte de un concepto del lenguaje como instrumento operativo cuya validez depende de su oportuno empleo en el mundo externo y en el entorno social” (De Santiago, 2005, p. 178).

Sin embargo, como alude Carrillo, la concepción clásica de retórica posee limitaciones contextuales, a pesar de la ineludible influencia que ha tenido dicha concepción a lo largo de la historia y en disciplinas de diversa índole. De acuerdo con el autor, la visión más completa es la actual, cuyo origen reside -entre otros- en Isócrates. Se trata de la más completa -y compleja- puesto que “es una visión comprensiva abarcando a todo tipo de discurso, y por tanto a toda comunicación” (Carrillo, 2009, p. 40).

Se podría afirmar, a partir de lo que expone Carrillo, que el concepto de retórica ha evolucionado desde sus orígenes como un concepto estilístico y lingüístico, hasta abarcar el área del pensamiento en profundidad. De ese modo, se confirma la idea de que la retórica forma parte de la comunicación y lo hace, además, desde la esencia de dicha facultad humana.

Ahora bien, en el contexto de la retórica se debe tener en cuenta no solo el lenguaje, sino también la idea de verdad, ya que en definitiva la retórica es el arte de la persuasión, de convencer al otro, acción en la que no solo se implican los actos puramente lingüísticos, sino también los actos de habla. Se produce consecuentemente una confrontación entre lengua y verdad (Carrillo, 2009, p. 43) ante la que las reflexiones de Carrillo (2009) y Beuchot (1998) arrojan luz: el primero de ellos

admite la localización de la retórica en el ámbito del discurso y expone al respecto lo siguiente:

[...] la retórica está situada en el discurso, tomado éste como su hábitat natural, y está instalada especialmente en la completa realidad de las situaciones comunicativas, construyendo una textualidad discursiva y una efectividad comunicativa concretas. Es decir, construyendo una realidad comunicativa con un determinado sentido y una determinada fuerza pragmática. (Carrillo, 2009, p. 44)

La definición de Carrillo aleja a la retórica de la filosofía, entendida esta disciplina aquí como la búsqueda y la idea de verdad, pero también de la arbitrariedad lingüística. La retórica se halla entre ambas, no es tanto el resultado sino la construcción de una realidad lingüística pero basada en realidades extralingüísticas. La significancia de la retórica clásica y uno de sus porqués acerca de su influencia hasta el pensamiento actual deviene de la consideración de esa realidad extralingüística.

De ese modo, aunque entonces la retórica se aplicaba a contextos determinados y en la actualidad esos contextos han aumentado y se han diversificado, se continúa teniendo presente la esencia de esta disciplina. De Miguel (2010), basándose en el pensamiento aristotélico, sintetiza del siguiente modo las características que debe poseer un buen orador, es decir, lo esencial de la retórica a través de la descripción del que hace uso de ella:

- (1) Que el orador transmitiera su buena fe y disposición (ETHOS) en el contenido del discurso.
- (2) Que el orador estimulara las emociones de la audiencia (PATHOS).
- (3) Que cuidara la construcción gramatical y la lógica del mensaje (LOGOS). (p. 57)

Las características citadas se pueden considerar como los tres grandes pilares que sustentan tanto la retórica aristotélica como, en realidad, cualquier tipo de discurso de contenido retórico en la actualidad. *Ethos*, *pathos* y *logos* son conceptos que se pueden interpretar o adscribir respectivamente a los ámbitos de la intención del contenido, la decodificación y la forma del mensaje, o bien al emisor, al receptor y al mensaje en sí mismo.

El primero de los conceptos mencionados, el *ethos*, hace referencia a la ética del mensaje, en relación con la verosimilitud y la intencionalidad del mismo, dependiendo la credibilidad del autor: “el autor debe guiar el uso de las palabras hacia la consecución de las virtudes humanas” (De Miguel, 2010, p. 58). El *pathos* concierne a los sentimientos y emociones transmitidas por el orador a los oyentes, a los receptores de su discurso, que deben “asirse en los componentes ético y racional” (De Miguel, 2010, p. 58). Por último, el *logos* hace referencia a la estructura del discurso, a la organización y el orden de transmisión de las ideas, que pueden ser de cariz deductivo (de lo general a lo específico) o inductivo (de lo concreto a lo universal) (De Miguel, 2010, p. 58).

Sin embargo, aunque los discursos retóricos estén -o deban estar- constituidos en torno a los tres conceptos definidos en las líneas anteriores, ello no implica que la intencionalidad sea siempre la correcta. Esto es algo que se debe tener en cuenta en relación con la idea de verdad que da lugar a confrontaciones como la expuesta anteriormente: “los recursos retóricos a disposición del ser humano para acceder al conocimiento son imperfectos (somos humanos) y que pueden generar efectos perversos, en correspondencia con una intencionalidad maligna de parte del emisor y voluptuosidad deliberada de las proposiciones” (De Miguel, 2010, p. 58).

De lo anterior se puede afirmar que lo extraordinario de la concepción retórica aristotélica consiste en el hecho de que el autor clásico demostró que “la retórica es un tipo de discurso cuya significatividad rebasa el ámbito de lo meramente sintáctico-semántico, [...] y se desplaza [...] a lo que ahora denominamos hermenéutica o pragmática” (Beuchot, 1998, p. 13). Así, la retórica aristotélica que sustenta la actual -recordando que la principal diferencia es que actualmente la retórica puede abarcar múltiples tipos de discurso-:

Combina una teoría de la argumentación (es la parte que alude al intelecto) y una psicagogia (o psicología aplicada al convencimiento, y es la parte que alude a la voluntad, mediante el movimiento de las pasiones y emociones). [...] comprender la influencia de la voluntad sobre el entendimiento en el persuadir, cómo el argumentar está siempre acompañado por una presión sobre el ánimo. (Beuchot, 1998, p. 13)

En la retórica, por tanto, es fundamental la conjunción del contenido en sí mismo, de la forma en que se organiza dicho contenido y del modo y contexto en que este se transmite. De ese modo, tan importante es lo que se dice como las emociones transmitidas y despertadas en el receptor, que deben de tratar siempre de buscar una finalidad ética y responsable. En ese sentido, la pragmática se posiciona como una disciplina estrechamente relacionada con la retórica, como ya se anticipó al inicio del presente capítulo.

La razón de distinguir ambas disciplinas para poder comprender la conjunción entre ellas es el hecho de que, a diferencia de la retórica, que ha existido como tal a lo largo de la historia, la pragmática “se ha desarrollado durante los últimos decenios del siglo XX. Precisamente por eso, es [un campo de estudio] aún bastante desconocido” (Frías, 2001, p. 3).

Reyes (1995) aporta en su obra una definición de lo que en síntesis supone la pragmática: “la pragmática es una subdisciplina lingüística, y su objeto el significado del lenguaje en uso” (p. 23). La autora ya anticipa en el capítulo dedicado concretamente a esta disciplina que es difícil hallar una definición exacta porque entre la diversidad de estudios al respecto, aún no hay una respuesta unánime sobre qué es exactamente la pragmática ni a qué campo de la lingüística pertenece -o incluso si es una disciplina aparte-.

Para entender esa complejidad terminológica a la que se hace referencia, Reyes expone un ejemplo muy ilustrativo: a la pragmática “se la asociaba [...] con un cubo de basura donde la lingüística tiraba los problemas de semántica e incluso de sintaxis que no podía resolver satisfactoriamente” (Reyes, 1995, p. 23). Las palabras citadas ponen de manifiesto el modo en

que la pragmática ha estado tradicionalmente relegada a un segundo plano en comparación con la lingüística, digamos, normativa. No obstante, en la actualidad la pragmática se considera como un área de la lingüística, si bien afecta a dominios extralingüísticos. Diversos autores (Frías, 2001; Dam y García, 2012; Silva-Corvalán y Enrique-Arias, 2017) concuerdan con esta afirmación y asocian la pragmática a otras disciplinas, todas ellas relacionadas con las facetas social y cultural del ser humano.

La implicación de la pragmática en esas facetas mencionadas del ser humano procede del hecho de que “los elementos extralingüísticos desempeñan un papel importante dentro de lo lingüístico” (Frías, 2001, p. 3). Tan importante es el rol de lo extralingüístico en el contexto comunicativo que Dam y García (2012) afirman al respecto lo siguiente, partiendo de un enfoque lingüístico de la pragmática de acuerdo también con otros autores, como se ha mencionado en las líneas previas:

El objetivo de este enfoque es [...] alcanzar el funcionamiento efectivo de la comunicación sin plantearse de forma crítica qué significa dicho “funcionamiento efectivo”. Efectivamente, el comportamiento lingüístico se adapta a la situación comunicativa y a la intención de los emisores. (p. 28)

Las palabras citadas tienen que ver con la interpretación sociolingüística de la pragmática, expuesta por Silva-Corvalán y Enrique-Arias (2017), los autores señalan la pragmática es la que examina que los mensajes que se dan de la interacción entre factores del contexto comunicativo y las expresiones lingüísticas. Apuntan, además, que la pragmática aborda todo lo que va más allá del significado referencial de una expresión lingüística.

De ambas lo citado se extrae la confirmación de la complejidad terminológica de la pragmática, ya que mientras autores como Dam y García (2012) hablan de una adaptación de la lingüística a la pragmática, autores como Silva-Corvalán y Enrique-Arias (2017) consideran a la

pragmática como una rama de la lingüística. Además de la evidente relación entre pragmática y lingüística, independientemente de la jerarquía que los diversos autores establecen entre ambas disciplinas, es un hecho que la pragmática se asocia a múltiples esferas humanas más allá de la lingüística, tales como la filosófica, la social y la cultural (Leech et al., 2000), encontrándose no obstante todas ellas en el ámbito de lo comunicativo.

De la implicación de la pragmática en la comunicación humana nacen varias teorías, algunas de las cuales se mantienen en la actualidad como fundamentos de la comunicación humana en lo que concierne al ámbito de la pragmática. Antes de profundizar en la esencia teórica que emerge de la pragmática, en el contexto de esa teoría es conveniente acudir a la procedencia, a la significación original del término. Recordando las palabras de Reyes (1995, p. 23) que interpretan la pragmática en sus orígenes como un “cubo de basura donde la pragmática tiraba los problemas de semántica”, se puede considerar la pragmática como una disciplina que no nace de una necesidad, sino de un excedente.

Leech et al. (2000) exponen el mismo planteamiento en su obra y explican el porqué de esa actitud de filósofos y lingüistas hacia la disciplina que ocupa estas líneas:

En el pensamiento empírico positivista de mediados de siglo, era importante formalizar con exactitud la relación entre los símbolos y lo que éstos representaban, de suerte que se pudiera establecer y verificar las condiciones de verdad y falsedad. Para ello eran necesarias la sintaxis y la semántica. Pero la pragmática introdujo un elemento confuso y difícil de formalizar -las actitudes, la conducta y las creencias de los usuarios de los símbolos. (p. 11)

De las palabras anteriores se infiere la implicación de la pragmática con otras subáreas de la lingüística, tales como la sintaxis y la semántica, todas ellas disciplinas que se integran en el ámbito de la semiótica. En ese contexto de estrecha relación con el significado lingüístico y su transmisión, González Cruz (2009) afirma que el objeto de estudio de la pragmática “es el significado que se comunica como consecuencia de la interacción entre lo que se dice (las formas

lingüísticas) y el contexto en el que se dice” (p. 42). La autora se basa en definiciones que emergieron unas décadas antes y que constituyeron los inicios de la conceptualización de la pragmática como la consideramos en la actualidad. Entre esas definiciones se puede destacar la de Crystal (1985), quien define la pragmática como

Pragmatics is the study of language from the point of view of users, especially of the choices they make, the constraints they encounter in using language in 4 social interaction and the effects their use of language has on other participants in the act of communication. (p. 240)

Por otro lado, se confirma también a partir de las palabras de Leech la idea de que la pragmática nació como una disciplina venida a menos en comparación con el resto, a causa de su naturaleza inestable, por así decirlo, o inexacta, en un sistema -el comunicativo- en el que se tenían tendencias idealistas, como se puede extraer de las palabras citadas. Sin embargo, la pragmática ocupó progresivamente un lugar más amplio y asentado en el contexto lingüístico, dotando a la ciencia lingüística del realismo que necesitaba, de la comprensión de la comunicación humana como un proceso vivo, dinámico, y no estático.

Es en este punto donde surgen las diversas teorías a las que apelábamos anteriormente. Ante la diversidad y el carácter interdisciplinar en el que se inscribe la pragmática desde sus inicios como disciplina lingüística, y dada la dificultad de establecer parámetros unánimes, se puede hablar en líneas generales de una clara distinción entre el pensamiento angloamericano y el europeo, una diferencia relevante y que se debe tener en cuenta dada la naturaleza comparativa del análisis del presente trabajo.

De acuerdo con Alba Juez (2015), la principal diferencia entre la concepción angloamericana de la pragmática y la europea continental es el nivel en el que la pragmática se encuentra con respecto al resto de ciencias lingüísticas y en relación con los contenidos que abarca.

De ese modo, se establece una diferenciación entre lo que se denomina micropragmática angloamericana y macropragmática europea⁴¹.

El enfoque angloamericano “presenta una visión ‘componencial’ de la pragmática, es decir que la ve como un componente o nivel más de descripción lingüística, junto a los niveles semántico, léxico, sintáctico, morfológico, etc.” (Alba Juez, 2015, p. 15) mientras que el enfoque europeo continental entiende la pragmática como “la ciencia que estudia todos los aspectos del comportamiento lingüístico y la comunicación, por lo que, consecuentemente, dentro de la misma han surgido nuevas subáreas” (Alba Juez, 2015, p. 16). González Cruz (2009) explica al respecto que las cuestiones que para los europeos se inscriben en el ámbito de la pragmática, para los angloamericanos lo harían en el campo de la sociolingüística.

Esta diferenciación, como se puede comprobar, se adhiere concretamente al ámbito de estudio, a la delimitación teórica de la pragmática y lo que abarca. Pero si se aúna este a otros marcadores de distinción relevantes, se pueden apreciar diferencias notables que se extrapolan al ámbito de la comunicación en general, más allá de la pragmática y la lingüística.

Entre esas diferencias destaca la orientación del contenido que estudia la pragmática, que puede interpretarse desde el prisma social o cognitivo. Acerca de esta distinción explica Pons Bordería (2005) lo siguiente:

Esta división entre lo cognitivo y lo social no se da tan sólo en el estudio pragmático, sino que refleja las dos grandes respuestas que, hoy en día, se dan al problema de cómo estudiar el lenguaje: como una estructura innata de la que disponemos desde que nacemos y que se activa cuando aprendemos a hablar (enfoque cognitivo) o como el producto de nuestro ser en sociedad y, por tanto, algo aprendido. (p. 12)

Se podría definir el contenido de la cita de Pons Bordería como una dicotomía en la que lo cognitivo se presenta como causa y lo social como efecto, por así, decirlo, de la facultad humana del

⁴¹ Tradicionalmente denominadas como *narrow view* y *broader view* (Alba Juez, 2015).

lenguaje. Aunque todos los enfoques son válidos en función del campo de estudio en el que se inscriba y con qué fines lo haga, el enfoque social, que se relaciona directamente con el europeo y su *broader view*, es el más idóneo dado el componente social del periodismo radiofónico, que constituye el punto de partida del análisis que se realizará en la parte práctica.

Teniendo en cuenta, por tanto, que el pensamiento europeo se adapta más a las necesidades de este trabajo, pero sin dejar de lado la existencia de otras alternativas teóricas como se ha visto, Leech et al. (2000) sintetizan el pensamiento europeo del siguiente modo:

Dentro de la tradición europea de la pragmática ha habido la tendencia a apartarse de la aplicación de modelos rígidos [...] en busca de un sistema dinámico de interpretación enunciativa que tome en cuenta los fines del hablante y asigne a los enunciados no sólo un significado sino todo un *potencial* de significados. (pp. 54-55)

El hecho de tener en cuenta la finalidad del hablante implica un elevado componente social en el que lo innato y lo prescriptivo se dejan de lado y se sustituyen por la dinámica, como indican los autores citados. Este hecho se relaciona directamente con la retórica, y es por tanto uno de los factores clave que vinculan a ambas disciplinas.

En ese sentido, tanto la pragmática -comprendida desde el enfoque europeo continental y social- como la retórica implican un componente social y emocional con respecto a los usuarios. Ello, además, influye decisivamente en las formas de comunicación y estas, a su vez, en las interacciones sociales entre los usuarios de la lengua.

Se puede afirmar, por ende, que la pragmática, independientemente de su consideración teórica en relación con la lingüística planteada anteriormente, tiene lugar en un amplio ámbito del contexto comunicativo. Y es esa naturaleza contextual o situacional la que vincula la disciplina de la pragmática a la retórica. Afirma De Santiago en lo que concierne al vínculo entre ambas disciplinas que: “La retórica por su esencia y función no tiene más remedio que ser pragmática, o

la pragmática no tiene más remedio que ser retórica, porque la retórica fue primero” (De Santiago, 2005, p. 179).

Prosiguiendo con ese vínculo que protagoniza estas líneas, recordará el lector acerca de la retórica que esta se considera generalmente un arte -el arte de hablar- y que uno de sus aspectos más relevantes es la implicación de las emociones y sentimientos en el proceso comunicativo. Al respecto, Beuchot (1998) afirma que la interpretación de la retórica del estagirita -y la parte de su esencia que ha perdurado hasta el presente- “es un híbrido de razón y de emoción, de lógica y psicología, como empieza por la argumentación y pasa a la amplificación (de las emociones)” (p. 141).

En ese contexto, es la pragmática -también considerada como hermenéutica por Beuchot (1998)- la que se encarga del contenido emocional del discurso, “construyendo una realidad comunicativa con un determinado sentido y una determinada fuerza pragmática (estructuración discursiva)” (Carrillo, 2009, p. 60). Si se aplican las características o componentes socioemocionales de las disciplinas de la retórica y la pragmática al contexto periodístico -y en concreto al radiofónico-, se da el hecho de que el periodismo es una construcción social, una interpretación de la realidad. De hecho, el punto de partida del vínculo que se establece entre retórica y periodismo se halla en las nociones acogidas por la “semántica textual, que formula reglas de interpretación para las palabras, las frases, los párrafos o para discursos enteros” (Marques Ramires, 2009, p. 10). En el ámbito periodístico, el contexto de los procesos comunicativos es fundamental, al igual que la relación entre periodista y oyente.

Cuesta explica al respecto que: “en las nuevas dinámicas radiofónicas el periodista y, por extensión, el profesional de la radio debe estar pendiente del oyente, pues el medio se debe a él” (Cuesta, 2012, p. 208). Esta afirmación se puede extrapolar a cualquier tipo de medio periodístico

y, en general, comunicativo, puesto que todo servicio de comunicación parte de unos receptores que hacen uso de dicho servicio. El autor citado afirma que la interacción entre, en este caso, el periodista radiofónico y el oyente viene dada por el uso de nuevos canales de interacción y que la finalidad debe ser el establecimiento de un diálogo que “debe permitir la consolidación de agendas públicas que permitan la consolidación de compromisos y proyectos que permitan renovar los procesos que afectan la vida diaria de las comunidades” (Cuesta, 2012, p. 208).

En ese sentido, el contexto comunicativo adquiere un valor imprescindible y comparable al de los contenidos transmitidos, dado el carácter fundamental de la relación entre locutor y oyente. Una relación que además está también marcada por el carácter persuasorio del discurso periodístico radiofónico, y es en la persuasión implícita de este tipo de discurso donde entran en juego la pragmática y la retórica. De la Fuente (2009) explica en ese sentido que: “la Periodística, como la Retórica, implica la organización de un discurso que aspira a producir unos efectos persuasivos sobre los diversos tipos de público” (p. 207).

Se presenta entonces un escenario en el que el periodismo y la retórica comparten rasgos definitorios relacionados con la persuasión hacia el lector/oyente. En ese escenario, el contexto se convierte en protagonista y la pragmática, por ende, interviene para formar parte de lo que se podría considerar como una tríada periodismo-retórica-pragmática. Las tres áreas o disciplinas que constituyen esa tríada están estrechamente relacionadas y poseen componentes que se vinculan para dotar al discurso periodístico de un enorme valor social en tanto que herramienta fundamental de comunicación e interacción humana. Ahora bien, en esa estrecha relación entre retórica, pragmática y periodismo se parte de la base de que las noticias se conciben, y al decir de Califano (2015), como “una construcción de una parte de la realidad social” (p. 64). El autor se apoya en el pensamiento de Berger y Luckmann al afirmar que ambos autores:

Sostienen que dicha construcción se produce a partir de la relación que los sujetos establecen entre la “realidad”, entendida como la “cualidad propia de los fenómenos que reconocemos como independientes de nuestra propia volición”, y el “conocimiento”, conceptualizado como la “certidumbre de que los fenómenos son reales y de que poseen características específicas”. El mundo se compone así de realidades múltiples, aunque hay una realidad privilegiada que se organiza alrededor del “aquí” y “ahora” de los individuos: la realidad de la vida cotidiana. (p. 65)

El aquí y ahora no son más que la definición de un contexto. Se puede señalar a grandes rasgos, pues, que el periodismo emerge de la transmisión de un fragmento de la realidad que se caracteriza por inscribirse en un contexto determinado, en un aquí y ahora en los que el periodista debe ejercer de investigador de los hechos para su posterior transmisión. Además de la labor de recopilación e investigación -en mayor o menor medida-, es fundamental la labor de persuasión hacia el receptor del contenido que se transmite. En ese sentido, Casasús no duda en señalar que el periodismo se puede definir en la actualidad como “retórica moderna” (Casasús en de la Fuente, 2009, p. 207).

3.1. LOS ANÁLISIS RETÓRICOS

Para hablar de análisis retórico es imprescindible atender a las partes que constituyen la retórica como disciplina lingüística. Al igual que ocurre con la definición del término y la esencia de su ámbito y contenidos de estudio, la descripción de los elementos que constituyen la retórica se inició con Aristóteles y las bases se han mantenido hasta la actualidad, si bien adaptándose a las exigencias de los tiempos. En su Retórica, Aristóteles distingue cuatro elementos que forman parte de esta disciplina, si bien más tarde en la época romana se añadiría uno más, la memoria. El Centro Virtual Cervantes (2021)⁴² expone una síntesis de los cinco componentes que se consideran

⁴² Consultado el día 23 de julio de 2021.

en la actualidad, y que lo han hecho desde sus inicios, como partes fundamentales del discurso retórico:

1. *Invención (inventio)*: es la etapa cognitiva de buscar ideas para el tema sobre el que va a tratar el discurso, descartando otras ideas o informaciones que no sean pertinentes. Se trata de encontrar los argumentos más adecuados al propósito y las circunstancias de la comunicación.
2. *Disposición (dispositio)*: es el momento de la planificación textual, de organizar el discurso en secuencias coherentes y con una orientación argumentativa clara. Desde un punto de vista retórico, el discurso se articula en un *exordio* (introducción o proemio, en que se busca preparar el ánimo del auditorio), una *narración* (que persigue informar del tema del discurso o caso), una *argumentación* (que busca convencer de los argumentos a favor del caso en la *confirmación*, y disuadir de los argumentos contrarios en la *refutación*) y una *peroración* (o conclusión, en que el orador persigue conmover a la audiencia).
3. *Elocución (elocutio)*: es la etapa de la expresión en que el discurso toma forma en una lengua y en un estilo. El estilo adecuado en retórica reúne cuatro cualidades: *corrección*, *claridad*, *elegancia* y *decoro*, cualidades que orientan la selección léxica y gramatical. Las denominadas *figuras retóricas* (usos no habituales de formas lingüísticas y significados) constituyen recursos elocutivos al servicio de la belleza y persuasión del discurso.
4. *Memorización (memoria)* del discurso: persigue la presencia duradera del discurso en la mente, para poder comunicarlo de forma oral ante un auditorio.
5. *Acción oratoria (pronuntiatio)*: es el momento de la actuación, de la espectacularización del discurso. Las técnicas retóricas en esta fase se relacionan con el movimiento del cuerpo, el gesto y la modulación de la voz. (párr. 8)

A partir de la definición de cada una de las partes que componen la retórica se puede llegar a la conclusión de que la retórica en el discurso debe analizarse atendiendo a las ideas y contenido que transmite, de qué modo lo hace en cuanto a coherencia y expresión y cómo se manifiesta en lo que concierne a la puesta en escena. Si se presta atención a los rasgos de cada parte, se puede inferir que las tres primeras hacen referencia a todo tipo de discursos, indistintamente de si son orales y escritos, mientras que las dos últimas se refieren concretamente al discurso oral.

Si se toma el periodismo radiofónico como referencia del discurso retórico, la memoria podría considerarse como el menos relevante de los cinco componentes. La *pronuntiatio*, por el contrario, es una de las partes más destacadas en el periodismo radiofónico desde la perspectiva

retórica, ya que se trata de la puesta en escena, de la transmisión radial que supone la interacción entre locutor y oyente. Para entender por qué unas partes son más significantes que otras en según qué contextos lingüísticos es necesario aludir a la distinción entre discurso oral y escrito y profundizar en ella.

Aunque se da por hecho que se trata de dos tipos de discurso diferenciados y con su propia idiosincrasia, es interesante comprobar cómo cada tipo de discurso se adhiere a unas determinadas manifestaciones retóricas. Así, es sabido que los discursos pueden ser orales o escritos, pero, en el caso de los primeros, que es la tipología que ocupa la temática del presente trabajo, Albaladejo (1991, como se citó en Song, 2007, p. 86) propone lo siguiente: “la oralidad de la retórica no es, en general, oralidad primaria, es decir, oralidad de una cultura desconocedora de la escritura, sino oralidad secundaria, esto es, oralidad que se da en una cultura con conocimiento de la escritura”.

Esta concepción de la oralidad retórica implica el hecho de poder afirmar que el discurso radiofónico y la retórica están ambos impregnados de oralidad secundaria y que, por ello, el análisis retórico se manifiesta como viable y eficaz para comprender el uso de la persuasión -y de los procedimientos retóricos, en general- en el periodismo radiofónico.

Song (2007) va, además, más allá al exponer la retórica como base para la comprensión de la naturaleza del discurso radiofónico:

La integración de los estudios retóricos en el ámbito de la comunicación radiofónica nos permitirá analizar una de las dimensiones esenciales del objeto y finalidad del discurso radiofónico: su dimensión como discurso retórico, es decir, como discurso persuasivo, por el que el orador intenta influir en los pensamientos, conocimientos, emociones de los oyentes, de tal modo que les persuada. (p. 89)

Por lo tanto, si se alude de nuevo a la vinculación entre retórica, periodismo -en este caso, en el contexto del discurso radiofónico- y persuasión, se confirma que el análisis del discurso radiofónico en lo que concierne a la retórica debe partir de las partes que lo conforman desde la

perspectiva de la persuasión: cómo persuade el discurso oral al oyente radiofónico, a partir de las reglas básicas retóricas.

De las reglas o normas retóricas y del ámbito de la lingüística, por supuesto, porque no se debe olvidar que la disciplina de la retórica, al fin y al cabo, se inscribe en el área de la comunicación humana. Y si la retórica se relaciona con el modo de persuasión en el contexto del discurso radiofónico, habrá que acudir a las teorías lingüísticas relacionadas con ello como medio analítico de esta tipología de discurso. Gómez Cervantes propone, a este respecto, una serie de diferencias entre la retórica y la pragmática que le llevan a concluir que la retórica debe proyectarse hacia un futuro, hacia qué se hace y por qué se hace, desde un contexto práctico (Gómez Cervantes, 2012, p. 428).

En ese sentido, y teniendo en cuenta muchas veces el carácter estructurado -pero también ciertas veces espontáneo- del discurso radiofónico es lógico pensar que el análisis retórico debe centrarse en la figura del emisor -del locutor, en este caso- y en los recursos retóricos que, empleados por el locutor, contribuyen a la persuasión de los oyentes. Y para ello son fundamentales las máximas de Grice, tanto para establecer las reglas del discurso persuasorio - con proyección en el futuro, desde la perspectiva pedagógica de la retórica- como para comprenderlas y extraer conclusiones con proyección en el presente. Grice se posiciona, por tanto, en el ámbito de la retórica y de la pragmática, lo que confirma, como recordatorio, las semejanzas entre ambas disciplinas a pesar de sus constatadas diferencias.

3.2. LOS ANÁLISIS PRAGMÁTICOS

El análisis pragmático se inscribe en el área del análisis lingüístico, puesto que la pragmática es, al fin y al cabo, una disciplina inscrita o relacionada con la lingüística. Sin embargo,

al igual que ocurre con la delimitación teórica de la pragmática y sus elementos, la realidad es que no hay una metodología clara y unánime para analizar los elementos pragmáticos de un contenido comunicativo. Como expone en su obra Fuentes Rodríguez (2009):

Las incoherencias, como vemos, son muchas, pero ni siquiera se plantean, ya que es más cómodo para el investigador tomar lo pragmático como un añadido [...], sólo se añade un apartado más, sin detenerse a pensar en lo que esto supone. (p. 64)

Las palabras citadas ponen de relieve el problema de la contextualización teórica de la pragmática, en este caso aplicada a la práctica, a la aplicación y uso real de la pragmática en diversos ámbitos. Si se atiende a esta disciplina, en el contexto analítico, como un añadido más, como aquello que ‘sobra’ cuando ya está todo analizado, no se está interpretando la pragmática en toda su magnitud.

Ante la ausencia de una metodología analítica única o global en lo que concierne a la vertiente pragmática de un acto comunicativo, habría que considerar el contexto de dicho acto, sus características y el enfoque analítico: qué se analiza, cómo, para qué, porque las posibilidades analíticas no solo se presentan carentes de unanimidad, sino que son tan diversas que atender a todos los elementos y factores que intervienen en el proceso comunicativo sería una tarea irrealizable.

En ese sentido, Fuentes Rodríguez (2009) propone la “interrelación entre los fenómenos” (p. 65) como punto de partida para el análisis lingüístico-pragmático, ya que el autor entiende que los elementos de ambas disciplinas deben contemplarse en conjunto para lograr un análisis efectivo y completo. Ahora bien, dada la mencionada pluralidad de elementos que constituyen un acto comunicativo, la importancia del enfoque es fundamental.

El autor lo reconoce así, pero insistiendo en la relación entre un determinado ámbito lingüístico y el correspondiente contexto en el que se produce el acto de comunicación. Así, si se

toma como ejemplo un discurso oral, se puede analizar su vertiente fonética, pero no de forma aislada, sino interrelacionada con el contexto y las circunstancias en que se manifiesta dicho discurso.

No obstante, si bien Fuentes Rodríguez (2009) alude a la importancia de la relación entre los diversos factores y elementos lingüísticos y pragmáticos para la realización del análisis del discurso, sigue produciéndose un abismo en el área de la pragmática. Más allá de la evidencia de la dificultad para establecer modelos de análisis válidos y globales, la cuestión que se plantea es qué elementos deben analizarse en el ámbito pragmático y cómo debe llevarse a cabo dicho análisis, desde qué perspectiva.

Para hallar respuesta a este planteamiento, son fundamentales las teorías de dos de los lingüistas más célebres del siglo XX y más relevantes en lo referente a la teoría pragmática. Se trata de Austin (1971) y Grice (1975), cuyos pensamientos sentaron las bases para la conceptualización e interpretación de los factores contextuales de la comunicación. A partir de los autores citados, se construye una teoría de la que se extraen las principales bases para el análisis del discurso desde la perspectiva de la pragmática y la retórica, cuyas aportaciones más destacadas se exponen a continuación.

3.3. APORTACIONES PRINCIPALES ACTUALES

Como se ha adelantado en los apartados anteriores, si se tiene el objetivo de realizar el análisis del discurso desde la perspectiva de la retórica y la pragmática, son dos los nombres que destacan en el contexto lingüístico: Austin y Grice. Ambos autores sentaron las bases teóricas de la comunicación en relación con el contexto y las circunstancias en que se producen los actos comunicativos. Si se aplican sus teorías al ámbito del discurso radiofónico, aunadas al modelo de

análisis metadiscursivo propuesto por Hyland que se verá más adelante, se logra establecer las bases para entender el qué, el por qué y el cómo del discurso desde el enfoque retórico y pragmático. Así, aunque el análisis del discurso en cuestión dependerá de varios y diversos factores como el contenido, el contexto o el autor que lo lleve a cabo, las bases serán las mismas, solo que variarán, se amoldarán o se concretizarán en función de dichos factores.

En 1962, Austin publicó su obra más célebre en la que estableció tres constituyentes de todo enunciado comunicativo, que tienen lugar de forma simultánea: el acto locutivo, el acto ilocutivo y el acto perlocutivo. El primero haría referencia al mensaje en sí mismo; el segundo a la perspectiva del emisor y su objetivo al emitir el mensaje; mientras que el último se referiría al efecto logrado en el receptor - éxito o fracaso de la intención del mensaje emitido-.

Lo que propone Austin con su teoría de los actos de habla -más desarrollada posteriormente por autores como Searle- es que para comprender el significado no se precisan “condiciones veritativas, sino [...] condiciones de adecuación” (Leech et al., 2000, p. 13). El autor, en realidad, “distingue entre significado (lo que las palabras dicen) y fuerza (lo que las palabras hacen)” (Moya, 2016, p. 20).

Lo que hace Searle unos años más tarde es sistematizar y convertir en teoría -la de los actos de habla- los pensamientos de Austin. Al convertir las ideas de Austin en un sistema, lo dota de reglas y normas, de condiciones que posibilitan los actos de habla y que pueden ser: de contenido proposicional, preparatorias, de sinceridad y esenciales. Ya se tiene, pues, a partir de Austin y Searle, una primera y fundamental diferenciación entre lo que se dice y lo que se hace, que sienta las bases de la teoría de los actos de habla y que implica un elevado componente filosófico en la concepción del acto comunicativo. Se trata de una distinción, además, relacionada directa y

estrechamente con la naturaleza de la retórica y la pragmática, al establecerse un vínculo entre lo explícito y lo implícito, entre el qué y el cómo.

En 1975, Grice profundiza en la ya postulada teoría de los actos de habla y añade su propia aportación. La teoría de las máximas de Grice se vincula con la retórica tradicional, ya que el autor se ciñe al ámbito conversacional, a lo que emerge del acto comunicativo entre dos o más interlocutores. Si Austin y Searle sentaron las bases con respecto al contenido, diferenciando los tipos de significados en cuanto a lo explícito y a lo implícito del acto comunicativo, se podría interpretar que las máximas de Grice se enfocan en el papel de los interlocutores. Las máximas expuestas por Grice constituyen las reglas básicas que rigen una conversación eficaz y, por así decirlo, exitosa. Son las siguientes:

Máxima de cantidad. Se relaciona obviamente con la cantidad de información que debe darse. Comprende los siguientes puntos: “Haga usted que su contribución sea tan informativa como sea necesario” (teniendo en cuenta los objetivos de la conversación). “No haga usted que su contribución resulte más informativa de lo necesario”.

Máxima de calidad. Esta categoría comprende una supermáxima: “Trate usted de que su contribución sea verdadera”. Además, se especifica de la siguiente manera: “No diga usted lo que crea que es falso”. “No diga usted aquello de lo cual carezca de pruebas adecuadas”.

Máxima de relación. Contiene una única máxima: “Vaya usted al grano”. Efectivamente, se espera de los participantes en la conversación que sus intervenciones se relacionen con aquello de lo que se está hablando.

MÁXIMA DE MODO. Se relaciona con el modo de decir las cosas, más que con el tipo de cosas que hay que decir. Comprende una supermáxima: “Sea usted perspicuo”. Y se complementa con estas otras: “Evite usted ser oscuro al expresarse”. “Evite usted ser ambiguo al expresarse”. “Sea usted escueto (y evite ser innecesariamente prolijo)”. “Proceda usted con orden”. (Grice, 1995, pp. 516-17)

Como se puede apreciar, las máximas sintetizan las normas de la comunicación humana desde la perspectiva de los interlocutores y constituyen lo que el propio Grice denominó en 1995 principio de cooperación: “Haga su contribución tal como se requiere, en la situación en la que tiene lugar, a través del propósito o dirección aceptados en el intercambio hablado en el que está comprometido” (Leech et al., 2000, p. 21). Al final, la responsabilidad comunicativa recae sobre

los propios interlocutores, y no sobre las palabras. Porque para Grice, existe una gran diferencia entre lo que se dice y lo que se comunica (Moya, 2016). En ese sentido lo que se dice, en la teoría griceana, se corresponde con lo que se dice en la teoría de los actos del habla: hace referencia al significado explícito, nominal, de las palabras (Leech et al, 2000).

Lo que se comunica, por el contrario, tiene que ver con el efecto de las palabras que es, a su vez, el resultado de la combinación entre lo que pretende el emisor y lo que infiere el receptor. Lo que se comunica, además, se manifiesta a través de lo que el propio Grice (1995) denominó implicatura, y se trata del contenido implícito que se halla en el acto comunicativo.

Si se atiende a las principales aportaciones teóricas expuestas a lo largo de este apartado, se pone de manifiesto una notable distinción entre diversos planos de la comunicación humana que no hace sino otorgar al ámbito retórico-pragmático el lugar que merece en la teoría lingüística. Así, aunando las teorías de Austin, Searle y Grice, por citar a los autores con más autoridad en la materia, se da que en un acto comunicativo se manifiesta: lo que dicen las palabras, el significado explícito, el contenido nominal; lo que hacen las palabras, la fuerza que poseen; y el efecto en el oyente/lector.

Un efecto que no tiene que ver solamente con qué se dice, cómo se dice o quién lo dice, sino también con el modo en que el receptor lo infiere. Aunque ya Grice adelantó este aspecto a través de su pensamiento y de la postulación de sus teorías, fueron Sperber y Wilson quienes en 1986 desarrollaron la teoría de la relevancia. Bordonaba Zabalza (2008) explica que se trata de una teoría griceana que explica cómo se interpretan los enunciados a partir de los fundamentos cognitivos del modo en que los seres humanos procesan el lenguaje como receptores.

[...] ser relevante no es una categoría de los enunciados, sino más bien una propiedad que surge de la relación entre enunciado y contexto esto es, entre enunciado, por una parte, y un individuo con su particular conjunto de supuestos o premisas que se emplean para interpretarlo. (p. 90)

Las palabras citadas sitúan la responsabilidad de la relevancia del contenido lingüístico en la interpretación del mismo, no en el enunciado en sí. Sin embargo, la interpretación no depende solamente de la perspectiva del receptor, sino de la red lingüístico-cultural en la que el receptor se sitúa. En ese sentido, Leech et al. (2000) proponen que la teoría de la relevancia: “pretende explicar no sólo la interpretación de enunciados individuales en contexto, sino también los efectos estilísticos, que comprenden información antigua y nueva, y los ‘efectos especiales’ de la metáfora y la ironía” (p. 59). Ese conjunto de efectos estilísticos y especiales se vinculan con lo implícito, con lo que el receptor infiere, de ahí la importancia del rol del receptor en el acto comunicativo y, a la vez, de su relación con el contexto, tanto el propio como el del acto comunicativo en concreto.

Ese entramado entre contenido, interlocutores, y contexto, del que emana o en el que se sitúa el acto de comunicación, acoge desde la perspectiva de la teoría de la relevancia un concepto fundamental, el de ambivalencia. Dicho concepto es clave, de acuerdo con Leech et al. (2000), porque atribuye a la comunicación un carácter menos sólido pero abierto a múltiples y diversas posibilidades en las que los diversos agentes y componentes del acto comunicativo poseen responsabilidad en el proceso. Si la finalidad de un acto comunicativo se produce a través de la inferencia del receptor, el concepto de ambivalencia se comprende al tener en cuenta que las posibilidades de esa inferencia son múltiples y dependientes de numerosos factores que abarcan más allá de los lingüísticos.

De ese modo, la efectividad de la comunicación no se reduce a la transmisión y decodificación de un código, sino que abarca también el plano de los interlocutores, como tomadores de decisiones en el proceso comunicativo que, además, poseen sus propias nociones lingüístico-culturales que guían el proceso de un modo u otro. Aún más, en esta concepción teórica de la comunicación subyace la idea de la mutualidad entre emisor y receptor y de su respectiva

responsabilidad como participantes de la comunicación. De ello emergen los conceptos de “ostensión e inferencia” (Bordonaba Zabalza, 2008), que se traducen en la aplicación práctica del principio de relevancia:

En definitiva, para que se cumpla el principio de relevancia el proyecto del emisor prevé que su interpretación sea óptimamente relevante para el destinatario, de modo que éste la interprete así, tal y como la había diseñado el emisor. Hay, por consiguiente, una confluencia entre ambos con un coste de procesamiento mínimo. (Bordonaba Zabalza, 2008, p. 91)

Las características o máximas de cada teoría expuesta en conjunción con el resto dan lugar a una compleja concepción de la comunicación humana, pero en la que queda puesta de manifiesto la importancia de la retórica y la pragmática como aspectos fundamentales del proceso comunicativo. Ello implica no solo el reconocimiento de la relevancia de ambas disciplinas, sino también la necesidad de conocer las teorías más destacables y aplicarlas a la práctica con el fin de comprender la comunicación desde un enfoque holístico y completo, contemplando todas las posibilidades de la interacción humana.

La importancia de las teorías comentadas en los anteriores párrafos reside, además de en lo que postulan, en su permanencia. Los autores mencionados son actualmente los padres de las teorías pragmáticas más significativas e influyentes en la pragmática actual, pues esta no se entiende sin acudir a sus teorías. Sin embargo, el lenguaje es un elemento dinámico que evoluciona en consonancia con la sociedad, su cultura y sus necesidades. Por ello, la enorme influencia de las teorías mencionadas no ha impedido el surgimiento en las últimas décadas de teorías más actuales que, a través o a partir de las anteriores, han ido adaptando el concepto y las funciones de la pragmática a nuestra sociedad y su visión actual.

A la hora de hablar sobre las teorías más relevantes de las últimas décadas en el ámbito de la pragmática, hay que tener en cuenta que, a pesar de la influencia de autores como Grice, Austin

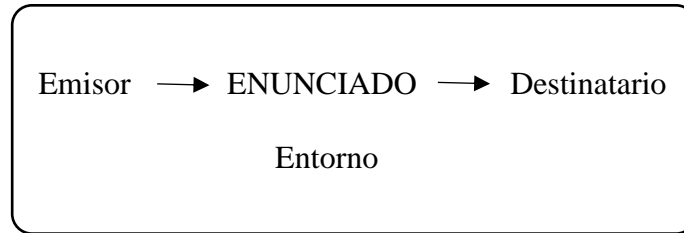
o Searle, no son muchos los manuales de pragmática escritos en español (Narbona, 2020). Si bien como el mismo autor señala, “son notables las diferencias entre ellos por lo que respecta a la elección, la disposición y el tratamiento de los contenidos” (p. 191). Entre la mencionada poca diversidad de aportaciones teóricas pragmáticas que encontramos en nuestro idioma, podemos destacar las de Escandell (1996), Portolés (2004) y Payrató (2018).

Escandell (1996) parte de la dificultad de definir esta disciplina en relación con el ámbito en que se inscribe, la lingüística. Ante esa dificultad, propone la siguiente definición:

se entiende por *pragmática* el estudio de los principios que regulan el uso del lenguaje en la comunicación; es decir, las condiciones que determinan tanto el empleo de un enunciado concreto por parte de un hablante concreto en una situación comunicativa concreta como su interpretación por parte del destinatario. (Escandell, 1996, pp. 13-14)

Se trataría, por tanto, de una disciplina que tiene en cuenta los factores extralingüísticos. De la definición de la autora se infieren dos cosas que ella misma afirma en su obra: la variedad de elementos que intervienen en el proceso comunicativo desde el enfoque pragmático; y la relación entre ellos. Además, el conocimiento y comprensión de esos elementos vienen dados por el análisis pragmático, ya que es a partir del mismo como se define la disciplina.

En el modelo propuesto por Escandell para el análisis pragmático, la autora alude a los conceptos que forman parte de la comunicación desde el enfoque pragmático y los distingue en dos clases: elementos “de naturaleza material” y “de naturaleza inmaterial” (Escandell, 1996, p. 27). Mientras que los primeros hacen referencia al tradicional modelo de la comunicación de Shannon, a los que la autora añade el entorno, los segundos aluden a la función interactiva de la pragmática. Los elementos de naturaleza material y la relación entre ellos pueden sintetizarse en el siguiente cuadro:



Los elementos inmateriales, por su parte, que son los que más interesan a la autora, se refieren a las relaciones e interacciones entre los elementos materiales y son los que contribuyen a la formación de conceptualizaciones e interpretaciones, de modo que son descriptivos en lugar de prescriptivos. Estos pueden resultar aún más significativos que los elementos materiales porque atienden al carácter relacional y son los que subyacen en la constitución de los principios conductuales.

La teoría de Payrató resulta también interesante para nuestro estudio, además de por su actualidad y relevancia en el campo lingüístico, por su concepción sobre cómo ha de plantearse el estudio de la pragmática. De acuerdo con el autor catalán, la pragmática ha de abordarse desde una perspectiva interdisciplinar, ya que las teorías y reflexiones sobre la pragmática son numerosas y atienden a diversas características y factores. Esa diversidad hace que no pueda hablarse de una sola pragmática en ningún sentido: ni geográfico, ni disciplinar, ni cronológico. Ante ese contexto, el autor apuesta por la comprensión de lo que cada teoría aporta sin detenerse en las diferencias, que son evidentes pero que no impiden una comprensión global de la pragmática y de sus beneficios en el lenguaje. Su pensamiento se puede sintetizar a partir de una cita interesante:

El objeto de estudio de la pragmática puede permanecer, pero las perspectivas y las consiguientes fotografías científicas del objeto varían y se suceden, algo lógico en un caso tan poliédrico o polifacético como el del lenguaje humano y su uso. (Payrató, 2018, p. 32)

La suya es, por tanto, una teoría descriptiva a partir de la sistematización de las teorías pragmáticas atendiendo a sus semejanzas en lugar de sus diferencias. La cita anterior pone de manifiesto que en la teoría pragmática lo complejo no es definir el objeto de estudio, sino la interpretación del mismo, porque el objeto de estudio es inmutable. Algo parecido se podría extraer de otra de las teorías más relevantes sobre pragmática en español y la última que trataremos aquí, la de Portolés (2003). Para el autor, “la concepción de la pragmática como perspectiva tiene como piedra angular la idea de elección” (p. 53). En ese sentido, ante la complejidad que supone el acercamiento a la pragmática debido a la diversidad de componentes e interpretaciones que forman parte de su estudio, el autor propone una perspectiva objetiva, enfocada en el objeto de estudio que permanece inalterable. En torno a esa idea, subyace la idea de elección relacionada con las numerosas interpretaciones, puesto que la concepción de la pragmática dependerá en gran medida del enfoque que se adopte en su estudio, si bien dicho enfoque no varía ni transforma el contenido u objeto de estudio.

En el ámbito periodístico, las aportaciones expuestas en estas líneas se constituyen como las bases para analizar y entender la naturaleza del periodismo, en este caso radiofónico. Esto ocurre porque se trata de un género que, como ya se ha venido mencionando con anterioridad, está íntimamente ligado a la retórica y, por consiguiente, a la pragmática. El hecho, pues, de conocer la teoría y sus posibilidades para el análisis, permite profundizar en los elementos que fundamentan en gran medida la esencia del periodismo radiofónico, como son, a modo de ejemplificar algunos de ellos:

[...] la concisión y la brevedad que determina la concentración de los argumentos, la variedad de registros de las que dispone el comentarista en función del contexto comunicativo, la diversidad léxica que puede traer consigo nuevos términos, la creación de archisílabos o la utilización de diminutivos y acortamientos, la utilización del lenguaje metafórico, el empleo del recurso de la ironía, el uso del humor o las apelaciones directas a los receptores, entre otras. (Romero Bejarano, 2014, p. 125)

Unos elementos que se combinan de modo que se cumpla una de las intenciones fundamentales en el contexto comunicativo de los medios de masas como lo es la radio: la persuasión. Si se relaciona esta base de la comunicación de los medios con las principales teorías del ámbito retórico-pragmático, se llega a la conclusión de que el punto de partida para el análisis retórico y pragmático de un discurso es conocer cuáles son los contenidos implícitos que contribuyen, si es así, a que el discurso sea persuasivo para con los oyentes.

4. EL METADISCURSO

El término “metadiscurso” se inscribe en un contexto amplio y complejo en el que se podría decir que su definición viene dada por sus características. En ese sentido, son los rasgos fundamentales del metadiscurso los que definen este término lingüístico. Ahora bien, aunque son diversos los autores que concuerdan en algunos de esos rasgos definitorios, también surgen teorías y modelos divergentes y no excluyentes que son necesarios conocer para una comprensión total y profunda del término.

Comenzando por esa mencionada complejidad de la definición, Vega y Martín-Gaitero (1998) ya expresaban a finales de los noventa en su obra la confirmación sobre la falta de unanimidad en lo que concierne al término metadiscurso. Una situación que sigue vigente en la actualidad, como pone de manifiesto Álvarez-Gil (2018) en un contexto más reciente: “el término metadiscurso es un concepto amplio cuyos límites no han sido claramente definidos, por lo que no existe pleno consenso entre los lingüistas en relación con su definición y alcance (p. 35).

Sin embargo, se puede llegar a una especie de delimitación del término en gran medida a través de sus funciones y del nivel lingüístico en que se halla. Partiendo de la idea expuesta al comienzo sobre la definición del metadiscurso en base a sus características, los autores citados proponen la siguiente reflexión para comprender el término a partir de su naturaleza lingüística o comunicativa y el lugar que ocupa en el ámbito comunicativo:

El metadiscurso desempeña dos de las tres macrofunciones del lenguaje: la textual, en la medida en que ayuda al lector/autor a estructurar el texto adecuadamente y la interpersonal en cuanto que recoge la actitud personal del autor ante el enunciado a la vez que “dialoga” con el lector. (Vega y Martín-Gaitero, pp. 87-88)

Así, a partir de la reflexión anterior y de la etimología del propio concepto -meta significa “más allá” en griego-, se puede considerar el metadiscurso como el conjunto de elementos que forman parte del texto y contribuyen a su interpretación, pero no en lo relativo a su contenido sino

al discurso en su totalidad, en tanto que contribuye a la correcta interpretación del mensaje por parte del receptor. En esa línea, surgen diversas definiciones y concepciones de lo que significa el metadiscurso para varios autores, que dará lugar a la diferenciación de teorías o modelos de metadiscurso, como se comprobará más adelante. Entre esos autores, Mur-Dueñas (2006) define el metadiscurso del siguiente modo:

metadiscourse refers to that linguistic material in the text which does not add propositional meanings, but which is included for interpersonal reasons. [...] refers, then, to those features that writers include to help readers in their decoding and reading process, ensuring the message is understood as intended. (p. 228)

Aunque las palabras de Mur-Dueñas citan el texto escrito y la empresa de la escritura para referirse al metadiscurso, la definición que expone la autora se puede extrapolar a cualquier tipo de discurso, independientemente de si es oral o escrito. A partir de las reflexiones aportadas por los autores citados se puede interpretar el metadiscurso como un ensamblaje que carece de contenido proposicional, contribuye al vínculo entre el texto, su autor y el lector u oyente, que además se relaciona directamente con la intención del autor, como se puede apreciar en la cita de Mur-Dueñas. Así, la concepción del metadiscurso de la que se parte teóricamente es la de la reflexión sobre el propio lenguaje: “reflexivity in language occurs in everyday” (Ädel, 2010, p. 69).

Otro componente relevante en la definición del metadiscurso es el factor social. El hecho de que se considere la intencionalidad del emisor como un aspecto fundamental en la estructura discursiva deviene de la idea de que “los textos son parte de acontecimientos sociales, [...] la forma lingüística en la cual la gente actúa e interactúa socialmente” (Suau Jiménez y Dolón Herrero, 2008, p. 2). En ese sentido, el discurso se concibe como una herramienta social que, en función del contexto, contribuye a la consecución de unos determinados objetivos.

Las autoras citadas, continuando en esa línea teórica, relacionan el metadiscurso con el registro, en concreto con la función interpersonal y afirman desde esa perspectiva que: “el metadiscurso hace que el autor de un texto muestre cómo están relacionadas las diferentes partes de un texto y cómo han de ser interpretadas por el lector” (Suau Jiménez y Dolón Herrero, 2008, p. 2).

Como se puede comprobar, la concepción de metadiscurso se puede abordar desde diversas perspectivas y ha sido examinada por múltiples autores⁴³, además de los citados. Pero, sin duda, todas ellas parten de la idea de que el proceso de comunicación es una manifestación de la interacción humana y, como tal, dicha interacción debe contemplarse como parte del proceso comunicativo. Entre los autores que dedicaron sus estudios y teorías al concepto de metadiscurso, se puede destacar a Hyland (2005) tanto por su planteamiento teórico como por el modelo de análisis metadiscursivo que estableció y que en la actualidad sirve como modelo fundamental para otros autores.

En relación con el planteamiento de que la interacción humana es el punto de partida de la comunicación, Hyland (2005) expone su idea acerca del metadiscurso haciendo referencia a lo fundamental de la interacción en el proceso comunicativo:

Essentially metadiscourse embodies the idea that communication is more than just the exchange of information, goods or services, but also involves the personalities, attitudes and assumptions of those who are communicating. Language is always a consequence of interaction, of the differences between people which are expressed verbally, and metadiscourse options are the ways we articulate and construct these interactions. This, then, is a dynamic view of language as metadiscourse stresses the fact that, as we speak or write, we negotiate with others, making decisions about the kind of effects we are having on our listeners or readers. (p. 3)

⁴³ Desde que Harris acuñara el término en 1959, Williams (1981), Vande Kopple (1985) o Crismore (1989) son algunos de los autores citados por Hyland en el ámbito de estudio y definición del metadiscurso (Hyland, 2005, p. 3).

La concepción de Hyland pone de manifiesto que, si la definición de metadiscurso se erige sobre una estructura metalingüística, de reflexión acerca del propio discurso lingüístico, dicha definición se dirige finalmente hacia una interpretación social e interactiva del mismo. Hay autores que se decantan más por una u otra interpretación, pero lo cierto es que todas ellas son igualmente válidas y significativas en la concepción del metadiscurso. Ahora bien, la pluralidad de enfoques y la aceptación o validez de todos ellos da lugar a una cuestión problemática, que es la falta de unanimidad, como se adelantaba al comienzo del capítulo.

El problema que surge es que el estudio del metadiscurso no se restringe al ámbito teórico, sino que se sustenta en él para aplicarse o comprenderse en el ámbito práctico, y si esa base teórica no es unánime ni sólida, hay que diferenciar y escoger para adecuar teoría y práctica de manera eficaz. Hay también que aclarar que la falta de consenso no implica la ausencia de semejanzas. Más bien, se podría interpretar lo anterior como un escenario de propuestas teóricas con semejanzas y diferencias entre ellas, entre las cuales se ha de escoger aquella que tenga más validez en un contexto o ante unos factores determinados, eso sí, teniendo precaución con el término “validez” y destacando el término “contexto”.

A modo de recapitulación y a partir del panorama teórico planteado hasta ahora podemos afirmar, a través del conocimiento de sus características, la aproximación a la definición del metadiscurso. Se trata, por tanto, de un término que hace referencia a la presencia o intencionalidad del autor manifestada a lo largo del discurso mediante diversos recursos -que veremos en los siguientes apartados-, y no a los contenidos o proposiciones en sí mismos. Esto, sin embargo, no quiere decir que el metadiscurso no se relacione de algún modo con las proposiciones, al contrario.

Se ha de entender el metadiscurso como una herramienta tanto textual como contextual y es aquí donde comienzan a desplegarse las diferencias teóricas en lo que concierne al lugar que

ocupa el metadiscurso en relación con el texto y el contexto. Retornando a los autores con los que se ha comenzado el presente capítulo, Vega y Martín-Gaitero (1998) proponen al respecto en su obra que: “distinguímos, por tanto, dos niveles textuales: el primario o proposicional en donde se expresa el contenido y el secundario o metadiscursivo” (p. 87). Las palabras citadas sitúan al metadiscurso, por un lado, en el plano textual y, por otro, en una comparación de inferioridad con respecto al contenido proposicional.

Es cierto que el metadiscurso se relaciona intrínsecamente con el plano textual, puesto que se compone en sí mismo de elementos textuales, y también que esa vinculación a lo textual se relaciona directamente con los actores o agentes del discurso y no con los contenidos o proposiciones. Ahora bien, queda la cuestión de entender no solo la relación que hay, sino cómo o por qué se produce.

Si se considera esta complejidad conceptual desde el punto de vista teórico, Hyland (2005) distingue en su obra entre el carácter transaccional y el interaccional, lo que se podría traducir en una distinción entre el qué, el contenido; y el cómo, la transmisión, el contexto. Entre los denominados planos o niveles textuales primario y secundario. Las proposiciones transmitirían ese “qué” -los contenidos- y los elementos metadiscursivos el “cómo” -la presencia del autor-.

La conclusión a la que llega Hyland (ibíd.), o la que se puede interpretar a través de sus propias palabras, es que en realidad ambos convergen de algún modo, y el metadiscurso tiene cabida en los dos planos, tanto el textual como el contextual, tanto transaccional como interaccional. Hyland lo justifica aludiendo a las teorías que destacan el nivel proposicional y lo aíslan de la participación del metadiscurso:

This looks very much like 'propositional content' smuggled back under a different guise. So while Crismore and Farnsworth argue for a clear separation between 'primary' and 'secondary' discourse, they seem not to notice that they undermine this distinction by simultaneously admitting the propositional function as part of metadiscourse. (Hyland, 2005, p. 20)

Así, mostrando una contradicción teórica en la que se ve envuelto el estudio del metadiscurso, confirma Hyland la función proposicional del metadiscurso sin excluir por ello al resto de funciones. Al contrario, se yergue de ese modo el metadiscurso como un conjunto de elementos que ponen de manifiesto la presencia del autor y que ejercen de guía al lector u oyente, bien sea a través de mecanismos relacionados con el contenido proposicional o con elementos extratextuales.

En este punto, ante el vínculo que se manifiesta entre los diversos niveles del discurso, resulta interesante comprobar la implicación de la retórica en el ámbito del metadiscurso. Una implicación que no hace sino confirmar el carácter multifuncional del metadiscurso. Es decir, tiene el rasgo de la multifuncionalidad que, si bien no se ha expresado de forma explícita, se puede inferir en las páginas anteriores a través de las características y funciones que diversos autores y este propio estudio le atribuyen al metadiscurso.

Si se atiende, por tanto, a la relación entre el metadiscurso y la retórica, Hyland (2005) expone lo siguiente:

[...] metadiscourse cannot be regarded as a strictly linguistic phenomenon at all, but must be seen as a rhetorical and pragmatic one. This is because we cannot simply read off particular linguistic features as metadiscourse, but have to identify the strategies that speakers and writers are using in producing those features at particular points in their discourse. In looking at metadiscourse as functional we can see that metadiscourse is something that we do, a social act through which people carry on a discourse about their own discourse for particular rhetorical purposes. (p. 25)

De manera que, de acuerdo con la reflexión de Hyland, la función retórica del metadiscurso se pone de manifiesto a través de la intención o el propósito del autor que elabora o proclama el discurso. Es decir, en la construcción del discurso -sea escrito u oral- hay un objetivo por parte del emisor cuyo logro se cumple, comunicativamente hablando, mediante recursos retóricos y metadiscursivos. Gillaerts y Van de Velde (2010), Hassan et al. (2012), y Correia et al. (2016) son

algunos de los autores que concuerdan con la idea de Hyland y con la implicación de la retórica en el metadiscurso.

Partiendo de lo que exponen los autores citados, se puede considerar que lo que se crea al hablar del vínculo de ambos elementos -metadiscurso y retórica- es, en realidad, una relación de interdependencia, en la que un determinado contexto sociocultural implica la existencia e intervención retórica y esta, a su vez, requiere elementos metadiscursivos para llevarse a cabo, al igual que los elementos metadiscursivos no serían tales sin el objetivo o la pretensión que se esconde tras su utilización. Hassan et al. (2012) afirman lo siguiente en lo que concierne a la mencionada dependencia:

This new model proposes that metadiscourse is immersed in the socio-rhetorical context in which it occurs, and thus disparity in the use of metadiscoursal features has been revealed to be dependent on the purposes of writers, the audience or community, as well as socio-cultural settings. (p. 151)

Las ideas de Hassan et al. (2012) confirman, por tanto, que los elementos metadiscursivos se estructuran y añaden al discurso en gran medida dependiendo del propósito del autor, de lo que el autor espera de su discurso por parte del oyente o del lector. Así, el metadiscurso ha de considerarse no ya desde un determinado nivel textual, sino desde el plano extralingüístico, en tanto que “en su constitución se entremezclan elementos textuales, retóricos, epistémicos y axiológicos” (Baeza Duffy y Sologuren Insúa, 2017, p. 270). El metadiscurso contribuye así a una mejor comprensión del contenido proposicional del discurso, pero también a la relación entre el lector u oyente y ese contenido, su autor y la realidad a la que se refiere.

4.1. LOS MODELOS DE ANÁLISIS METADISCURSIVOS

El metadiscurso contribuye al conocimiento del lenguaje en relación con su contexto y con su función interaccional, pero el modo en que se da esa contribución se enfoca desde múltiples

perspectivas que dan lugar a una diversidad teórica sobre la cuestión, como se ha visto en el apartado anterior. La complejidad de atender a la definición y comprensión del metadiscurso abordando todas sus características y funciones se pone de manifiesto también cuando se habla del metadiscurso en el ámbito práctico. De ese modo, al igual que hay varias ramas teóricas para el tratamiento del metadiscurso atendiendo a su comprensión, también las hay en el ámbito del análisis metadiscursivo.

Consecuentemente, la diversidad teórica da lugar al planteamiento de diferentes modelos de análisis metadiscursivo que se presentan como un amplio abanico de posibilidades al lingüista. Entre las diferentes opciones referidas, autores como Moya (2016), Hassan et al. (2012) y Salas Valdebenito (2014) distinguen dos vías teóricas principales, que son las propuestas por Hyland y Ädel, como se expondrán a continuación. No hay que dejar de lado, sin embargo, que la existencia de modelos más representativos se da en el contexto de una diversidad que también se debe tener en cuenta. En ese sentido, Hassan et al. (2012) distinguen dos modelos de análisis además de los principales modelos de análisis metadiscursivo propuestos con el fin de poner de manifiesto que cada uno tiene componentes relevantes para aportar a la investigación y aplicación discursiva, así como otros elementos que quizás con el tiempo y/o las redefiniciones lingüísticas ya no resulten tan válidos.

La primera propuesta taxonómica de marcadores metadiscursivos fue llevada a cabo por Vande Kopple (1985). Consistía en la clasificación de los elementos metadiscursivos siguiendo siete estrategias agrupadas en dos categorías: la textual y la interpersonal. Hassan et al. (2012) reconocen la importancia de esta propuesta sobre todo porque fue pionera en la materia, pero también critican la falta de claridad y el solapamiento de las diversas estrategias consideradas. Unos años más tarde, Crismore et al. (1993) revisaron la teoría de Vande Kopple, manteniendo la

distinción categórica, pero reorganizando los elementos incluidos en ellas. A su vez, “textual metadiscourse was further divided into two categories of “textual” and “interpretive” markers to separate organizational and evaluative functions” (Hassan et al., 2012, p. 150).

Teniendo en cuenta las aportaciones citadas, tanto las principales tratadas aquí como las comentadas por Hassan et al. (2012), se comprueba que se pueden distinguir dos líneas teóricas principales, relacionadas directamente con la *broader view* y la *narrow view*, cuyas características se comentaron en el capítulo dedicado a la pragmática y la retórica (capítulo tres). Así, en el ámbito del metadiscurso, los modelos de análisis se inclinan hacia uno de los dos enfoques mencionados. Ädel (2010) explica la diferenciación de ambos en el contexto metadiscursivo del siguiente modo:

[...] one adopting a narrow definition (referred to here as the “reflexive model”) and another adopting a broad definition (referred to here as the “interactive model”). In the reflexive model of metadiscourse, reflexivity in language is stressed and is taken to be the starting point for the category. In the interactive model, by contrast, reflexivity is not a criterion but, instead, the concept is used to describe interaction—primarily in written text—between the writer and audience, conceived broadly (p. 70).

Como se puede observar se vincula el modelo reflexivo con el lenguaje en sí mismo, con sus componentes, mientras que en el modelo interactivo se otorga prioridad al carácter interaccional del lenguaje, más relacionado con sus funciones. Salas Valdebenito confirma esta doble vertiente teórica al hablar de los enfoques adoptados tradicionalmente con respecto al metadiscurso y distinguiendo entre situar el foco en el lenguaje en sí mismo o en el carácter interactivo del discurso.

Esta diferenciación teórica implica, por tanto, una comprensión propia de metadiscurso, así como la respectiva categorización y definición de los elementos considerados metadiscursivos. En el caso del modelo reflexivo, se trata de una propuesta o modelo de análisis expuesta por Ädel (2006), para quien el metadiscurso se define de la siguiente manera: “[...] text about the evolving text, or the writer’s explicit commentary on her own ongoing discourse. It displays an awareness

of the current text or its language use per se and of the current writer and reader qua writer and reader” (p. 20).

Para la autora citada, el metadiscurso consiste en el estudio del texto sobre el mismo texto, sobre su evolución en cuanto a su propio contenido y a la implicación de los interlocutores en el proceso. A partir de cómo entiende Ädel el concepto de metadiscurso, la autora elabora su modelo de análisis que, por un lado, se basa en la teoría de las funciones del lenguaje de Jakobson y, por otro, se sostiene sobre cuatro criterios fundamentales para identificar los segmentos metadiscursivos.

Al respecto de la influencia de la teoría de Jakobson en la construcción del modelo metadiscursivo reflexivo, Moya (2016) expone que se pueden relacionar las funciones del lenguaje con los componentes y elementos del discurso. Así, la función metalingüística del lenguaje se correspondería con el texto, con el discurso en sí mismo, mientras que la función expresiva se relacionaría con el emisor, hablante en este caso, y la función directiva con el receptor u oyente.

Se puede comprobar cómo las funciones del lenguaje jakobsianas en las que se basa Ädel (2006) para elaborar su planteamiento se relacionan directamente no ya con los actos de habla como el autor indica, sino con los componentes de la realidad a los que esos actos de habla y esas funciones hacen referencia. Ahora bien, en el conjunto textual, ¿cómo identificar los elementos metadiscursivos? Se parte del modelo reflexivo, que ya sabemos en qué consiste y de dónde procede. Pero ¿cómo se aplica al ámbito práctico? Pues bien, la autora pionera de este modelo propone el uso de cuatro criterios para distinguir los elementos metadiscursivos de acuerdo con su teoría o modelo reflexivo. Esos criterios se sintetizan en la obra de Salas Valdebenito (2015) como sigue:

1. Explicitud (basado en Mauranen, 1993): el requisito de que exista un comentario explícito e intencionado sobre el discurso.

2. Mundo del discurso: solo cuentan como metadiscursivas aquellas acciones que ocurren en el mundo discursivo (e.g. resaltar, presentar, poner de manifiesto) en vez de en el mundo real (e.g. llevar a cabo una investigación, entrevistar a participantes del estudio).

3. El texto actual (basado en Mauranen, 1993): el metadiscurso hace referencia al texto actual más que a otros textos; lo segundo constituiría intertextualidad.

4. Hablante-escritor *qua* hablante-escritor y audiencia *qua* audiencia (en esto se excluye el metatexto): Una unidad lingüística solo cuenta como metadiscursiva si hace referencia al productor y al receptor del discurso en sus roles como participantes discursivos, es decir, en el mundo del discurso (en contraposición a ellos como personas reales en el mundo real). (pp. 99-100)

Los criterios expuestos son por tanto la base para la identificación y posterior análisis de los segmentos metadiscursivos de un texto determinado. Se puede comprobar que dichos criterios se hallan en la línea del planteamiento teórico de Ädel (2006), lo que supone una identificación entre las bases teóricas y sus aplicaciones prácticas. También se constata la función metalingüística como dominante sobre el resto, en el sentido de que la reflexión sobre el propio lenguaje prima sobre todo lo demás.

Este hecho no implica, por supuesto, el rechazo hacia los elementos extralingüísticos y reales en torno a los que se construye el lenguaje. Por el contrario, supone una reflexión sobre los usos y funciones del lenguaje en un contexto determinado -el del metadiscurso, en este caso-, lo que contribuye a conocer mejor los componentes y rasgos lingüísticos, pues al final ese es el propósito de todo estudio o modelo metalingüístico.

Si recordamos la doble vertiente en la que dividíamos los principales modelos de análisis metadiscursivos unas páginas atrás, frente al modelo reflexivo de Ädel se encuentra el modelo interpersonal de Hyland (2005). Si bien todos los modelos propuestos aportan valor a la cuestión del análisis del metadiscurso, se ha dejado la explicación de Hyland para el final de este recorrido porque se ha optado por emplear su modelo como fundamento teórico y guía para nuestro análisis.

Las siguientes páginas, pues, se dedicarán a la exposición y comprensión del modelo interpersonal de Hyland, lo que servirá consecuentemente para su justificación como elección metodológica para el análisis de las noticias radiofónicas del presente proyecto.

4.2. EL MODELO DE HYLAND

El primer hecho que hay que tener en cuenta acerca del modelo de Hyland (2005), y razón de más para entender su elección para este proyecto, es su carácter interaccional. Si en el modelo reflexivo de Ädel (2006) el lenguaje por el lenguaje se sitúa en el centro, en el caso de Hyland es la interacción comunicativa la que se sitúa como eje. Para el autor, la presencia de la figura del lector u oyente durante la construcción del discurso es fundamental, es decir, la preocupación del autor por que el receptor interprete el mensaje adecuadamente y de forma completa pero sencilla o accesible. Así expresa Hyland (2017) su idea de metadiscurso en relación con el carácter interaccional de la comunicación:

Essentially metadiscourse refers to how we use language out of consideration for our readers or hearers based on our estimation of how best we can help them process and comprehend what we are saying. It is a recipient design filter which helps to spell out how we intend a message to be understood by offering a running commentary on it. This is important as drawing attention to the text in this way reveals a writer's awareness of the reader and the type and extent of his or her need for elaboration, clarification, guidance and interaction. (p. 17)

Para el autor, por tanto, el metadiscurso parte de la idea del autor como guía con respecto al lector u oyente, no solo como creador del mensaje. Así, en la concepción de metadiscurso que expone el autor en su obra, la definición del mismo viene dada no tanto por lo que es el metadiscurso en sí, sino por sus funciones que implican a los elementos lingüísticos y extralingüísticos que intervienen en el proceso comunicativo. Lo fundamental, independientemente de los mecanismos y herramientas empleados, es que se produzca una

combinación de circunstancias en las que el autor consigue su propósito comunicativo a través del texto mientras que el receptor comprende e interpreta correctamente dicho texto, así como el propósito del emisor.

Sin embargo, y como ya sabemos, hay dos grandes ramas teóricas en torno al concepto de metadiscurso -la *narrow view* y la *broad view*- cuyas divergencias dan lugar a la dificultad de delimitar la definición y usos del metadiscurso. Existe en el ámbito teórico una dicotomía que se fundamenta en las funciones del lenguaje de Halliday, pero abarcándolas por separado. Esta síntesis de las grietas teóricas referentes al metadiscurso nos sirve para enfatizar la importancia de la teoría de Hyland (2005) sobre esta cuestión. De acuerdo con el autor, para definir y comprender el metadiscurso hay que partir de una importante característica: la multifuncionalidad. El metadiscurso es versátil y se puede interpretar desde diversos enfoques y atendiendo a los diversos componentes que forman parte del acto comunicativo, desde el emisor hasta el receptor pasando por el mensaje o el contexto.

Hyland (ibid.) hace referencia a este hecho al afirmar que el carácter multifuncional del metadiscurso hace que este “cannot be regarded as a strictly linguistic phenomenon at all, but must be seen as a rhetorical and pragmatic one”. De manera que, siguiendo su teoría del metadiscurso, la retórica y la pragmática están muy presentes en la concepción del metadiscurso de Hyland, hasta el punto de que el autor también interpreta el metadiscurso como la manifestación retórica del autor.

En efecto, si durante la construcción del discurso es fundamental tener en cuenta la figura del receptor para atender, podríamos decir, a sus necesidades comunicativas con respecto al texto que está en proceso de creación, la retórica se configura como la herramienta que se emplea para lograr satisfacer esas necesidades, que también son no solo conocidas sino compartidas por el

autor. Así, en el modelo del metadiscurso de Hyland (2005) no se conciben tanto el *qué* o el *cómo* sino el *para qué*.

Los elementos metadiscursivos se manifiestan en el texto, de acuerdo, pero el autor destaca el hecho de entender con qué intención están presentes. Cuál es el objetivo del autor y cuál debe ser la reacción del receptor, qué elementos y mecanismos se emplean para ello. Pero evidentemente, para profundizar en la relación entre el emisor y el receptor a través del texto, tanto el propio texto como su estudio y comprensión son imprescindibles.

Lo que hace Hyland, por lo tanto, es reconocer la importancia de todos los elementos que intervienen en el metadiscurso y conjugarlos, equilibrarlos de modo que el texto no prime sobre los aspectos pragmáticos y retóricos ni viceversa. Es a partir de esa concepción como surge el modelo de Hyland (2005), la cual elabora a partir de la consideración de tres principios clave:

Underpinning this conception of metadiscourse is a functionally oriented perspective, which sees writers as conducting interaction with their readers, and three key principles of metadiscourse:

1. that metadiscourse is distinct from propositional aspects of discourse;
2. that metadiscourse refers to aspects of the text that embody writer—reader interactions;
3. that metadiscourse refers only to relations which are internal to the discourse. (pp. 37-39)

A partir de las palabras citadas podemos constatar el carácter multifuncional del metadiscurso del que habla el autor, ya que el mismo afirma que el metadiscurso no se ciñe a los elementos preposicionales del discurso, sino que se extrapola a todos los componentes del acto comunicativo. Ese carácter multifuncional se confirma no solo en el ámbito teórico, sino a través de los estudios empíricos que se han llevado a cabo con el metadiscurso como punto de partida y aplicados a diversas áreas. Hyland (2004) expresa a ese respecto que el metadiscurso:

[...] has informed studies into the properties of texts, participant interactions, historical linguistics, cross-cultural variations and writing pedagogy. Studies have suggested the importance of metadiscourse

in casual conversation (Schiffrin, 1980), science popularisations (Crismore & Farnsworth, 1990), undergraduate textbooks (Hyland, 2000), postgraduate dissertations (Bunton, 1998), school textbooks (Crismore, 1989), and company annual reports (Hyland, 1998b). It appears to be a characteristic of a range of languages and genres and has been used to investigate rhetorical differences in the texts written by different first language groups. (pp. 134-135)

Del carácter multifuncional del metadiscurso y siguiendo la cita anterior, podemos extraer la confirmación de la presencia retórica en esta herramienta del lenguaje. El metadiscurso, pues, se concibe actualmente como una herramienta que permite dotar de cualidades retóricas y pragmáticas a un discurso dado, como afirma Hyland (2004): “writers do not simply produce texts that plausibly represent an external reality but use language to offer a credible representation of themselves and their work, and to acknowledge and negotiate social relations with readers” (p. 134). A partir del metadiscurso, de acuerdo con el autor, se puede establecer una interacción entre el autor de un discurso y el receptor, de ahí el carácter interaccional de la teoría de Hyland.

Ahora bien, si el metadiscurso se concibe como un componente de la comunicación que permite establecer interacciones entre el resto de elementos comunicativos, enfatizando la interacción entre el autor, su discurso y el receptor del mismo, surge la necesidad de profundizar en el ámbito metadiscursivo, de comprender qué elementos específicos lo componen, de delimitar qué es metadiscurso y qué no lo es, más allá de sus definiciones, con el fin de aplicar sus múltiples posibilidades al lenguaje real además de a los planteamientos teóricos.

En ese contexto, Fu y Hyland (2014) plantean que la necesidad viene dada porque el hecho de dar respuesta a ella contribuye a “to determine how language construes social roles and relationships and how it operates rhetorically to influence beliefs, attitudes, expectations and modes of interrelating” (p. 126). El propio autor en el que basamos nuestro análisis, Hyland, hace una aportación para satisfacer la necesidad teórico-práctica mencionada, al establecer una clasificación de los elementos metadiscursivos que se constituye como una de las principales

influencias teóricas y de análisis en el contexto de los estudios teóricos y prácticos sobre el metadiscurso, sus características y sus funciones.

Aunque esos elementos se verán a continuación, es importante entender de qué tipo de elementos se trata para comprender la teoría del metadiscurso de Hyland. La reflexión de Hyland sobre el metadiscurso planteada en las páginas anteriores de este apartado podría sintetizarse a través de las palabras de Moya (2015), quien afirma que en la teoría de Hyland:

Se manifiesta un acercamiento pragmático al fenómeno, en tanto concibe el uso metadiscursivo como una manifestación no tan solo lingüístico/textual, sino más bien como un acto social en el que intervienen mecanismos de diferentes categorías, escogidos por los escritores de manera deliberada, con el objetivo de conseguir sus propios propósitos comunicativos. Destaca, además, su carácter interactivo. (p. 2)

4.3. LAS CLASIFICACIONES DE LOS ELEMENTOS METADISCURSIVOS

Si el metadiscurso es el conjunto de características y rasgos del discurso que proporcionan información extratextual e interpersonal, los elementos metadiscursivos serían aquellos elementos del discurso que proporcionan esa información extratextual e interpersonal. Son numerosos los autores como Vande Kopple (1985), Crismore et al. (1993) Hyland (2005), Ädel (2006) quienes se refieren a dichos elementos, en base a ellos nosotros podemos entender a los marcadores metadiscursivos como aquellas palabras o expresiones que ayudan a enlazar y estructurar textos, transmitir actitudes, proporcionar evidencia, conectar a lectores/hablantes con escritores/oyentes para asegurar que un discurso fluya.

Asimismo, los elementos metadiscursivos “son una categoría que Hyland (2005a) emplea para analizar los textos desde el punto de vista de la interacción del autor con su texto (función

textual interactiva) y con sus lectores (función interpersonal interaccional)” (Cañada Pujols y Bach, 2022, p. 7).

Estos marcadores ejercen una función pragmática, en tanto que fundamentan la relación establecida entre el autor de un texto, el propio texto y el lector u oyente del mismo. Esta interpretación ha sido estudiada y constatada por diversos autores, entre ellos Mur-Dueñas, (2010) Carrió-Pastor (2019a, 2019b), lo que confirma la estrecha relación existente entre el metadiscurso y el ámbito de la retórica y la pragmática, algo que a su vez relaciona directamente las características de una lengua con los rasgos culturales.

Al respecto son interesantes los estudios llevados a cabo por Carrió-Pastor, quien ha demostrado la relación entre las características textuales y metadiscursivas de una tipología concreta y las estrategias retóricas, estableciendo así la asociación entre discurso, metadiscurso y pragmática en textos médicos (2016a), de ingeniería (junto a Alonso-Almeida, 2017), periodísticos (junto a Moya, 2018) o históricos (2019b).

Ahora, el carácter interactivo y social del metadiscurso se refleja no solo en la reflexión teórica, sino en la clasificación de los elementos metadiscursivos que el autor propone para la práctica, para el desarrollo y el análisis del metadiscurso. Consecuentemente se puede hablar de dos grupos principales de elementos metadiscursivos: interaccionales e interactivos. Los primeros manifiestan la actitud y posición del autor frente a su discurso, de modo que contribuyen a reflejar la figura del escritor o hablante a través de sus propias palabras. Los segundos guían al lector a partir de la intencionalidad del autor en cuanto al mensaje que transmite y la posición que adopta ante el mismo.

Si bien en este apartado exponemos la clasificación de los elementos metadiscursivos, consideramos importante atender en estas líneas a la comprensión de los tipos de elementos del

metadiscursivo a los que se refiere Hyland (2005) en su modelo, porque es la integración de ambos lo que contribuye a una comprensión global e interactiva del discurso.

Tras haber introducido la definición de ambos tipos de recursos y siguiendo al propio Hyland (2004), el autor define los marcadores interaccionales como los que ponen de manifiesto a la persona autora del discurso en cuanto a “his or her data, arguments, and audience” (p. 139). Esto implica, como se deduce de las explicaciones del autor, que el escritor u orador ha de seleccionar los recursos adecuados para establecer la relación con la audiencia mediante su discurso y siguiendo las normas de la comunidad disciplinaria.

Esto no significa que la figura autorial quede oculta, sino que se trata más bien de hallar un equilibrio entre la manifestación de la propia identidad y las expectativas y normas culturales que rigen el contexto en que se desarrolla el discurso. Para ello, los recursos metadiscursivos interaccionales que propone Hyland (2004) son: atenuación, intensificadores o enfatizadores, marcadores de actitud y marcadores de compromiso. Estos, por lo tanto, son los recursos a los que puede acudir el autor del discurso para manifestar su voz a través del mismo teniendo en cuenta al mismo tiempo al lector y las circunstancias y contexto en que se crea el discurso.

Los recursos interactivos, por su parte, se podrían considerar como la continuación de los anteriores, aunque es importante recordar que es la combinación de ambos lo que dota al discurso de los mecanismos metadiscursivos adecuados para establecer una relación idónea entre autor, lector u oyente y texto en el sentido lingüístico y en el pragmático/retórico. Si los recursos interaccionales ponen de manifiesto la figura del autor, los interactivos manifiestan sus intenciones e interpretaciones con respecto al discurso que produce.

Estos recursos ejercen de guía en el lector con respecto al contenido y su relación con la intención e interpretación del autor: “They [los elementos interactivos] are concerned with ways

of organising discourse to anticipate readers' knowledge and reflect the writer's assessment of what needs to be made explicit to constrain and guide what can be recovered from the text" (Hyland, 2004, p. 138). En síntesis, se trata de ejercer una influencia persuasiva en el lector u oyente mediante el empleo de recursos como los marcadores de transición, los organizadores, los marcadores endofóricos, evidenciales y glosas.

Una vez explicados ambos tipos de recursos metadiscursivos -interactivos e interaccionales- desde la perspectiva de Hyland (2005), que es la que nos interesa y tomamos como referencia en nuestra investigación, por su relevancia y actualidad, en el siguiente tramo se explicitarán las funciones de cada tipo de marcador, teniendo ya en cuenta el contexto, las circunstancias y los objetivos con que el autor del discurso los emplea. De ese modo, la combinación de ambos tipos de elementos en un discurso convierte al mismo en un acto no solo comunicativo, sino también social, en el que el escritor y el lector, o el hablante y el oyente se unen, se conocen, se encuentran mediante el discurso y sus elementos metadiscursivos como nexo.

En lo que concierne a la cuestión de los elementos metadiscursivos, es necesario tener en cuenta la escasez de monografías sobre el tema (Chao, 2018). Estas palabras ya anuncian la complejidad en lo que a la delimitación, definición y clasificación de esos elementos se refiere. Sin embargo, ante la dificultad terminológica que puede conllevar la escasez bibliográfica y como primer paso para la comprensión de la función que ejercen estos elementos, la autora citada propone que: "los diversos elementos lingüísticos empleados para crear esta relación autor-lector o autor-texto han sido agrupados bajo la etiqueta de metadiscurso" (Chao, 2018, p. 140).

Los datos anteriores ponen de relieve la interacción entre los diversos elementos lingüísticos y extralingüísticos que intervienen en el proceso comunicativo, de lo que se infiere el papel intermediador del metadiscurso entre los elementos textuales y las funciones pragmáticas.

No obstante, el metadiscurso abarca numerosos componentes que se relacionan con el resto de elementos comunicativos de diversa manera, de modo que la distinción y clasificación de dichos componentes se hace necesaria para comprender las funciones del metadiscurso en la práctica, es decir, para interpretar las funciones pragmáticas metadiscursivas en textos determinados.

Las clasificaciones de los elementos o recursos metadiscursivos han sido estudiadas en diferentes ocasiones (Marandi, 2003; Dahl, 2004; Wang, 2012), pero hay autores (Moya y Carrió-Pastor, 2018; Carrió-Pastor, 2020, 2019a, 2019b; 2016a, 2016b, 2016c; Moya, 2016; Müller, 2007) que coinciden al emplear como fundamento la clasificación propuesta por Hyland, en relación con su teoría de modelo del metadiscurso. Como se ha visto en el apartado anterior, los elementos metadiscursivos que plantea Hyland contribuyen al desarrollo y refuerzo de la unión que se establece entre el autor y el receptor de un discurso, por lo que dotan al discurso de su carácter social e interactivo. La clasificación de elementos metadiscursivos de Hyland (2005) pueden verse en la siguiente tabla:

Tabla 1. Modelo interpersonal del metadiscurso

CATEGORÍA	FUNCIÓN
<i>Interactivos o textuales</i>	<i>Guían al lector a través del texto</i>
Marcadores de transición	Expresan relaciones entre las cláusulas principales
Organizadores	Se refieren a actos discursivos, secuencias o etapas
Marcadores endofóricos	Se refieren a información en otra parte del texto
Evidenciales	Se refieren a información de otros textos.
Glosas	Elaboran significados proposicionales.

<i>Interaccional o interpersonales</i>	<i>Involucran al lector en el texto</i>
Mitigadores o atenuadores	Reducen el compromiso y abren el diálogo
Reforzadores	Enfatizan la certeza o cierran el diálogo.
Marcadores de actitud	Expresan la actitud del escritor con respecto a la proposición
Automenciones	Muestran de manera explícita la presencia del autor en el texto
Marcadores de interacción	Explícitamente construyen una relación con el lector

Como podemos apreciar, son diez las categorías que se establecen y su importancia reside en la especificación que el autor lleva a cabo como parte de la investigación metadiscursiva. Su clasificación “offers the most developed and comprehensive approach to interaction in [...] discourse” (Fu y Hyland, 2014, p. 125). Además, como se puede observar, cada categoría metadiscursiva abarca un aspecto concreto de la comunicación comprendida como un fenómeno holístico y sus funciones se enfocan a la interacción entre los interlocutores, bien a través del propio texto -como en el caso de los marcadores de transición o las glosas-, mediante la involucración del receptor en el discurso -marcadores de interacción-, o a través del posicionamiento del propio emisor -como los marcadores de actitud-.

Además, las funciones de las categorías metadiscursivas pueden extrapolarse al ámbito retórico-pragmático de manera que los elementos metadiscursivos cumplen siempre una función retórica en el discurso, como señala Hyland (2005) y explica Jiménez Yáñez (2013) en su artículo. El autor citado explica, basándose en las conclusiones extraídas por las investigaciones de Hyland (2005), que los marcadores de marco o lógicos, los transicionales y los endofóricos contribuyen

al *logos* desde el punto de vista retórico; los atenuadores, intensificadores, marcadores de compromiso o relacionales y los de evidencialidad se relacionan con la función del *ethos*; por último, los marcadores relacionales y los evidenciales se vinculan al *pathos*.

En ese sentido, los marcadores relacionados con el *logos* contribuyen al incremento del ritmo argumentativo del discurso, mientras que los relacionados con el *ethos* otorgan credibilidad y la proyección de una imagen honesta del autor y los vinculados al *pathos* apelan al ámbito afectivo y emocional por parte del receptor. Ahora bien, hay que tener en cuenta que la clasificación propuesta sirve como referencia y que al igual que cada discurso posee unas determinadas características y funciones, también ocurrirá lo mismo con los elementos metadiscursivos más destacados.

En el caso de nuestra investigación, la afirmación anterior afecta en concreto a los atenuadores e intensificadores puesto que, al decir de (Hyland, 2005), la combinación de ambos constituye una de las estrategias metadiscursivas más eficaces para el logro de la persuasión. La perspectiva de Hyland se refuerza y coincide con un estudio muy reciente de Álvarez-Gil (2020) en la que indica lo siguiente: “emphatic language evinces the attitude of the author both towards his text and this may have a persuading intention. This may be linguistically encoded through a variety of phonological, morphological, syntactic, and lexical devices” (p.7).

En tal sentido, y en referencia aún a estos 2 marcadores metadiscursivos, se han encontrado en estudios evidencias de su vinculación al contexto, al respecto tenemos a Albelda y Álvarez (2010): “su inevitable inclusión en un contexto apunta a su pleno valor comunicativo” (p. 81). Estas autoras también señalan otro aspecto fundamental de los atenuadores e intensificadores y es que afectan tanto al *dictum* como al *modus*, en tanto que se relacionan con el contenido proposicional y pragmático y repercuten en la fuerza ilocutiva de los actos de habla (Albelda y

Álvarez, 2010). En ese marco, otra característica importante en lo que concierne a la interpretación de los autores como Albelda, Cestero o Álvarez sobre los intensificadores y atenuadores es que sus estudios se relacionan con contextos informales del discurso, a diferencia de estudios de carácter más académico o enfocados en ámbitos jurídicos o financieros, como los mencionados por Jiménez Yáñez (2013).

Partiendo de la importancia que los atenuadores e intensificadores tienen en el ámbito del metadiscurso y en relación con el contexto, se ha considerado la teoría de Hyland (2005) como referencia original, pero para nuestra investigación se ha optado también por tomar en cuenta la clasificación de Albelda y Briz (2010) y Albelda y Cestero (2011) para los atenuadores y de la tesis de Albelda (2005) y la clasificación de Hyland (2005) para los intensificadores, quienes tienen en cuenta el modo en que los atenuadores e intensificadores influyen en el *dictum* y en el *modus*, a diferencia de la clasificación de Hyland.

A modo de recordatorio sobre los atenuadores, los autores citados proponen una clasificación que consiste en cuatro subcategorías en el caso de los atenuadores: expresión de la duda o incertidumbre, indeterminación de la cantidad o cualidad de lo dicho, restricción de lo dicho y despersonalización de la enunciación. Cada una afecta tanto al contenido proposicional como a las funciones pragmáticas del discurso. En cuanto a los intensificadores, Albelda, por ejemplo, tiene en cuenta la manifestación de éstos a través de recursos léxicos, sintácticos, semánticos, morfemáticos y fónicos.

Al respecto de estos recursos enfáticos tenemos a Álvarez-Gil (2020), quien manifiesta que:

Emphatic language can be seen as a recursive strategy to gain the audience attention and accept the author's point of view. Textual emphasis is important when the text is read aloud as it helps to inject his *pathos* into the audience. By focusing on this function of the report, an interactional dimension

develops, and the author appears to establish a dialogue, albeit hierarchically imbalanced, with the audience. (pp. 7-8)

Entonces, teniendo en cuenta todos los factores anteriores explicados, si los elementos metadiscursivos se aplican a un análisis en concreto, también influirán tanto el contexto como los propósitos del análisis para tener más en cuenta unas categorías que otras. Sin embargo, aunque nuestro análisis parte de un discurso oral de registro no académico como es la comunicación radiofónica, no podemos partir de referencias teóricas clave sobre el uso de las categorías metadiscursivas en ese ámbito, debido a la escasez bibliográfica. Así lo confirma Hyland (2017), quien explica que:

While the databases show that research heavily privileges, and continues to privilege, written academic texts, there is an emerging literature exploring spoken and visual modes in other registers. The field, however, is dominated by studies of academic texts and particularly of research articles. (p. 27)

Además de la limitación en los contextos de estudio en que se ha llevado a cabo el análisis del metadiscurso, otro inconveniente para una correcta y completa aplicación de un determinado modelo metadiscursivo, como es en este caso el de Hyland (2005), es el contexto lingüístico. En ese sentido, la propuesta del autor se desarrolló teniendo en cuenta la lengua inglesa, al igual que otras teorías en la misma línea, pues como afirma Salas Valdebenito (2015), “las categorías funcionales del metadiscurso que se han propuesto en la literatura toman como referente la lengua inglesa” (p. 97).

A ello se une el hecho de que la mayoría de los estudios realizados tomando como contexto la lengua española emplean como referente para el análisis la taxonomía de Hyland, lo cual por un lado confirma la popularidad y eficacia de la misma, pero por otro obstaculiza el estudio de la lengua española al emplearse una herramienta concerniente a otra lengua. Un ejemplo significativo de la importancia de emplear las herramientas adecuadas es que el sistema pronominal en español

es mucho más rico, complejo y variado que en otras lenguas como la inglesa (Moya, 2015; Moya y Carrió-Pastor, 2018; Salas Valdebenito, 2015).

Las palabras anteriores ponen de manifiesto, por tanto, la necesidad de aplicar las herramientas metadiscursivas como análisis a un rango discursivo más amplio. Ese déficit en el ámbito teórico puede suponer *a priori* una limitación para el apartado práctico aquí presente. Sin embargo, podemos considerarlo como un reto e inspirarnos en estudios como los llevados a cabo por Carrió-Pastor que, aun centrándose en el discurso escrito, provee al lector de información que puede resultar igualmente útil en el discurso oral. Habrá que partir, para ello, de las características que definen el análisis del metadiscurso en todas sus vertientes y combinar las referencias teóricas que distinguen el metadiscurso oral y escrito y las categorías de elementos metadiscursivos más relevantes.

4.4. EL ANÁLISIS DEL METADISCURSO

Desde que Vande Kopple (1985) introdujera una de las primera taxonomías de los elementos metadiscursivos, la noción de metadiscurso, la definición y clasificación de los elementos considerados metadiscursivos han evolucionado progresivamente hasta la que podemos denominar como la que es actualmente la teoría más relevante, la de Hyland (2005). El modelo interpersonal del metadiscurso propuesto por el autor no solo cambió el modo de entender la idea de metadiscurso y elementos metadiscursivos, sino también la manera de aplicar esas nociones teóricas al ámbito práctico.

Si nos ceñimos a esa idea de aplicación teórica a la práctica, el modelo interpersonal metadiscursivo de Hyland (2005) se considera:

la piedra angular sobre la cual descansa el cambio de estrategia llevado a cabo por Hyland (2005) y Hyland y Tse (2004) a la hora de proponer un nuevo modelo metadiscursivo aplicable naturalmente a cualquier lengua, género y discurso de especialidad por su constatado potencial de análisis funcional. (Albalat-Mascarell, 2015, p. 90)

Ese potencial que menciona la autora se relaciona con el carácter multifuncional que Hyland (2005) otorga al metadiscurso y permite la realización de análisis metadiscursivos en múltiples contextos comunicativos con el fin de entender la relación entre texto, emisor y receptor en cualquier tipo de situación comunicativa. Por lo tanto, la propuesta de Hyland se puede concebir tanto como modelo descriptivo como modelo analítico: a partir de ella se puede comprender el metadiscurso en su contexto lingüístico y en el retórico-pragmático, ya que desde el modelo interpersonal de Hyland se considera:

que los recursos empleados para facilitar o mantener la cohesión y la coherencia textuales contribuyen, también, al fomento de vínculos interpersonales entre un autor y su audiencia y, muy especialmente, a la expresión de la actitud del hablante con respecto al contenido de su discurso. (Albalat, 2015, p. 90)

A partir de la cita anterior podemos extraer dos ideas que constituyen la síntesis de la base teórica para la práctica del análisis metadiscursivo. La primera de ellas es la confirmación del carácter integral del modelo de Hyland como fundamento teórico para el análisis, por tener en cuenta tanto los elementos metadiscursivos en el plano textual como lo que supone la presencia de esos elementos en la relación entre autor y lector oyente.

La otra idea que se infiere es la importancia y presencia del componente sociocultural en el análisis del metadiscurso, que parte también de la concepción teórica del metadiscurso en la que se considera que los elementos metadiscursivos “reflect the particular conventions that are followed in a given culture” (Dafouz-Milne, 2008, p. 97). Si consideramos la combinación de ambas ideas, podríamos interpretar el metadiscurso como una especie de red aparentemente

invisible pero presente en el discurso y a través de la cual se ponen de manifiesto los modos y modelos de comunicación de un determinado contexto sociocultural.

La mención a la cultura en el ámbito del metadiscurso es muy importante para entender no solo los fundamentos del análisis del metadiscurso, sino también sus objetivos, resultados y beneficios. De hecho, el componente cultural se asocia más a estudios analíticos que a estudios teóricos sobre el metadiscurso, ya que como explica Hyland (1998): “there is a tendency to focus on surface forms and the effects created by writers” (p. 438). De manera que desde la investigación teórica se priman las características estilísticas sobre las pragmáticas, algo en lo que el autor está en contra al considerar esa dinámica como una mala -o incompleta- interpretación del concepto de metadiscurso:

metadiscourse is not an independent stylistic device which authors can vary at will. It is integral to the contexts in which it occurs and is intimately linked to the norms and expectations of particular cultural and professional communities. Writing is a culturally situated social activity and effective metadiscourse use is critically dependent on a rhetorical context and the writer's observation of appropriate interpersonal and intertextual relationships. To understand the pragmatics of metadiscourse, then, it must be located in the settings which determine its use and give it meaning. (Hyland, 2017, p. 438)

Las palabras de Hyland confirman la relación entre el lenguaje empleado y la cultura desde la que se transmite ese lenguaje, que se pone de manifiesto en gran medida a través de los elementos metadiscursivos. Asimismo, Carrió-Pastor (2016b) sobre la cuestión cultural en el ámbito del metadiscurso apunta que “writers [and speakers] should be conscious of the language they use as concepts and their cultural background may be transmitted to readers through the words they choose” (p. 477). A partir de tales afirmaciones se puede extraer la idea de que la cultura influye directa y decisivamente en la formación del discurso y en los elementos metadiscursivos presentes en él, se podría afirmar que de modo subyacente.

Consecuentemente, al transmitir el mensaje al receptor, lector u oyente, la carga cultural implícita en el discurso será también transmitida e inferida por el receptor de algún modo a través de los elementos metadiscursivos. Los estudios contrastivos que analizan las diferencias entre varias lenguas en lo que concierne al uso del metadiscurso ponen de manifiesto esta idea, esta relación que se retroalimenta entre el metadiscurso y la cultura. Carrió-Pastor (2016b), confirma la idea que ella misma expone a través de un análisis a partir del que concluye que “there are differences in the discourse produced by writers with different linguistic and cultural backgrounds, although they share the knowledge of the specialist content and the academic way of expressing their thoughts” (p. 481).

Aunque la autora lleva a cabo su estudio en lo que concierne al uso de atenuadores o mitigadores *-hedges-* como elementos metadiscursivos, sus conclusiones pueden extrapolarse a otros contextos lingüísticos, como confirman otros estudios de la misma disciplina. En esa línea, otro estudio de Carrió-Pastor (2019a) demuestra que existen diferencias en el modo de expresión entre los españoles y chinos que emplean el inglés como lengua extranjera en el ámbito de los negocios. La autora concluye que tanto las convenciones lingüísticas como las culturales afectan el modo en el que los hablantes o escritores se comunican en una lengua extranjera.

Además de los estudios citados, otros estudios llevados a cabo demuestran que las diferencias culturales no se dan solamente entre diferentes idiomas, sino también entre diferentes dialectos y géneros discursivos. Moya y Carrió-Pastor (2018) afirman en ese sentido que las variedades del español deben tenerse en cuenta y añaden como ejemplo las diferencias dialectales en el uso de los pronombres de segunda persona. En cuanto a la temática o género discursivo, Salas Valdebenito (2015) llevó a cabo un estudio sobre el uso de elementos metadiscursivos en

discursos de lingüística, economía y medicina, y llegó a la conclusión de que existen diferencias estadísticamente significativas.

Como podemos comprobar, el análisis del metadiscurso parte de unos fundamentos teóricos complejos y diversos, pero al mismo tiempo entrelazados entre sí. Desde la perspectiva del modelo interpersonal de Hyland (2005), asistimos a una interpretación dual del análisis metadiscursivo: como medio y como fin, y a un conjunto de elementos léxico-gramaticales y pragmáticos que no vienen sino a poner de manifiesto los modos y modelos de interacción entre los participantes de un acto comunicativo a través de un discurso en un determinado contexto sociocultural.

Hyland (2017), quien como hemos podido comprobar, sustenta a través de sus reflexiones y teorías la mayor parte del entramado teórico sobre el metadiscurso actual -incluidas las nociones aquí expuestas-, resume lo que en definitiva significa el concepto de metadiscurso al sentenciar que esta es una idea conceptualmente rica and analíticamente poderosa. Esa riqueza conceptual que menciona Hyland se confirma además por la retroalimentación entre el plano teórico y el práctico, ya que con el metadiscurso ocurre que la teoría fundamenta el potencial analítico en la práctica, pero el análisis textual también contribuye a una mejor comprensión del metadiscurso.

Esta característica es fundamental para entender que el análisis del metadiscurso es indisoluble del plano teórico que lo sustenta, ya que como afirma Hyland (1998): “Analysing texts in this way can thus both help sharpen our theoretical understanding of this fuzzy term [metadiscurso] and shed light on rhetorical variations among different discourse communities” (p. 439). Una afirmación que corrobora la mencionada retroalimentación entre el plano teórico y el práctico del metadiscurso, el carácter dual de este término.

Basándonos en el planteamiento del potencial analítico del metadiscurso, el siguiente paso es profundizar en el proceso analítico. Para ello hay que considerar dos cuestiones estrechamente relacionadas: el contexto del discurso y las características del análisis. Algo común a toda propuesta analítica metadiscursiva desde la perspectiva interpersonal es el empleo de los elementos o marcadores metadiscursivos como referentes. Los marcadores metadiscursivos se emplean, por tanto, y a partir de los fundamentos teóricos correspondientes, como “framework for analysing the linguistic resources of intersubjective positioning in discourse, encompassing meanings which have elsewhere been treated under headings” (Fu y Hyland, 2014, p. 125). A lo que los autores añaden la siguiente reflexión:

Seeking to link texts writers and readers, the idea of metadiscourse brings together a set of lexico-grammatically diverse features on the discourse semantic grounds that they all provide the means for speakers or writers to take a stance towards the various points of view or social positionings being referenced by the text and thereby to position themselves with respect to the other social subjects who hold those positions. (Fu y Hyland, 2014, p. 125)

Esos marcadores metadiscursivos, compuestos por elementos léxico-gramaticales y a partir de los que se infieren o interpretan contenidos semánticos, de acuerdo con la cita anterior, podrían considerarse, desde el punto de vista analítico, como criterios. Unos criterios que, sin embargo, no han de delimitarse y emplearse como referencia a la ligera, sino teniendo en cuenta su volatilidad.

4.5. EL ANÁLISIS METADISCURSIVO DEL DISCURSO ORAL

Aunque el metadiscurso posea características que pueden aplicarse indistintamente al discurso escrito o al oral, hay ciertos rasgos que distinguen ambos tipos de metadiscurso y, consecuentemente, el modo de llevar a cabo el análisis de los elementos metadiscursivos será diferente en función de la tipología discursiva. Además, la oralidad de un texto se relaciona

estrechamente con la presencia de la retórica. Más allá de estas cuestiones, el hecho es que en nuestra investigación el material con el que se trabaja pertenece al ámbito oral, por lo que es significativo indagar en aquellos rasgos y funciones propios del discurso oral que puedan contribuir a la comprensión del análisis metadiscursivo en tal contexto.

Una de las limitaciones más importantes que encontramos al tratar de profundizar en el metadiscurso oral es la escasa bibliografía al respecto, ya que, aunque hay una extensa bibliografía referente al metadiscurso, sus definiciones y funciones, la mayoría de los recursos se centran en el discurso escrito o, en todo caso, proponen reflexiones y afirmaciones válidas para textos orales y escritos, más genéricas. No obstante, dadas las diferencias entre ambos tipos de comunicación, la búsqueda bibliográfica revela la necesidad de profundizar en el estudio del metadiscurso oral, como defienden otros autores (Correia et al., 2016; Sahin, 2017). A la escasez de referencias bibliográficas hay que añadir, además, que, en el contexto del tratamiento temático del metadiscurso oral, hay estudios importantes (Mauranen, 2001; Sancho Guinda, 2006) pero que, sin embargo, se focalizan más en la forma que en las funciones (Correia et al., 2016, p. 3908).

Entre los escasos apoyos teóricos que hemos encontrado como referencias, nos limitaremos a exponer dos de los más relevantes: el de Ädel (2010) y el de Hyland (2005). El primero de ellos, aunque sea desde el enfoque reflexivo del metadiscurso, se posiciona como válido para el análisis del metadiscurso porque atiende a criterios funcionales que presentan o han de presentar los elementos del discurso para considerarse metadiscursivos. El trabajo de Hyland, por su parte, se considera significativo porque su modelo nos sirve de base para la parte práctica y, aunque no profundiza en los aspectos orales de la forma en que lo hace Ädel, propone ideas interesantes.

Sobre esta cuestión destaca, por tanto, el trabajo de Ädel (2010), en el que se refiere tanto a textos escritos como orales, pero desde un enfoque contrastivo, distinguiendo y destacando los rasgos de cada tipo. Si bien el modelo metadiscursivo de la autora -reflexivo-, se diferencia del de Hyland -interpersonal-, empleado como herramienta de base para nuestro análisis metadiscursivo, ambos autores fundamentan sus teorías sobre los mismos elementos, de manera que la obra de Ädel (2010) resulta válida para acercarnos a las características del metadiscurso oral.

Para lograr su objetivo, la autora propone una taxonomía de análisis del metadiscurso oral y escrito compuesta por veintitrés funciones discursivas divididas en cuatro categorías referidas al texto en sí mismo, a su organización, a los actos de habla y a los receptores. Puesto que el fin de su estudio es lograr que la taxonomía sea aplicable a textos orales y escritos, realiza previamente la diferenciación que hemos mencionado en las líneas anteriores, llegando a las siguientes conclusiones:

The discourse functions REPAIRING, MARKING ASIDES and CONTEXTUALISING occurred only in the spoken data because of the lack of time for planning and revision in real-time discourse, while MANAGING COMPREHENSION/CHANNEL and MANAGING AUDIENCE DISCIPLINE occurred only in the spoken data because of the direct presence of an audience. (Ädel, 2010, p. 69)

A partir de las palabras citadas, podemos entonces afirmar que el metadiscurso oral se caracteriza y distingue del escrito por elementos relacionados con el contexto o situación comunicativos y con la interacción directa con el receptor.

Aunque Hyland también trata la cuestión del metadiscurso aplicada a textos escritos y orales, y a diferencia de Ädel no profundiza en la diferencia entre ambos tipos de texto, el autor hace mención a ciertas diferencias y rasgos propios del discurso oral que se advierten en el contexto metadiscursivo. por ejemplo, afirma que: “The relative status of participants - metadiscourse choices will also vary depending on whether the writer has an equal or lower status

than the reader. In spoken contexts it seems that equal status creates more interactional negotiation” (Hyland, 2005, p. 11).

También añade Hyland (2005), al hablar de la explicitación en el discurso, que en la comunicación oral las “heterogeneous realizations [de los elementos metadiscursivos] can include non-verbal signals, e.g., the paralinguistic cues which accompany spoken messages, such as tone of voice and stress, as well as gesture, facial expression and proximity” (p. 28). En la tabla 2 se muestran los elementos no verbales que el autor considera como metadiscursivos en los textos orales:

Tabla 2. Aspectos del metadiscurso no verbal – oral

POTENCIALES ELEMENTOS METADISCURSIVOS NO VERBALES EN EL DISCURSO ORAL		
<i>Paralenguaje</i>	<i>Proxémica</i>	<i>Quinésica</i>
Entonación	Orientación	Gesto
Acento	Tacto	Postura
Volumen	Distancia física	Apariencia y vestimenta
Calidad de la voz		Expresión facial

Fuente: El discurso oral y sus elementos metadiscursivos no verbales (traducción de Hyland, 2005, p. 28).

De acuerdo con Hyland, los elementos presentados en la tabla se inscriben potencialmente en el ámbito del metadiscurso, lo que quiere decir que son componentes de la comunicación que pueden poseer una función metadiscursiva, ya que no siempre es así porque recordemos que se tratan de elementos multifuncionales.

Si comparamos las ideas expuestas por ambos autores, podemos observar que mientras Ädel propone criterios de clasificación desde un enfoque funcionalista, Hyland por el contrario lo hace centrándose en el contenido. Pero si nos enfocamos en las semejanzas entre las propuestas de los autores mencionados, podemos llegar a la conclusión de que, en el ámbito del metadiscurso oral, la audiencia y el contexto comunicativo son dos elementos clave que lo distinguen del metadiscurso escrito.

Los criterios de clasificación de Ädel así confirman esta idea, puesto que los elementos que se adecúan a dichos criterios contribuyen a la coherencia y significancia del texto en lo que concierne tanto al receptor como a la situación comunicativa. En Hyland, por su parte, se tienen en cuenta los aspectos no verbales, lo que confirma la importancia del contexto en ese sentido.

5. LA COMUNICACIÓN RADIOFÓNICA

Para hablar de comunicación radiofónica hay que tener previamente en cuenta una primera limitación, que consiste en la escasez de recursos bibliográficos que existen al respecto, ya que “la radio está prácticamente olvidada como objeto de análisis y estudio” (Gutiérrez García, 1995, p. 150). La cita de Gutiérrez García bien puede aplicarse a la actualidad, más aún en el contexto de decrecimiento que ha experimentado la radio como medio de comunicación en los últimos años. No obstante, la ausencia de una literatura considerada relativa a la cuestión de la comunicación radiofónica aunada a la caída del número de oyentes que acceden a dicho tipo de comunicación son factores que no deben confundirse con el apogeo de la radio como un medio de comunicación que aún sigue siendo atractivo para muchos.

De hecho, en función del país cuyas estadísticas se consulten⁴⁴, podemos comprobar que la frecuencia de escucha de la comunicación radiofónica varía significativamente. En el caso de España, los datos expuestos al respecto por la Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación (s.f.) -en adelante AIMC-⁴⁵ ponen de manifiesto que la radio es el tercer medio de comunicación más utilizado en la actualidad y durante la última década, manteniéndose en torno a un 55% de oyentes.

Los medios comunicativos por excelencia actualmente son la televisión e internet -con aproximadamente un 85% y 80% respectivamente de usuarios que acceden a ellos-, siendo el segundo el único que ha experimentado un crecimiento en los últimos diez años. Ante los datos ofrecidos por la AIMC, se puede confirmar por tanto que la comunicación radiofónica se utiliza con menos frecuencia (54,6%), pero de forma estable, y continúa constituyendo uno de los principales medios de comunicación en España.

⁴⁴ Se tienen en cuenta aquí los países de los que se han extraído los contenidos de referencia empleados en nuestro análisis: España, Perú y Estados Unidos.

⁴⁵ Consultado el día 30 de agosto de 2020. Véase más en <https://reporting.aimc.es/index.html#/main/cockpit>

Si contemplamos, por el contrario, los datos de Perú, podemos apreciar un brusco incremento en el número de radioyentes: 22 millones de personas oyen la radio como promedio semanal, constituyendo el 90% de la población mayor de 11 años, según hace referencia la Compañía Peruana de Estudios de Mercados y Opinión Pública S.A.C (s.f.)⁴⁶. Por último, los datos de Estados Unidos se aproximan en gran medida a los de Perú, ya que en un estudio llevado a cabo por la compañía Nielsen Company⁴⁷ (2019), se llegó a la conclusión de que aproximadamente 272 millones de personas mayores de 6 años oyen la radio semanalmente en los Estados Unidos.

Estos datos compartidos por estas compañías de radio resultan reveladores, ya que ponen de manifiesto grandes diferencias en las zonas geográficas mencionadas; es decir que, mientras que en España la radio se posiciona en tercer lugar en lo que a medios de comunicación se refiere, en Estados Unidos, por ejemplo, la radio se sitúa en primer lugar. Además, los contenidos también difieren, ya que en España y Estados Unidos se prefieren las cadenas de temática musical, mientras que en Perú una de las más exitosas es una cadena de noticias denominada Radio Programas del Perú (RPP).

Evidentemente, el componente receptor de un mensaje es fundamental para la correcta transmisión del mismo. Por ejemplo, variando simplemente la zona geográfica, las noticias cambian significativamente. Esta variación en las noticias ponen de manifiesto tanto la importancia del papel del receptor en el proceso de comunicación radiofónica como la diversidad en dicho ámbito.

⁴⁶También conocido como CPI. Consultado el día 30 de septiembre de 2020. Véase más en <https://cpi.pe/estudios-y-servicios.html>

⁴⁷ Consultado el 19 de diciembre de 2019. Véase más en <https://www.nielsen.com/>

La comunicación radiofónica debe ser objeto de estudio como expresa Gutiérrez García (1995) dadas las características que la constituyen como un medio diferenciado del resto. Esto ocurre desde la perspectiva lingüística y desde la perspectiva funcional. Dicho de otro modo, para comprender la comunicación radiofónica hay que abordar las características de la radio como medio funcional y técnico y sus características como herramienta comunicativa, teniendo en cuenta los aspectos puramente lingüísticos. Esta distinción de las características de la radio como medio alude en realidad a la importancia de la misma.

En lo que concierne a la parte más técnica de la comunicación radiofónica, hay que tener en cuenta que si el ser humano disfruta hoy en día de ella es gracias al invento de Marconi: la radio. Marconi buscaba la invención de un medio que no precisara cables y desarrolló la radio basándose “en los conocimientos de Maxwell (campos electromagnéticos) y de Hertz (descubrió las ondas electromagnéticas de baja frecuencia)” (Cuesta, 2012, p. 193).

Un invento que el autor citado define como “la recepción, reconversión y transmisión de ondas radioeléctricas o hertzianas” (Cuesta, 2012, p. 193) y cuya primera señal se transmitió en 1901 (Cuesta, 2012, pp. 193-194). De aquella primera transmisión, sin embargo, han pasado más de cien años y, aunque la esencia del invento se mantiene, internet ha revolucionado el concepto de la comunicación radiofónica. En efecto, si bien internet se trata de un medio cuyo auge ha ocasionado el descenso en la utilización de otros medios de comunicación, también ha contribuido a la renovación o transformación de los mismos.

En el caso de la radio, la transformación en relación con internet viene dada principalmente porque “las empresas radiofónicas han incorporado herramientas que facilitan la emisión de contenidos de forma online” (Franco de Prado, 2016, p. 21). El autor explica, en síntesis, que las grandes cadenas disponen de página web y aplicaciones móviles, contribuyendo a la difusión de

contenidos con un mayor alcance. Además, dichos contenidos no se limitan a los tradicionales, sino que gracias al uso de internet han surgido elementos como los podcasts, que se trata de escuchas de los contenidos de radio a posteriori, en diferido (Franco de Prado, 2016). La combinación de radio e internet es, por tanto, efectiva y atractiva para los oyentes de la primera y usuarios del segundo.

Pero como se ha mencionado, la radio no ha perdido su esencia y hay una serie de elementos tan enraizados como indisociables del concepto de radio. Cuesta (2012) señala entre esos elementos el sonido, el contexto específico y el carácter técnico. Así, aunque haya evolucionado en consonancia con los avances tecnológicos y adecuándose a los nuevos paradigmas que caracterizan a la sociedad actual, la radio en esencia continúa siendo la misma y entre los interlocutores de la comunicación radiofónica se mantiene un carácter de unicidad diferente a otras manifestaciones de la comunicación.

Consecuentemente podemos hablar de comunicación radiofónica y, más concretamente, relacionando la nomenclatura utilizada con el objeto de nuestro trabajo, de periodismo radiofónico. Ariel Clarenc (2011) define este tipo de periodismo como:

Una forma de comunicación social que permite dar a conocer y analizar los hechos de interés público utilizando la radio como medio de difusión o transmisión. Se trata de contar todas las cosas que pasan, en el momento mismo de los hechos, con toda la carga informativa o emotiva, y en el menor tiempo posible. (p. 359)

A priori, se puede interpretar el periodismo radiofónico como una forma de periodismo que se transmite por el medio radial. Sin embargo, resulta interesante, a través de la definición de Ariel Clarenc, comprobar cómo se hace referencia no solo a los elementos de información, sino también a la carga emotiva de los mismos. La emotividad no debe confundirse con subjetividad, sino que más bien se podría interpretar con el hecho de atraer la atención del oyente, más volátil

que en otros medios informativos debido a la espontaneidad y al carácter efímero que muchas veces representan al discurso radiofónico. También, aunque estas características pueden aplicarse al periodismo radiofónico en general, hay que tener en cuenta que la definición de Ariel Clarenc no se ciñe a un género específico, sino a la esencia del conjunto de géneros que componen el periodismo radiofónico.

Es importante aclarar que, en el contexto de la comunicación radiofónica, la clasificación genérica juega un papel fundamental, ya que los géneros “cumplen funciones muy importantes para los periodistas que formulan los mensajes, para quienes los reciben y también para quienes los estudian” (Martínez-Costa y Herrera Damas, 2006, p. 81). A esto añade Martínez Albertos (ibid.) que, si los géneros desaparecen, eso “significaría la desaparición misma de la profesión periodística y el ocaso del periodismo como actividad humana”. Podemos hacernos entonces una idea de la importancia de los géneros y su diferenciación en el ámbito comunicativo, pues cada uno se asocia a una serie de elementos, rasgos y funciones característicos que contribuyen al correcto funcionamiento y a la riqueza de la comunicación, en este caso, radiofónica.

Sin embargo, y a pesar de la importancia de la clasificación genérica en el ámbito periodístico, en la actualidad podemos hablar de una diversidad teórica que dificulta la comprensión del género radiofónico en cuanto a comprender sus fundamentos teóricos. Por un lado, el relato radiofónico se constituye sobre una variedad de elementos discursivos y metadiscursivos que da lugar a la diversidad de modelos de relatos radiofónicos y a la forma en que estos se manifiestan. También hallamos el hecho de que ya no se trata solo de la diversidad de elementos, sino de la diversidad de posibilidades de combinación de los mismos, de manera que entre los propios géneros y subgéneros las líneas definitorias se difuminan. Estos factores

dificultan la unanimidad entre los estudiosos de la teoría de la comunicación periodística en este contexto.

No obstante, a pesar de las dificultades teóricas que pueden entrañar las características inherentes al discurso radiofónico, García Orta y Tellechea (2010) y Martínez-Costa y Herrera Damas (2004) concuerdan en que uno de los principales problemas en esta cuestión radica en que, hasta hace solo unas décadas, el género radiofónico en el plano teórico y académico era más bien un elemento acoplado al conjunto de los medios de comunicación escrita, la prensa. Esto causó que lógicamente la riqueza de la radio como medio periodístico no se pudiera apreciar como tal, porque no se conocían sus géneros en profundidad sino a través de las nociones de la prensa escrita o con ella como inspiración⁴⁸.

Por otro lado, además de la adaptación desde el enfoque de otros medios de comunicación muy diferentes a la radio, la teoría concerniente a la clasificación y delimitación de los géneros radiofónicos comenzó a implantarse en España teniendo como base la literatura anglosajona (Martínez-Costa y Herrera Damas, 2004). Este hecho supone un inconveniente si tenemos en cuenta que los medios de comunicación se construyen sobre la base del lenguaje, y por ende cabría esperar que los referentes teóricos se construyeran en torno al lenguaje propio. El problema reside, pues, en que la teoría de los géneros radiofónicos comenzó a erigirse partiendo de la lengua inglesa y no de la española, y estando ya sustentada sobre las diferencias fundamentales entre la lingüística española y la inglesa.

⁴⁸ Aunque en la actualidad, con el paso del tiempo y los progresos en la sociedad, la mencionada adaptación a la prensa se considera un obstáculo para la comprensión y delimitación de los géneros radiofónicos, hay que reconocer la labor de los pioneros en constituir teorías tratando la cuestión del género en la radio. En ese contexto, hay que agradecer a José Luis Martínez Albertos y Ángel Faus los primeros intentos de sistematización de los géneros radiofónicos en España, llevados a cabo con el trasfondo de la teoría anglosajona (Martínez-Costa y Herrera, 2004).

No es hasta comienzos de la década de los noventa cuando podemos hablar de una teoría de los géneros radiofónicos que ya ha empezado a solidificarse en el ámbito español. Aunque reconociendo la labor de los pioneros y tomando sus ideas como referencias, y a pesar de ciertas limitaciones, Cebrián Herreros en 1992 y Merayo, también en el mismo año, postularon sus clasificaciones teóricas de los géneros radiofónicos sentando así unas bases más sólidas que las previas.

Uno de los autores que más se ha aproximado a la construcción de una teoría sólida de los géneros periodísticos en el ámbito de los medios de comunicación es Arturo Merayo, quien entiende los géneros radiofónicos como “modos de armonizar los distintos elementos del lenguaje radiofónico de manera que la estructura resultante pueda ser reconocida como perteneciente a una modalidad característica de la creación y difusión radiofónica” (Merayo, 2000, p. 163). Como se puede apreciar a partir de la definición dada, son los elementos del discurso los que constituyen el género, de manera que no podemos entender los géneros como categorías inflexibles que contienen una serie de elementos, sino más bien como un conjunto de elementos que relacionados entre sí, constituyen un todo denominado género.

Esta idea es fundamental para entender que el periodismo se sostiene sobre numerosos y variados elementos y factores, lo que dota de riqueza y dificultad a la comprensión periodística desde el enfoque teórico. En la tabla 3 se expone la clasificación de géneros radiofónicos propuesta por Arturo Merayo Pérez y Carmen Pérez Álvarez (2001). Esta propuesta resulta relevante porque en ella se relacionan los tipos de discurso con los géneros:

Tabla 3. Tipos de discursos y géneros radiofónicos

TIPO DE DISCURSO	GÉNEROS DE MONÓLOGO	GÉNEROS MIXTOS	GÉNEROS DE DIÁLOGO
Narrativo	Noticia	Reportaje	Noticia dialogada
Narrativo-descriptivo	Noticia		Noticia dialogada
	Informe		Entrevista
Descriptivo	Noticia		Entrevista
	Informe		
Descriptivo-expositivo Expositivo	Informe		Entrevista
	Crónica	Coloquio	
	Editorial	Participación	
	Comentario		
Expositivo-argumentativo	Editorial		
Argumentativo	Comentario		

Fuente: Tomado de La magia radiofónicas de las palabras (p. 153).

Ante la diversidad genérica en el contexto del periodismo radiofónico, en el que encontramos géneros como el reportaje, el comentario, la entrevista o la crónica, encontramos la noticia (sea dialogada o monologada), en teoría, que difiere de otros géneros radiofónicos. Así, podemos hablar de la noticia como género y, consecuentemente, de un lenguaje especializado que este género posee o debiera, idealmente, poseer. Para definir el concepto podemos acudir a la obra de Moreno Espinosa (2012), quien en su manual sintetiza la esencia y las claves de los géneros periodísticos radiofónicos. A continuación, la autora define inicialmente la noticia radiofónica como:

[...] el género periodístico por excelencia, tanto en radio como en televisión. En radio, la noticia se define como la unidad estructural mínima de la información, escueta, sencilla y formalmente neutra. Dentro de este medio de comunicación, el género noticia, que ocupa más del 50% de las emisiones radiofónicas desarrolla una serie de características propias diferenciándose cualitativamente de las noticias de prensa o de televisión. (Moreno Espinosa, 2012, p. 43)

A partir de la definición que expone la autora citada, encontramos que la noticia radiofónica destaca por un contenido de calidad, en tanto que cumple con una transmisión concisa y realista -por su neutralidad- de la información. Pero también destaca dentro de su ámbito de comunicación por el lugar que ocupa entre los oyentes, y por sus diferencias, como decíamos y como confirman las palabras de Moreno Espinosa, con otros medios como la televisión o la prensa escrita.

Más allá de la definición general de la autora, y debido a la importancia anteriormente mencionada de los géneros y su clasificación, podemos considerar que la noticia radiofónica como género informativo se define principalmente a través de sus rasgos distintivos frente a otros medios y formas de comunicación. Entre esos rasgos Moreno Espinosa (2012) menciona tres características fundamentales que se deben tener en cuenta en el mensaje transmitido en el contexto de la comunicación radiofónica: sencillez, reiteración y consecuencia. Por lo que, los elementos que se combinan para construir este género radiofónico serán diferentes, al igual que ocurre con sus características, de otros géneros y, por tanto, también lo serán sus funciones y el lenguaje empleado.

La noticia se inscribe, si se atiende a la clasificación de los géneros radiofónicos, en aquellos géneros que se dedican a la comunicación de los hechos, junto al reportaje, la crónica, informe, etc. Esto da lugar a que podamos inscribir estos otros géneros en uno mayor: los

informativos⁴⁹. En teoría estos géneros difunden hechos⁵⁰, no obstante, recordemos que las opiniones y comentarios pueden manifestarse toda vez que existe una delgada línea entre informar y opinar.

Volviendo a Merayo Pérez y Pérez Álvarez⁵¹ (2001), como se puede apreciar en su tipología, existen “géneros radiofónicos basados en estructuras de monólogo y diálogo” (p. 138). Dentro de ellos, pues, se observa la noticia monologada y la noticia dialogada. Queremos acotar que las diferencias entre ambas radican en “el número de personas a intervenir en el acto de difundir la locución” (p. 138). Por lo que, en el género de noticias monologadas el discurso es comunicado por una persona, en el género de noticias dialogadas⁵² intervienen 2 o más, estos diálogos pueden darse entre profesionales, entre profesionales y personas invitadas o entre los emisores y oyentes (Merayo Pérez y Pérez Álvarez, 2001).

De acuerdo con estos autores, los géneros de diálogo son los que mejor se adaptan al medio radiofónico, pero no quiere decir que éstos sean superiores a los géneros de monólogo⁵³, pero como bien lo resaltan, los géneros de diálogo otorgan al mensaje radiofónico al menos cuatro características clave: “proximidad psicológica, credibilidad atención y eficacia” (Merayo Pérez y Pérez Álvarez, 2001, p. 140). Dentro de los géneros de monólogo y diálogo también podemos encontrar la crónica. Este género se caracteriza por ser híbrido; es decir, informa, pero también admite la interpretación. Existe la crónica y la crónica de alcance, la primera pertenece al discurso

⁴⁹ El Manual de Estilo de RNE agrupa a la noticia, la crónica, el reportaje, el informe y la entrevista como parte de los géneros radiofónicos informativos.

⁵⁰ Aunque, Merayo Pérez y Pérez Álvarez señalan que la crónica sirve para facilitar hechos, pero también opiniones.

⁵¹ Queda demostrado en su tipología que la diversidad de géneros para informar es amplia, lo cual nos hace reflexionar que la información es en sí es noticia -manifestada en cualquier género-. Aclarado esto, se puntualiza que toda noticia (entendida como una información sobre un hecho de interés público y que es difundida en un medio de comunicación) debe responder a las 6W: qué (what), quién (who), dónde (where), cuándo (when), por qué (why) y cómo (how).

⁵² Merayo Pérez y Pérez Álvarez (2001) explican, que los géneros, en especial los de diálogo reproducen mejor el sistema estructural del lenguaje oral. Los géneros de diálogo introducen fórmulas expresivas más ricas, variadas y dinámicas que revierten en mensajes más comunicativos (p. 140).

⁵³ Es precisamente en su sencillez donde radica la fuerza de los géneros de monólogo, según los escritores.

monologado, mientras la segunda al dialogado. Ambas son utilizadas para informar y verter opinión. Ahora bien, en lo sucesivo, tenemos a Pérez Maíllo (2007) quien establece la relación entre los géneros informativos y la comunicación radiofónica:

[...] la variedad de géneros es muy rica. Aparte de los géneros de monólogo, también tienen cabida los géneros de diálogo: la noticia dialogada, la crónica de alcance, la entrevista, el reportaje, el coloquio o la tertulia. [...] el comentario -como valoración de los hechos- y el editorial -como posicionamiento de la emisora- aunque, en la radiodifusión actual adquieren mucha más presencia los primeros. (p. 46)

Para recapitular y finalizar, los géneros radiofónicos informativos son modos de interpretar la realidad de nuestras sociedades. Además, en “son herramientas para el trabajo de los periodistas y llevan implícitos pactos de lectura con las audiencias” (Martínez-Costa y Herrera Damas, 2008, p. 15). Como se observa en esta sección se ha hecho hincapié en los conceptos de noticia y crónica como géneros informativos, y se adelanta que esta decisión ha sido tomada debido a que son los géneros con los que trabajamos en esta tesis.

5.1. LAS FUNCIONES DEL PERIODISMO RADIOFÓNICO

Terrones (2012) define las funciones del periodismo radiofónico como:

Conjunto de funciones que el periodismo radiofónico cumple al servicio de la colectividad, entre las cuales se mencionan las siguientes: 1) Lleva la información a radioescuchas que se encuentran más allá del alcance de los medios impresos de difusión; 2) la rapidez de la transmisión le asigna el deber de suministrar la primera noticia acerca de los sucesos; 3) en atención a que llega a un sector muy amplio de radioescuchas, tiene el deber de aumentar la comprensión pública, por medio de la explicación, el análisis y, posiblemente, de editoriales. (p. 44)

Lo primero que podemos destacar en las palabras anteriores es la expresión “al servicio de la colectividad”. Esto ocurre al menos en teoría y desde el punto de vista deontológico, antes de la influencia de los poderes político-económicos, cuestión que ya se queda fuera de nuestro ámbito de estudio. La radio, en ese sentido, funciona para los demás, su razón de existir es la sociedad, la

colectividad. Podríamos interpretarlo como la idea de que no existen los radioyentes porque exista la radio, sino que la radio existe porque había radioyentes: una idea para cubrir una necesidad. En cuanto a las otras dos características mencionadas, estas se pueden interpretar como la esencia que distingue a la radio de otros medios de comunicación, lo que marca la diferencia.

Como vemos, la esencia del discurso radiofónico atendiendo a sus funciones se resume en su servicio a la sociedad. Son diversos los autores (Merayo Pérez, 2002; Martínez-Costa y Herrera Damas, 2004; Moreno Espinosa, 2012) que concuerdan en que las funciones del discurso radiofónico se sintetizan en una gran labor o función social, que además se relaciona directamente con los elementos discursivos y metadiscursivos empleados en este ámbito periodístico.

La radio, por tanto, y de acuerdo con su función como medio de comunicación social, debe orientarse “al servicio de los ciudadanos”, “elaborar un producto informativo con calidad” para adaptarse a su público y sus necesidades, y ser persuasiva para “captar la atención y el interés del público” (Merayo Pérez, 2002, como se citó en Martínez-Costa y Herrera Damas, 2004). En realidad, las características propuestas por Merayo Pérez son inherentes a la esencia del periodismo, ya que la calidad informativa y el servicio que se presta a la ciudadanía son pilares sobre los que se construyen los discursos periodísticos.

Por su parte, y aunque también esté presente en otros tipos de géneros periodísticos, la persuasión como función radiofónica se traduce en un vínculo entre el locutor y el oyente, de modo que el mensaje que se transmite implica una intención por parte del primero y espera una reacción por parte del segundo. Si nos ceñimos a la función social que se constituye como un fundamento de los servicios radiofónicos, Moreno Espinosa (2012) afirma que “la radio está pensada para que asuma todos sus papeles: informadora, educadora, aliviadora de la soledad del hombre,

concentradora de la familia, sustituta aventajada de la escuela y la universidad, plataforma de los líderes y uniformadora de las masas” (p. 18).

Los papeles de la comunicación radiofónica citados sirven para poner de manifiesto la magnitud de todo lo que se relaciona con lo que denominamos función social. Así, dicha función no se limita a transmitir información con unas determinadas características o de un determinado modo a los oyentes, sino que a través de la reacción de los mismos contribuye a diversas labores fundamentales en la sociedad actual y que se esperan que cualquier medio de comunicación cumpla.

En relación con esa función social nos quedamos con uno de los roles del periodismo radiofónico que citaba en las anteriores líneas Moreno Espinosa: la función informadora. Es un hecho, como acabamos de ver, que el periodismo radiofónico está al servicio del ciudadano, pero la cuestión siguiente que se plantea es con qué servicio dota a la ciudadanía. Merayo Pérez (2000) afirma a este respecto que “más que a ningún otro medio se exige a la radio y a los que se expresan a través de ella que se comuniquen” (p. 8). Pero esa exigencia viene dada por las funciones de la comunicación en el seno de la sociedad, lo que nos conduce a relacionar estrechamente las funciones informadora y social, ya que ambas parten del mismo punto: la necesidad comunicativa del ser humano.

Merayo Pérez (2000) habla al respecto de la comunicación social e incluye lógicamente a la comunicación radiofónica. Dicho de otro modo, para entender las funciones de la comunicación radiofónica en profundidad, una vez confirmada su función social a nivel general, es preciso entender antes las funciones de la comunicación social, que el autor clasifica en dos tipos: vitales e intelectuales. En la tabla 4 se recoge una breve síntesis de Merayo Pérez (2000) sobre la

clasificación y las principales características para dar paso a la comprensión de esas funciones en el ámbito radiofónico:

Tabla 4. Funciones de la comunicación social

Funciones de la comunicación social			
Vitales	Consisten en la satisfacción de las necesidades comunicativas del ser humano en relación con su entorno y con la sociedad de la que forma parte.	Biológicas	Cumplen las necesidades comunicativas físicas y que son compartidas por todos los seres vivos.
		Psicológicas	Se dirigen a la facultad del ser humano de interactuar y relacionarse con otros, y a la satisfacción de las necesidades relacionadas con la misma.
		Sociales	Enfocadas en la combinación de la necesidad interactiva con el resto y la integración y participación en la sociedad.
Intelectuales	Se trata de funciones relacionadas sobre todo con la comunicación oral que de algún modo producen en el receptor consecuencias emocionales, psicológicas, individuales o colectivas.	Informar	
		Formar	
		Entretener	
		Persuadir	

Fuente: Tomado de Para entender la radio (2000, pp. 13-15).

Las funciones recogidas en la tabla 4 se pueden aplicar a la comunicación radiofónica, de acuerdo también con lo que propone Merayo Pérez (2000) al respecto. En ese contexto, el autor

parte de las funciones anteriores para aplicarlas al ámbito radiofónico, de modo que las funciones del periodismo radiofónico se pueden sintetizar en las que siguen en la tabla 5:

Tabla 5. Funciones de la comunicación radiofónica

Función	Descripción
Persuasiva	El componente retórico y, por tanto, persuasivo, es inherente a los medios de comunicación. En el caso del periodismo radiofónico, la función persuasiva consiste en el hecho de atraer la atención del oyente para que se interese por el mensaje que se le transmite.
Entretenimiento	Independientemente del género radiofónico del que se hable, este ha de entretener al oyente, siendo el entretenimiento un 80% de la comunicación radiofónica. Esta función consiste en el acto de evitar que el oyente deba realizar un “esfuerzo en el acto de escuchar”.
Informativa	Se trata de la utilidad de lo que se transmite y se hace llegar al oyente en cuanto a la calidad del mensaje y la cantidad y calidad de la información recibida.

Fuente: Tomado de Para entender la radio (2000, pp. 13-15).

Estas funciones son idóneas para tomarlas como referencia en el estudio de la comunicación radiofónica, puesto que abarcan diversas perspectivas y factores que intervienen en los procesos comunicativos.

5.2. EL LENGUAJE DE LOS GÉNEROS INFORMATIVOS RADIOFÓNICOS

En el marco de la comunicación radiofónica, según el Manual de Estilo de RTVE desarrollado para RNE, los informativos constituyen un género *per se*. Recordemos en este punto la idea de que la pertenencia a un género radiofónico implica que el discurso referido a ese género

posee una serie de características que lo categorizan como tal. Esto conlleva, en la cuestión que nos ocupa en este apartado, a la afirmación de que los informativos constituyen un género radiofónico que posee elementos y herramientas lingüísticos que, tanto en forma como en contenido, dotan a un discurso de la capacidad de denominarse noticia, reportaje, crónica, informe, entrevista.

Sin embargo, en cuanto a las características del lenguaje empleado en los géneros informativos, se puede partir de las características del lenguaje radiofónico desde una perspectiva general, puesto que “la información radiofónica, cualquiera que sea el género que utilice, ha de expresarse con lenguaje claro, conciso y capaz de atraer la atención” (Merayo, 2000, p. 70). Siguiendo la descripción del lenguaje radiofónico realizada por el autor citado, se puede afirmar que, aunque el lenguaje radiofónico no está aun completamente definido como tal, sino que se halla en un proceso de autoconocimiento, este se sostiene completamente sobre elementos sonoros, que son “palabras [...], músicas, efectos de sonido y silencios” (Merayo, 2000, p. 124). La combinación de todos ellos es fundamental porque contribuye a la máxima capacidad expresiva del medio radiofónico.

En el ámbito radiofónico la palabra se constituye como un componente imprescindible del mensaje comunicativo, y además posee una doble capacidad comunicativa: semántica, en tanto que transmite información y significados, y expresiva, en lo que concierne al potencial sensible, emocional y/o estético. Puesto que en este medio informativo la palabra se transmite exclusivamente a través de la voz del locutor, palabra y voz son indisociables. En cuanto a las normas específicamente lingüísticas, el lenguaje radiofónico ha de atenerse a las normas lingüísticas y propias del género periodístico: corrección, claridad, concisión, captación, y lenguaje colectivo y mixto.

En cuanto al resto de componentes del mensaje radiofónico, la música es también imprescindible porque posee una función polisémica en función del contexto. Ello aumenta inevitablemente la capacidad expresiva del medio radiofónico. En relación con la música se hallan los efectos, que contribuyen al aumento del significado y expresión de una idea contenida en el mensaje radiofónico. A pesar de la importancia de ambos elementos en la constitución y transmisión del mensaje, es importante no hacer un uso desmedido de los mismos, ya que lo importante es que el oyente pueda descodificar e interpretar sin problema el mensaje y su esfuerzo debe ir dirigido a ello. Para este fin es importante el uso de los silencios radiofónicos, que no son solamente “la simple y fortuita ausencia de sonido, sino el tiempo que premeditadamente se concede al oyente para la reflexión” (Merayo Pérez, 2000, p. 138).

Estas características, que pueden apreciarse en profundidad en la obra referente de Merayo Pérez (2000), se pueden aplicar a cualquier género radiofónico. Si nos circunscribimos concretamente al mensaje informativo, resulta útil la clasificación de requisitos lingüísticos y comunicativos que realiza Martín Vivaldi (1987), que cataloga a partir de las siguientes características: “claridad, concisión, densidad, exactitud, precisión, sencillez, naturalidad, originalidad, brevedad, variedad, atracción, ritmo, color, sonoridad, detallismo y corrección y propiedad” (p. 29).

5.3. ANÁLISIS DE LA RETÓRICA EN EL MENSAJE RADIOFÓNICO

Si de la Fuente (2009) hablaba de retórica y periodismo como áreas similares principalmente debido al empleo de la persuasión, en el periodismo radiofónico esa similitud se acentúa porque son más los rasgos compartidos y el contexto cobra un significado de espontaneidad e improvisación que no poseen otras formas de periodismo. El periodismo que se

comunica de forma oral comparte con la retórica dos de las principales cualidades de esta disciplina: la oralidad y la naturaleza persuasoria. Además, no solo se trata del hecho de que el periodismo oral y la retórica compartan características, sino de que entre ambos se produce una serie de vínculos, a partir de la esencia y las necesidades de cada disciplina, que da lugar a la asimilación de la presencia de la retórica en el periodismo en diversos contextos que se materializan en diferentes géneros periodísticos. En ese sentido, afirma Casals que los géneros periodísticos son “una forma de actuar ante el lector según una finalidad semántica y retórica” (Casals, 2001, p. 197). A ello añade Ruiz de la Cierva (2006) lo siguiente: “Se puede decir que el periodismo ha heredado en la sociedad moderna, en el ámbito de la comunicación verbal, el papel fronterizo de la oratoria entre la lengua artística y el uso práctico del lenguaje” (p. 81).

Si atendemos, por tanto, al mensaje periodístico radiofónico, el proceso es el mismo, solo que desde la perspectiva oral y con los rasgos que caracterizan a este tipo de discurso y que, como hemos mencionado, hacen a la retórica más susceptible de ser compatible en su naturaleza con el periodismo. Podríamos incluso considerar al periodismo en algunas de sus facetas como la retórica moderna, o el heredero de la retórica clásica.

Aunque nos centraremos en la relación entre retórica y sus funciones en el siguiente apartado, la retórica del discurso periodístico radiofónico se puede comprobar a través del análisis del mismo, para lo que es importante, al igual que ocurre en otras áreas lingüísticas que hemos visto como la pragmática o el metadiscurso, la existencia de modelos y/o clasificaciones que faciliten, delimiten o contextualicen la labor analítica. Merayo Pérez (2001) propone en su obra una clasificación basada en la de Spung (2005), no sin antes recordar las condiciones que han de darse para el empleo de figuras retóricas en el periodismo radiofónico:

- a) Que el recurso empleado se adapte con naturalidad al lenguaje oral y más concretamente, al habla coloquial;
- b) Que no dificulte en ninguna medida la comprensibilidad del mensaje;
- c) Que le aporte al conjunto riqueza expresiva;
- d) Que se adapte al contexto comunicativo que requiere el mensaje en cada momento. (p. 231)

Las condiciones expuestas responden al modo en que se emplean los recursos retóricos en relación con el resto de las características y los componentes del lenguaje y la comunicación. Esos recursos son los que clasifica Merayo Pérez y Pérez Álvarez (2001) en una tabla sintética que recopilamos a continuación:

Tabla 6. Clasificación de los recursos retóricos en el lenguaje radiofónico

Tipo de recursos	Variantes		Figura retórica
Recursos de repetición	Repetición de elementos idénticos	A) Elementos en contacto que se repiten	Anadiplosis Concatenación Geminación
		B) Elementos a distancia que se repiten	
	Repetición de elementos con leves semejanzas	Se modifica parte de la palabra	Aliteración Anáfora Complexión
Se modifica toda la palabra		Diseminación Epífora	
Se modifica el significado		Redición Polisíndeton	
Recursos de posición	Por ruptura de la disposición habitual		Anástrofe Hipérbaton Mixtura verborum Paréntesis
	Por insistencia en la disposición		Correlación diseminativa Paralelismo Quiasmo

Recursos de amplificación	Amplificación acumulación de palabras	por Acumulación Conmoratio Comparación/símil Descripción Digresión Epífrasis Epíteto Paráfrasis
	Amplificación argumentativa	Antítesis Conciliación Corrección Definición Distribución Dubitación Enumeración Oxímoron Silogismo
Recursos de omisión		Asíndeton Ceugma Elipsis Percusio Reticencia
Recursos de apelación		Apóstrofe Communicatio Etopeya Exclamación Pregunta retórica Simulación/disimulación
Tropos		Alegoría/personificación Antonomasia Énfasis Eufemismo Hipérbole Ironía Litote Metáfora Metonimia Sinécdoque

Fuente: Tomado de La magia radiofónica de las palabras (p. 232).

A partir de la consideración de los recursos empleados y del modo de utilizarlos en la comunicación radiofónica; es decir, con qué objetivo los emplea su autor o qué funciones desempeñan, puede llevarse a cabo el análisis retórico en cuanto a contenido y modos.

5.4. LA RETÓRICA Y SU FUNCIÓN PRAGMÁTICA EN EL PERIODISMO RADIOFÓNICO DESDE LA PERSPECTIVA DE LA PERSUASIÓN

En el contexto comunicativo, las personas en el rol de receptores reaccionan ante el mensaje que se les transmite. Los mensajes comunicativos son estímulos y, como tal, provocan una serie de sensaciones y reacciones en los receptores. Esas reacciones se sintetizan fundamentalmente en dos procesos: la opinión y la actitud, que podríamos considerar como el pensamiento y la acción. Pensamientos y acciones que dependerán en gran medida de la idiosincrasia del individuo o las características del colectivo que se encuentren en el papel de receptor.

En el lado opuesto hallamos a los emisores, que son quienes construyen el mensaje y lo transmiten con alguna finalidad o intención. Cuando el discurso se elabora de manera que se da prioridad a la finalidad del mensaje, podemos hablar de un discurso persuasivo. Como característica del discurso, el componente persuasivo se halla en multitud de contextos comunicativos, desde políticos y empresariales hasta científicos (Matz et al., 2017, p. 12714). Además, el trasfondo de la persuasión en el discurso es de carácter psicológico, en tanto que para persuadir al público se atiende a rasgos individuales y colectivos de naturaleza psicológica.

Aunque la persuasión se pueda manifestar de múltiples formas y en diversas situaciones discursivas, si nos ceñimos al contexto de la comunicación radiofónica, esta cualidad cobra mayor significancia. De acuerdo con Merayo, en el discurso radiofónico se produce:

[...] la voluntad de ejercer una cierta persuasión, una cualidad que debería ser común a cualquier mensaje radiofónico y que supone aceptar que captar la atención y el interés del público es la condición principal del radiofonista, sin la cual todo el proceso comunicativo se viene abajo. (Merayo, 2002, como se citó en Martínez-Costa y Herrera Damas, 2004, p. 132)

La condición propuesta en la cita anterior supone entonces atenerse a unas normas que el propio radiofonista ha de imponerse a sí mismo en el contexto del desarrollo de su profesión. El discurso periodístico se impregna así de un carácter retórico cuya naturaleza es la de persuadir a los receptores a través de técnicas y estrategias retóricas y pragmáticas, cuyo uso dependerá “de los objetivos y los efectos buscados por la comunicación” (Van Dijk, 1990, p. 123).

En ese sentido, si atendemos al género concreto de los informativos, la retórica y la persuasión se entrelazan en el proceso comunicativo de los géneros informativos radiofónicos, donde la primera se manifiesta a través de las estructuras empleadas y la segunda como resultado o propósito del emisor, del periodista radiofónico en este caso. Para lograr ese propósito persuasivo es necesario, por tanto, atender a las herramientas retóricas de las que se dispone para construir un mensaje que persuada al oyente. Van Dijk (1990) propone a ese respecto tres estrategias que contribuyen a la elaboración de un contenido persuasorio en el mensaje informativo, algo que se logra: “Subrayando la naturaleza factual de los acontecimientos”, “construyendo una estructura relacional sólida para los hechos” y “proporcionando información que también posee las dimensiones actitudinal y emocional” (pp. 126-127).

De las propuestas estratégicas que cita el autor podemos extraer la estrecha relación que se establece entre la información que se comunica, de qué modo se construye esa comunicación y cómo afecta al receptor. La persuasión en el periodismo radiofónico no emerge, por tanto, de forma casual o natural con respecto al acto comunicativo, sino que es el resultado de la construcción elaborada del mensaje comunicativo y del empleo de determinados recursos dirigidos a producir un efecto persuasivo, en este caso, en el oyente. Recursos que no vienen motivados gramaticalmente, sino a causa de la manipulación lingüística (Spang, 2005). Van Dijk (1990) confirma esta idea al afirmar que:

Las elecciones del estilo indican la clase de discurso adecuada para una situación particular o los antecedentes ideológicos presupuestos. El recurso a la retórica, en cambio, no viene dictado por el contexto. Puede utilizarse libremente si lo que se quiere es hacer más efectivo el mensaje. (p. 123)

Se produce, entonces, la construcción del mensaje, a partir de estructuras gramaticales, que servirá para entablar la comunicación, y que se lleva a cabo con un determinado estilo lingüístico en función del contexto discursivo. Después, se añaden los recursos estilísticos necesarios para que esa comunicación se adecúe a las necesidades del emisor, entre ellas, la de persuadir a los oyentes. La retórica en el discurso periodístico es de libre elección y viene motivada directamente por las intenciones y objetivos del emisor, más allá de los componentes lingüísticos -cómo se construye el discurso en cuanto a las reglas gramaticales- y situacionales -el contexto en que se producen el discurso y su manifestación-.

Entre los recursos estilísticos más frecuentes, podemos destacar las figuras retóricas, cuyo empleo en el periodismo radiofónico es, en palabras de Herrera Damas (2009), deliberado e intensivo. La autora nos explica que las figuras retóricas “son modos concretos de los que se sirven los [periodistas radiofónicos] para embellecer sus textos y lograr así una mayor eficacia persuasiva” (Herrera Damas, 2009, p. 243). A ello podemos añadir que los recursos retóricos “satisfacen las condiciones cognitivas y emocionales básicas del tratamiento efectivo de la información. Estos acontecimientos comprenden el grueso de lo que la mayor parte de la gente, en nuestros países occidentales, consume como noticias” (Van Dijk, 1990, p. 128).

Los recursos retóricos son numerosos y, como hemos señalado, se caracterizan entre otras cosas por la libertad de elección de la que dispone el emisor para su utilización. Desde la perspectiva lingüística, la clasificación propuesta por Merayo Pérez y Pérez Álvarez (2001), que se muestra en el antes, resulta útil para reconocer los recursos retóricos empleados en un

determinado contexto. Sin embargo, en la función persuasiva de un discurso subyace la intencionalidad del emisor y el efecto en el receptor, por lo que habría que atender al uso de las figuras retóricas desde la perspectiva pragmática.

En ese sentido, si nos enfocamos en la función persuasiva del periodismo radiofónico y en los recursos retóricos relacionados con ella desde la perspectiva de la pragmática, podemos acotar los recursos partiendo de la relación entre la función persuasiva y cada uno de los tres componentes fundamentales de la retórica clásica: *logos*, *pathos* y *ethos*. Recordemos que para elaborar un discurso retórico hay que atender a los componentes mencionados, ya que la retórica está presente tanto a través del discurso mismo *-logos-*, como del efecto del discurso en el oyente *-pathos-* y en la relación entre emisor y receptor *-ethos-*.

Establecida esa diferenciación, otra cuestión importante para tener en cuenta desde el enfoque de la cuestión temática que nos ocupa es que para hablar de los efectos persuasivos que tiene el uso de recursos retóricos, hay que aludir necesariamente al metadiscurso. Si nos detenemos antes para atender a las condiciones propuestas por Merayo Pérez y Pérez Álvarez (2001) *-para ellos uso de las figuras retóricas en el periodismo radiofónico-* comprobaremos que una de ellas es la adecuación de los recursos al contexto comunicativo. Esa adecuación, en este caso, consiste en utilizar figuras retóricas que contribuyan a la persuasión del oyente y para que se produzca hay que emplear determinados elementos, que son los elementos metadiscursivos.

Si retomamos la teoría de Hyland (2005) sobre el metadiscurso, quien alude a la retórica frecuentemente a lo largo de su obra, recordaremos que los elementos metadiscursivos presentes en un discurso son los que le confieren el peso retórico y, por tanto, persuasivo. A su vez, el metadiscurso en un contexto determinado viene dado por el contexto retórico, de acuerdo con los propósitos retóricos del emisor. Además, el metadiscurso es intencionado al igual que lo es el

empleo de la retórica. Podríamos entender entonces la retórica como recurso y el metadiscurso como el material para aplicar dicho recurso en la construcción de un mensaje comunicativo. De esa forma, los elementos metadiscursivos y las figuras retóricas se interpretan desde un mismo enfoque, algo que Carrió-Pastor (2020) describe con mucha claridad en su artículo sobre los retos del análisis metadiscursivo:

Todas estas subcategorías [marcadores metadiscursivos] están compuestas por elementos que podríamos denominar como parte de la comunicación no necesaria, puesto que podemos prescindir de ellos para comunicarnos, pero que, a la vez, forman parte intrínseca de lo que deseamos transmitir, ya que los hablantes utilizamos estos recursos retóricos que nos permiten organizar el pensamiento y, de la misma forma, convencer o persuadir a los receptores del mensaje de nuestras intenciones. (p. 259-260)

Como se puede apreciar, la autora identifica los marcadores metadiscursivos con los recursos retóricos y da por hecho que la función de los mismos en el discurso es principalmente la de generar algún tipo de impacto en el receptor a través de la persuasión. Además, las palabras de la autora confirman la libertad de la que goza el emisor al hacer uso de esos elementos: en tanto que su utilización se adecúe a las normas lingüísticas desde el punto de vista gramatical, su uso es manipulable en manos del emisor y, por lo tanto, prescindible.

Aunque la relación establecida en los párrafos anteriores entre retórica, metadiscurso y persuasión se puede aplicar a cualquier tipo de discurso, lo cual funciona también para el periodismo radiofónico, nos ocupamos en este caso de la tipología discursiva citada. Si bien no existen antecedentes bibliográficos que traten la relación entre el metadiscurso y la retórica en cuanto a sus efectos persuasivos en el ámbito del periodismo radiofónico, sí podemos encontrar estudios previos en otros campos que pueden aportarnos nociones sobre lo que podemos esperar del análisis que realizaremos en la parte práctica de nuestra investigación y que por ello merecen la siguiente mención.

Jiménez Yáñez (2013) realiza en su obra una síntesis de la relación entre el uso de recursos retóricos y sus efectos persuasivos en ámbitos como el financiero, el periodístico o el jurídico. Sus conclusiones confirman que:

[...] los matizadores del discurso, los enfatizadores y los evidenciales o testimoniales contribuyen a persuadir por la credibilidad (*ethos*) del que pronuncia el discurso. La persuasión a través del *pathos* se alcanza por los marcadores de actitud y los matizadores del discurso. (Jiménez Yáñez, 2013, p. 50)

Como se puede apreciar, el autor relaciona directamente en su obra las nomenclaturas metadiscursiva y retórica y confirma a través de su revisión bibliográfica que los marcadores metadiscursivos, en consonancia con los componentes de la clasificación retórica clásica, contribuyen a que el discurso tenga un efecto persuasivo en el receptor. Otro estudio que, por el contrario, se centra exclusivamente en las figuras retóricas, es el llevado a cabo por Herrera Damas (2009). La autora estudió el empleo de las figuras retóricas en el comentario radiofónico y concluyó que las figuras más empleadas son las de: apelación, omisión, amplificación, repetición, posición, y los tropos.

También del comentario radiofónico habla Romero Bejarano (2014), aunque desde el enfoque narrativo, para estudiar la estética de la radio española. Sin embargo, sus aportaciones son interesantes porque su reflexión pone de manifiesto el carácter multidisciplinar, multifuncional e integral del análisis metadiscursivo, al afirmar que: “El mayor o menor grado de expresividad del [periodismo radiofónico] se relaciona con los elementos estilísticos, retóricos y argumentativos con los que materializa el contenido textual el autor del mismo” (Romero Bejarano, 2014, p. 125).

Como se puede comprobar a partir de los estudios previos y del comportamiento del lenguaje, se puede afirmar la relación entre los marcadores metadiscursivos y la función persuasiva del mensaje radiofónico a través de la intervención de la retórica. Aunque como se pone de manifiesto, entre estos componentes se establece una relación indisoluble: los

marcadores del metadiscurso no poseen función persuasiva *per se*, sino en tanto que se inscriben en un contexto que se interpreta desde la perspectiva retórica.

6. METODOLOGÍA

En este apartado nos centramos en la descripción de la metodología seguida para la realización de esta investigación. Se ha decidido dividir esta sección en 4 partes. En primer lugar, realizamos un viaje a través del Análisis del corpus, continuamos con El corpus contrastivo entre español e inglés, seguimos con el Material y finalmente el Método utilizado para la presente tesis.

6.1. EL ANÁLISIS DEL CORPUS

El corpus es hoy considerado uno de los principales recursos para el estudio y descripción de las lenguas (Villayandre, 2008). La autora añade que el uso de este recurso en el ámbito lingüístico se basa en un modelo de investigación empírica, en el que se emplean datos reales, de muestras de uso de la lengua. El empleo de los corpus con fines lingüísticos consiste en el análisis del mismo, que puede abordarse desde diversas perspectivas, partiendo de la base de la multidisciplinariedad e interdisciplinariedad de la lingüística.

En ese contexto, se considera que el análisis del corpus forma parte de la denominada disciplina Lingüística del Corpus, que en la actualidad nos permite interpretar el empleo del corpus como una herramienta lingüística ecléctica y complementaria a otras herramientas o facultades, como lo son los juicios e interpretaciones de los lingüistas (Villayandre, 2008). Las principales características de la mencionada disciplina las expone, por ejemplo, Parodi (2008) en un artículo que parte del mencionado carácter multi e interdisciplinar de la lingüística.

El autor alude a ocho características fundamentales en lo que concierne al análisis del corpus en el ámbito lingüístico:

1. Extensión
2. Formato
3. Representatividad
4. Diversificación
5. Marcado o etiquetado
6. Procedencia

7. Tamaño de las muestras

8. Clasificación y adscripciones de tipos disciplinar, temático, etc. (Parodi, 2008, p. 104)

Estas características se constituirían como esenciales o imprescindibles para tener en cuenta en el proceso de análisis del corpus. Ahora bien, como el propio autor explica, es un grupo de características flexible y que se fundamenta en diversos factores que se relacionan con el análisis, como los objetivos y fines, el modo de llevarlo a cabo, etc. Teniendo en cuenta tanto las características como el resto de los factores que intervienen en el proceso, el autor desarrolla la siguiente idea:

Un corpus debe contener un número importante de textos que comparten ciertos rasgos definitorios, limitado sólo por características inherentes a la naturaleza de los mismos. Partiendo de estas ideas, se puede afirmar que el objetivo de la LC sería el análisis y descripción de la lengua en uso, tal como se realiza a través de texto(s). De este modo, una premisa fundamental es que los textos son el medio primario de creación y transmisión de significado. (Parodi, 2008, p. 106)

En las palabras de la cita anterior se perfilan varias nociones sobre la Lingüística del corpus que son relevantes para comprender la esencia y objetivos de esta disciplina cuyos mecanismos empleamos como herramienta en nuestro proyecto. Podemos afirmar que se parte de la noción del texto como eje vertebrador de todo el mecanismo. El texto es la base de la que emerge el corpus, la causa y el fin, de algún modo, de la realización del análisis del corpus. El texto constituye entonces, y al mismo tiempo, soporte y esencia de la Lingüística del Corpus y en base a él se construye el análisis, desde la compilación de términos, hasta la interpretación de los resultados.

De ese modo, el análisis del corpus se convierte en una metodología que se entiende desde la disciplina de la Lingüística del Corpus como un medio para identificar patrones lingüísticos a partir de unidades textuales (Parodi, 2008). Como señala Carrió-Pastor (2020), mediante el análisis del corpus se enfoca la evolución de la lengua desde una perspectiva objetiva y descriptiva de

valores reales basados en patrones de frecuencia, semejante al análisis de materias o esferas de índole científica.

Ahora bien, la disciplina de la Lingüística del Corpus no solo se comprende y define desde la perspectiva teórica, sino que se apoya sobre sólidas bases de comprobación en la práctica, mediante el proceso de análisis del corpus. Puesto que el análisis del corpus es una herramienta ampliamente conocida y empleada en el ámbito lingüístico, nos ceñimos en las siguientes líneas a la relación entre la metodología empleada -análisis del corpus- y la temática central de nuestro proyecto -el metadiscurso-, proponiendo varios ejemplos de casos prácticos y realizando antes una breve revisión desde el enfoque teórico para entender la relación entre metadiscurso y análisis del corpus.

Si nos ceñimos, pues, a la temática que nos ocupa, la del metadiscurso, podemos afirmar que el análisis del corpus se constituye como un medio adecuado y eficaz para lograr diferentes objetivos relacionados con la esfera metadiscursiva. Desde el enfoque teórico, el ámbito del metadiscurso y la disciplina de la Lingüística del Corpus están estrechamente relacionados (Gómez García, 2020).

La compilación, análisis y estudio del corpus contribuyen a identificar patrones metadiscursivos, esto es, a reconocer e interpretar elementos metadiscursivos empleados en los textos analizados y a extraer conclusiones que permitan tener certezas o indicios sobre el comportamiento de la lengua en determinados contextos y en relación con diferentes factores, dependiendo, claro, de los tenidos en cuenta como propósitos para un determinado proyecto en cuestión.

Recordemos que los elementos metadiscursivos contribuyen a poner de manifiesto la actitud y/o la presencia del autor (Gómez García, 2020) frente a su audiencia y con respecto al

propio discurso, de modo que la identificación de patrones metadiscursivos mediante el análisis del corpus no solo permite hablar de certezas estrictamente lingüísticas, sino también pragmáticas y retóricas.

En la práctica, podemos encontrar diversos trabajos que emplean el análisis de un corpus como herramienta para obtener resultados relacionados con aspectos del metadiscurso. De hecho, el análisis del corpus ha contribuido a la propuesta de taxonomías de marcadores o elementos metadiscursivos, como afirma Carrió-Pastor (2020) mediante la mención de algunos análisis relevantes en la materia, tanto en inglés (Hyland, 2005; Mur-Dueñas, 2011) como en español (Salas Valdebenito, 2015; Moya y Carrió-Pastor, 2018) y en diferentes disciplinas.

Algunos de esos análisis han culminado, como se ha mencionado, en la propuesta de taxonomías y teorías que actualmente sirven de fundamento teórico y de base como marco teórico para el análisis del corpus de otros estudios metadiscursivos (Gómez García, 2020) con el fin de conocer más sobre la cuestión y los patrones lingüísticos de esta índole. Además de los análisis citados por Carrió-Pastor, que coinciden en el uso de la metodología del análisis del corpus y en la eficacia de la misma para obtener los resultados esperados, incluimos en las siguientes líneas algunos estudios metadiscursivos que emplean el análisis del corpus como metodología, para poner de manifiesto la relevancia, diversidad y actualidad de la misma.

Jiménez Yáñez llevó a cabo en 2014 un estudio sobre el tratamiento de la muerte de Osama Bin Laden en las editoriales de periódicos españoles desde el enfoque del metadiscurso y su relación con el efecto persuasivo. Su corpus se compone de 16 editoriales de cinco periódicos españoles, 8853 términos en total. Para el análisis de los términos, el autor empleó las herramientas que proporciona *Sketch Engine*. Gracias al método empleado, el autor logró los objetivos

planteados, dirigidos a comprobar si los elementos metadiscursivos de los textos analizados contribuían a potenciar la función persuasiva de los mismos.

Gómez García (2020) realizó un estudio más reciente, esta vez sobre el discurso oral. La autora recopiló quince presentaciones orales de alumnos hablantes de español de herencia y de alumnos de ELE. El principal objetivo era conocer la actitud del orador con respecto a la audiencia y su conexión con la misma a través del metadiscurso, lo que se podría interpretar como un análisis que relaciona el uso de elementos metadiscursivos y sus funciones pragmáticas/retóricas, como en el caso del estudio anterior.

El corpus de la autora se compone de seis presentaciones de hablantes de herencia (7.574 términos en total) y nueve de alumnos de ELE (8.363), todas ellas en español. Como medio para llevar a cabo el análisis del corpus, la autora empleó *AntConc*, una herramienta de análisis textual y de concordancias. En las conclusiones, la propia autora confirma la eficacia de la metodología empleada para hallar respuesta a las cuestiones planteadas.

Otro estudio relevante en este campo es el llevado a cabo por Bonnet y González (2016), dos autoras que también demostraron la eficacia del análisis del corpus como metodología lingüística. La finalidad de este trabajo se distancia de la temática pragmática de los anteriores y busca, por el contrario, distinguir el tipo de elementos metadiscursivos más empleados en tres tipos de discurso: artículos de biología, de química y de filosofía.

Para ello se recopilaron quince muestras -cinco artículos de cada clase- y no se hace alusión a ninguna herramienta de análisis, aunque la extensión del corpus -quince muestras- pudo contribuir a que el análisis, que fue tanto cualitativo como cuantitativo, se realizara de forma manual. De nuevo, esta metodología permitió a las autoras lograr los resultados esperados.

Como referencia para nuestro análisis nos ha resultado interesante y acertado comprobar que todos los ejemplos propuestos tienen en común la fundamentación teórica de Hyland en lo que concierne a la cuestión del metadiscurso. Todos los autores comparten la taxonomía de Hyland de los elementos metadiscursivos y el enfoque ecléctico de su teoría como base y marco teórico para sus análisis. Otra afirmación que se puede realizar a partir de los análisis comentados es que no se puede hablar de una herramienta unánime o que destaque en cuanto a su uso entre los autores. Por ello, y volviendo a la caracterización del corpus y la lingüística del corpus realizada por Parodi (2008), consideramos que es fundamental atender a las características esenciales del análisis del corpus, pero que la flexibilidad sería una de esas características por el hecho de que el análisis se inscribe en un contexto determinado con diversos factores.

En ese contexto de flexibilidad y diversidad de factores, otra característica importante de nuestro corpus es que se trata de una compilación pequeña de muestras. Este hecho ha de ser tenido en cuenta porque tradicionalmente se ha relacionado directamente la extensión del corpus con una mayor representatividad del mismo (Albalat-Mascarell, 2021). No obstante, como señala la autora citada: “Diversas investigaciones de corte sociolingüístico han demostrado también que muestras relativamente pequeñas –que podrían considerarse poco representativas en sentido estricto– de ciertas variedades lingüísticas son suficientes para detectar patrones de cambio y evolución de la lengua en poblaciones grandes” (Albalat-Mascarell, 2021, p. 141).

Podemos afirmar, por tanto, que nuestro corpus se suscribe a las fundamentaciones teóricas necesarias para que el análisis resulte eficaz, al tiempo que responde a los factores de nuestra investigación y nos permitirá, por tanto, hallar resultados tanto en relación con la materia del metadiscurso y su efecto persuasivo y retórico como desde el enfoque contrastivo, como veremos a continuación en el subapartado 6.2.

6.2. EL CORPUS CONTRASTIVO ENTRE ESPAÑOL E INGLÉS

En el anterior apartado mencionamos que en el proceso de análisis de un corpus intervienen diversos factores más allá del corpus, su análisis y sus características como tal. El fin de la investigación, el marco teórico que la sustenta o resultados previos en una determinada cuestión son solo algunos de los elementos que se han de tener en cuenta y que afectan a la investigación por completo, incluyendo el proceso analítico. El análisis de nuestro trabajo se inscribe en el marco teórico del metadiscurso y trata sobre los efectos persuasivos y retóricos del empleo de elementos metadiscursivos en el discurso oral. Varios ejemplos han sido expuestos en las líneas anteriores con el fin de demostrar que la metodología de análisis del corpus es eficaz en nuestro ámbito de estudio y contribuye a establecer conclusiones, ideas, teorías de manera interdisciplinar sobre el metadiscurso y otras áreas lingüísticas como la pragmática, la retórica o incluso extralingüísticas como el periodismo.

Ahora bien, hay otro aspecto importante del análisis que llevamos a cabo en nuestro estudio que relaciona al metadiscurso con el carácter intercultural de las diferentes lenguas. En nuestro trabajo analizamos elementos metadiscursivos de discursos orales en español y en inglés, lo que convierte al análisis llevado a cabo en uno de carácter contrastivo, esto es, que pretende hallar semejanzas y diferencias entre ambos idiomas en cuanto al empleo de los recursos y elementos metadiscursivos y en relación con los efectos persuasivos de los mismos. Si la metodología del análisis del corpus se revela como eficaz para lograr el objetivo de establecer patrones metadiscursivos y su implicación en la función persuasiva del discurso, en estas líneas nos enfocamos en el alcance de la metodología citada en el ámbito de los estudios contrastivos que identifican y establecen patrones a nivel interlingüístico.

Como fundamentación teórica en este apartado, podemos afirmar que los estudios contrastivos constituyen una importante fuente para la identificación de patrones entre las diferentes lenguas. La relación directa entre metadiscurso y retórica ha motivado el estudio de la cuestión desde el enfoque comparativo, dando lugar a disciplinas como la Retórica Contrastiva (Dafouz Milne, 1999, p. 197). Como indica la autora citada, este tipo de estudios parte de la noción de transferencia lingüística y del consecuente carácter ininteligible que puede adquirir el discurso en un contexto interlingüístico como es el de la traducción o el del aprendizaje de una segunda lengua.

En relación con lo dicho antes, Albalat-Mascaell (2015) también hace alusión a la relación de las funciones pragmáticas y los estudios metadiscursivos, al afirmar que, en la actualidad, el metadiscurso es uno de los modelos más comunes para el análisis funcional de categorías discursivas, y puede utilizarse para identificar y establecer importantes paralelismos y diferencias entre lenguas, géneros y discursos de especialidad. A partir de las afirmaciones, se puede comprobar, pues, que los estudios comparativos en el campo del metadiscurso son útiles para identificar y establecer patrones tanto a nivel lingüístico como interculturales.

Esa utilidad del análisis del metadiscurso desde el enfoque contrastivo se pone de manifiesto en la práctica, pues son diversos los trabajos hallados que así lo confirman. Entre ellos, algunos de gran relevancia que se han convertido en referentes para estudios posteriores, como los de Mur-Dueñas (2011), Dafouz Milne (1999), Carrió-Pastor (2016a, 2016b, 2016c), Carrió-Pastor (2019a) o Suau Jiménez y Dolón Herrero (2007). La mayoría de los citadas y de otros estudios de la misma índole coinciden en el enfoque interaccional del metadiscurso que emplean para aplicar la metodología del análisis del corpus. Otro rasgo de este tipo de análisis contrastivos es la diversidad, pues se han realizado estudios de temática académica, turística, empresarial,

periodística, etc. (Albalat-Mascarell, 2021). A continuación, al igual que hicimos en el anterior apartado, realizaremos una revisión de algunos de los estudios más destacados en el ámbito que nos ocupa y que confirman en la práctica los fundamentos teóricos expuestos en las anteriores líneas del presente apartado.

Comenzaremos por uno de los primeros estudios específicos de esta cuestión, el de Dafouz Milne (1999). La autora llevó a cabo un estudio contrastivo en 1999 para determinar qué elementos contribuyen a establecer una relación metadiscursiva entre el autor y el receptor del discurso. Para ello empleó el análisis de discursos periodísticos escritos a través del cual pudo afirmar que el español y el inglés usan igualmente el metadiscurso como herramienta retórica (Dafouz Milne, 1999). No obstante, el análisis cualitativo manual -no se hace mención a herramientas de análisis utilizadas ni a un corpus cerrado y específico- impidió abordar otras cuestiones que permitieran profundizar en las diferencias entre ambas lenguas, como la frecuencia de uso de elementos metadiscursivos, por ejemplo. Esto pone de manifiesto la importancia de la materia prima empleada y de la metodología llevada a cabo.

Otro estudio relevante en este campo de investigación es el realizado por Mur-Dueñas en 2011. Tras la recopilación de un corpus de 24 muestras -12 en inglés y 12 en español- de artículos de investigación, la autora aplica la metodología de análisis del corpus desde el enfoque contrastivo y concluye que hay diferencias en cuanto a la frecuencia de uso de determinados elementos metadiscursivos en español e inglés. Además, un hallazgo destacable es que el entorno lingüístico-cultural influye notablemente en el modo de redacción de los estudiantes. Esta investigación confirma, además de la eficacia de la metodología que nos ocupa, la importancia de la aplicación del enfoque comparativo o contrastivo.

Por último, entre todos los estudios contrastivos que emplean la metodología del análisis del corpus, encontramos el realizado por Carrió-Pastor en 2020. La autora ha desarrollado una prolífica obra académica en el ámbito del estudio del metadiscurso, su caracterización, investigación, funciones, etc. Sus investigaciones, tanto en solitario como en obras conjuntas, se han convertido en referentes para el estudio del metadiscurso en la actualidad, ya que se basan en la teoría de Hyland, el gran referente en la materia, pero desde una mirada actual. La autora parte de una concepción dinámica de la lengua y de que el estudio de la misma se inscribe en determinados contextos y se ha de abordar desde diversos enfoques, por la diversidad de factores que intervienen en lo que consideramos lenguaje y la evolución en todos los aspectos que el mismo posee.

Hemos querido destacar el papel como investigadora de Carrió-Pastor para así justificar parte de nuestro pilar de referentes ocupados en esta tesis. Justamente, dentro de sus obras, existe un artículo publicado en 2020 en el que resume uno de sus proyectos de investigación. Este proyecto se basa en la creación de una herramienta automática para el etiquetado de marcadores metadiscursivos. Para poner en práctica su proyecto, la autora recolectó un corpus de 250 -120 artículos en español y 130 en inglés-. A su vez, cada conjunto de artículos fue dividido en 3 categorías temáticas: la medicina, la ingeniería y la lingüística.

Como bien explica la autora al exponer la caracterización de su corpus, su propósito es que éste sirva de referencia (cuando los marcadores discursivos se encuentren totalmente etiquetados) y que se puedan identificar patrones de marcadores discursivos en las tres disciplinas mencionadas antes. En este punto, aprovechamos en explicar que *METOOOL* se trata una herramienta que ha sido guiada y pautada Carrió-Pastor y elaborada en colaboración con el doctor Orasan del *Research*

Institute for Information and Language Processing, of the University of Wolverhampton, del Reino Unido.

Para el desarrollo del diseño de esta herramienta, se quiso partir de un etiquetador de términos del corpus que pudiera convertirse en un analizador de textos académicos (Carrió-Pastor, 2020) que atendiera a la consecución de los objetivos planteados. Además, se realizó por duplicado, en español y en inglés, para evitar interferencias entre ambas lenguas en el proceso de análisis. En referencia a la estructura de la herramienta, se agruparon los elementos metadiscursivos en 2 categorías: textual e interpersonal, las cuales han sido ampliamente desarrolladas por autores como Hyland (2005), Mur-Dueñas (2011), Thompson (2001), y Salas Valdebenito (2015), entre otros y en los cuales Carrió-Pastor se ha basado para el diseño de *METOOOL*.

Ahora bien, en cuanto a la puesta en práctica del diseño de *METOOOL* y tras la compilación del corpus, nos servimos de las palabras de la propia autora, quien explica el proceso del siguiente modo:

Se procedió a insertarlo [el corpus] en la herramienta y a etiquetar, en las diferentes categorías y subcategorías que se han detallado [...] los marcadores discursivos. Anteriormente ya se habían insertado todos los marcadores por categorías y subcategorías, definiéndolos y adjudicándoles diferentes colores para poder distinguirlos. Se incluyó la posibilidad de marcar un caso como conflictivo y la posibilidad de marcar la polaridad negativa, neutra o positiva del marcador textual. (Carrió-Pastor, 2020, p. 262)

Una vez realizados los pasos correspondientes citados antes. y tras la prueba de la herramienta durante varios meses, se publicó el diseño de la misma y se comprobó que *METOOOL* permite etiquetar, analizar y obtener resultados cuantitativos y cualitativos, bien “por expresiones, por corpus o por categorías” (Carrió-Pastor, 2020, p. 266). Las conclusiones que extrajo la autora tras la realización de este proyecto de investigación permitieron confirmar la eficacia y utilidad de

la herramienta de análisis *METOOOL* aplicada a los elementos metadiscursivos. De esta manera, con lo expuesto, concluimos pues que *METOOOL* se erige como herramienta más precisa para el análisis de nuestro investigación.

6.3. MATERIAL

Como se comenta al inicio de este apartado, es pertinente ofrecer las decisiones y pasos que se han tomado en cuenta para la elaboración y diseño de nuestro corpus. Para ello, nos servimos de este subapartado con el fin de exponerlos. En este espacio todavía queremos referirnos y definir el corpus lingüístico. De acuerdo con Sinclair (1991), quien fue uno de los autores más notables e influyentes de la lingüística de corpus moderna, define un corpus como una compilación de textos lingüísticos que son de origen natural, que son elegidos para caracterizar un estado o variedad de una lengua y que suele contener muchos millones de palabras.

Rojo (2014), por otra parte, conceptualiza el corpus lingüístico como una colección de (fragmentos de) textos naturales, los cuales se encuentran almacenados en formato electrónico, compilados con el fin de facilitar su investigación científica y, que conjuntamente, manifiestan la diversidad de uso de una lengua en algunos o todos sus componentes. El grupo EAGLES (*Expert Advisory Group on Language Engineering Standards*) (1996) por su lado nos proporciona otra definición: “A collection of pieces of language that are selected and ordered according to explicit linguistic criteria in order to be used as a sample of the language”⁵⁴.

Leech (1992) por su lado, comenta que estas colecciones de textos son generalmente agrupadas con propósitos particulares y a menudo se acopian para ser representativas de alguna lengua o tipo de texto. Por último, según Kennedy (2001), el corpus lingüístico “encompasses the

⁵⁴ Consúltese en <http://www.ilc.cnr.it/EAGLES96/corpintr/node13.html>

compilation and analysis of collections of spoken and written texts as the source of evidence for describing the nature, structure, and use of languages” (p. 2816).

Estos principios propuestos por Sinclair, Rojo, EAGLES, Leech y Kennedy nos muestran pues que hay un consenso definitorio relacionado con los corpus lingüísticos que nos dejan en claro la noción de éstos. Siendo así, y partiendo de las consideraciones planteadas se puede resumir -en cierta forma- que existen rasgos que cabe tener en cuenta en la compilación y diseño de un corpus, por ejemplo: la representatividad.

En este punto, es justo y necesario señalar que el principal problema sobre esta cuestión recae en la ambigüedad que implica la palabra *representatividad*, hasta la fecha este asunto no ha sido resuelto por los investigadores, y es que no hay un acuerdo entre ellos sobre cuáles son los rasgos de una lengua a tomar en cuenta para el diseño y construcción de un corpus y así pueda ser considerado como representativo de esa lengua. Sin embargo, siempre se ha hecho hincapié repetidamente en la importancia de la representatividad como una de las características definitorias de los corpus lingüísticos.

Nos damos cuenta de que existe una gran variedad de estudios hechos sobre el tema mencionado, y aunque son pocos los autores que se dedican a ahondar en el concepto de representatividad, Biber (1993) profundiza un poco más y nos proporciona recomendaciones sobre cómo lograr que un corpus sea representativo. Él considera que la representatividad se refiere a la medida en que una muestra incluye el rango completo de variabilidad en una población. Nos explica también que la representatividad de un corpus debe incluir la gama de distribuciones lingüísticas de esa población; por lo que, un corpus representativo debe permitir el análisis de esas distintas distribuciones.

Otro asunto que se asoma en el diseño del corpus es el tema del tamaño, éste también es un tanto controversial, lo que nos retrotrae la expresión de: *more data is better data* o *big data is better data*⁵⁵ o como lo que se conoce coloquialmente en español -cuando queremos justificar la cantidad sobre la calidad-: más es mejor. Y es que, en teoría, mientras más datos tengamos, más información obtendremos⁵⁶, no obstante, con esto no queremos decir que más datos nos otorgará más representatividad. Lo que nos ayudaría a lograr la ansiada representatividad en una muestra sería trabajar con textos producidos en situaciones reales, así como seguir la guía de ciertos criterios lingüísticos.

A todo esto, habría que agregar que no solo la representatividad o tamaño es el ideal en el diseño de un corpus, también lo son el balance y la comparabilidad (McEnery y Hardy, 2012); sin embargo, de nuevo, estas nociones no han sido propiamente resueltas. Todas las consideraciones hechas hasta el momento nos han ayudado en nuestra toma de decisiones en cuanto al diseño de nuestro corpus. Así pues, damos pase a los pasos seguidos en nuestra recopilación de nuestro corpus.

1. En principio, después de haber escogido el tema a investigar, se decidió diseñar un corpus oral comparable y especializado en el tema de las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos y que abarcara los ámbitos de los sucesos y la política (en el tercer paso justificamos el porqué de la decisión de trabajar con esos géneros y temáticas).

⁵⁵ Lo que nos podría hacer pensar que un corpus grande siempre es mejor en referencia a uno pequeño, lo cual resulta ser tramposo, debido a que, los corpora pequeños son mucho más especializados que los grandes.

⁵⁶ Aquí puntualizamos que un corpus no tiene que ser grande para que sea representativo. Hoy en día, en la Lingüística de Corpus, estamos siendo testigos de que los corpus de tamaño pequeño también nos brindan datos representativos de la variedad de lengua que se estudia.

2. El siguiente paso era decidir las cadenas de radio de las que extraeríamos las noticias. Nos decidimos por aquellas más populares en los tres países y, sobre todo, aquellas que se transmitiesen en todo, o al menos casi en todo, el país. Precisamos que todas estas emisoras cuentan con una página web oficial y con sus respectivas redes sociales⁵⁷, lo que hizo fácil nuestro acceso a las noticias⁵⁸. Dentro de este paso, tomamos la decisión de trabajar con 4 emisoras de radio por país:

España: Radio Nacional de España (RNE) -*Hora 14 y 24 Horas*-, Cadena Sociedad Española de Radiodifusión (SER) -*Hora 14 y Hoy por Hoy*-, Cadena de Ondas Populares Españolas (COPE) -*Mediodía COPE y La Linterna*- y Onda Cero – *Noticias Mediodía La Brújula*-.

Perú: Radio Nacional del Perú (RNP) -*El Informativo Edición Mañana y El Informativo Edición Noche*-, Radio Programas del Perú (RPP) -*La Rotativa del Aire Edición Matinal y La Rotativa del Aire Edición Noche*-, Radio Exitosa -*Exitosa Noticias*- y Radio La Voz de la Selva (LVS)⁵⁹ -*LVS Noticias Edición Mañana y LVS Noticias Edición Noche*-.

Estados Unidos: National Public Radio (NPR) -*Morning Edition y NPR News Now*-, FOX News Radio -*FOX News Rundown y The Guy Benson Show*-, WNYC-FM Radio

⁵⁷ La mayoría de estas emisoras de radio hacen transmisiones en vivo -o como es más popularmente dicho *streaming*- en casi todas sus plataformas sociales.

⁵⁸ En el apartado 5 comentamos sobre las nuevas formas de transmisión de noticias en el siglo XXI.

⁵⁹ La radio La Voz de la Selva, pese a que nació en el corazón de uno de los territorios más extensos del país como radio comunitaria, hoy en día goza de gran popularidad, puesto que, gracias a la expansión de internet, la emisora radial ahora se extiende por todo el territorio nacional. Con respecto a radio comunitaria, y para que se entienda de qué trata, queremos acotar que según la Ley de Radio y Televisión del Perú las radios comunitarias son aquellas cuyas estaciones están ubicadas en comunidades campesinas, nativas o indígenas, áreas rurales o de preferente interés social. Su programación está destinada principalmente a fomentar la identidad y costumbres de la comunidad en la que se presta el servicio, fortaleciendo la integración nacional.

-*WNYC News Morning Edition* y *WNYC New News*- y *MSNBC Radio*⁶⁰ -*Morning Joe* y *The Rachel Maddow Show*-.

De cada radio, 20 horas de programas de noticias fueron recopiladas, lo cual sumó un total de 240 horas de audio de los años 2020 y 2021 y nos aseguramos de que los programas se tratasen de noticieros radiofónicos o como se conocen internacionalmente: programas informativos.

3. Después de la recopilación de los programas informativos, nos dispusimos a identificar⁶¹ y seleccionar los géneros radiofónicos de interés para nuestro análisis: la noticia (monologada y dialogada) y la crónica (monologada y dialogada), y las temáticas: política y suceso. Con respecto de los primeros, son dos de los géneros que se adaptan mejor al medio informativo y son los que más abundan en los programas informativos. Con respecto de las temáticas, nos decidimos por los ámbitos de política y sucesos porque ambas representan un interés nacional en cada país -y porque ambas se adecuan a ambos géneros-.

Por un lado, las noticias de política generan expectativa -además de sensacionalismo y populismo, en ocasiones, se vale aclarar-. Por otro lado, las noticias de sucesos, en teoría, requieren de más seriedad y apuntan a ser más rigurosas en su trato; sin embargo, como este tipo de noticias abarca subtemáticas distintas como catástrofes naturales, accidentes, muertes, hechos curiosos, raros o estrafalarios, entre otros, se presumió que estas podrían trabajar muchas veces desde el sensacionalismo o amarillismo.

⁶⁰ Sobre MSNBC, la empresa sintetiza: is a news-based cable TV channel that provides a radio live stream service of its content through the internet and channel 118 on Sirius/XM. It belongs to NBC Universal Worldwide News Group.

⁶¹ Tomando en cuenta la clasificación y las definiciones de los géneros radiofónicos otorgados por los autores mencionados en el Apartado 5.

No obstante, y por todo lo mencionado, precisamos que los géneros radiofónicos no fueron objeto de estudio, puesto que nuestro interés siempre radicó en realizar un análisis contrastivo entre dos vertientes: ámbito y lengua respectivamente. No obstante, este hecho podría servir como planteamiento para una futura investigación en relación con los marcadores metadiscursivos en las noticias radiofónicas.

4. Una vez filtrado y seleccionado todo tal y como lo planeado, nos tocó realizar el siguiente paso: transcripciones⁶². Primero realizamos las transcripciones en el siguiente orden: noticias de España, noticias de Perú y finalmente las de Estados Unidos. En ciertos casos, como con algunas noticias de España y algunas de Estados Unidos -salvo las peruanas, casi en su totalidad- se han encontrado transcripciones de noticias ya hechas por defecto. Estas transcripciones se encontraron en las páginas electrónicas de las respectivas emisoras de los países mencionados. Aun así, aquellas transcripciones y las realizadas por nosotros, fueron revisadas y corregidas tomando en cuenta la propuesta del Expert Advisory Group on Language Engineering Standards (EAGLES). Esta propuesta consta de:

- Utilizar siempre que sea posible las formas ortográficas que aparecen en los diccionarios normativos o estándares para cada lengua, convención que se aplica también a contracciones, formas reducidas, apóstrofes, formas dialectales, interjecciones y formas semi-léxicas.
- Si puede darse más de una forma ortográfica de la misma palabra o si se introducen representaciones ortográficas que no aparecen en los diccionarios,

⁶² Aquí acotamos que, nuestras transcripciones fueron hechas de forma manual, pero, en numerosas oportunidades, nos apoyamos en el dictado de Word; sin embargo, no es de fiar por completo, por lo que siempre necesitamos escuchar los audios, revisarlos, y corregirlos a la vez.

Todas, las transcripciones fueron almacenadas, al principio, en formato Word.

es recomendable mantener una base de datos con las formas utilizadas en la transcripción.

- Los números, las abreviaturas, los acrónimos y las palabras deletreadas deben representarse ortográficamente tal como son pronunciadas por el hablante, utilizando la forma ortográfica completa (Consúltense más en Llisterri, 1996).

5. Después de lo realizado y todo lo que conllevó la filtración y eliminación de noticias no deseadas, entrevistas no deseadas, así como anuncios encontrados en nuestros informativos, decidimos contabilizar nuestro corpus considerando ahora sólo el número de palabras y no las horas (como se hizo al principio), puesto que se convirtió en una tarea imposible de realizar. De esta nueva compilación obtuvimos el siguiente resultado que presentamos en la tabla 7:

Tabla 7. Descripción del corpus

Subcorpus	Nº de palabras	Tipos de palabras	Nº de palabras	Tipos de palabras
España	Sucesos: 60.824	9819	Política: 58.455	9871
Perú	Sucesos: 60.000	9200	Política: 60.187	8889
Estados Unidos	Sucesos: 61.461	7889	Política: 61.334	7925
Total	182.285	26.908	179.976	26.685

Nota: en el apartado de los resultados comparativos (7.4.1) especificamos las frecuencias. Con respecto de nuestro corpus, también precisamos que éste se trata de un corpus pequeño, que en consideraciones de Aston (1997), cumple con las estimaciones correspondientes. Este autor señala que un corpus pequeño debe contener entre “20,000-200,000 word range” (párr., 11), consúltense en <https://godzilla.sslmit.unibo.it/~guy/wudj1.htm>

Ahora bien, una vez recolectados todos los datos de nuestro corpus, que aún se mantenían almacenados en formato Word, nos dispusimos a guardarlos en uno nuevo. Esta vez en el formato UTF8, toda vez que esta modalidad nos permitiría subir / ingresar nuestro corpus en la herramienta

con la que trabajamos para el etiquetado del corpus. La herramienta a la que nos referimos, tal y como lo señalamos en el subapartado anterior, es METOOL. Para el etiquetado de nuestras noticias en español se utilizó el siguiente enlace: <http://meta-es.dinel.org.uk/> y para el etiquetado de las noticias inglesas se utilizó uno diferente: <https://metool.idm.upv.es/>.

Hasta aquí llegamos con la explicación sobre el proceso de selección que se practicó para la obtención de nuestro corpus. En el siguiente subapartado (6.4. Método), brindaremos detalles sobre el procedimiento que se utilizó para poder cumplir con los objetivos, confirmar -o no- la hipótesis planteada y responder nuestras preguntas de investigación.

6.4. MÉTODO

No news is good news pero ¿good news is no news?, ambas expresiones populares, que son propias del ámbito periodístico⁶³ de habla inglesa nos invitan a reflexionar sobre si lo apuntado es exacto. Por ejemplo, la primera expresión -incluso mucho más popular que la segunda- se refiere a que, si algo no es reportado, quiere decir que no existe razón alguna para imaginarse que algo malo acontece en el momento, pero en el ámbito del periodismo ¿esto es fiable? ¿esto es conveniente para la sociedad? Las dictaduras sufridas, en el caso de Perú⁶⁴ o España, por ejemplo, nos han dejado constancia de que el gobierno mueve los medios de comunicación de acuerdo a su conveniencia, y que la expresión en cuestión significa no necesariamente algo bueno. La segunda expresión nos invita a reflexionar en la poca difusión y atención que los medios de comunicación brindan a las noticias buenas.

⁶³ Sin embargo, la primera también puede ser perfectamente aplicada en la vida diaria.

⁶⁴ Una de las dictaduras más violentas que sufrió el país andino-amazónico-costeño fue ejecutada por el gobierno del japonés (nacionalizado peruano) Alberto Fujimori, cuyo periodo abarcó desde el año 1990 hasta el año 2000. Según investigaciones realizadas por la Corte Interamericana de Derechos Humanos, los medios de comunicación peruanos fueron manejados y controlados por el fujimorato con el fin de esconder los eventos que sucedían en el interior del país.

Con noticias buenas nos referimos a aquellas que no abarcan a las que estamos acostumbrados; es decir, como corrupción -en el ámbito de las noticias de política, por ejemplo- o accidentes, muertes, -en el ámbito de los sucesos-, sino a aquellas que, influyen positivamente en el estado de ánimo de los lectores / oyentes o de las que uno podría sentirse despreocupado o incluso orgulloso, si fuera el caso. A modo de otro ejemplo, creemos que cuando más se ha percibido la máxima de *good news is no news* fue cuando se inició el mal recordado confinamiento de la pandemia en 2020.

En el periodo descrito arriba fue cuando fuimos testigos de que hasta las noticias propias del ámbito de la política incluyeron novedades sobre el número de muertes por coronavirus -algo que, en teoría, estos informes debieron haber sido narrados dentro del ámbito de los sucesos⁶⁵-. Por todo lo acontecido es que nos atrevemos a afirmar que se dio poca cabida a las buenas noticias que sucedieron en ese año. Somos conscientes de que esa etapa traumática de nuestra historia como humanidad fue complicada, pero lo que hubiera ayudado mucho a la gente hubiera sido mantener discursos más positivos.

Hemos querido iniciar con esa corta introducción porque sentimos que tenemos el deber de discutirlo desde nuestro lado humano y desde la perspectiva de investigación también, debido a que esta tesis se desarrolló en plena pandemia. Ahora bien, pasamos nuevamente al meollo que nos ocupa: el método utilizado para la realización de esta tesis. Una vez recopilado el corpus, se procedió con el insertado y etiquetado de los subcorpus de noticias de los tres países. Es así que, emprendimos el etiquetado con el subcorpus de las noticias de España, luego con el de Perú y finalizamos con el de Estados Unidos.

⁶⁵ Sin embargo, entendemos que, debido a la nueva pandemia, no era necesario realmente hacer una diferencia de esa índole.

Recordemos que la herramienta METOOL es una herramienta automática la cual nos permitió, como lo apuntado en el subapartado 6.2.: etiquetar, analizar y obtener resultados cuantitativos y cualitativos. De esa manera, la herramienta identificó automáticamente todos los candidatos a marcadores. Para muestra, se adjunta la imagen 7:

Imagen 7. Muestras de textos sin etiquetar

pedidos de carencia de los créditos ICO o la extensión de limitaciones a las quiebras **y** concursos de acreedores . En materia de créditos ICO se amplían los parámetros para facilitar la oportunidad de pedirlos **y** los tiempos de devolución , los plazos de solicitud llegaron hasta el treinta de junio , el periodo de carencia máximo - en el que no hay que devolver nada - pasa de un año o dos , **y** el de devolución llegará a los ocho años . **Además** , se prorrogan los plazos en los que se puede evitar pedir el concurso de acreedores cuando los indicadores económicos de la empresa empujarían a esta situación para tratar de evitar que las empresas solventes con una caída transitoria de ingresos , por causa del COVID , se vean avocadas

el concurso de acreedores cuando los indicadores económicos de la empresa empujarían a esta situación para tratar de evitar que las empresas solventes con una caída transitoria de ingresos , por causa del COVID , se vean avocadas a un procedimiento de insolvencia . La ministra portavoz , que **también** es la titular de Hacienda , María Jesús Montero ha hecho un nuevo llamamiento a la suma de apoyos para el Proyecto de Presupuestos . Se entiende que a izquierda **y** a derecha Sobre lo negociado o no negociado con Bildu , según el día en que se pregunte , Gabriel Rufián - que es el portavoz de Esquerra - da por buenas las palabras de Arnaldo Otegi cuando anunció que los diputados de Bildu votarían “ sí ” a las

Como se observa en la imagen 7, cuando las palabras se resaltan en color amarillo quiere decir que se encuentran sin etiquetar. El siguiente paso que ejercimos fue estudiar las palabras en su contexto y esta vez etiquetarlas manualmente, como se ve en la imagen 8:

Imagen 8. Etiquetado y revalidación de palabras como marcadores metadiscursivos

... perhaps he was involved in yet another violent altercation of some sort earlier in the day and might've been trying to escape that scene but that wouldn't necessarily translate into mowing people down at a Christmas parade where eyewitnesses ... some of them say it looked absolutely intentional on his part. I know the law enforcement officials on the ground there have been reluctant to call this deliberate or terrorism or anything like that.

The screenshot shows the METOOL interface. At the top, a text snippet is displayed with a red arrow pointing left and another red arrow pointing right, highlighting the context: "reluctant to call this deliberate or terrorism or anything like that . He has been charged with five". The word "anything" is highlighted in yellow. Below the text, a yellow box contains the text "Not annotated yet" and "Select sense:". A dropdown menu is open, showing a list of senses, with the first one selected: "It describes a thing which is not known or stated". To the right of the text box, there are several buttons: "Save changes", "Save & Next", "Next markable", and "Previous markable". Below these buttons, there is a "Category:" dropdown menu, a "Polarity: 0" slider, an "Uncertain/problematic case:" checkbox, and a "Notes:" text area.

Como se aprecia en la imagen 8, circulamos la palabra “*anything*” en color anaranjado, ésta fue identificada por METOOL y se nos dio la opción de etiquetarla como marcador metadiscursivo, la cual se muestra circulada también. Para esta ejemplificación, decidimos situar 2 flechas rojas a los extremos del contexto en el que se ubica la palabra -la palabra también fue subrayada con color amarillo-, todo esto para una mejor visualización. Cuando deseamos desmarcar las palabras candidatas a marcadores, la herramienta también nos ofreció la opción de marcarlas como *not a metadiscourse marker*. Para mejor comprensión, se presenta la imagen 9:

Imagen 9. Desetiquetado de palabras como marcadores metadiscursivos

an about why this happened here : why it happened : I **know** part of the argument has been that **perhaps** he was involved in yet another violent altercation of **some** sort earlier in the day **and** **might** 've been trying to escape that scene **but** that wouldn 't necessarily translate into mowing people down at a Christmas parade where eyewitnesses ... **some** of them say it looked absolutely intentional on his part . I **know** the law enforcement officials on the ground there have been reluctant to call this deliberate or terrorism or **anything** like that .

He has been charged with five counts of murder or will be charged with five counts of murder **at**

En este punto queremos añadir que como nuestro corpus es oral se añadieron nuevos marcadores propios de la lengua oral⁶⁶ tanto en las categorías textuales como interpersonales. Esto nos obliga a explicar que hay otra cuestión que acotar: se decidió trabajar con la clasificación de Albelda y Briz (2010) y Albelda y Cestero (2011) pero también la de Hyland (2005) para etiquetar los elementos atenuadores y para los intensificadores trabajamos con la clasificación de Albelda (2005) y Hyland (2005).

Todo este cambio deriva del hecho de que los trabajos de los autores mencionados (excepto Hyland) han sido aplicados a la lengua oral, lo cual es un punto muy favorable para nuestra investigación. Estas variaciones son más completas y nos han traído resultados interesantes. Todo lo dicho se detalla en el apartado 7.4.2.5 y 7.4.2.6. de los Resultados. Además, y en esa misma línea, precisamos que al igual que Albalat-Mascarell (2015) y Mai (2016), en esta tesis optamos

⁶⁶ En el apartado de los Resultados (7.4.2.2; 7.4.2.5; 7.4.2.6; 7.4.2.7; 7.4.2.8) rotulamos en color azul aquellos marcadores añadidos aportados por nosotros.

por excluir a los marcadores endofóricos, la respuesta a esto es muy simple, encontramos solo 1 caso perteneciente a este marcador, lo cual no es simbólico.

Retomando los procedimientos que tomamos en cuenta para lograr nuestros objetivos, confirmar o invalidar la hipótesis y responder nuestras preguntas de investigación, queremos mencionar que otra ventaja de METOOL es que nos permite etiquetar las palabras por categorías o subcategorías. Lo cual es de utilidad puesto que, al etiquetar los marcadores en cualquiera de sus clasificaciones, resulta ser cómodo y más organizado para el etiquetador. En la siguiente imagen se ilustra lo comentado:

Imagen 10. Ilustración de METOOL sobre la preferencia del etiquetado

Select the text you want to annotate

Title of text: *Radio España Política 2021*

Description: *Corpus radio Magali*

≡ ▾

Off Pinned only

Off Done only

<< front page

<< select corpus

En nuestro caso el procedimiento que empleamos para el etiquetado de nuestros marcadores fue por categorías o como su equivalente en inglés rotula – y como se muestra en la imagen 10- *Annotate by category* . Dicho esto, a continuación, se muestra la imagen de los textos etiquetados y revalidados. Se aprecia en la imagen 11 que cuando los marcadores están etiquetados como tales, éstos adoptan colores, los colores indican a cuál categoría metadiscursiva pertenecen estos elementos:

Imagen 11. Muestras de textos etiquetados en METOOL

familiar del vicepresidente , con un posible daño a las arcas públicas de mas de cinco millones de euros .

La investigación de la fiscal jefe de Melilla , Laura Santa Pau , también está extendida a los exconsejeros de Hacienda , Julio Liarte , y de Presidencia , Paula Villalobos - ambos también de Cs - , por supuestas irregularidades cometidas en la concesión del mismo servicio . La fiscal pide que los tres declaren ante el juzgado en calidad de investigados .

Fuentes de la dirección aclaran que de Castro ha sido expulsado porque ha ocultado su condición de imputado en un procedimiento penal de extraordinaria gravedad que afecta a su condición de representante institucional y al ejercicio de su cargo .

En concreto , según las mismas fuentes , la expulsión se fundamenta en el artículo 116 de los Estatutos de Ciudadanos , según el cual , no se puede " actuar en el ejercicio del cargo público de forma contraria a los principios y normas aprobadas por el partido , con deslealtad al partido , así como hacia sus órganos de gobierno , cuando perjudiquen gravemente su consideración ante la opinión pública " .

Según explica el partido presidido por Inés Arrimadas en un comunicado " dicho expediente

Pero METOOL no solo te ayuda con el etiquetado de un corpus en particular, sino que, dentro de otras ventajas que brinda la herramienta es que te permite acceder -en formato Excel- al análisis cuantitativo del corpus trabajado. Esto viene a ser un paso importante para nosotros, ya que después de haber etiquetado y revalidado los marcadores metadiscursivos de cada subcorpus, nos dispusimos recolectar los resultados obtenidos, en el siguiente orden: España, Perú y finalmente, Estados Unidos. La herramienta METOOL, como mencionamos antes, nos proporcionó los resultados cuantitativos en Excel, lo cual nos alivió el tremendo trabajo que requiere la obtención de unos resultados de esta índole. Se adjunta a modo de ilustración la imagen 12:

Imagen 12. Marcadores en Excel

Show	User	Marker	Sense	Category	Count
	Magali	new	recently created or having started to exist recently	Attitude- adjectives	38
	Magali	key	Most important aspect- noun	Attitude- nouns	9
	Magali	key	Critical for research	Attitude- adjectives	1
	Magali	major	more important, bigger, or more serious than others of the same	Attitude- adjectives	6
	Magali	serious	severe in effect; bad	Attitude- adjectives	2
	Magali	great	remarkable or outstanding in magnitude, degree, or extent	Attitude- adjectives	3
	Magali	best	surpassing all others in excellence, achievement, or quality	Attitude- adjectives	4
	Magali	only	alone in kind or class; sole	Attitude- adjectives	15
	Magali	support	Something that shows that a fact is true	Attitude- nouns	1
	Magali	support	to help to show something to be true	Attitude verbs	4
	Magali	failure	the fact of someone or something not succeeding	Attitude- nouns	4
	Magali	ignored	to refuse to pay attention to; disregard	Attitude verbs	1
	Magali	hard	difficult to understand, do, experience, or deal with	Attitude- adjectives	14
	Magali	meaningful	having great meaning or validity	Attitude- adjectives	1
	Magali	meaningful	having meaning, function, or purpose	Attitude- adjectives	1
	Magali	broadly	in a wide fashion	Attitude- adverbs	2
	Magali	ignore	to refuse to pay attention to; disregard	Attitude verbs	1
	Magali	importance	the quality or condition of being important; significance	Attitude- nouns	4

Recolectados los resultados de los tres subcorpus, nos dispusimos al vaciado de estos. Para ello usamos tres libros de Excel (cada uno de ellos con cinco hojas distintas en las que también se realizó toda la estadística: sumas, multiplicaciones y divisiones -mediante fórmulas, ciertamente -todo ello se encuentra representado en tablas, así como en gráficos-) y cada libro representó a un país respectivo. Por último, pero no menos importante, para poder contrastar los resultados de los recursos metadiscursivos encontrados en los tres subcorpus decidimos normalizar las frecuencias por 10.000 palabras. Hasta aquí llegamos con la explicación del método utilizado en nuestra tesis. En el siguiente apartado presentamos los resultados que obtuvimos en nuestro estudio.

7. RESULTADOS

En el presente apartado se presentan los resultados del análisis llevado a cabo a partir de la recopilación de noticias radiofónicas sobre política en 2020 y 2021. La descripción y análisis de los resultados se presenta del siguiente modo: en primer lugar, se expondrán los resultados generales, que atienden al establecimiento de patrones metadiscursivos que afectan al discurso de los tres países. Posteriormente nos detendremos en los resultados cuantitativos y cualitativos de cada país atendiendo a las categorías, subcategorías, temáticas y funciones. Para ello, utilizaremos tablas y gráficos que relacionan los casos y la frecuencia en función de la temática y de la categoría metadiscursiva. Por último, se contrastarán los resultados para identificar semejanzas y diferencias en lo que concierne al empleo de marcadores metadiscursivos en cada subcorpus.

7.1. RESULTADOS DE LAS NOTICIAS RADIOFÓNICAS DE ESPAÑA

7.1.1. Resultados cuantitativos y cualitativos generales

El número de casos y la frecuencia de uso de los marcadores metadiscursivos en las noticias radiofónicas españolas han sido recopilados en la tabla 8:

Tabla 8. Resultados generales de los marcadores metadiscursivos españoles según ámbito y categoría

Categorías metadiscursivas	Sucesos		Política	
	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000
Textuales				
Marcadores lógicos	1361	223,8	1164	199,1
Códigos de glosa	44	7,2	92	15,7
Marcadores de transición	29	4,8	37	6,3
Marcadores evidenciales	147	24,2	57	9,8
Subtotal	1581	259,9	1350	230,9
Interpersonales				
Marcadores de atenuación	390	64,1	347	59,4
Marcadores de intensificación	403	66,3	472	80,7
Marcadores de actitud	139	22,9	395	67,6
Marcadores relacionales	63	10,4	219	37,5
Automenciones	15	2,5	14	2,4

Subtotal	1010	166,1	1447	247,5
Total	2591	426,0	2797	478,5

La primera apreciación que se puede realizar al observar la tabla de los resultados de la prensa radiofónica española es la diferencia cuantitativa en el uso de las diferentes categorías metadiscursivas. Así, mientras categorías como los marcadores lógicos, los atenuadores o los intensificadores se emplean con frecuencia, otras como las referencias personales son muy escasas. Como se expuso en los resultados generales, el uso de los marcadores lógicos se relaciona con la argumentación como mecanismo de persuasión, mientras que los atenuadores e intensificadores se combinan para dotar al discurso de compromiso con el oyente y autoridad y convencimiento.

A los marcadores más frecuentes le siguen los evidenciales -textual-, los de compromiso o implicación y los de actitud -interpersonales-. Resulta interesante comprobar que los resultados relacionados con estos elementos difieren de estudios previos en el ámbito del periodismo (Moya, 2016) o del discurso político (Albalat-Mascarell, 2021). Los evidenciales son más frecuentes en las noticias radiofónicas que en las digitales -discurso escrito- y que en el discurso político -debates-. Los marcadores de compromiso o implicación son también más frecuentes en el discurso político español, pero menos que en las noticias digitales y con los marcadores de actitud ocurre lo mismo. Aunque la función concreta de cada marcador se desarrollará en la sección de los gráficos, el empleo combinado de los tres elementos mencionados permite interpretar que el discurso periodístico radiofónico español persuade a través de la credibilidad y de la inclusión del oyente en el mensaje comunicativo.

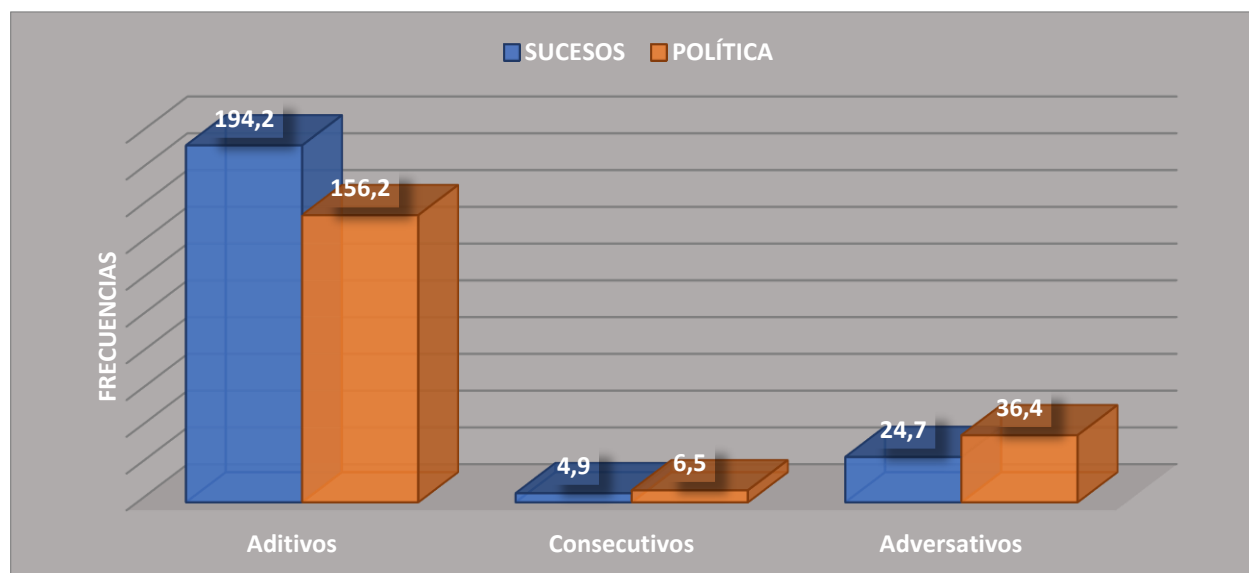
7.1.2. Resultados cuantitativos y cualitativos específicos

Además de los datos cuantitativos y cualitativos más destacables relativos a las categorías metadiscursivas, se ha de atender a las subcategorías y al criterio de la temática, ya que en el contexto de cada categoría existen diferencias notables y relacionadas con las estrategias retóricas y la función persuasiva del discurso radiofónico. A continuación, se presenta una serie de gráficos que muestran la frecuencia del uso de marcadores metadiscursivos atendiendo a los criterios mencionados y con la correspondiente descripción e interpretación de resultados posterior.

7.1.2.1. Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas de España

En el siguiente apartado de los marcadores metadiscursivos españoles -gráfico 3- presentamos el gráfico de frecuencia de marcadores lógicos por ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 3. Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría



Los marcadores lógicos constituyen, como se adelantó en los resultados generales y en el subapartado anterior, la categoría metadiscursiva más frecuentemente empleada en las noticias radiofónicas españolas analizadas. Como ya se sabe, estos marcadores se utilizan como mecanismo de argumentación en el discurso proporcionándole coherencia y fluidez (Mai, 2016), lo que a su vez contribuye a lograr el objetivo de persuadir al oyente. Si se profundiza en la categoría, al observar el gráfico se puede comprobar que existen diferencias en el uso de las subcategorías de marcadores lógicos, así como en la temática.

La subcategoría más frecuente en el discurso español es la de los aditivos, cuya función es la relación lógica, semántica y pragmática de los segmentos textuales y enunciaciones argumentativas (Casado Velarde, 1995; Calsamiglia y Tusón, 1999; Portolés, 2001). Por el contrario, los conectores consecutivos y adversativos son mucho menos frecuentes, de lo que se extrae la conclusión de que el discurso analizado en español tiende a la coherencia y a la progresión argumentativa.

En cuanto a la temática, se puede comprobar que el empleo de conectores aditivos es más frecuente en las noticias de sucesos, mientras que en política es más común el uso de marcadores lógicos consecutivos y adversativos. Más allá del carácter argumentativo y persuasivo inherente al discurso periodístico, la temática de sucesos tiende más hacia la narración (Pérez-Salazar, 2010), mientras que las noticias tienden a la exposición.

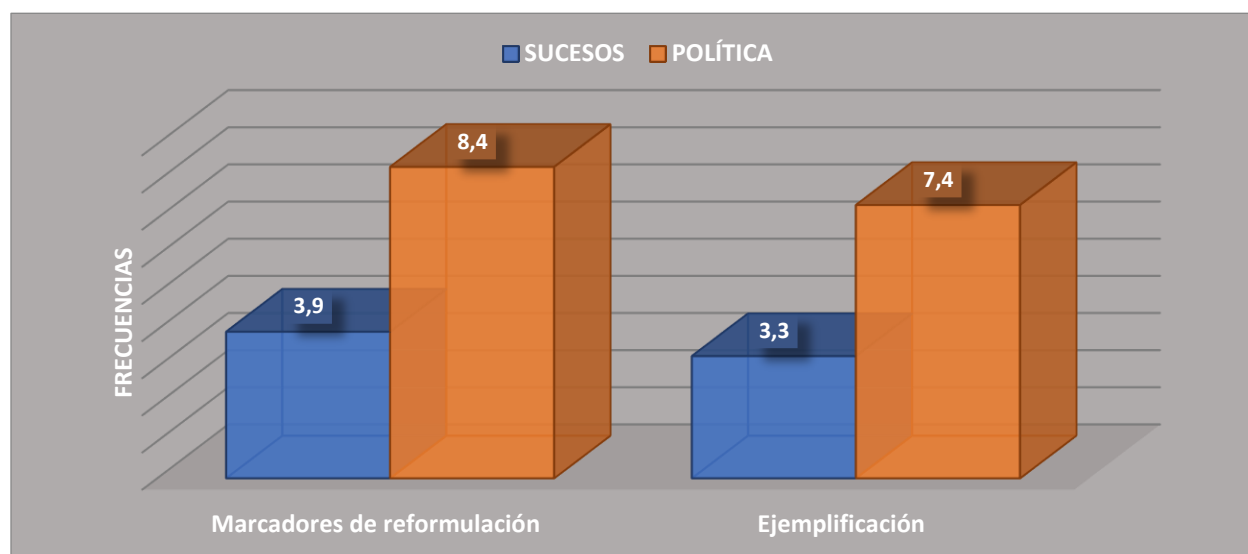
Así, el hecho de que la frecuencia de aditivos sea más elevada en la temática de sucesos puede deberse al objetivo de estructurar argumentativa y narrativamente la noticia, mientras que en las noticias son más frecuentes los conectores adversativos porque estos contribuyen a la distanciamiento del emisor con respecto al mensaje y evita que se implique en un único punto de vista. La interpretación de los resultados de marcadores de compromiso, actitud y/o evidencia, por

ejemplo, nos permitirán comprobar la idea expuesta o por el contrario proponerla como planteamiento hipotético.

7.1.2.2. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas de España

A continuación presentamos el gráfico de frecuencia de códigos de glosa en las noticias radiofónicas españolas en función del ámbito temático y las subcategorías metadiscursivas:

Gráfico 4. *Códigos de glosa en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría*



Los códigos de glosa no se encuentran entre los marcadores textuales más recurrentes del discurso radiofónico en España, pero su frecuencia es suficiente como para afirmar que estos marcadores cumplen una función en el contexto discursivo. Los códigos de glosa se utilizan para realizar reformulaciones o aclaraciones que contribuyen a guiar al oyente, formando parte de los marcadores metadiscursivos textuales.

En este caso, la frecuencia entre las dos subcategorías es muy similar y no presenta diferencias notables, pues las funciones de ambas subcategorías parten de la misma idea de aclaración del contenido proposicional, bien mediante ejemplos o bien mediante reformulaciones.

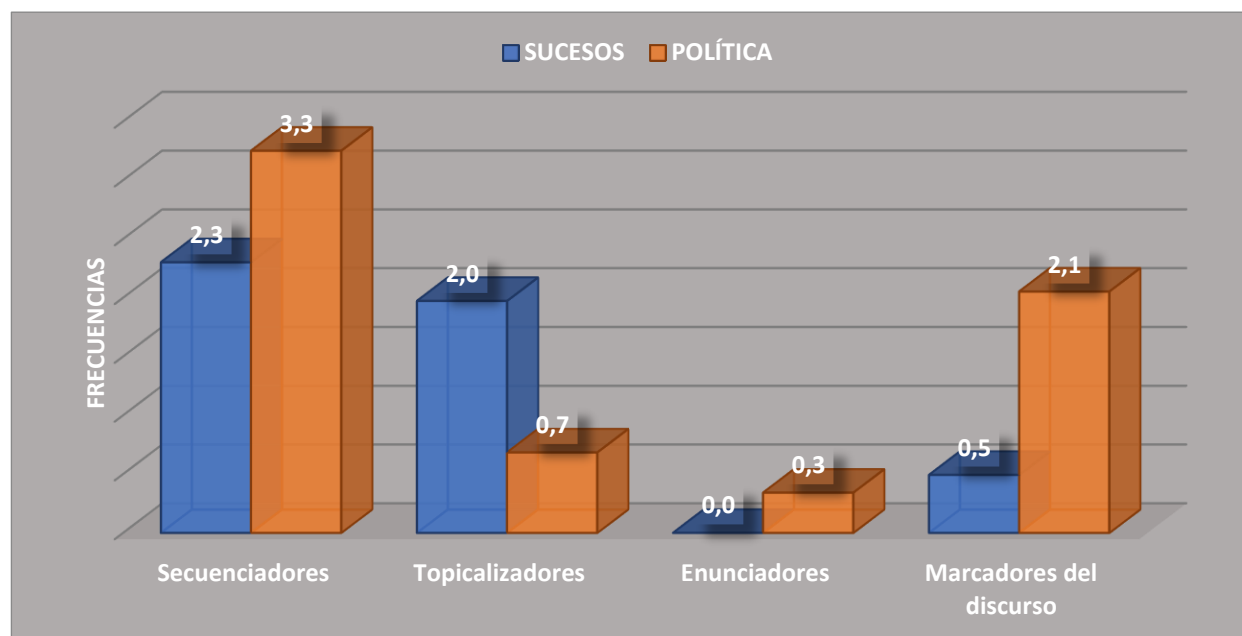
Para entender la función de los códigos de glosa en todo su esplendor, no obstante, es preferible atender a su combinación con otros marcadores como los atenuadores y los marcadores evidenciales. Todos ellos unidos, como señala Albalat-Mascarell (2021) en su tesis comparativa sobre el metadiscurso, contribuyen a reforzar la credibilidad del emisor.

En lo que concierne a la temática, por el contrario, sí se aprecia una diferencia significativa en la frecuencia de uso de los códigos de glosa, siendo esta más elevada en las noticias de ámbito político que en las de sucesos. En relación con la imagen que proyecta el hablante y su credibilidad, es comprensible que estos marcadores sean más frecuentes en la temática política, en la que existe una diversidad de perspectivas amplia y a menudo enfrentada.

7.1.2.3. Marcadores de transición en las noticias radiofónicas de España

El gráfico 5 hace alusión a los marcadores de transición encontrados en las noticias radiofónicas españolas clasificados por temática y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 5. Marcadores de transición en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría

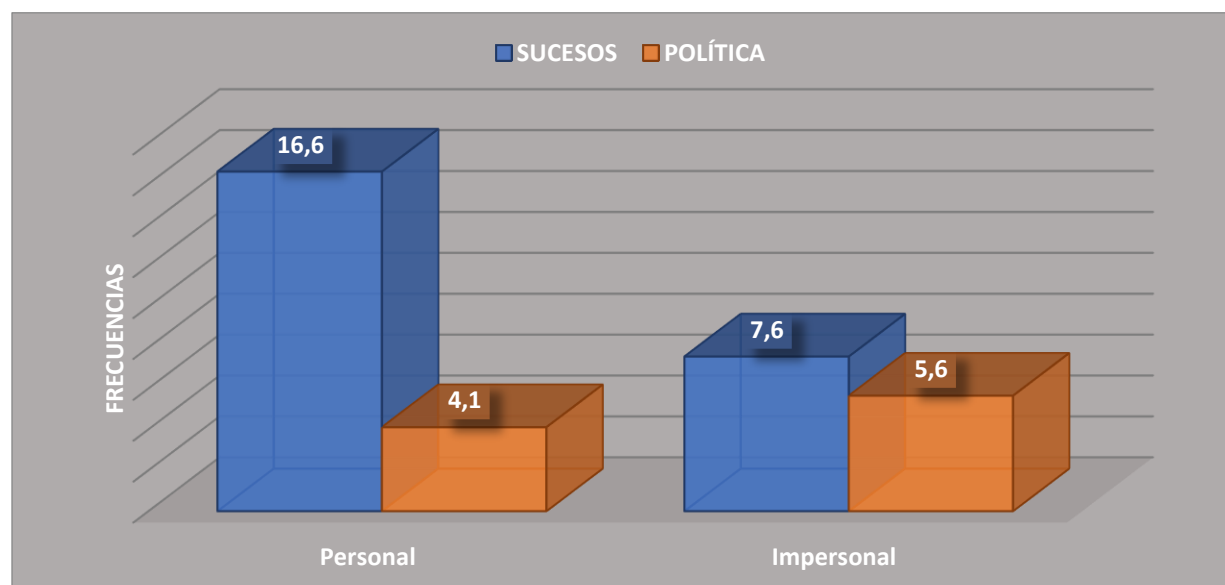


Las transiciones constituyen la categoría interactiva menos frecuente y pertenecen, desde la perspectiva retórica, al ámbito del *logos*, puesto que contribuye a estructurar argumentativamente el discurso mediante la unión de contenidos semánticos. En concreto, la contribución se realiza en este caso mediante el uso de secuenciadores -en ambas temáticas-, topicalizadores -en las noticias de sucesos- y marcadores del discurso -en el ámbito político-. Los primeros marcan el ritmo del discurso, los segundos focalizan el tema y los últimos hacen lo mismo, pero con todos los contenidos del texto.

7.1.2.4. Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas de España

La frecuencia de uso de marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas del subcorpus español se muestran en el gráfico 6 clasificados por ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 6. *Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría*



Los marcadores evidenciales constituyen una de las categorías textuales más frecuentes en el discurso radiofónico español. A diferencia de estudios previos como los de Moya (2016) o Albalat-Mascarell (2021), que atienden respectivamente al discurso periodístico y al debate político, los marcadores de evidencialidad son más frecuentes en las noticias radiofónicas de sucesos y política. Teniendo en cuenta que se parte de un contexto y temática similar, se puede interpretar que la diferencia radica en la oralidad del discurso, por lo que se plantea como hipótesis para futuras líneas de investigación, ya que no existen evidencias previas que lo confirmen.

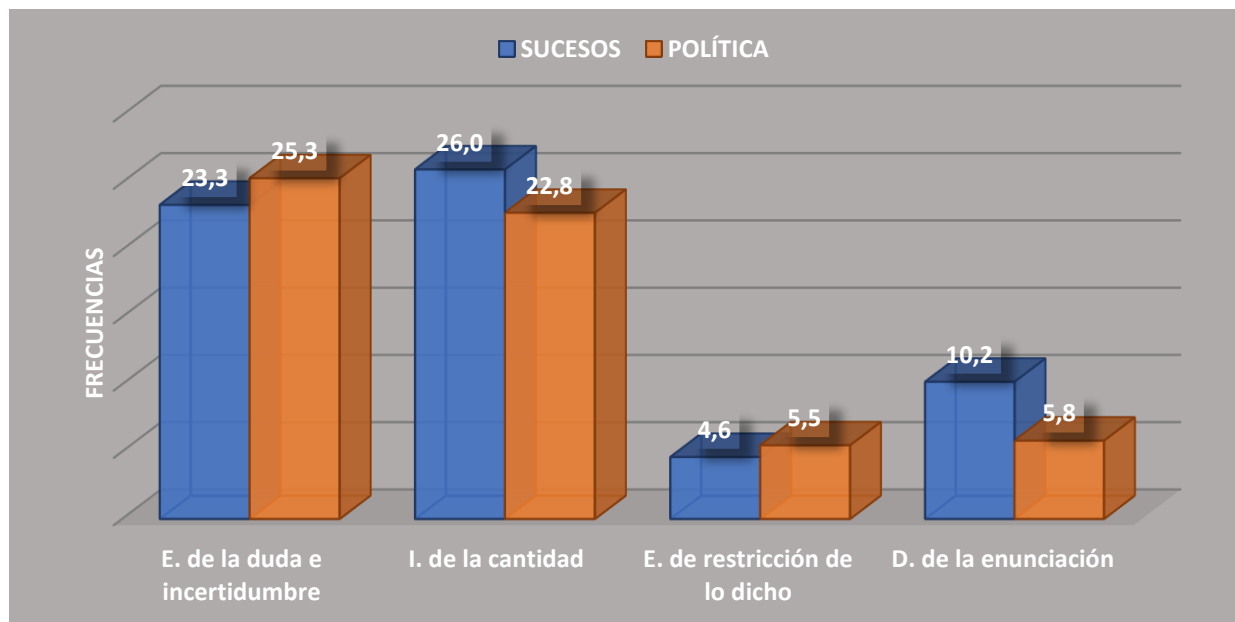
Los marcadores de evidencialidad se distinguen en dos subcategorías: personales e impersonales. En este caso se puede comprobar una notable diferencia tanto en la subcategoría como en el ámbito temático, siendo la subcategoría personal del ámbito de sucesos el contexto en que los marcadores evidenciales son más recurrentes.

El hecho de que en política el uso de marcadores de evidencialidad sea relativamente frecuente frente a otros ámbitos como el de los deportes o el infoentretenimiento se debe a la elevada necesidad de evidencias del discurso político (Moya, 2016). En cuanto a la frecuencia aún mayor en las noticias de sucesos, hay que considerar que estos consisten en reconstrucciones argumentativas y narrativas de hechos que los periodistas llevan a cabo y que conocen a través de diversas fuentes (Deza, 2007).

7.1.2.5. Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas de España

En el gráfico 7 se muestra la frecuencia de uso de marcadores de atenuación que hemos encontrado en las noticias radiofónicas españolas según ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 7. Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría



Junto a los intensificadores, los atenuadores constituyen la categoría metadiscursiva interaccional o interpersonal más frecuente en el discurso periodístico radiofónico español y desde el punto de vista retórico y funcional ambos contribuyen al establecimiento del compromiso con el hablante y a la transmisión de una imagen de autoridad y convencimiento, relacionándose directamente con el *ethos* desde el punto de vista de la retórica.

Los atenuadores, en este caso, contribuyen al distanciamiento entre el hablante y el oyente en tanto que se respeta la libertad e individualidad del receptor, como expresa Moya (2016). Además, desde el punto de vista pragmático, el uso de este marcador se relaciona con el discurso formal (Albelda, 2010; Briz, 2001), por lo que a partir de los resultados se puede interpretar que el discurso radiofónico español tiende al registro formal y al distanciamiento interlocutorio.

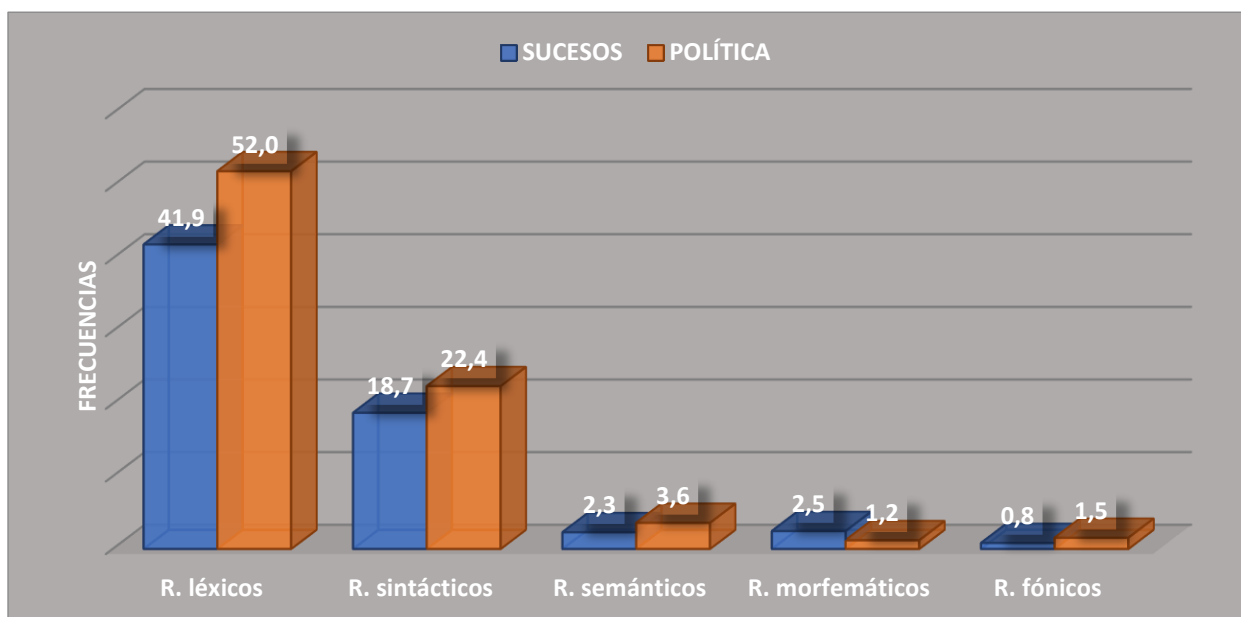
Si se atiende a las subcategorías y a la temática, se puede comprobar que la frecuencia se sitúa en la expresión de la incertidumbre y en la indeterminación de la cantidad. Esto, en relación

con lo expuesto en el párrafo anterior, se puede considerar como un signo de evasión del compromiso con el oyente. En ambos casos, sucesos y políticas, se puede considerar que el hablante evita el compromiso de posicionarse con respecto al discurso que emite, lo que desde el punto de vista retórico contribuye a la persuasión a través de la credibilidad y honestidad al reconocerse la pluralidad de interpretaciones y la implicación del oyente al respetar su libertad de opinión.

7.1.2.6. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas de España

En el siguiente esquema se muestra el gráfico de frecuencia de marcadores de intensificación encontrados en las noticias radiofónicas españolas según ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 8. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría



La interpretación de los intensificadores está directamente vinculada al anterior apartado, ya que la combinación de ambos tipos de marcadores otorga al discurso fluidez y un equilibrio

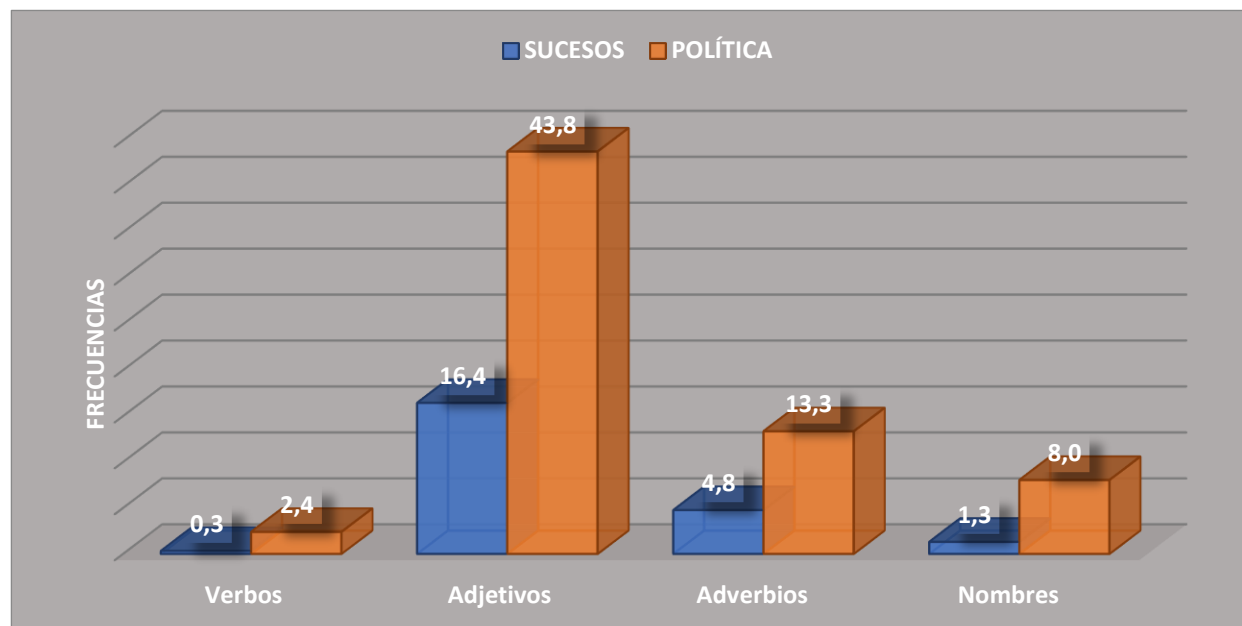
entre el compromiso y la familiaridad con el oyente y la distanciaci3n del mismo. Los intensificadores proporcionan un car3cter coloquial (Briz, 2001) y cierta familiaridad que compensa la distanciaci3n que otorgan los atenuadores. Adem3s, los intensificadores proporcionan un car3cter dial3gico al discurso, al dotarlo de rasgos de la interacci3n entre el hablante y el oyente (Briz, 2001; Albelda, 2005).

La frecuencia con que se encuentran en el discurso espa3ol confirma la idea de que se trata de una lengua intensificadora y se halla en consonancia con otros resultados no acad3micos (Moya, 2016). En lo que concierne a las diferencias categoricas y tem3ticas, se puede apreciar que la mayor3a de los marcadores intensificadores pertenecen a la subcategor3a l3xica y no se aprecian diferencias significativas en cuanto a la tem3tica.

7.1.2.7. Marcadores de actitud en las noticias radiof3nicas de Espa3a

A continuaci3n se recoge en el gr3fico 9 la frecuencia de uso de marcadores de actitud encontrados en el subcorpus espa3ol lo cuales se encuentran clasificados por 3mbito tem3tico y subcategor3a metadiscursiva:

Gráfico 9. *Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría*



Los marcadores de actitud, que pertenecen también a la categoría interaccional, son frecuentes en el discurso radiofónico del periodismo español y su función retórica, a diferencia de la atenuación y la intensificación, se relaciona más con el *pathos*. En ese sentido, los marcadores de actitud se utilizan con fines persuasivos mediante la manifestación de lo afectivo y emocional (Moya, 2016). Atendiendo a la subcategoría, se puede comprobar que los adjetivos son los marcadores actitudinales más recurrentes, lo que se relaciona con el valor connotativo y afectivo de los mismos, por lo que el resultado podía intuirse.

En cuanto a la temática, se evidencia una notable diferencia entre la frecuencia de la aparición de estos marcadores, algo que no solo ocurre en la subcategoría de los adjetivos, sino que se puede extrapolar a toda la categoría. La interpretación de este último resultado es

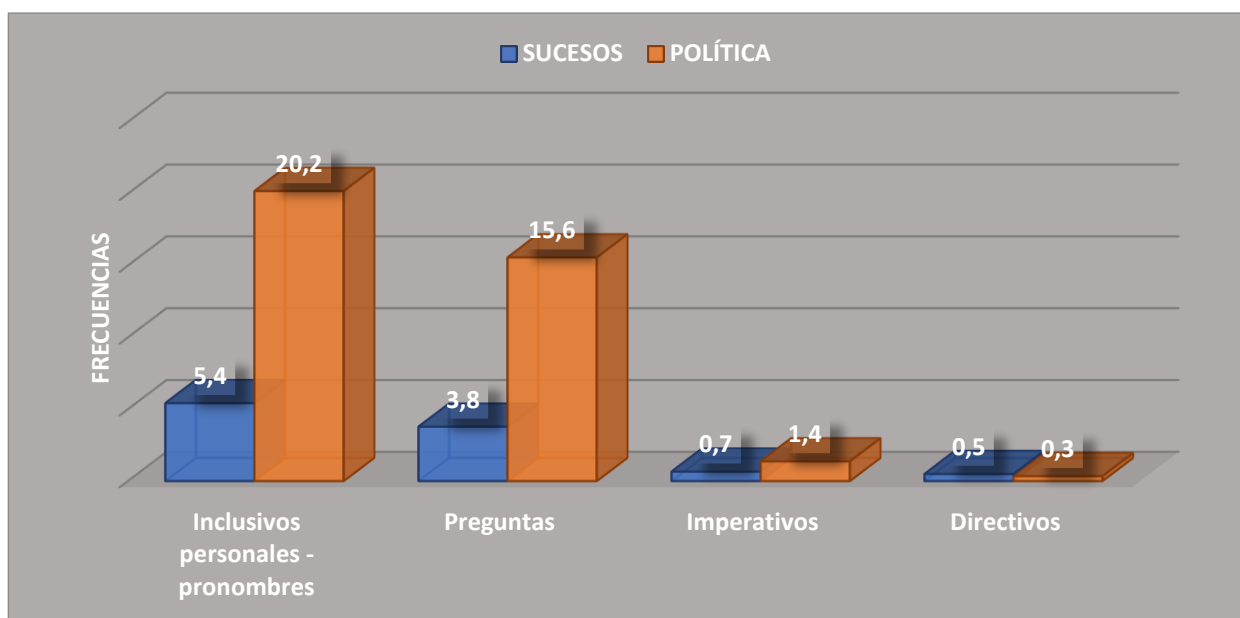
problemática puesto que de acuerdo con Moya (2016), el discurso periodístico político tiende a la seriedad y por ende no se caracteriza por una elevada frecuencia de marcadores actitudinales.

Por el contrario, Albalat-Mascarell (2021) afirma que este tipo de marcadores es frecuente en el discurso político a secas, sin considerar el contexto periodístico. La interpretación de los resultados de Perú y Estados Unidos permitirá comprobar si se trata de un caso aislado que responde a una situación comunicativa o bien se relaciona con la oralidad del discurso radiofónico.

7.1.2.8. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas de España

En el siguiente esquema, se muestra el gráfico de frecuencia de marcadores relacionales en las noticias radiofónicas españolas según el ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 10. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría



Los marcadores de compromiso constituyen otra categoría relativamente frecuente en el discurso periodístico radiofónico de España, si bien se ha hallado que son más frecuentes que en el discurso político y menos que en las noticias digitales, lo que puede estar influido por la oralidad

del discurso y la espontaneidad relacionada con la misma, pero también por el género utilizado. Estos elementos se utilizan desde la perspectiva pragmática para involucrar al oyente en el discurso disminuyendo la distancia interlocutoria a través de la apelación explícita o implícita, con el fin de aumentar la interacción entre los interlocutores en torno al contenido discursivo.

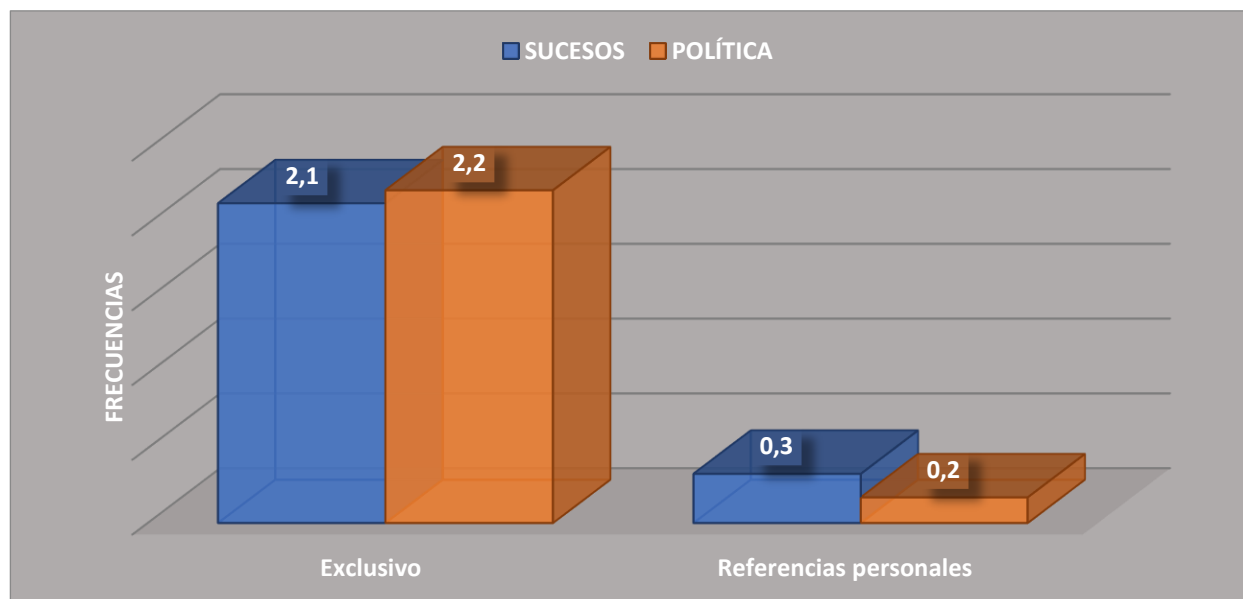
Atendiendo a las subcategorías, se puede observar que las más frecuentes son los pronombres y las preguntas, lo que se relaciona con la apelación e involucración explícita del oyente. En lo que concierne al criterio temático, se puede observar una notable diferencia en las frecuencias de uso, siendo estos marcadores más frecuentes en el contexto político que en el de sucesos. Esto se puede interpretar como una confirmación de que las noticias de suceso radiofónicas en España tratan de persuadir desde la objetividad y el distanciamiento, ya que la atenuación es elevada -evasión del compromiso y la familiaridad- y la frecuencia de marcadores relacionales es baja en comparación con el tema político.

Por el contrario, en el ámbito político se advierte una elevada presencia de ambos tipos de marcadores, lo que se puede traducir como la búsqueda del equilibrio entre la implicación del oyente en el discurso -marcadores relacionales o de compromiso- al tiempo que se respeta y valora su opinión personal -atenuadores-.

7.1.2.9. Automenciones en las noticias radiofónicas de España

Las automenciones encontradas en el análisis de las noticias radiofónicas españolas se recogen en el gráfico 11 y han sido clasificadas por ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 11. Automenciones en las noticias radiofónicas españolas según ámbito y subcategoría



Las automenciones, junto con los marcadores de transición, constituyen las dos categorías de marcadores metadiscursivos menos frecuentes del análisis del subcorpus español. Este tipo de marcador permite el posicionamiento explícito del autor con respecto a lo enunciado. En estudios previos (Moya, 2016; González Arias, 2014) del ámbito periodístico se ha encontrado una frecuencia más elevada de automenciones, no así en el periodismo oral como es el radiofónico, del que no se han hallado referencias. Por ello se considera que la oralidad puede influir directamente en el uso de estos marcadores y se interpreta que las noticias radiofónicas españolas se caracterizan porque el autor no tiene la necesidad de persuadir a través de la proyección explícita de su imagen.

Atendiendo a las diferencias de subcategoría y temática, se observa que las autocitas son más frecuentes que las referencias personales, si bien esto puede deberse de nuevo a la oralidad

del género: el género periodístico radiofónico se define por su no retornabilidad y la fugacidad del enunciado.

7.2. RESULTADOS DE LAS NOTICIAS RADIOFÓNICAS DE PERÚ

7.2.1. Resultados cuantitativos y cualitativos generales

El número de casos y la frecuencia de uso de los marcadores metadiscursivos en las noticias radiofónicas peruanas han sido recopilados en la tabla 9:

Tabla 9. Resultados generales de los marcadores metadiscursivos peruanos según ámbito y categoría

Categorías metadiscursivas	Sucesos		Política	
	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000
<i>Textuales</i>				
Marcadores lógicos	1447	241,2	1626	270,2
Códigos de glosa	77	12,8	126	20,9
Marcadores de transición	28	4,7	59	9,8
Marcadores evidenciales	117	19,5	35	5,8
Subtotal	1669	278,2	1846	306,7
<i>Interpersonales</i>				
Marcadores de atenuación	482	80,3	421	69,9
Marcadores de intensificación	673	112,2	787	130,8
Marcadores de actitud	141	23,5	362	60,1
Marcadores relacionales	254	42,3	870	144,5
Automenciones	36	6,0	17	2,8
Subtotal	1586	264,3	2457	408,2
Total	3255	542,5	4303	714,9

La tabla 9 muestra numerosas semejanzas con el discurso radiofónico español, aunque en ello se profundizará en el apartado del análisis contrastivo. Los marcadores lógicos -categoría textual o interactiva-, los atenuadores e intensificadores -categoría interpersonal o interaccional- constituyen las categorías más frecuentes con diferencia, mientras que los marcadores de transición y las automenciones son los más escasos. En cuanto al enfoque retórico, las funciones

que se relacionan con la frecuencia de los marcadores metadiscursivos se corresponden del mismo modo con el caso de las noticias radiofónicas españolas.

Los marcadores lógicos contribuyen a la estructuración y la coherencia argumentativas del discurso *-logos-*, mientras que los intensificadores y atenuadores se combinan para proyectar una imagen de autoridad y compromiso con el discurso que sirve para convencer al oyente y por lo tanto cumplir la función persuasiva desde el enfoque retórico. Tras los marcadores lógicos, los atenuadores y los intensificadores, los más frecuentes son los marcadores relacionales o de compromiso, seguidos por los marcadores de actitud y los evidenciales. La conjunción de las tres categorías contribuye, del mismo modo que en el discurso español, a incluir al oyente en el discurso y a incrementar la credibilidad del mensaje.

Como investigación referente para comparar resultados en un contexto de escasez bibliográfica se ha acudido a la tesis realizada por Moreno Milla (2016). Los resultados de las noticias radiofónicas peruanas se corresponden con los hallados por el autor, aunque en su investigación se emplea otra clasificación: los conectores *-marcadores lógicos-* son los más frecuentes, seguidos por los marcadores metadiscursivos que otorgan continuidad y coherencia al texto. No obstante, en la investigación no se alude a las categorías interpersonales como tal ni a las funciones retóricas y no se han hallado precedentes en el discurso periodístico peruano que permitan establecer comparaciones más exhaustivas.

7.2.2. Resultados cuantitativos y cualitativos específicos

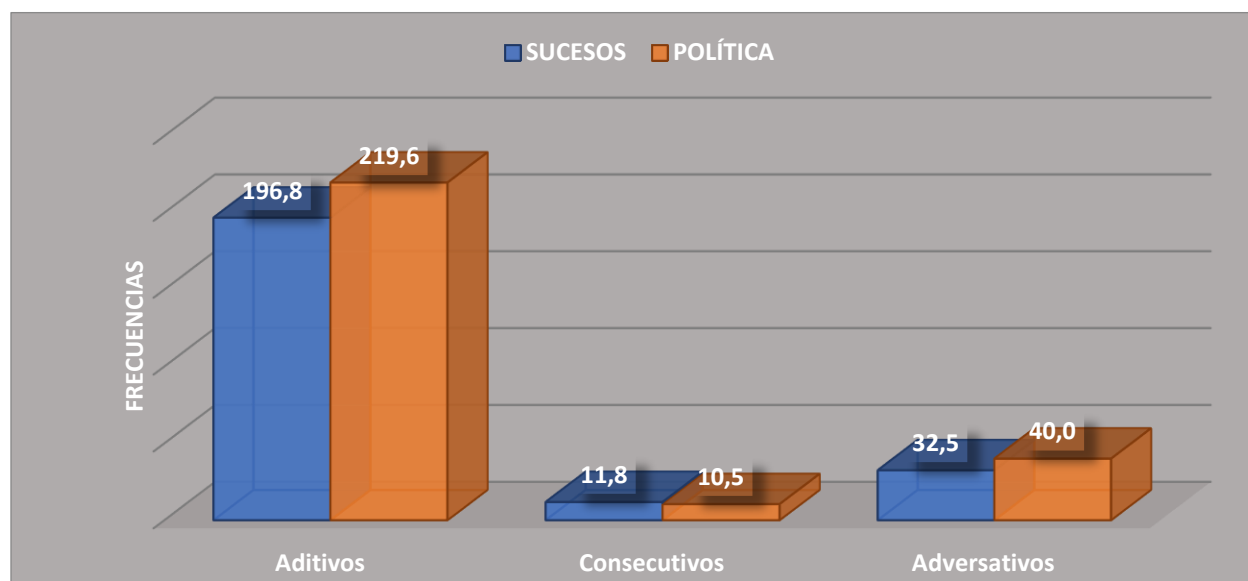
Con el fin de interpretar los principales resultados del discurso periodístico radiofónico peruano, se exponen a continuación los gráficos de cada categoría metadiscursiva y sus correspondientes subcategorías. Para evitar la redundancia y con el objetivo de dedicar la extensión pertinente al apartado contrastivo, se tomarán como referencia los datos del discurso

radiofónico español, salvo en los resultados que sean propios del discurso peruano y que precisen aclaraciones en cuanto a sus características y funciones.

7.2.2.1. Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas de Perú

Los siguientes datos plasmados en el gráfico 12 exponen los resultados de la frecuencia de uso de marcadores lógicos encontrados en el subcorpus peruano en función del ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 12. *Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría*



Los marcadores lógicos forman parte de las categorías textuales y son los marcadores más frecuentes en las noticias radiofónicas peruanas. Estos marcadores, como ya se explicó en los resultados de España, otorgan fluidez y coherencia al discurso (Mai, 2016), contribuyendo a la estructuración argumentativa y por lo tanto a la función persuasiva. En la categoría se incluyen las subcategorías de aditivos, consecutivos y adversativos, pudiéndose comprobar diferencias notables en la frecuencia de cada subcategoría.

La subcategoría de marcadores lógicos aditivos es la más frecuente, seguida con diferencia por los adversativos y, por último, los consecutivos. El hecho de que los aditivos sean los marcadores más frecuentes implica una función relacional de los enunciados a nivel lógico, semántico y pragmático (Casado Velarde, 1995; Calsamiglia y Tusón, 1999; Portolés, 2001) y por lo tanto el discurso peruano analizado se caracteriza por la coherencia argumentativa.

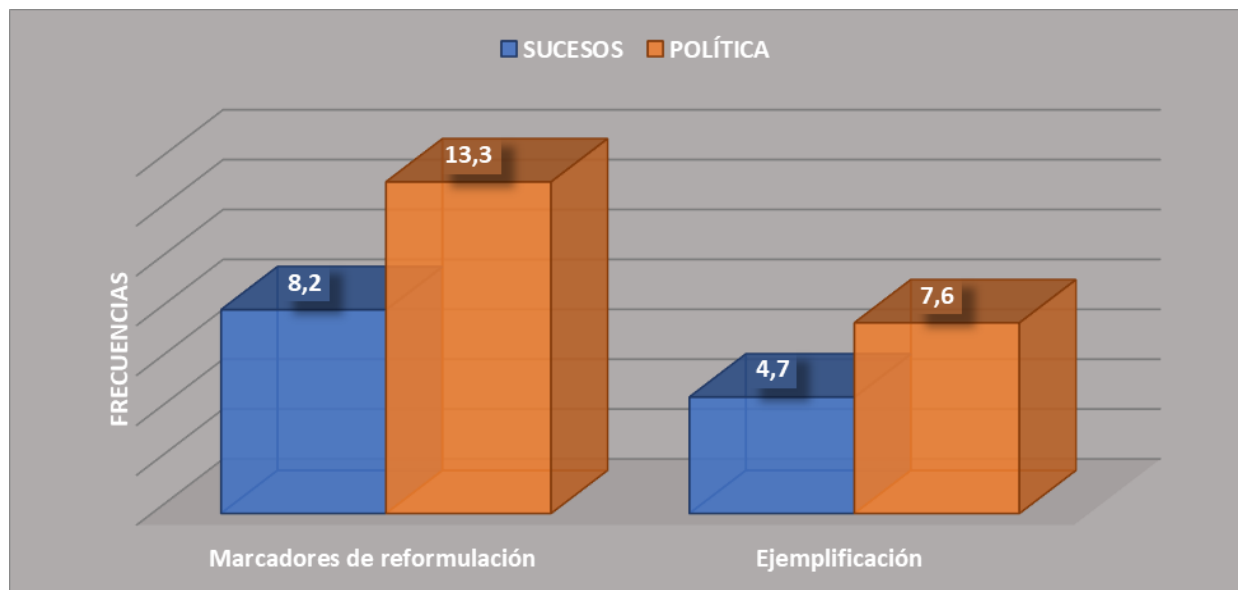
Si se atiende a las diferencias en el ámbito temático, se puede advertir que los marcadores aditivos y adversativos son más frecuentes en las noticias de política y los consecutivos lo son en las de sucesos. Los aditivos contribuyen al carácter narrativo del discurso además del argumentativo, mientras que los adversativos otorgan distanciamiento al hablante. Se puede considerar que la combinación de ambos permite la creación de un discurso de temática política más narrativo que expositivo, pero con el adecuado distanciamiento que proporciona objetividad y deja espacio a la opinión del oyente.

En el caso de los sucesos ocurre lo mismo, ya que aunque hay diferencias en cuanto a las temáticas, estas no son notables. Por lo tanto, se puede considerar que a nivel temático no existen diferencias en cuanto a la función persuasiva que cumplen los marcadores lógicos.

7.2.2.2. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas de Perú

Se resume en el gráfico 13 los datos sobre la frecuencia de uso de códigos de glosa encontrados en el subcorpus peruano clasificados en función del ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 13. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría



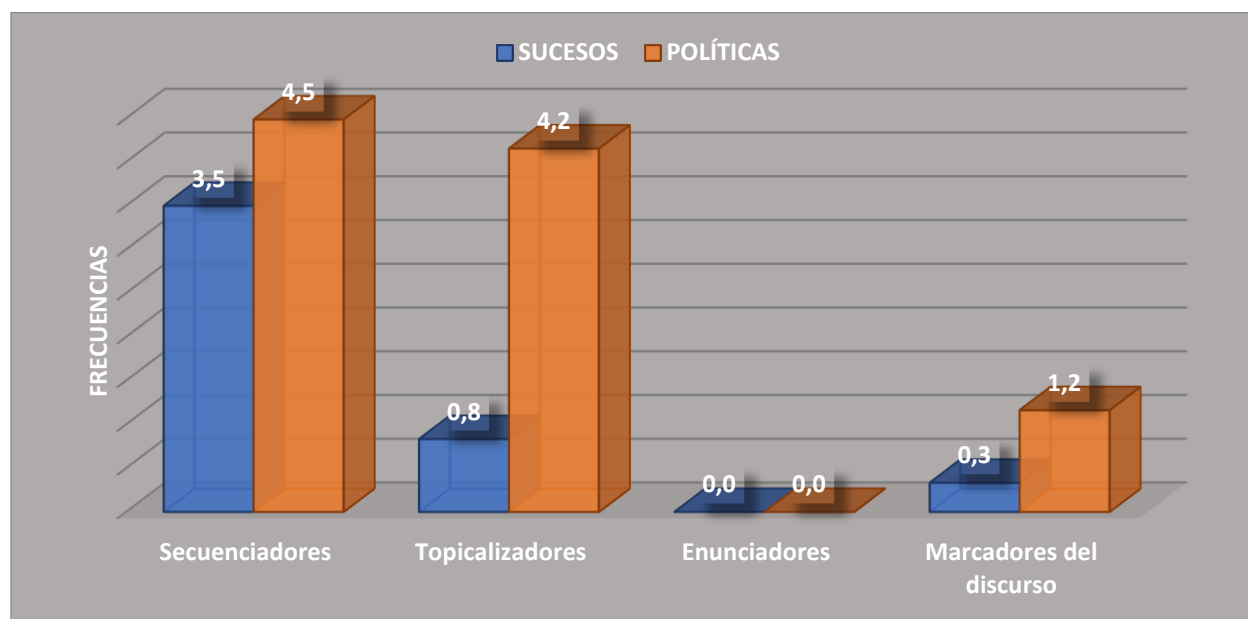
Esta categoría textual no es de las más frecuentes, pero sí lo bastante como para contribuir a la función persuasiva del discurso. Mediante las reformulaciones y las ejemplificaciones, que son las dos subcategorías que pertenecen a este grupo metadiscursivo, los códigos de glosa guían al oyente semántica y argumentativamente. En relación con las diferencias entre subcategorías, se puede comprobar que las reformulaciones son más frecuentes, lo que demuestra la manifestación explícita y consciente del escritor con respecto a lo que quiere transmitir (Moya, 2016).

En lo que concierne a las diferencias por ámbito temático, se puede advertir una mayor frecuencia en las noticias sobre política, de lo que se infiere que en las noticias radiofónicas políticas peruanas se realiza un mayor esfuerzo persuasivo en el ámbito político con el fin de convencer al oyente. Más allá de estas características funcionales, como ocurre en el caso de España, estos marcadores y sus funciones se comprenden mejor combinados con los marcadores interpersonales, como señala Albalat-Mascarell (2021).

7.2.2.3. Marcadores de transición en las noticias radiofónicas de Perú

El gráfico 14 recoge la frecuencia de uso de marcadores de transición hallados en las noticias radiofónicas de Perú según ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 14. *Marcadores de transición en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría*



Junto a las automenciones, los marcadores de transición son de los marcadores textuales menos frecuentes en las noticias radiofónicas peruanas. Estos marcadores se inscriben en el contexto del *logos* desde el enfoque retórico porque incrementan la coherencia argumentativa al conectar los contenidos semánticos. Al atender a las subcategorías, las más frecuentes son los secuenciadores y los topicalizadores, si bien esta última solo es frecuente en el ámbito de las noticias de política.

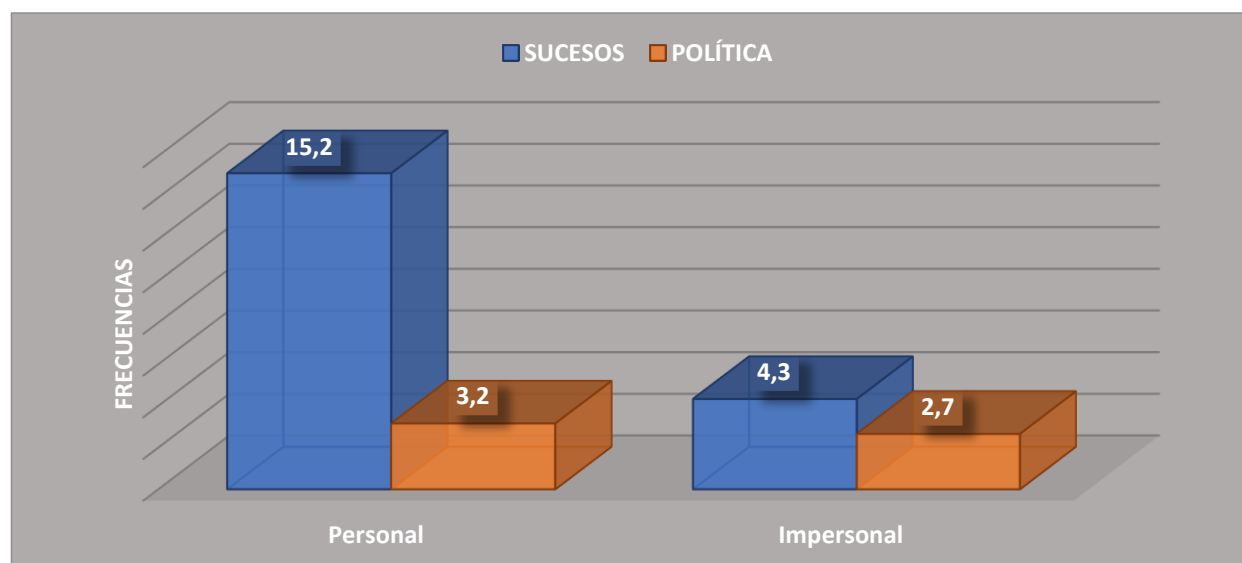
Los secuenciadores guían el ritmo discursivo, por lo que su uso en ambos tipos de noticia según la temática refuerza la coherencia. Los topicalizadores contribuyen a la focalización

temática y su frecuencia es mucho mayor en política, lo que implica un mayor grado de estructuración argumentativa desde el punto de vista semántico.

7.2.2.4. Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas de Perú

En el siguiente gráfico se recoge la frecuencia de uso de marcadores evidenciales encontrados en las noticias radiofónicas de Perú clasificados por ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 15. *Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría*



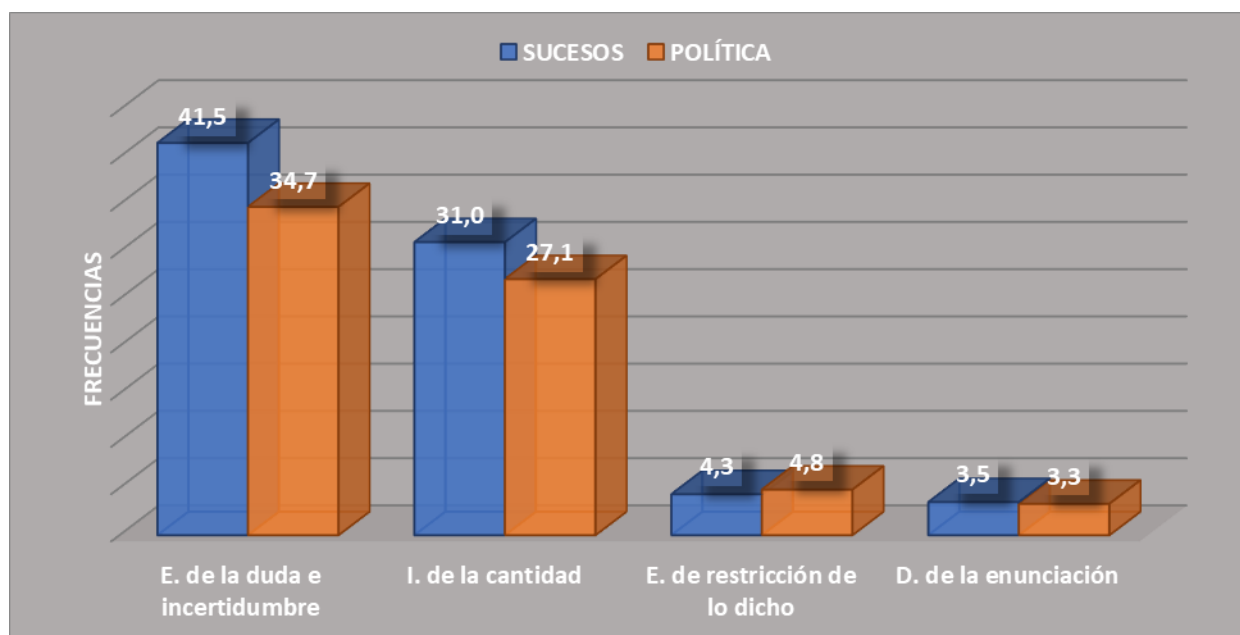
Los marcadores evidenciales son una de las categorías textuales más frecuentes en las noticias radiofónicas peruanas, a diferencia de estudios previos (Moya, 2016; Albalat-Mascarell, 2021) donde se ha demostrado que esta categoría es menos frecuente. De nuevo, la diferencia puede radicar en la oralidad del discurso, pero al igual que en el caso de España no se han hallado referencias para confirmar esta hipótesis.

Si se atiende a la diferencia por subcategorías, se puede advertir que la más frecuente la constituyen los marcadores personales y en el caso de la temática, el uso es más recurrente en las noticias de sucesos. Estos resultados pueden interpretarse desde el enfoque retórico como la intención de dotar al discurso de narratividad, algo muy característico de las noticias de sucesos ante la procedencia de información de diferentes fuentes (Deza, 2007). En política, sin embargo, la frecuencia es mucho menos elevada y de ello se extrae la conclusión de que el uso de evidencias no se utiliza como recurso persuasivo en el discurso radiofónico político peruano.

7.2.2.5. Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas de Perú

En el gráfico 16 presentamos los datos sobre la frecuencia de uso de los marcadores de atenuación que hemos hallado en el subcorpus de Perú según ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 16. *Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría*



Los atenuadores constituyen la categoría interpersonal más frecuente de las noticias radiofónicas de Perú junto a los intensificadores. Los resultados en cuanto a diferencias por temática y subcategoría coinciden con los de España, por lo que se puede afirmar que la conjunción de ambos tipos de marcadores -intensificadores y atenuadores- enriquecen el discurso desde la perspectiva retórica al incrementar el compromiso del hablante y al proyectar una imagen persuasiva, de autoridad y convincente. Desde ese punto de vista, si los marcadores textuales por lo general se relacionan más con el *logos*, desde el enfoque retórico, los atenuadores e intensificadores lo hacen con el *ethos*.

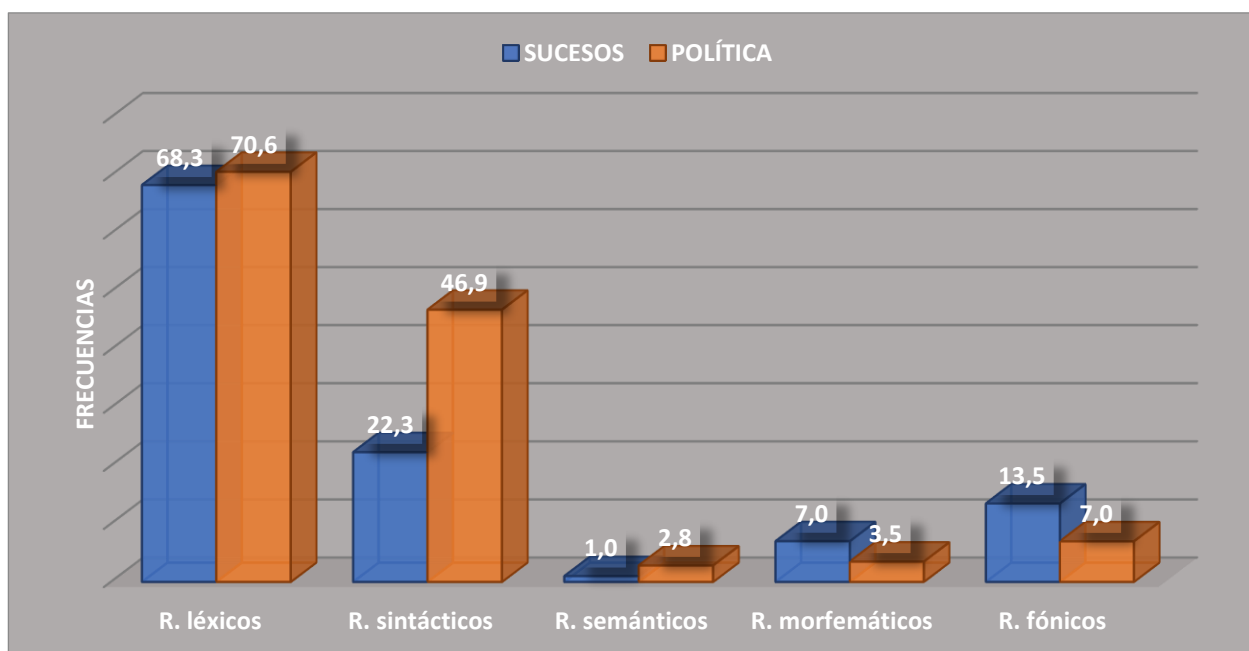
Los atenuadores empleados en las noticias radiofónicas peruanas sirven para el distanciamiento entre hablante y oyente de manera que tiene en cuenta la opinión y la individualidad de este último (Moya, 2016), constituyendo un tipo de discurso formal desde la perspectiva pragmática. La expresión de la duda o incertidumbre y la indeterminación de la cantidad contribuyen, además, a evitar el compromiso subjetivo con el contenido de la enunciación.

Si se aplican las funciones anteriores a la cuestión de la temática se puede apreciar que aunque se manifiestan en ambos temas, la evasión del compromiso y el distanciamiento con el oyente son más frecuentes en el ámbito de los sucesos. La relación entre los temas, las frecuencias de uso de los marcadores atenuadores y sus funciones permite considerar que el discurso peruano analizado persuade al oyente, entre otras técnicas, a través de la credibilidad y el respeto por la opinión ajena.

7.2.2.6. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas de Perú

A continuación se muestra en el gráfico 17 la frecuencia de uso de marcadores intensificadores que hemos encontrado en nuestro subcorpus peruano según el ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 17. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría



Los intensificadores constituyen la categoría más frecuente en las noticias radiofónicas peruanas, seguida por los atenuadores. Como se adelantó en el subapartado anterior, la combinación de ambos contribuye a la función persuasiva en el discurso porque el hablante se implica emocionalmente, pero al mismo tiempo establece un distanciamiento con el oyente. En este caso los intensificadores, al igual que ocurre en el discurso analizado de España, compensan el distanciamiento de la atenuación mediante la familiaridad y el lenguaje coloquial que

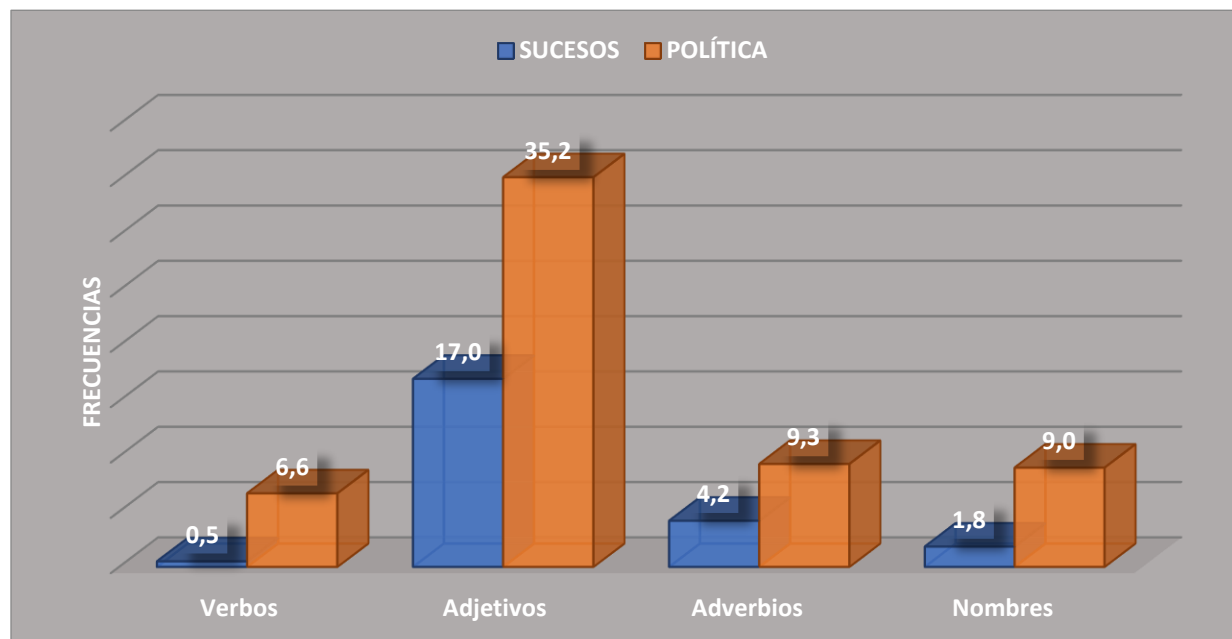
introducen, proporcionando del mismo modo un carácter dialógico al discurso. (Briz, 2001; Albelda, 2005).

Esta idea se puede aplicar a ambas temáticas solo en el caso de los recursos léxicos que, además, son los más frecuentes. El resto de los recursos se utiliza con mayor recurrencia en las noticias de sucesos, por lo que el equilibrio entre el uso de atenuadores e intensificadores se inclina, en esta temática, hacia los intensificadores.

7.2.2.7. Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas de Perú

El gráfico 18 nos sirve para exponer la frecuencia de uso de marcadores de actitud encontrados en las noticias radiofónicas peruanas según el ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 18. *Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría*



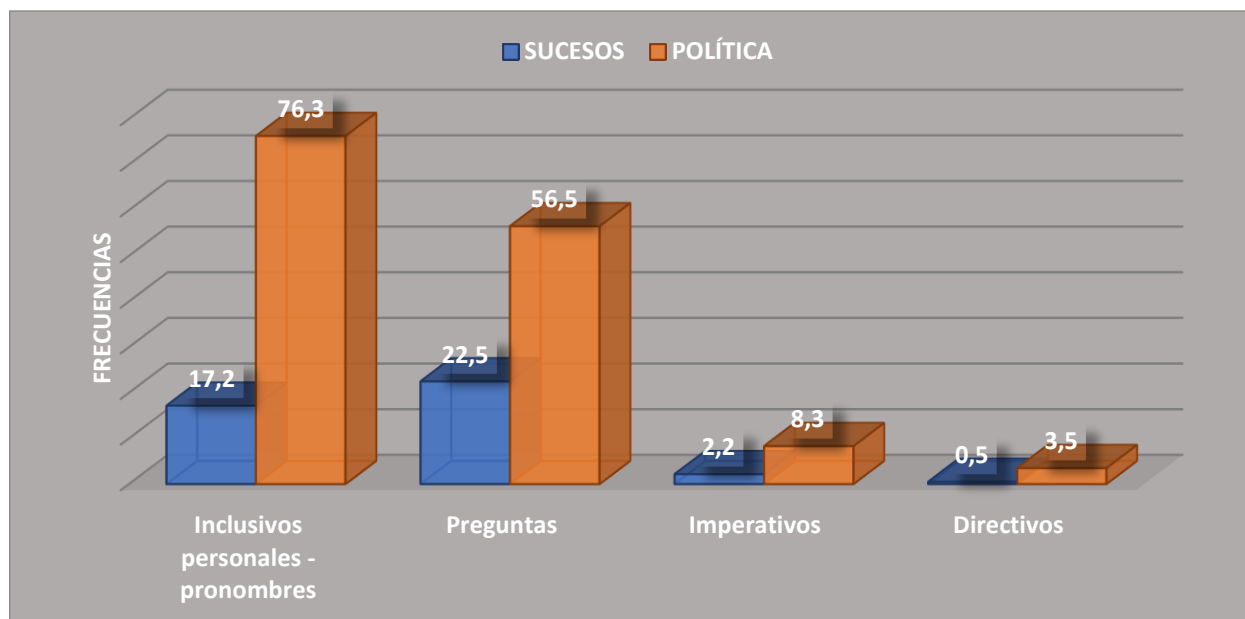
Esta categoría interpersonal o interaccional es frecuente -sin llegar a ser de las más recurrentes- en el discurso peruano analizado. Este marcador interaccional ejerce una función relacionada con el plano afectivo o emocional -*pathos*-, de acuerdo con la perspectiva retórica. Atendiendo tanto a la temática como a la subcategoría, los resultados son similares a los de España en cuanto a su interpretación: los adjetivos constituyen la subcategoría más frecuente, lo que es un resultado esperado, y la temática donde más se emplean estos marcadores es en las noticias de política.

El hecho de que España y Perú compartan estos resultados contribuyen a despejar la duda sobre la temática, aunque sin realizar afirmaciones concluyentes: el discurso periodístico político no se caracteriza por la presencia elevada de marcadores de actitud, por lo que si tanto en los casos de España como Perú se advierte una relativa frecuencia de uso puede deberse a la oralidad del medio radiofónico.

7.2.2.8. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas de Perú

El gráfico 19 nos proporciona información sobre la frecuencia de uso de marcadores relacionales encontrados en el subcorpus peruano en función del ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 19. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría



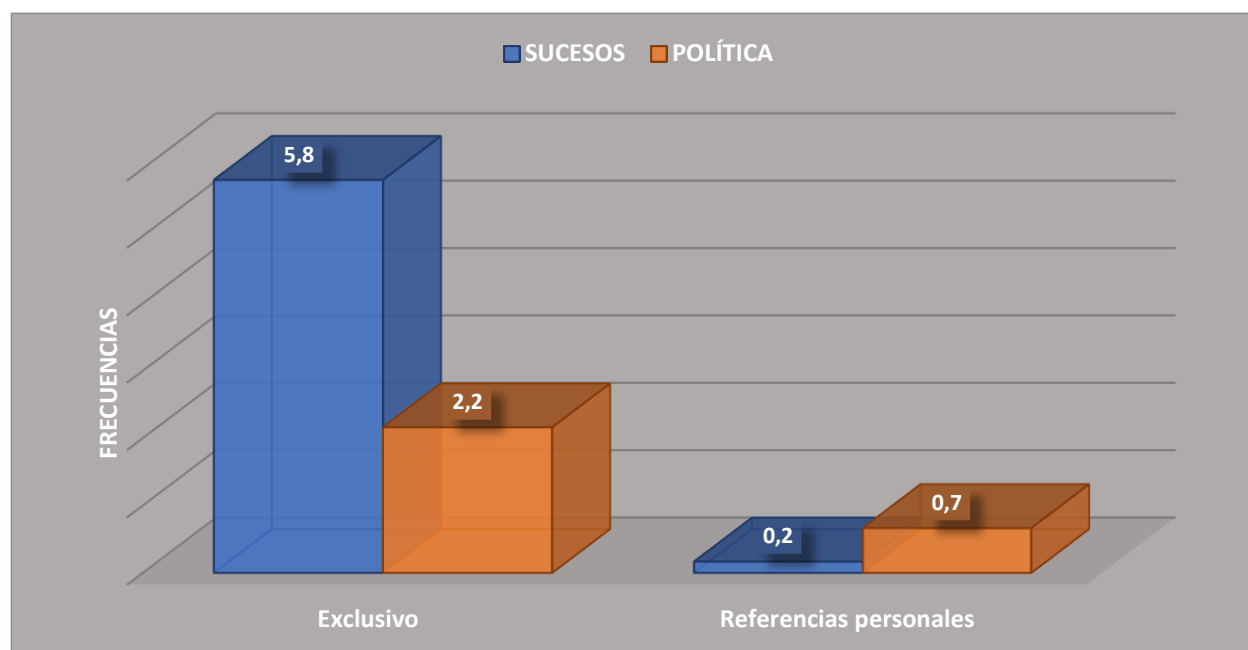
Este tipo de marcador interaccional es también frecuente en las noticias radiofónicas de Perú. Los marcadores interaccionales contribuyen a disminuir la distancia entre hablante y oyente mediante la involucración del segundo en el enunciado y la interacción entre ambos. Las frecuencias de las subcategorías y temáticas indican que en las noticias de suceso se mantiene la distancia interlocutoria más que en las políticas, ya que en ellas el uso de los marcadores relacionales es menor y además esta idea se confirma con las frecuencias de otros marcadores que contribuyen precisamente a incrementar ese distanciamiento.

En los casos de política ocurre todo lo contrario y se puede interpretar como un intento de equilibrar los ámbitos del *ethos* y el *pathos*: construir un discurso con credibilidad, pero que también produzca emociones en el oyente porque se sienta apelado de algún modo, en este caso, de forma explícita a través del uso de las preguntas y los pronombres.

7.2.2.9. Automenciones en las noticias radiofónicas de Perú

En el caso de las automenciones encontradas en el subcorpus Perú, el gráfico 20 nos proporciona los siguientes datos en función del ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 20. Automenciones en las noticias radiofónicas peruanas según ámbito y subcategoría



Las automenciones son poco frecuentes en el discurso peruano analizado, a diferencia de estudios previos como ocurre en España (Moya, 2016; González Arias, 2014). Se piensa que la oralidad puede influir en esta manifestación metadiscursiva puesto que se trata del posicionamiento explícito del hablante y quizás en el tipo de discurso oral como es el radiofónico sea menos común porque el emisor ya está presente directamente y no necesita recordarlo mediante ningún tipo de fórmula. También la oralidad puede influir en la frecuencia en las subcategorías, dada la fugacidad del género periodístico radiofónico.

7.3. RESULTADOS DE LAS NOTICIAS RADIOFÓNICAS DE ESTADOS UNIDOS

7.3.1. Resultados cuantitativos y cualitativos generales

El número de casos y la frecuencia de uso de los marcadores metadiscursivos en las noticias radiofónicas estadounidenses han sido recopilados en la tabla 10:

Tabla 10. Resultados generales de los marcadores metadiscursivos estadounidenses según ámbito y categoría

Categorías metadiscursivas	Sucesos		Política	
	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000
<i>Textuales</i>				
Marcadores lógicos	1758	286,0	1741	283,9
Códigos de glosa	69	11,2	93	15,2
Marcadores de transición	39	6,3	26	4,2
Marcadores evidenciales	41	6,7	27	4,4
Subtotal	1907	310,3	1887	307,7
<i>Interpersonales</i>				
Marcadores de atenuación	1071	174,3	1189	193,9
Marcadores de intensificación	881	143,3	1039	169,4
Marcadores de actitud	283	46,0	452	73,7
Marcadores relacionales	248	40,4	192	31,3
Automenciones	42	6,8	43	7,0
Subtotal	2525	410,8	2915	475,3
Total	4432	721,1	4802	782,9

A primera vista, los resultados generales de las noticias radiofónicas de sucesos y política en Estados Unidos guardan semejanzas con los resultados de España y Perú en cuanto al orden de frecuencia. En ese sentido, los marcadores lógicos, los atenuadores y los intensificadores son los elementos metadiscursivos más frecuentes del discurso estadounidense analizado, habiéndose encontrado 7679 marcadores lógicos, intensificadores y atenuadores sobre 9234 marcadores metadiscursivos en total.

Con el fin de no caer en la redundancia, se recuerda al lector, al igual que se expuso en los resultados de España y Perú, que los marcadores lógicos sirven para estructurar argumentativamente el discurso, mientras que la combinación de intensificadores y atenuadores contribuye a guiar el efecto perlocutivo del discurso de acuerdo con el enunciado y el posicionamiento del autor. Entre las tres categorías se constituyen, desde el punto de vista retórico, el *logos* -argumentación y razón-, el *ethos* -credibilidad- y el *pathos* -plano afectivo- del discurso enunciado.

A los elementos mencionados le siguen en frecuencia los marcadores actitudinales y los relacionales, tras los cuales se advierte un descenso en el uso del resto de categorías. La conjunción de ambos tipos contribuye al incremento de la credibilidad y a la involucración del oyente en el mensaje. El resto de las categorías son menos frecuentes con diferencia y se desarrollarán en sus respectivos apartados al igual que las mencionadas.

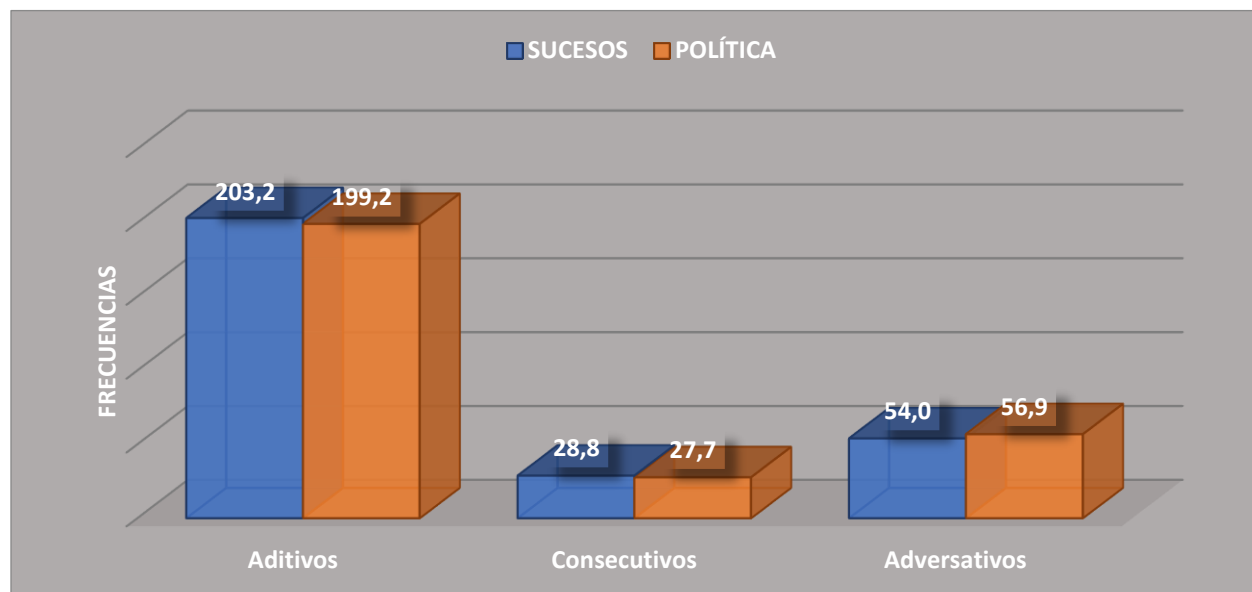
7.3.2. Resultados cuantitativos y cualitativos específicos

Del mismo modo que se hizo en los apartados 7.2 y 7.3 con los resultados de España y Perú respectivamente, a continuación, se presentan los resultados del subcorpus estadounidense y su interpretación atendiendo a las subcategorías, temática y funciones relacionadas con la persuasión y la retórica.

7.3.2.1. Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas de Estados Unidos

En el siguiente apartado de los marcadores metadiscursivos estadounidenses -gráfico 21- presentamos el gráfico de frecuencia de marcadores lógicos distribuido por ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 21. *Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría*

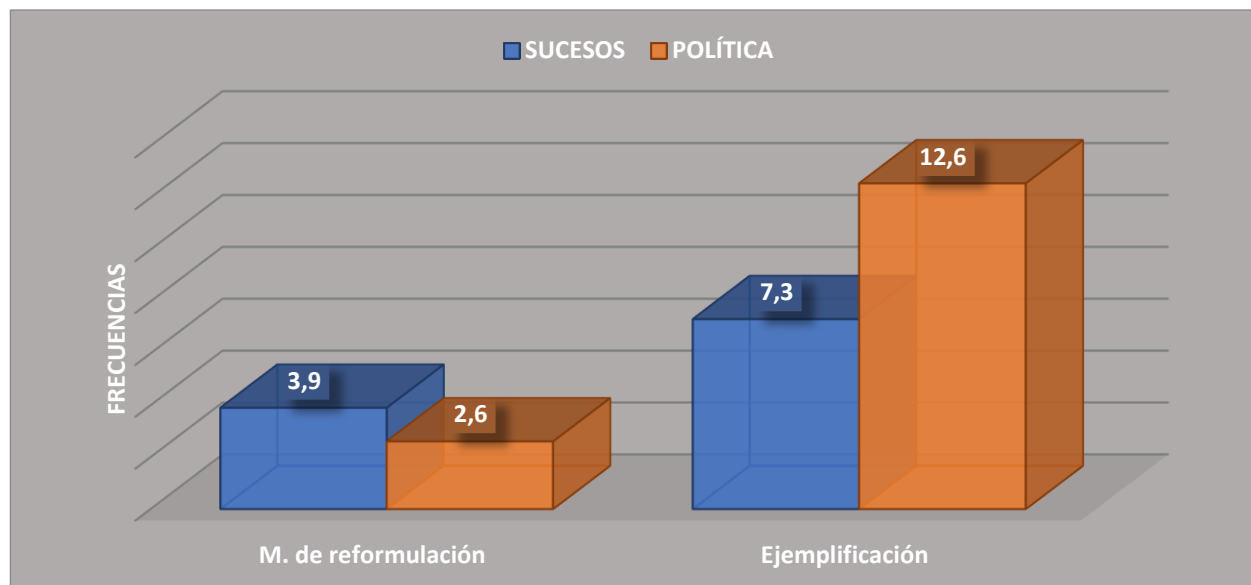


Los marcadores lógicos constituyen la categoría más frecuente del discurso estadounidense analizado, en la misma línea que los resultados de España y Perú. Partiendo de que como elementos metadiscursivos cumplen la misma función -estructuración argumentativa del discurso-, las diferencias se manifiestan principalmente en las frecuencias de las subcategorías, siendo los aditivos la subcategoría más recurrente y seguida por los adversativos y, por último, los consecutivos. A partir de estos datos se interpreta que el discurso estadounidense es coherente y progresivo, ya que los aditivos contribuyen al establecimiento de relaciones lógicas, semánticas y pragmáticas (Casado Velarde, 1995; Calsamiglia y Tusón, 1999; Portolés, 2001) desde el punto de vista textual y retórico, incrementando la coherencia argumentativa.

7.3.2.2. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas de Estados Unidos

En el siguiente gráfico -22- se muestra la frecuencia de uso de códigos de glosa en las noticias radiofónicas estadounidenses en función de la temática y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 22. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría



Los códigos de glosa no son muy frecuentes en las noticias radiofónicas estadounidenses. Estos marcadores metadiscursivos textuales o interactivos se emplean para introducir aclaraciones que guían al oyente con respecto al contenido del mensaje enunciado. Aunque no se trate de una categoría común en este discurso, su aparición refuerza la credibilidad del hablante al combinarse con los marcadores más frecuentes como los lógicos, los atenuadores, los intensificadores o también los evidenciales.

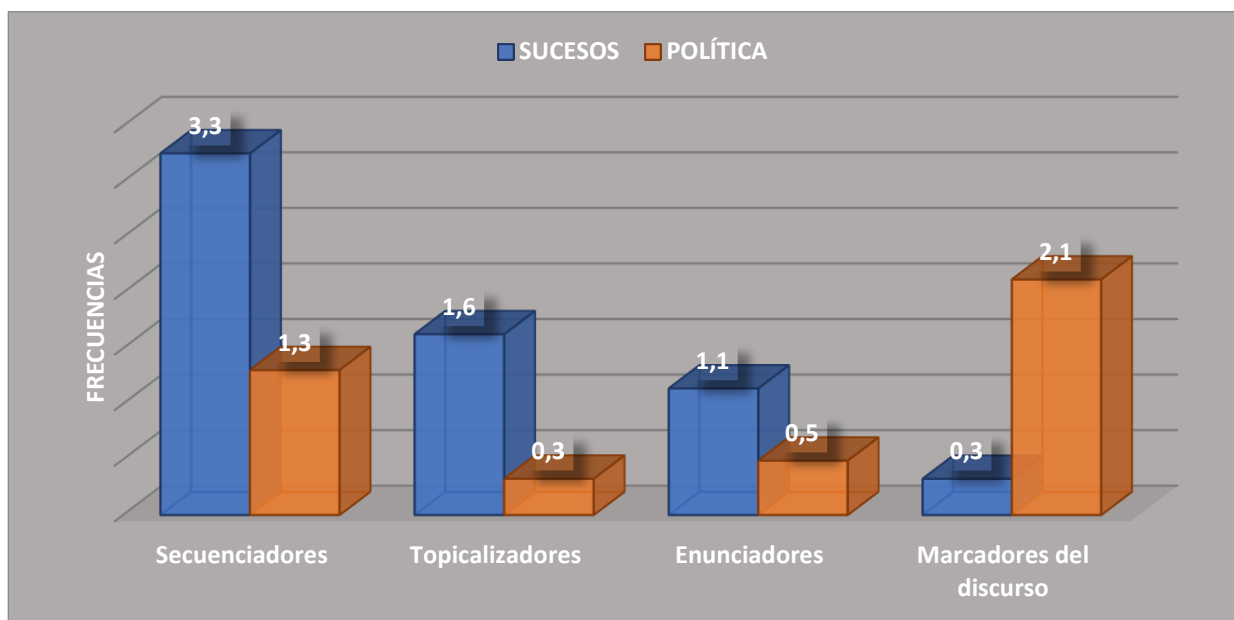
Al observar el modo en que se manifiestan estos marcadores en las noticias radiofónicas estadounidenses, se pueden apreciar diferencias tanto en las subcategorías como en la temática. Partiendo de lo observado, los códigos de glosa más recurrentes son ejemplificaciones frente a reformulaciones y se utilizan con mayor frecuencia en las noticias políticas, mientras que en las noticias de sucesos son más frecuentes -aunque con poca diferencia respecto a la temática- las reformulaciones. Atendiendo a las funciones de estos marcadores se puede explicar la diferencia

temática, ya que en el ámbito político hay más pluralidad y el emisor puede tener una mayor necesidad de reforzar su credibilidad.

7.3.2.3. Marcadores de transición en las noticias radiofónicas de Estados Unidos

Presentamos a continuación el gráfico de frecuencia de marcadores de transición en el subcorpus estadounidense según el ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 23. *Marcadores de transición en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría*



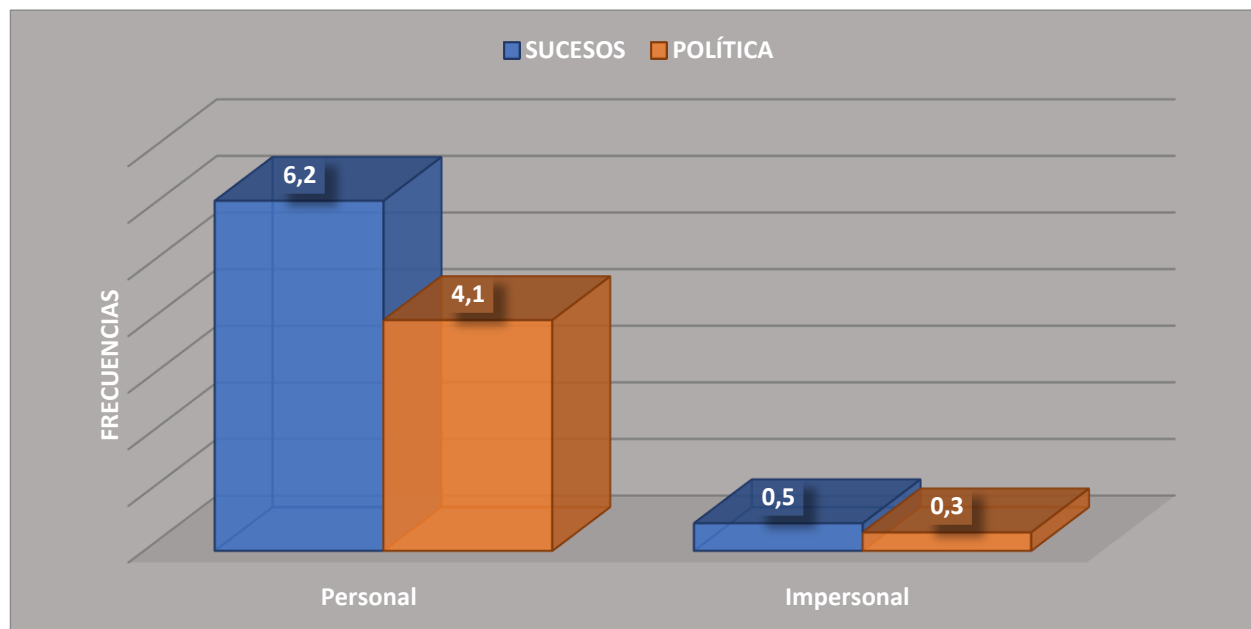
Los marcadores de transición constituyen una de las categorías menos frecuentes de las noticias radiofónicas analizadas en el discurso estadounidense. Como se explicó en el caso de los países anteriores, los marcadores de transición contribuyen al incremento de la coherencia argumentativa porque conectan los diferentes contenidos semánticos, relacionándose así con la rama del *logos* desde la perspectiva retórica.

Las subcategorías más frecuentes en este caso son los secuenciadores, en el caso de las noticias de suceso, y los marcadores discursivos en el caso de las noticias de política, desde el punto de vista funcional, los secuenciadores otorgan coherencia y ritmo al discurso, algo propio de las noticias de sucesos teniendo en cuenta su rasgo de narratividad.

7.3.2.4. Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas de Estados Unidos

La frecuencia de uso de marcadores de evidencialidad se presentan en el gráfico 24 ordenados por temática y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 24. Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría



Junto a los de transición, los marcadores de evidencialidad son poco frecuentes en el discurso estadounidense analizado en comparación con otras subcategorías metadiscursivas y a diferencia de los resultados de otros países. En los resultados de España y Perú se alude a la oralidad del discurso como causa de la frecuencia de aparición de este tipo de marcador. Al no

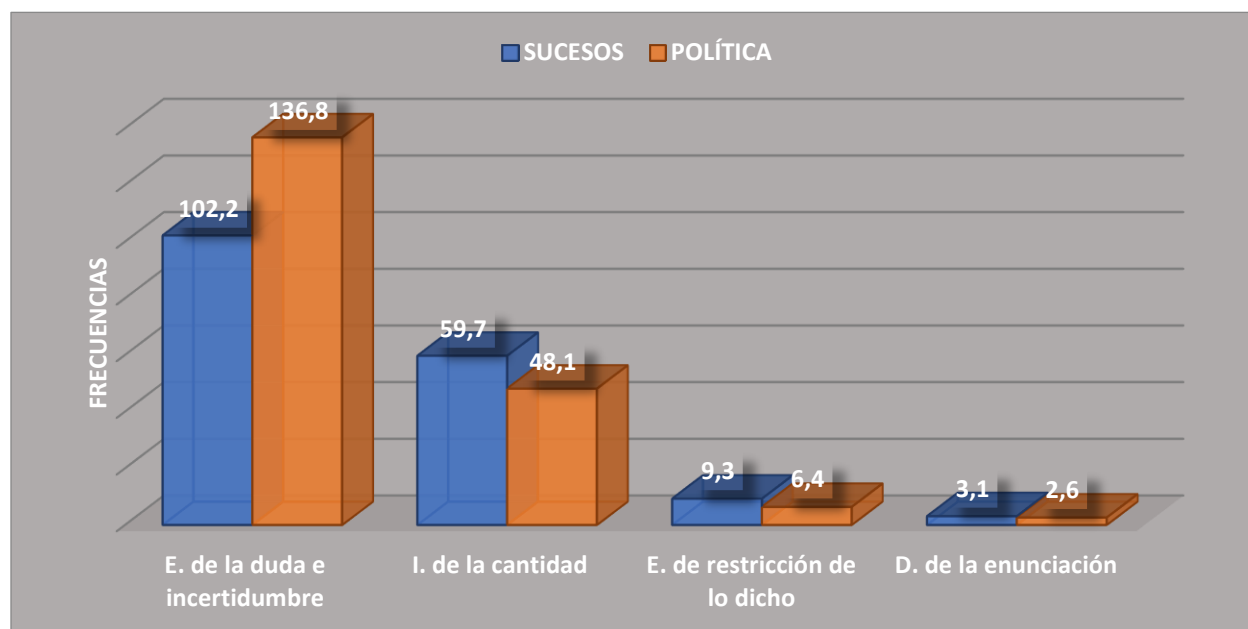
hallar la misma frecuencia en el caso estadounidense, sigue presentándose la duda de si la razón es la oralidad o bien se debe a motivos lingüísticos.

En lo que concierne a las diferencias atendiendo a las subcategorías y a la temática, se puede apreciar que los marcadores personales en las noticias de sucesos constituyen el grupo más frecuente. Este resultado puede interpretarse, en la misma línea que en España y Perú, como un mecanismo retórico para otorgar narratividad a la noticia (Deza, 2007). No hay mucha diferencia en la temática de política, bien porque en el caso estadounidense el discurso político adquiera connotaciones más narrativas, relacionadas con el *pathos* desde la perspectiva retórica, o bien porque en general la frecuencia de uso de estos marcadores no es elevada.

7.3.2.5. Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas de Estados Unidos

El gráfico 25 muestra la frecuencia de uso de atenuadores que hemos encontrados en las noticias radiofónicas de Estados Unidos en función del ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 25. *Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría*

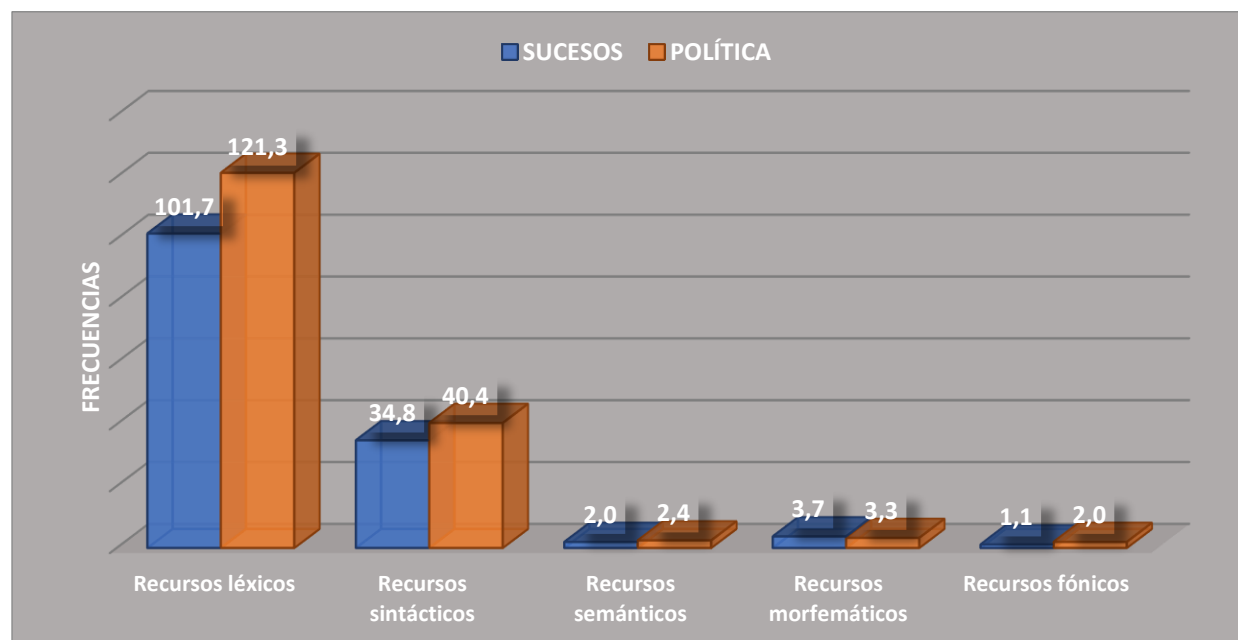


En el caso concreto de los atenuadores, estos se emplean, también al igual que en los casos anteriores, para incrementar la distancia entre los interlocutores al tiempo que se aumenta también la consciencia de la individualidad del receptor u oyente y evita el compromiso del hablante desde el punto de vista de la subjetividad. Si se atiende a la temática, las afirmaciones anteriores se pueden aplicar funcionalmente a ambos temas, si bien la evasión del compromiso es mayor en la temática de política, lo que se infiere por el mayor uso de marcadores empleados para expresar la duda y la incertidumbre, que es el marcador atenuante más frecuente, y evitar, por lo tanto, la intervención subjetiva en relación con el contenido enunciativo.

7.3.2.6. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas de Estados Unidos

En el siguiente esquema presentamos el gráfico de frecuencia de intensificadores encontrados en las noticias radiofónicas estadounidenses en función de la temática y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 26. *Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría*



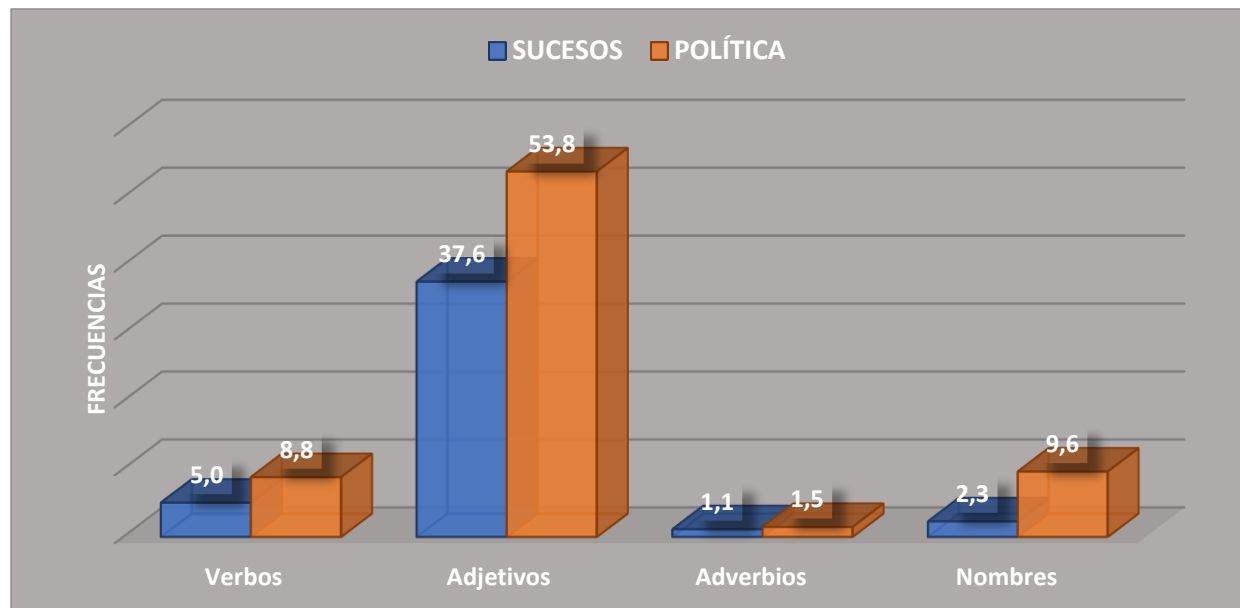
Los intensificadores son otra de las categorías más frecuentes en las noticias radiofónicas estadounidenses, junto a los atenuadores. Al igual que en los atenuadores, se pueden apreciar diferencias notables en lo que concierne a las subcategorías, siendo más frecuentes los recursos léxicos. En cuanto a la temática, la mayor frecuencia se concentra en los casos de política, aunque sin grandes diferencias con respecto a los sucesos, solo en el caso de los recursos léxicos.

La unión de los intensificadores con los atenuadores dota al discurso de la función persuasiva puesto que existe una implicación emocional, pero al mismo tiempo se produce la evasión del compromiso con el contenido del mensaje por parte del hablante. Se consigue de esa manera el equilibrio entre la familiaridad y la involucración del oyente a través del factor emocional al tiempo que se evita la implicación subjetiva por parte del emisor.

7.3.2.7. Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas de Estados Unidos

En el gráfico 27 mostramos la frecuencia de uso de marcadores actitudinales ordenados por temática y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 27. *Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito subcategoría*

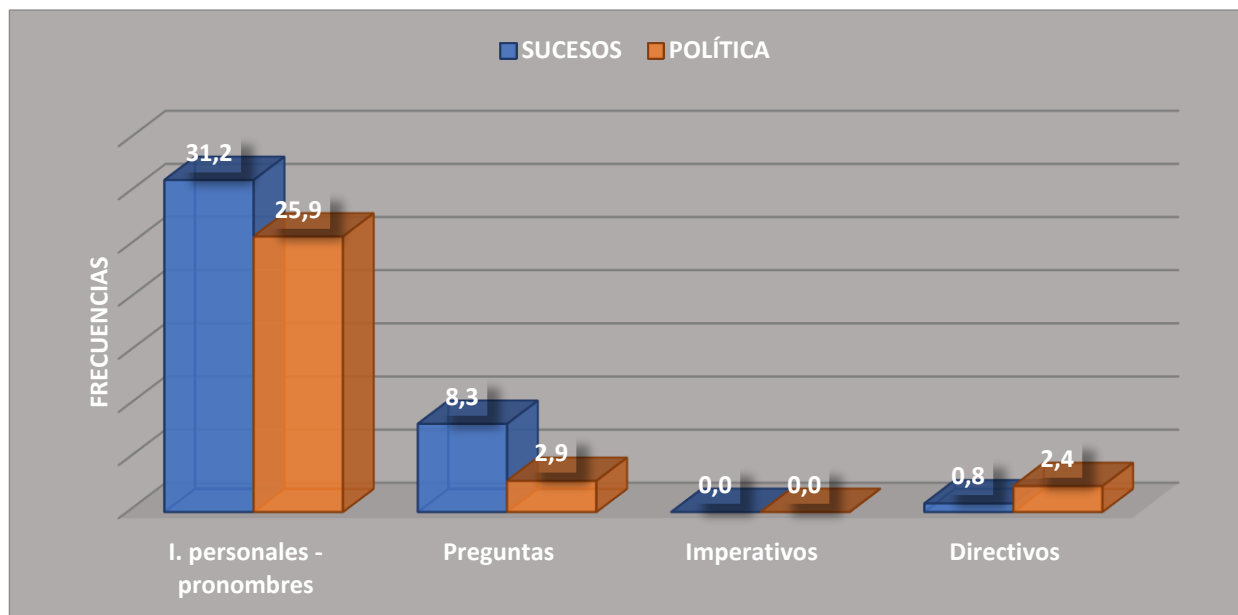


Los marcadores de actitud constituyen una de las categorías interpersonales más frecuentes de las noticias radiofónicas estadounidenses. La función de esta subcategoría se relaciona con el *pathos* o factor emocional desde el punto de vista de la retórica. La subcategoría más frecuente es la de los adjetivos, en línea con los resultados hallados en España y Perú. No se trata de un marcador propio del discurso periodístico político, por lo que el hecho de que en los tres países coincida la frecuencia de uso parece indicar que el empleo de este marcador guarda relación con la oralidad del discurso.

7.3.2.8. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas de Estados Unidos

El gráfico 28 presenta los datos sobre la frecuencia de uso de marcadores relacionales en el subcorpus estadounidense en función del ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 28. *Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría*

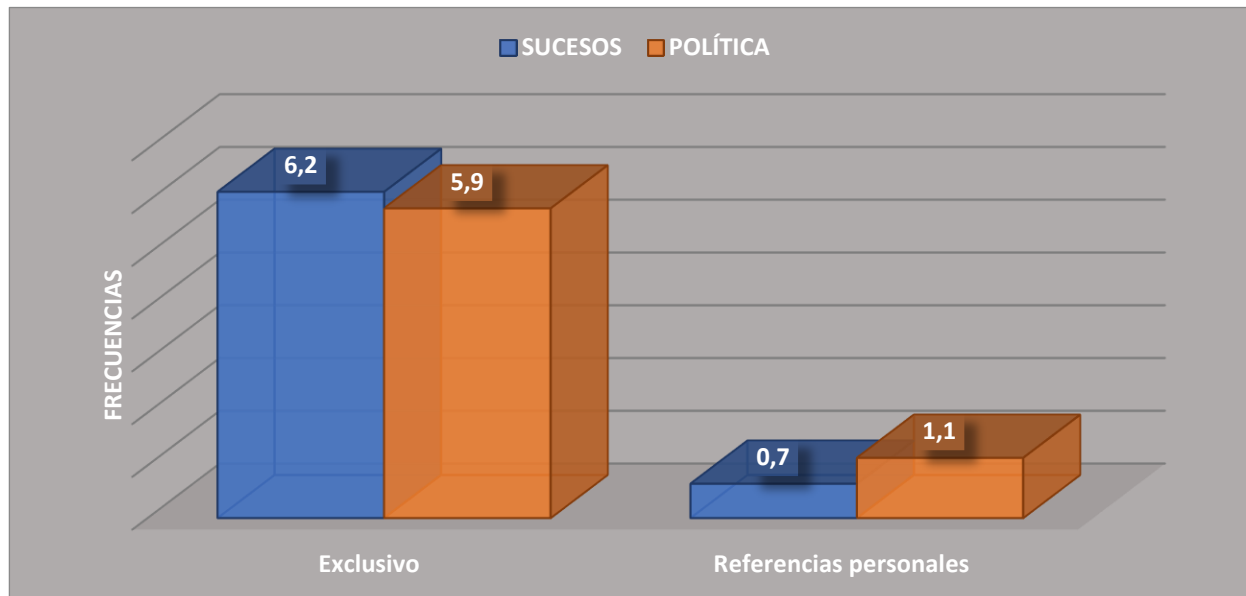


Los marcadores relacionales son frecuentes en las noticias radiofónicas de Estados Unidos. Esta categoría se emplea para acortar la distancia interlocutoria al involucrar al receptor en el contenido y al incrementarse la interacción entre ambos participantes. Los pronombres personales constituyen la subcategoría más común, y su uso es más frecuente en las noticias de suceso, sin dejar de ser recurrentes en política. Ello indica que la persuasión a través de la involucración del oyente es común en el discurso estadounidense utilizado independientemente de la temática.

7.3.2.9. Automenciones en las noticias radiofónicas de Estados Unidos

Finalmente, en el último esquema, podemos apreciar el gráfico de frecuencia de uso de marcadores de atenuación encontrados en el subcorpus estadounidense y clasificados según el ámbito temático y subcategoría metadiscursiva:

Gráfico 29. Automenciones en las noticias radiofónicas estadounidenses según ámbito y subcategoría



Esta categoría es poco frecuente en las noticias radiofónicas estadounidenses y consiste en la manifestación explícita del hablante. al igual que ocurre en los otros países analizados, se puede considerar que su uso se relaciona con la oralidad, ya que las características del discurso radiofónico implican lógicamente un menor uso de este tipo de marcador metadiscursivo.

7.4. ANÁLISIS COMPARATIVOS DE LOS RESULTADOS

7.4.1. Resultados cuantitativos y cualitativos generales

En los apartados dedicados a cada país se han interpretado los resultados del análisis de acuerdo con la frecuencia de aparición de los marcadores metadiscursivos, las subcategorías textuales e interpersonales -o interactivas e interaccionales-, la temática -noticias de sucesos y de política-, las funciones de cada marcador y cómo contribuye su empleo a la persuasión del oyente.

Los resultados de cada país permiten inferir patrones en cuanto al modo de persuasión en el contexto analizado, las noticias radiofónicas de sucesos y política.

Sin embargo, al extrapolar la interpretación de los resultados a la contrastación entre los tres países se logra ampliar la perspectiva con el fin de establecer patrones lingüístico-culturales a partir de las semejanzas y diferencias halladas e identificar si existen diferencias retóricas derivadas del empleo de las estrategias metadiscursivas.

Para comenzar el análisis contrastivo, se presenta a continuación una tabla con los resultados generales obtenidos por categoría y temática, donde se recopilan la frecuencia y el número de casos encontrados de cada país. Además de esto, se informa al lector que se ha decidido usar colores en las tablas comparativas -verde para España, azul para Perú y amarillo para Estados Unidos- con la finalidad distinguir los resultados según el país. De la misma manera, y como se observa en la tabla 11, se ha procedido a resaltar en negrita los resultados subtotales y totales de las categorías metadiscursivas y en rojo, los resultados de las categorías más frecuentes encontrados en los 3 subcorpus. Especificado esto, tenemos los datos en la tabla 11:

Tabla 11. Resultados generales de los marcadores metadiscursivos según, país, ámbito y subcategoría

Categorías metadiscursivas	ESPAÑA				PERÚ				ESTADOS UNIDOS			
	SUCESOS		POLÍTICA		SUCESOS		POLÍTICA		SUCESOS		POLÍTICA	
	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000
Textuales												
M. lógicos	1361	223,8	1164	199,1	1447	241,2	1626	270,2	1758	286,0	1741	283,9
C. de glosa	44	7,2	92	15,7	77	12,8	126	20,9	69	11,2	93	15,2
Transición	29	4,8	37	6,3	28	4,7	59	9,8	39	6,3	26	4,2
Evidenciales	147	24,2	57	9,8	117	19,5	35	5,8	41	6,7	27	4,4
Subtotal	1581	259,9	1350	230,9	1669	278,2	1846	306,7	1907	310,3	1887	307,7
Interpersonales												
Atenuadores	390	64,1	347	59,4	482	80,3	421	69,9	1071	174,3	1189	193,9
Intensificadores	403	66,3	472	80,7	673	112,2	787	130,8	881	143,3	1039	169,4
M. de actitud	139	22,9	395	67,6	141	23,5	362	60,1	283	46,0	452	73,7
M. relacionales	63	10,4	219	37,5	254	42,3	870	144,5	248	40,4	192	31,3
Automenciones	15	2,5	14	2,4	36	6,0	17	2,8	42	6,8	43	7,0
Subtotal	1010	166,1	1447	247,5	1586	264,3	2457	408,2	2525	410,8	2915	475,3
Total	2591	426,0	2797	478,5	3255	542,5	4303	714,9	4432	721,1	4802	782,9

Nota: Se introduce en la tabla el número de casos y frecuencias de las estrategias metadiscursivas encontradas en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos.

Al observar la 11, la primera afirmación que se puede realizar es que el empleo de marcadores metadiscursivos, tanto de la categoría textual como de la interpersonal, es más frecuente en Estados Unidos que en Perú y España. El hecho de que la frecuencia en el uso de la mayoría de los marcadores y ante el mismo número de palabras -10.000- sea mayor en las noticias radiofónicas estadounidenses, permite afirmar que las noticias radiofónicas estadounidenses emplean los elementos metadiscursivos como estrategia de persuasión hacia el oyente en mayor medida que las noticias radiofónicas españolas y peruanas. La interacción entre el hablante y el oyente es, por lo tanto, más elevada en las noticias radiofónicas estadounidenses que en el resto al emplearse con más frecuencia los elementos metadiscursivos.

Como ya se ha adelantado en los resultados de cada país, uno de los resultados común a los tres tipos de discurso analizados es el orden de la frecuencia de uso de los marcadores metadiscursivos. Es decir, a pesar de las diferencias atendiendo a criterios como la temática o la subcategoría, un patrón común a España, Perú y Estados Unidos es que los marcadores lógicos son los marcadores metadiscursivos más frecuentes, seguidos por los atenuadores e intensificadores y, en menor medida, por los marcadores actitudinales. Aunque se revisará cada subcategoría más adelante, se recuerda que los marcadores lógicos contribuyen a incrementar la coherencia argumentativa del discurso relacionándose así con el *logos* desde el punto de vista de la retórica.

Por su parte, los intensificadores y los atenuadores se suelen combinar para hallar el equilibrio entre la familiaridad y el compromiso con el receptor al tiempo que se evita una implicación demasiado subjetiva. La combinación de ambos permite estructurar el discurso de modo que se guíe al lector u oyente en este caso desde el punto de vista perlocutivo, ejerciendo un efecto persuasivo. Desde la perspectiva retórica, los dos tipos de marcadores interpersonales se vinculan con el *ethos* puesto que dotan de credibilidad al discurso. Los atenuadores, además, al mitigar el efecto de la enunciación, se relacionan con el *pathos*, con el área afectiva y emocional del lenguaje.

Por último, como se ha mencionado, uno de los marcadores más recurrentes tras los marcadores lógicos, los atenuadores y los intensificadores, es la categoría de los marcadores actitudinales. Estos se vinculan directamente con el compromiso del emisor con respecto al mensaje, ya que contribuyen al posicionamiento del hablante respecto al discurso. Se relacionan, por lo tanto, con el *ethos* desde el punto de vista retórico y de acuerdo con Moya (2016) una de

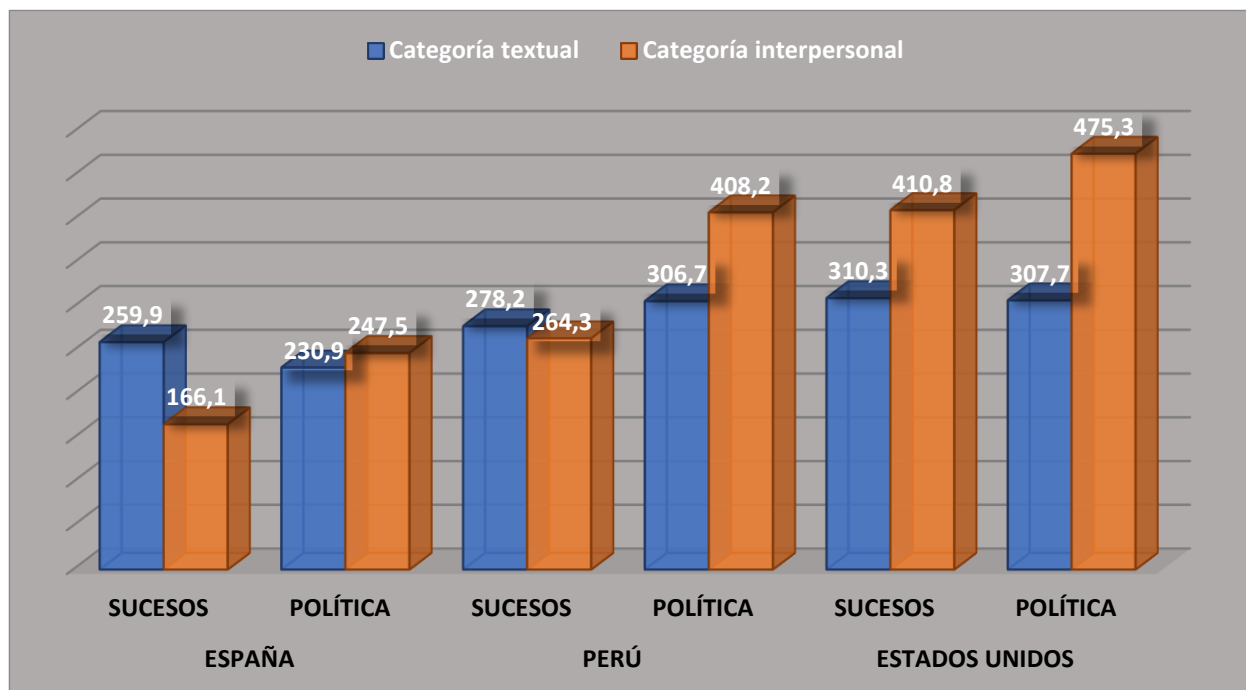
las posibles causas de la recurrencia de este tipo de marcador metadiscursivo es el ámbito, el tipo de discurso, menos estricto que otros tipos de discurso como los académicos.

Si se atiende a la temática, aunque no se han encontrado diferencias significativas, se puede observar en la tabla anterior que el empleo de marcadores metadiscursivos interpersonales es más frecuente en el ámbito de las noticias de política y es algo extrapolable a los tres discursos de noticias radiofónicas analizados. Los marcadores metadiscursivos textuales, por el contrario, son más recurrentes en la temática de sucesos salvo en las noticias radiofónicas peruanas, donde se repite la mayor frecuencia en las noticias políticas. Estos datos permiten afirmar que la función persuasiva mediante la alusión al *logos* -marcadores textuales- está más presente en la temática de sucesos, mientras que los marcadores metadiscursivos más relacionados con el *ethos* y el *pathos* son más recurrentes en las noticias de política.

En lo que concierne al empleo de elementos metadiscursivos en función de la categoría, a continuación, se muestra en el gráfico 30 donde se relacionan el primer nivel categórico -elementos textuales e interpersonales-, la temática -política y sucesos- y el país -España, Perú y Estados Unidos⁶⁷-:

⁶⁷ De manera informativa, también se adjunta en el Anexo 1, un gráfico de las frecuencias totales encontradas en el metadiscurso textual e interpersonal según país. Además, se pone a disposición del lector otro gráfico (Anexo 2), con el total de frecuencias de estrategias metadiscursivas de las noticias radiofónicas según país.

Gráfico 30. Frecuencias del metadiscurso textual e interpersonal en las noticias radiofónicas según país, ámbito y categoría



A partir de los datos recopilados en la tabla anterior se puede concluir que existen diferencias notables en el uso de marcadores metadiscursivos en función de la categoría y la temática en las que se inscriben dichos elementos. En primer lugar, se puede observar que la categoría interpersonal es más frecuente en todos los casos salvo en las noticias radiofónicas de sucesos de España y Perú⁶⁸. Teniendo en cuenta que los elementos metadiscursivos interpersonales se emplean con el objetivo de interactuar con el receptor y con fines persuasivos, la elevada frecuencia de estos elementos y su diferencia con respecto al uso de los marcadores textuales es un resultado esperado que no sorprende.

⁶⁸ En el Anexo 3 se puede comprobar una tabla con el número de casos y frecuencias encontrados en el corpus según país, ámbito y subcategoría

Por el contrario, atendiendo a las diferencias más notables halladas, se puede comprobar que destacan la superioridad de la frecuencia de elementos textuales en las noticias de sucesos de España y Perú y la diferencia significativa en la frecuencia de marcadores interpersonales en las noticias radiofónicas de Estados Unidos con respecto a los otros dos países. En lo que concierne a las diferencias entre el español -de España y Perú- y el inglés estadounidense, en estudios previos como el de Mai (2016) se han obtenido los mismos resultados al comparar lingüística y culturalmente el uso de marcadores metadiscursivos en lengua inglesa y otras como el español o el chino. Concretamente, los resultados de Mai (2016) definen el inglés estadounidense como una lengua en la que es común el uso de elementos metadiscursivos porque se considera que la responsabilidad recae en el hablante; en la que se priorizan el ethos y el pathos sobre el logos desde el punto de vista retórico; y en la que existe un elevado interés por parte del hablante de asegurar la involucración y la comprensión del oyente en el proceso comunicativo.

Atendiendo a las diferencias de uso de marcadores metadiscursivos en España y Perú, se puede considerar que en ambos casos predominan los elementos metadiscursivos textuales en la temática de sucesos y los interpersonales en las noticias radiofónica de la temática de política. En las noticias políticas de España y en las noticias de sucesos de Perú se puede hablar, a pesar de las diferencias mencionadas, de una frecuencia equilibrada entre las dos grandes categorías metadiscursivas. Sin embargo, en las noticias radiofónicas de sucesos españolas predominan los marcadores metadiscursivos textuales mientras que en las noticias radiofónicas de política peruanas son más frecuente los marcadores metadiscursivos interpersonales, asemejándose a las noticias radiofónicas estadounidenses más que a las españolas.

7.4.2. Resultados cuantitativos y cualitativos específicos

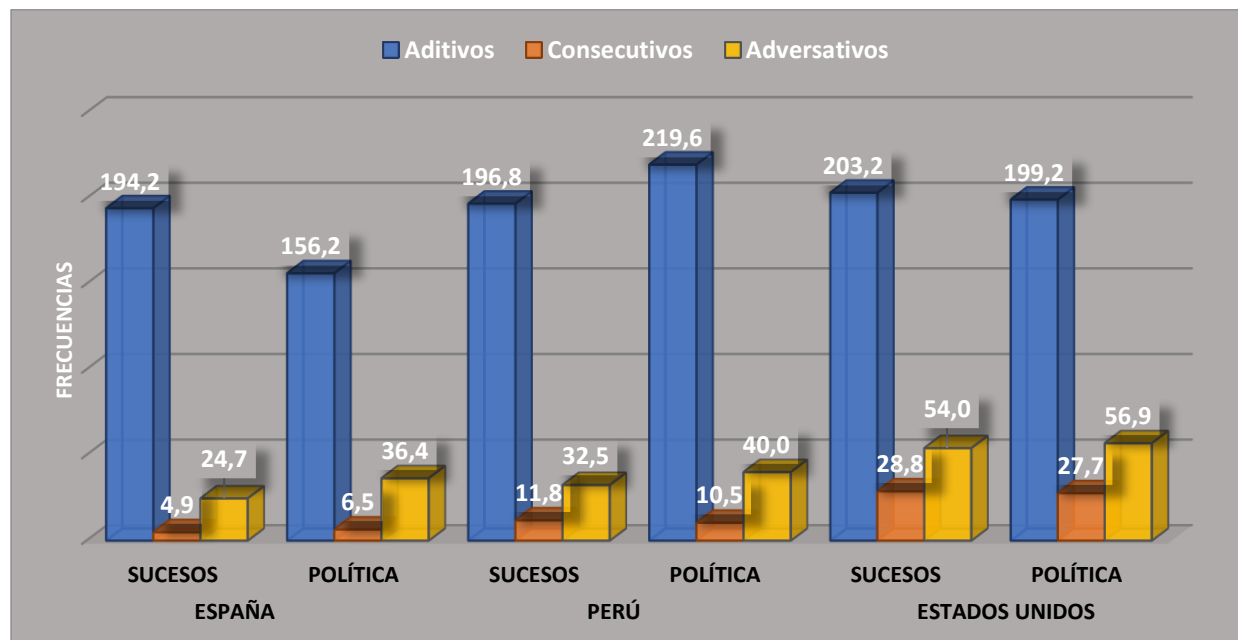
En la misma línea que se llevó a cabo la interpretación de los resultados de cada país, a continuación, se presenta el análisis contrastivo atendiendo a cada categoría metadiscursiva y teniendo en cuenta los mismos criterios lingüísticos y culturales que en los apartados anteriores, con el fin de identificar patrones lingüísticos y funcionales desde la perspectiva retórica -logos, ethos, pathos-.

7.4.2.1. Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos

Los marcadores lógicos forman parte de la categoría textual del metadiscurso y se emplean con la finalidad de estructurar argumentativamente el discurso e incrementar su coherencia. Esta subcategoría se relaciona directamente con el ámbito del logos desde el punto de vista de la retórica al poseer, como se ha mencionado, funciones argumentativas.

En nuestro corpus, los marcadores lógicos constituyen, además, la subcategoría metadiscursiva más recurrente atendiendo a los criterios tenidos en cuenta como el país o la temática. A continuación, presentamos el gráfico 31 en el que se muestran las frecuencias de uso de los marcadores lógicos por país y ámbito. Seguidamente, se muestra la tabla 12 en la que agrupan todos los marcadores lógicos encontrados en las noticias radiofónicas de los 3 países:

Gráfico 31. *Marcadores lógicos en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría*






Como se anticipaba antes, los marcadores lógicos son las estrategias metadiscursivas más frecuentes en nuestro estudio, como se puede observar en el gráfico, la frecuencia total de uso de marcadores aditivos es similar en los 3 países y en ambos ámbitos. Así pues, y si delimitamos una diferencia de frecuencias cuantitativas de los marcadores aditivos, adversativos y consecutivos, tomando en cuenta el país y el total de ambos ámbitos⁶⁹, nos encontramos con que los datos de las noticias radiofónicas peruanas lideran el gráfico de los aditivos, con una frecuencia de 416,4, le siguen a esto los resultados de las noticias estadounidenses con una frecuencia de 402,4 y finalmente tenemos las frecuencias aditivas de las noticias de España con 350,4.

⁶⁹ Cuando usamos “total de ambos ámbitos”, nos referimos al total que se obtiene de ambos ámbitos -política y sucesos-, no a la frecuencia individual por ámbito.

En cambio, el número de frecuencia de los adversativos encontrados en el presente estudio lo encabezan los resultados de las noticias estadounidenses con una frecuencia de 110,9, le sigue Perú con 40,0 y finalmente España con 61,1. Los siguientes marcadores que constituyen la lista de los marcadores lógicos son los consecutivos. En nuestro estudio son las estrategias de menos uso. Así tenemos que los datos de las noticias radiofónicas estadounidenses encabezan la lista de estrategias consecutivas, con una frecuencia total de 56,7, Perú con 22,3 y España con 11,4.

Ahora, se resalta también que Estados Unidos y Perú tienen resultados similares en cuanto a los marcadores aditivos, por ejemplo, en el ámbito de política se ha encontrado una frecuencia de uso de marcadores aditivos de 199,2, mientras que en las noticias de Perú 219,6 -a diferencia de la frecuencia encontrada en las noticias radiofónicas de España: 156,2-. Ahora bien, en cuanto a los resultados cualitativos, hay que partir de que los marcadores lógicos encontrados en cada país son los siguientes:

Tabla 12. *Marcadores lógicos encontrados en los subcorpus*

		
Y, además, también, asimismo, incluso, por su parte, así como, igualmente, por tanto, así, por ello, por este motivo, pues, entonces, por lo tanto, en consecuencia, sin embargo, aunque, pero, no obstante.	Y, además, también, asimismo, así como, incluso, por otro lado, por su parte, por ello, entonces, asimismo, así como, así que, por ello, pues, en consecuencia, así, pero, aunque, sin embargo.	And, also, as well, as well as, in addition, additionally, similarly, likewise, so, then, as a result, so that, thus, but, even though, though, yet, still, however, otherwise.

Como se puede apreciar en la tabla 12, a nivel léxico no existen diferencias notables ya que el significado de los marcadores lógicos empleados es muy similar cuando no idéntico, tanto en la comparación del español y el inglés como entre ambas variedades del español. La mayoría de los marcadores de este tipo pertenecen a la subcategoría de los aditivos -y, *además, también,*

and, also, etc.-, aunque también los hay adversativos *-pero, sin embargo, however-* y consecutivos *-en consecuencia, thus-*. Los marcadores lógicos más frecuentes desde la perspectiva léxica son *y*, de elevadísima frecuencia, *además y también*, en España y Perú; y *and, also* y *as well* en Estados Unidos.

A continuación, se han recopilado algunos ejemplos en los que se puede comprobar la aparición de los marcadores lógicos además de la combinación de las diferentes subcategorías para enriquecer argumentativamente el discurso al dotarlo de coherencia mediante la unión o enlace de los diferentes segmentos semánticos y sintácticos. Pasamos ahora con los casos encontrados en las noticias radiofónica:

Ejemplos en las noticias radiofónicas españolas:

1. SUCESOS

[...] *Además*, muchos de sus vecinos habían notado su ausencia durante las últimas semanas, *pues* ya no la veían saliendo para dar de comer a gatos callejeros o recogiendo los restos de fruta y comida que los vendedores de los mercadillos dejaban en la basura. Creyeron que la anciana podría haberse contagiado de Covid *y* que, *por ello*, permanecía en su residencia.

Sin embargo, Clara Inés ya no abría la puerta, tenía el móvil apagado, las cartas no cabían ya en el buzón *y* era imposible contactar con ella. No fue hasta que su vivienda comenzó a emitir un fuerte hedor cuando se dieron cuenta de que algo no iba bien. (Onda Cero – 2021)

2. POLÍTICA

Estados Unidos ha impedido por segunda vez en 48 horas una declaración del Consejo de Seguridad sobre la nueva espiral de ataques entre israelíes y palestinos en la que se iba a pedir contención a las partes *y* se condenaba la violencia. Los 15 miembros del Consejo se reunían de nuevo a puerta cerrada *pero* la reunión no obtenía ningún resultado ante la oposición de Washington. Los países europeos presentes en el máximo organismo de la ONU sí han aprobado ante el bloqueo estadounidense una declaración, condenando los ataques de Hamas contra ciudades de Israel, *pero también* calificando como inaceptable el alto número de civiles palestinos muertos por los bombardeos israelíes sobre Gaza. (RNE – 2021)

En los ejemplos de España se puede comprobar la combinación de diferentes tipos de subcategorías de marcadores lógicos. Esta existencia de variedad léxica puede deberse al hecho

de evitar la redundancia, pero también se observa que estos mecanismos son capaces de otorgar fluidez y coherencia a los mensajes. Otra característica que se puede apreciar es que en las noticias de sucesos se advierte un ritmo argumentativo más elevado, donde los marcadores lógicos contribuyen a la implicación argumentativa del hablante.

Aparte de las mencionadas, no existen diferencias cuantitativas o cualitativas significativas a nivel contrastivo entre los tres países, por lo que los rasgos descritos pueden aplicarse igualmente a las noticias radiofónicas peruanas y estadounidenses como se puede comprobar en los ejemplos siguientes de ambos países:

Ejemplos en las radiofónicas peruanas:

3. SUCESOS

[...] un accidente, un choque entre 2 camiones cisternas que transportaban aceite de palma han producido este desastre esta mañana en la Panamericana y estamos advertidos, no usemos la Panamericana, por lo menos hasta las 10.30 pero igual nos advierten que la vía será lenta, o sea, que si pueden usar rutas alternas, es mejor que lo hagan o si pueden evitar hacer lo que iban a hacer hoy en esa dirección, lo dejen para otro día porque van a perder horas de su tiempo y se van a exponer incluso a riesgos como ya hemos visto.

Entonces, sabemos que esta pista está resbalosa y es un peligro porque, además, el aceite derramado puede impregnarse en llantas y un accidente podría ocurrir incluso si llegas a atravesar la zona inundada. Por ello, es mejor tomar otras rutas alternas. (Radio Exitosa – 2021)

4. POLÍTICA

Hace instantes el ministro del Interior José Elice se refirió a los manuales de la Policía Nacional con unas polémicas declaraciones, vamos a escuchar (audio). También el ministro evitó dar declaraciones a los medios de comunicación y, precisamente, queríamos consultarle sobre qué actuar va a tener la Policía ahora que en Ica la situación continúa exacerbándose. Sin embargo, evitó dar declaraciones a la prensa. También teníamos pensado consultarle sobre la decisión que tomó el Jurado Nacional de Elecciones respecto a la vicepresidencia del presidente Sagasti. Sin embargo, se fue rápidamente. (Radio Exitosa – 2020)

En los ejemplos de las noticias radiofónicas peruanas también se aprecia un ritmo argumentativo más elevado en las noticias de sucesos, con una frecuencia mayor de diferentes

subcategorías de marcadores lógicos combinadas entre sí para construir un ritmo acelerado pero coherente de la argumentación.

Ejemplos en las radiofónicas estadounidenses:

5. SUCESOS

*[...] Yeah, the heartache that Sasha describes there in Bowling Green is being felt here **as well, and** the devastation it's seemingly everywhere where to look. Next to me there's the undercarriage of a transport fan, this massive vehicle turned over by the winds that **also** uprooted trees in this neighborhood, just a line of old oaks knocked down and onto homes [...]. (MSNBC Radio – 2021)*

6. POLÍTICA

*[...] **But** I just want to note some of the statements that have been made today. **So**, there were nominating speeches just before the roll call of the states began. **And** we heard from Joe Gruters, the chairman, of what was described as 'the president's home state of Florida'. He has changed his voting address from New York to Florida.*

***And also**, I think it is fair to say he outlined a few things we can anticipate the president has to offer as themes for his reelection in the fall, talking about a record investment in the military, which is factually true. Military spending has gone up. **And then** talking about other things that would be more disputed, saying 'not defunding the police, but defending the police' [...]. (NPR – 2020)*

Un rasgo común de las noticias radiofónicas analizadas de los tres países es la elevada recurrencia del conector y o *and*. La elevada frecuencia de este conector, no obstante, no parece estar relacionada con la función persuasiva de los marcadores metadiscursivos. Creemos que esto ocurre porque el conector *and* o y -en español- es indispensable, sobre todo en el contexto de un discurso oral, que, si bien normalmente es estructurado, no escapa muchas veces de la espontaneidad del momento. Estos marcadores se aproximan más al modo con que la información es enlazada por los presentadores y a la fluidez que se necesita para presentar los mensajes.

A la luz de lo anterior se puede concluir que no existen diferencias cualitativas significativas en cuanto a las funciones de los marcadores lógicos utilizados en las noticias radiofónicas de los tres países, ya que los elementos utilizados responden a las mismas funciones

relacionadas con la persuasión: deducción, consecuencia o contraargumentación, además de la adición imprescindible para conectar segmentos y estructurar así argumentativamente el discurso.

Estos resultados se contraponen a los de Mur-Dueñas (2011), quien establece diferencias notables entre el español y el inglés aludiendo a una mayor recurrencia de conectores consecutivos y adversativos en inglés. En este caso, no obstante, no se han hallado diferencias importantes en lo que concierne a la frecuencia, por lo que no se hablaría tanto de diferencias lingüísticas o culturales, sino que en el caso concreto de los marcadores lógicos la diferencia de resultados en diversos estudios puede deberse al tipo de discurso.

7.4.2.2. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos

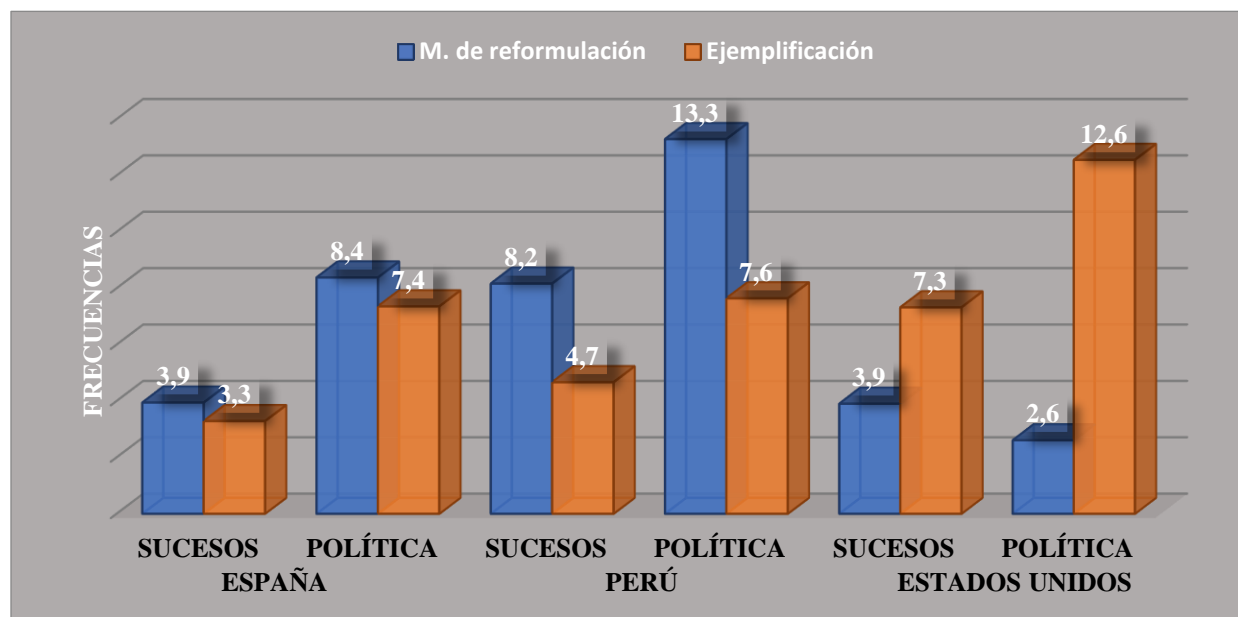
Los códigos de glosa no constituyen una categoría demasiado frecuente en las noticias radiofónicas de los países analizados. No obstante, a diferencia de los marcadores lógicos, en el empleo de los códigos de glosa comienzan a advertirse diferencias tanto en la frecuencia de uso de los marcadores como en el léxico empleado y en las funciones, como se explicará a continuación mediante el apoyo de los ejemplos recopilados.

Este tipo de marcador se utiliza para incrementar la información de un enunciado, bien porque el hablante lo crea necesario para aclarar una determinada información -marcadores de reformulación- o bien para ilustrar una información dada e incluso relacionarla con información posterior -ejemplificaciones-. En el análisis realizado a nivel léxico, los marcadores de reformulación más frecuentes son *se trata de* y *es decir*, tanto en España como en Perú, y los ejemplificadores más recurrentes son *por ejemplo*, *como* y *como por ejemplo* pero de nuevo en ambos países donde el discurso es en español.

Luego, en Estados Unidos los marcadores de reformulación más recurrentes encontrados son *this/that means* -algo que es muy similar en comparación con sus equivalentes españoles y

peruanos- y *specifically*. Con respecto de este último marcador, se destaca su semejanza de uso y frecuencia con el marcador *concretamente* encontrado en el caso de España -a diferencia de Perú que no se encontró el marcador en cuestión-. Mientras que los ejemplificadores más utilizados en las noticias estadounidenses son *for example*, *such as* y *like*. Estos datos pueden observarse en gráfico 32 y tabla 13:




Gráfico 32. Códigos de glosa en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría



Si se atiende a la relación de las frecuencias con las subcategorías, países y el total de ámbitos, lo primero que destaca es que, desde el enfoque contrastivo, Perú y España comparten resultados similares: ambos subcorpus coinciden en una frecuencia más elevada de marcadores de reformulación (Perú con una frecuencia de 21,5 y España con 12,3) que de ejemplificadores (Perú con una frecuencia de 12,3 y España con 10,7) y en ambos la mayor frecuencia se da en el contexto temático de las noticias políticas.

Se destaca de la misma forma que los resultados de las noticias de Estados Unidos lideran la lista de las estrategias metadiscursivas ejemplificadoras con una frecuencia de 19,9 (a diferencia de Perú y España). Por otra parte, la diferencia más destacada que se puede apreciar entre España y Perú es la frecuencia total de códigos de glosa, en España se ha hallado 23 sobre 10.000, mientras que en Perú se ha hallado 33,8 -y en Estados Unidos 26,4-. Se presenta en la tabla 13 los marcadores de glosa que se han encontrado en el análisis:

Tabla 13. Códigos de glosa encontrados en los subcorpus

		
Se trata de, es decir, en definitiva, concretamente; para finalizar, en cualquier caso, por ejemplo, como.	Se trata de, es decir, esto significa, en todo caso, como, por ejemplo, tales como, <i>como por ejemplo</i> .	In particular, specifically, this/that means, that is, for example, such as, for instance, <i>like</i> .

Otra diferencia, esta vez de carácter léxico, es que mientras que en España se tiende a utilizar *como* o *por ejemplo* por separado, en las noticias radiofónicas de Perú analizadas es común hallar ambas expresiones juntas como ejemplificador: *como por ejemplo* -construcción lingüística de larga práctica en nuestra lengua española-, el empleo no es muy frecuente; sin embargo, gracias a esto, se puede demarcar una diferencia entre el español de España y el de Perú -ya que no se encontró ningún caso de esta índole en el subcorpus de las noticias radiofónicas españolas-. Este resultado se halla en la línea de los encontrados en la investigación de Moya (2016), quien no halló diferencias significativas entre el español de España y de Chile derivadas del carácter dialectal.

Sabemos, hasta ahora, que los resultados cuantitativos de Estados Unidos -con una frecuencia total de 26,4- se encuentra en medio de entre los resultados obtenidos de España y Perú. Por los resultados arrojados, también notamos que los códigos de glosa, en las noticias de Estados Unidos, son más frecuentes en el ámbito político. Sin embargo, en el caso de las noticias

radiofónicas estadounidenses se ha encontrado que son más frecuentes los ejemplificadores que los marcadores de reformulación, a diferencia de los países anteriores.

Estos resultados se diferencian de los hallados en estudios contrastivos previos como el de Albalat-Mascarell (2021), donde los ejemplificadores son más comunes en el discurso español que en el estadounidense. De acuerdo con la autora, además, los estadounidenses tienden a utilizar marcadores de reformulación y ejemplificadores de manera combinada y equilibrada, a diferencia de lo hallado en el presente análisis.

Ahora bien, los datos que se han empleado como referencia pertenecen al discurso del debate político, lo que permite inferir que las diferencias entre los resultados de Albalat-Mascarell (2021) y los aquí expuestos pueden derivarse del tipo de discurso analizado. Esto es importante porque demuestra que las diferencias en el empleo del metadiscurso no se limitan solamente al ámbito lingüístico-cultural, sino que factores como el tipo de discurso o su oralidad/escrituralidad pueden influir directamente en la proyección retórica del mismo.

Por último pero no menos importante, queremos referirnos nuevamente a aquellos marcadores resaltados en azul en la tabla 13. Como se hace mención en la parte del Método, los marcadores en azul son aquellos que han sido agregados -después de haber sido analizados cuidadosamente- por nosotros. Este es el aporte que se hace en esta investigación desde el plano del discurso oral. Ahora bien, queremos hacer hincapié en el marcador *like*. Se llegó a la conclusión de que actúa como ejemplificador -y según la gramática de la lengua inglesa- cuando va seguido de un nombre o pronombre. Este marcador ha sido usado con mucha frecuencia en el subcorpus de noticias radiofónicas estadounidenses.

De acuerdo con nuestra experiencia, podríamos determinar que este marcador es más usado en el discurso más casual, en nuestro caso, en las noticias radiofónicas. Lo cual nos arroja luces

sobre la menos formalidad que tienen los presentadores estadounidenses, y si lo comparamos con los ejemplos encontrados en Albalat-Mascarell (2021), las similitudes no son muchas. Después de lo comentado, damos pase a los casos que se han encontrado en los subcorpus de noticias.

Ejemplos en las noticias radiofónicas españolas:

7. SUCESOS

*P1: La Conselleria de Sanitat ha confirmado 8 nuevos casos de coronavirus en la Comunitat Valenciana. **Se trata de** 2 pacientes, un hombre y una mujer, en el Hospital de Elche que habían viajado a Italia recientemente, 1 en el Hospital de Vega Baja que tiene relación con el caso positivo publicado anteriormente, 2 italianos en Hospital de Castellón, 2 en el Hospital Clinic de València y 1 en el Arnau de Vilanova.*

*P2: Uno de los tres casos de València preocupa especialmente porque **se trata de** un hombre de 89 años que presenta más patologías y del que se está investigando cómo se ha podido infectar. (La Ser, 2020)*

En el ejemplo anterior (7), se trata de contribuir, como marcador de reformulación, a reafirmar la estructura argumentativa del discurso. En el ejemplo siguiente (8), el marcador perteneciente a la categoría de ejemplificadores contribuye a concretar la información aportada previamente.

8. POLÍTICA

*Nadie pone en duda la necesidad de todo gobierno de negociar acuerdos para sacar adelante las leyes que definen una legislatura, especialmente los Presupuestos Generales del Estado. Pero hay cosas que resultan incomprensibles desde punto de vista político y moral, **por ejemplo**, que se fíe la estabilidad de la legislatura a un acuerdo con los independentistas catalanes que han intentado un golpe de estado, y que el acuerdo incluya un compromiso con ellos para obligar a la Comunidad de Madrid a subir los impuestos a los madrileños... [...] (COPE – 2020)*

Ejemplos en las noticias radiofónicas peruanas:

9. SUCESOS

*P1: [...] un hombre de 24 años fue detenido al ser acusado de extorsionar al propietario de la mototaxi que él alquilaba, pues, se enteró que era buscado por la Policía. **Se trata de** Diego Álvarez Quispe, quien el último sábado fue captado por las cámaras de seguridad de la calle 5 del condominio de El Manzano, en el distrito limeño de El Rímac, en el preciso instante en que*

arrebatada el celular de una joven simulando ser un repartidor de pizzas -según indicó a RPP el jefe policial Norte 3, coronel Samuel Pérez Peralta-

P2: El acusado exigía cosas a cambio de la mototaxi, como por ejemplo S/150.00 y un celular [...] (RPP – 2021)

10. POLÍTICA

[...] Donde vamos a ganar más dinero -no con el petróleo, no con el gas- vamos a ganar más dinero con la explotación de los recursos naturales sin depredarlos. Es decir, producir medicina y cosmética con nuestros productos amazónicos con los cuales podemos inundar el mundo; y tenemos el turismo, que es algo extraordinario ¡España tiene 90 mil millones de euros de ingresos por turismo! 90 mil millones de euros ¿cuánto podríamos generar nosotros si explotamos adecuadamente nuestro turismo? Es decir, si le damos valor a lo que tenemos y hacemos acceso -no a decenas, cientos de destinos que tenemos de toda naturaleza-... [...] (Radio Exitosa – 2021)

Como se puede observar en los ejemplos de España y Perú, el léxico empleado es muy similar así como sus funciones, lo que confirma la ausencia de diferencias derivadas del dialecto en el uso de marcadores metadiscursivos pertenecientes a la categoría de los códigos de glosa. Se puede añadir que en los ejemplos mostrados el uso de *es decir* se produce con el mismo fin que se trata de en el ejemplo 7. No obstante, no se puede afirmar que la presencia de este marcador sea propio de las noticias radiofónicas peruanas, ya que se trata de una expresión muy frecuente también en las noticias radiofónicas españolas.

Ejemplos en las radiofónicas estadounidenses:

11. SUCESOS

According to wildlife officials a far-ranging gray wolf, the first to tromp across Southern California in more than a hundred years, has been found dead near a roadway north of downtown Los Angeles. It appeared to have been struck by a vehicle.

[...] The Department of Transportation estimates that 365 million animals are killed on U.S. roads every year, more than the total number of people in the country. Recovering populations of large carnivores like wolves, bears and more which are trying to repopulate areas, are at particular risk. (NPR - 2020)

12. POLÍTICA

[...] Georgia currently has 14 U.S. House seats - 8 held by Republicans, 6 by Democrats. Two of those changed hands in the last few years. And those are the boundaries that shift the most under

this new map. The Sixth District in Atlanta's northern suburbs now runs more than 80 miles north of the city and includes some very conservative areas. Now, the Seventh Congressional District packs in more Democrats into a majority nonwhite county next door. This means 2 Democratic incumbents such as representative Lucy McBath and Carolyn Bourdeaux, will likely have to run against each other to try and stay in Congress.
(NPR – 2021)

En el caso de las noticias estadounidenses, se puede comprobar el uso de ejemplificadores, aunque es cierto que los ejemplos seleccionados son escasos para contribuir a las afirmaciones realizadas sobre las diferencias por subcategorías entre los países. Otro comentario que añadir sobre los ejemplos de Estados Unidos es el uso alternativo de *such as* y *like* como ejemplificadores. Ante la escasez bibliográfica de trabajos que hubiera permitido solventar las dudas al respecto - pero después de haber analizado gramaticalmente el marcador *like-*, se puede afirmar que se emplean como sinónimos.

A la luz de los ejemplos anteriores, también puede afirmarse que los marcadores de reformulación utilizados coinciden en el caso de las noticias radiofónicas de los tres países con una función predominantemente explicativa (Portolés, 2001). Ello implica que el hablante los utiliza con el fin de “reparar posibles deficiencias comunicativas entre los interlocutores” (Moya, 2016, p. 173). Así, marcadores como *es decir* o su equivalente *this means* en inglés se emplean con frecuencia para introducir una reformulación de una información previamente dada o para indicar que se va a aclarar algo ya enunciado.

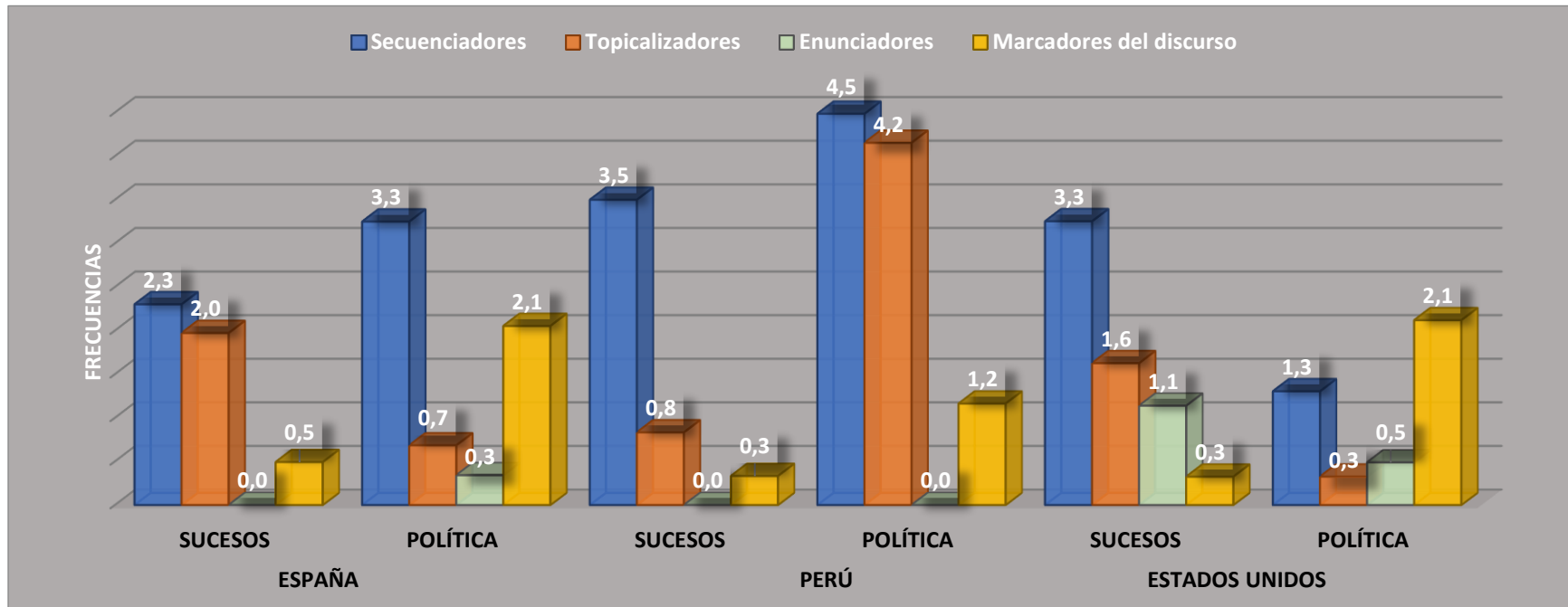
7.4.2.3. Marcadores de transición en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos

Los marcadores de transición constituyen una categoría textual que contribuye a “establecer conexiones pragmáticas entre las proposiciones” (Moya, 2016, p. 108). Esta categoría se divide en secuenciadores, topicalizadores, enunciadores y marcadores del discurso y cada

subcategoría se focaliza en un determinado aspecto del discurso a nivel textual, contribuyendo todas ellas a marcar el ritmo argumentativo y la coherencia del discurso. La subcategoría más frecuente es la de los secuenciadores, seguida por los topicalizadores en algunos casos -sucesos de los tres países y política de Perú- y en por los marcadores del discurso en el resto.

Desde el punto de vista de la retórica, la elevada frecuencia de los secuenciadores con respecto al resto de subcategorías implica un marcado ritmo de la argumentación por parte del emisor, de acuerdo con la descripción de esta subcategoría propuesta por Carrió-Pastor (2018). Además, los secuenciadores se diferencian del resto de marcadores de transición por el hecho de marcar un ritmo lineal y contribuir a crear una estructura argumentativa progresiva (Mai, 2016). En el siguiente gráfico se pueden observar las características de la aparición de los marcadores de transición en las noticias radiofónicas de los tres países:




Gráfico 33. *Marcadores de transición en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría*



Como se puede apreciar en el gráfico anterior, existen diferencias notables en las frecuencias de cada subcategoría por país y temática. En las líneas anteriores se constató la predominancia de los secuenciadores frente al resto de las subcategorías en la mayoría de los casos. Ello, como se señaló, implica un ritmo argumentativo progresivo y lineal, por lo que se puede concluir que las noticias radiofónicas peruanas presentan un ritmo argumentativo más lineal que el resto, seguidas con diferencias no significativas por España y, por último, por Estados Unidos. Entre las noticias radiofónicas de los países de habla española y Estados Unidos, por el contrario, sí

que se pueden advertir diferencias notables. En las noticias radiofónicas estadounidenses la frecuencia de los secuenciadores es baja y predominan los marcadores del discurso. Estos resultados se encuentran en la misma línea que otros estudios contrastivos entre el inglés y otros idiomas (Mai, 2016), lo que permite concluir que el inglés norteamericano posee una estructura del discurso menos lineal que otros idiomas. En la siguiente tabla se muestra todos los marcadores encontrados en las noticias radiofónicas concernientes a España, Perú y Estados Unidos:

Tabla 14. *Marcadores de transición encontrados en los subcorpus*

		
Por último, finalmente, por otro lado, por otra parte, primero, el primero, segundo, relacionado con, con respecto a, respecto a, en cuanto a/al, vamos a, hasta ahora.	Por último, finalmente, por otro lado, por otra parte, primero, el primero, en primer lugar, en segundo lugar, segundo, con respecto a, respecto a, en cuanto a, en relación con, hasta ahora.	First, the first, second, finally, to begin with, on the one hand, on the other hand, in terms of, with regard to, regarding, will, briefly, overall, so far.

Si se atiende al léxico, también se pueden apreciar diferencias tanto entre la lengua española y la inglesa como entre los dialectos de la lengua española. Por ejemplo, *por último* y *finalmente* son los marcadores transicionales más comunes en la lengua española, pero en las noticias radiofónicas de Perú se antepone *primero* o *segundo* al secuenciador *finalmente*. Se advierte, por lo tanto, una preferencia en la variedad española de Perú por la progresión lineal y ordenada del discurso.

En el discurso estadounidense también se ha hallado la presencia de *first* o *second*, pero no se suele concluir con secuenciadores como *finally* o *to sum up*. Otra diferencia entre ambas variedades del español es la construcción de ciertas expresiones, como *respecto a*, un topicalizador frecuente en España, que en Perú se modifica con la adición de la preposición *con*: *con respecto a*. Ambos poseen la misma función, la focalización del tema, por lo que las diferencias son estrictamente léxicas.

En cuanto a las diferencias léxicas con el discurso estadounidense, destaca la variedad de marcadores del discurso en la lengua inglesa. Así, en español se ha hallado el marcador *hasta ahora*, frente a la variedad estadounidense, aunque se ha advertido una inclinación hacia el uso de *so far*. De nuevo, las diferencias son léxicas, puesto que en todos los casos se trata de un marcador del discurso que sirve para conectar el enunciado con un conocimiento previo del oyente.

Otra diferencia, esta vez también de carácter cuantitativo, es que en Estados Unidos los enunciadores son más frecuentes respecto al resto de países. De hecho, en las noticias radiofónicas peruanas y en las noticias radiofónicas de sucesos españolas no se han hallado ejemplos y el único ejemplo encontrado en España es *vamos a*. Por el contrario, en las noticias radiofónicas estadounidenses se ha hallado *will* con relativa frecuencia, como un enunciador que anuncia o presenta la siguiente idea o acción. A continuación, se presentan ejemplos que ilustran las características y diferencias expuestas en las líneas de este subapartado.

Ejemplos en las noticias radiofónicas españolas:

13. SUCESOS

[...] *La Policía Nacional continúa con la investigación para esclarecer las circunstancias de la muerte de la joven cuyo cadáver apareció este domingo junto al cementerio de la pedanía murciana de La Ñora, en una zona de rambla cercana a la pedanía de Javalí Viejo.*

Respecto a la causa de la muerte tampoco se ha podido confirmar la identidad de la fallecida. Finalmente, la Policía Nacional está a la espera de los resultados del informe forense, por lo que no descarta ninguna hipótesis (La Ser - 2020)

Mientras que *respecto a* sirve para focalizar el tema del discurso, *finalmente* contribuye a la coherencia al aportar un orden a la estructura de los acontecimientos.

14. POLÍTICA

P1: En cuanto a la pandemia, la novedad está en la mascarilla cuya obligatoriedad -si la incidencia sigue como hasta ahora a la baja- puede empezar a relajarse en unos días.

P2: Eso apunta Fernando Simón, aunque no concreta de cuántos días.

PI: Fernando Simón no quiso dar ayer fechas concretas, pero apuntó que lo de llevar mascarilla en exteriores podría desaparecer pronto. (La Ser – 2020)

Los ejemplos 13 y 14 sirven para dotar de coherencia y estructura argumentativas al discurso, el primero focalizando el tema y el segundo aportando coherencia con respecto al discurso completo -no únicamente al párrafo en que se encuentra-.

Ejemplos en las noticias radiofónicas peruanas:

15. SUCESOS

[...] Los vecinos nos contaron que trataron de ayudar a los heridos, pero tuvieron que llamar a los bomberos porque era imposible tratar de ayudarlos.

*Toda esta zona se ha quedado sin luz producto de este choque Y nos manifiestan que esta camioneta blanca se trasladaba a excesiva velocidad, por lo cual, **primero**, se despistó y chocó con uno de los postes. **Segundo**, cayeron otros 2 postes producto del impacto y **finalmente**, el vehículo ha quedado prácticamente destrozado.*

tanto ha sido el impacto que el motor de la camioneta ha quedado aquí tirado, en la berma central está el motor, en plena vía pública. (RPP – 2021)

16. POLÍTICA

*[...] la noticias o el escándalo es que Richard Swing fue contratado por el Ministerio de Cultura dándole miles de soles a través de ese sistema perverso de las contrataciones para pagar favores políticos -porque participó en la campaña como usted mismo dijo presidente en una conferencia de prensa-, esa es la verdad [...] los peruanos no merecemos lo que nuestra clase política nos está haciendo vivir. Somos un país desgarrado, somos un país atravesando uno de los peores momentos de su historia por una pandemia que se ha llevado la vida de, por lo menos, 60.000 peruanos **hasta ahora**, y que nos ha dejado en una crisis económica más profunda aún que la que nos dejó la guerra con Chile y estos actos corruptos por parte de esta política de Vizcarra nos hunde más. (Radio Exitosa – 2020)*

A partir de los ejemplos españoles y peruanos se puede confirmar la similitud léxica, así como la preferencia por el uso de *primero* y *segundo* en las noticias radiofónicas peruanas a diferencia de las españolas.

Ejemplos en las noticias radiofónicas estadounidenses:

17. SUCESOS

[...] *There are crimes that the legislature has said are so serious that a person who commits them can automatically be charged as an adult. **First**, first-degree murder is the most serious of all those crimes. **Second**, there are facts leading up in the shooting that suggest this was not just an impulsive act. Those facts emerged during Crumbley's arraignment. Officials with the sheriff's department said they'd found a video on his cellphone he allegedly made the day before the shooting [...]* (NPR – 2021)

18. POLÍTICA

1: [...] *Former President Donald Trump has reemerged onto the public scene. **First**, he tweeted “Hello, CPAC. Do you miss me yet? Do you miss me?”*

Speaking at the Conservative Political Action Conference, or CPAC, this was his first on-stage appearance since leaving office.

2: *Was Trump's main message today?*

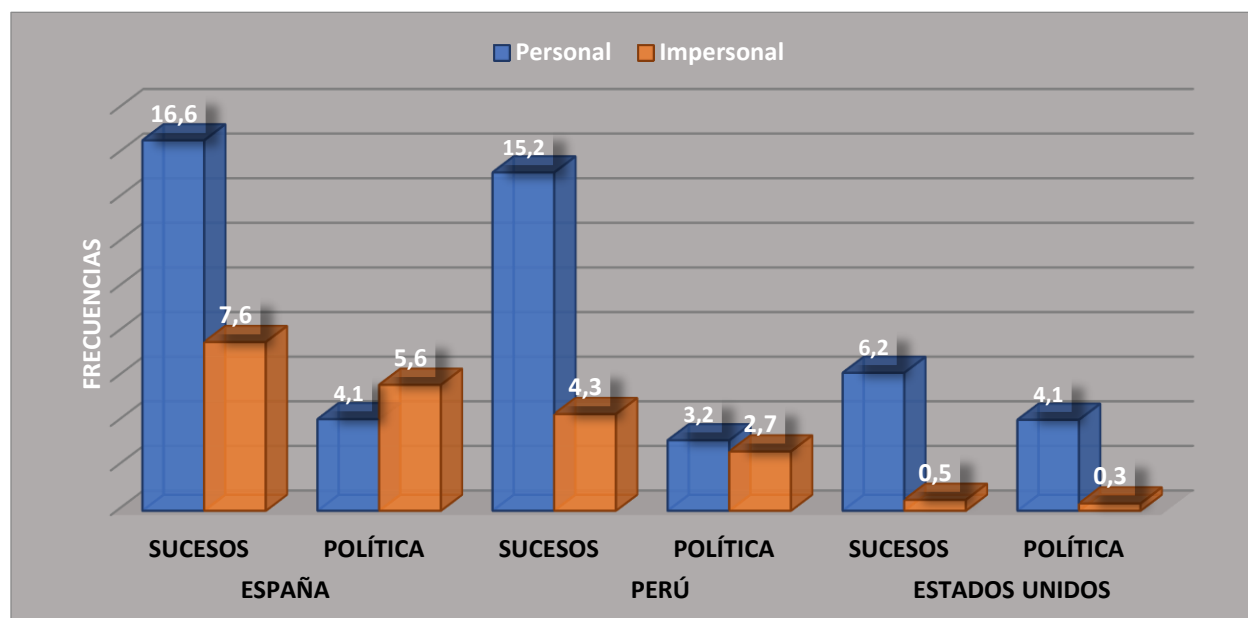
1: *Well, **so far**, he has attacked the Biden administration. You know, that's kind of an interesting thing, given that **so far**, up to this point, there hadn't been a ton of taking on Joe Biden in particular. A lot of the CPAC attendees sort of having difficulty kind of figuring out what it should be. Trump is giving them plenty of ammunition. Let's take a listen to a little bit of what he had to say.* (NPR – 2021)

En los ejemplos estadounidenses, por su parte, se puede advertir la similitud con las noticias radiofónicas peruanas en cuanto a la tendencia por el uso de *first* y *second*, así como la preferencia por la expresión *so far* a pesar de la variedad de marcadores del discurso hallada.

7.4.2.4. Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos

Los marcadores evidenciales ponen de manifiesto las pruebas o evidencias de la afirmación de un enunciado (Carrió-Pastor, 2018) y suelen ser una de las estrategias metadiscursivas más controvertidas (Carrió-Pastor, 2020). Se dividen en dos subcategorías: personales, cuando la evidencia se relaciona con una persona, e impersonales, cuando las evidencias se relacionan con elementos como tablas o gráficos. En el caso de esta categoría metadiscursiva se pueden apreciar diferencias notables tanto entre los países como en la temática, como se refleja en el siguiente gráfico:

Gráfico 34. *Marcadores evidenciales en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría*






A nivel contrastivo entre los países, la frecuencia varía claramente entre la lengua española y la lengua inglesa. Los datos de las noticias radiofónicas españolas y peruanas son similares sobre todo en la subcategoría personal, pero si se contrastan con los datos de las noticias estadounidenses se puede apreciar una notable variación. Con los marcadores de evidencialidad impersonales ocurre lo mismo: mientras que en España y Perú presentan relativa frecuencia, en Estados Unidos son muy escasos.

En cuanto a las diferencias temáticas, también se observan resultados diferentes, ya que la frecuencia de aparición es mayor en las noticias de sucesos que en las de política, algo que es común a las noticias analizadas de los tres países. En estudios como el de Moya (2016) se comprobó una elevada frecuencia de marcadores de evidencialidad en política frente a otros temas como el deporte. Sin embargo, aquí ocurre lo contrario y son los marcadores en las noticias de sucesos los que predominan. De acuerdo con Deza (2007), este resultado puede deberse al empleo

y diversidad de fuentes en el ámbito de las noticias de sucesos. A continuación se expone en la siguiente tabla la relación de marcadores hallados en las noticias radiofónicas de cada país:

Tabla 15. Marcadores evidenciales encontrados en los subcorpus

		
Según (personal), mostrar, según (impersonal).	Según (personal), mostrar, según (impersonal).	According to (personal), according to (impersonal) analysis, researchers.

Como se puede comprobar, a nivel léxico son más las semejanzas que las diferencias. De hecho, los resultados léxicos de las noticias radiofónicas peruanas y españolas son idénticos y muy similares a los estadounidenses -*según* y *according to* se pueden interpretar como equivalentes-. Otra característica del análisis de este tipo de marcador es que *según* puede manifestarse bien como marcador personal o bien como impersonal, aludiendo a elementos y no a personas. En los siguientes ejemplos se puede apreciar esta diferenciación:

Ejemplos en las noticias radiofónicas españolas:

19. SUCESOS

[...] *Este jueves, después de una intensa búsqueda, se descubrieron unos restos humanos en la parte baja de una zona escarpada de Santander, denominada Peña del Cuervo. El cadáver, que se ha recuperado en su integridad, estaba desmembrado y repartido en varias bolsas, que, por la forma de su ubicación, según ha apuntado el jefe superior de la Policía, se cree que pudieron ser arrojadas desde lo alto del paraje. (Onda Cero - 2020)*

En este caso, *según* es un marcador personal porque se refiere a lo expresado por alguien. Con este marcador, el presentador trata de aportar evidencia sobre un hecho -en este caso sobre el homicidio de una persona- citando a una tercera persona: jefe superior de la Policía. Al reportar un hecho, digamos que el presentador trata de proteger su imagen, ya que, si en caso de comprobarse que los datos reportados directamente por él son imprecisos, éste puede aludir a que

el fallo viene dado por otro y no por él. Por otro lado, reportar un hecho citando a una tercera persona hace que la información se perciba más veraz.

20. POLÍTICA

[...] pero antes de cruzar el túnel y llegar al otro lado hay un importante obstáculo que tenemos que sortear, que es la navidad. Hay algunos dirigentes autonómicos que manifiestan la necesidad de salvarla sin explicar muy bien de qué están hablando -aunque se les entiende-. Hablan de salvar el período de máximo consumo. A la cabeza de los rescatadores de la navidad está la Comunidad de Madrid -comunidad con las restricciones más suaves, pero con buenos resultados, según los datos (todo hay que decirlo). (Onda Cero – 2020)

Aquí, sin embargo, *según* es impersonal ya que el presentador de noticias aporta evidencia sobre un hecho, citando datos. Las funciones de este marcador son similares al marcador personal *según*.

Ejemplos en las noticias radiofónicas peruanas:

21. SUCESOS

[...] Un violento accidente terminó con la vida del conductor de una moto lineal; ocurrió en la avenida Vargas Machuca debajo del puente Alipio cuando un joven de 25 años murió tras despistarse en la moto donde se movilizaba. La víctima fue identificada como Diego Villar quien retornaba a su domicilio luego de trabajar como cajero en un conocido banco en Villa El Salvador. Según los testigos, un vehículo le cerró el paso a la moto ocasionándole el fatal accidente. (RPP - 2021)

Al igual que ocurre con el ejemplo del apartado de sucesos en España, *según* en este caso es personal.

22. POLÍTICA

Yehude Simon vuelve a la cárcel. Esta mañana agentes llegaron hasta su domicilio ubicado en Surco para detener, preliminarmente, durante 10 días al exgobernador regional de Lambayeque -a quien se le acusa de haber recibido 300.000 dólares de la empresa corrupta Odebrecht para financiar su campaña de reelección en el norte del país a cambio del proyecto Olmos. Según la tesis del equipo especial Lava Jato llegó, Yehude Simon habría liderado una organización criminal llamada 'los empresarios de Olmos' cuando era gobernador de Lambayeque en Chiclayo para favorecer a la constructora brasileña.

De nuevo en la misma línea que las noticias radiofónicas españolas, el empleo de *según* en el ejemplo 22 es impersonal.

Ejemplos en las noticias radiofónicas estadounidenses:

23. SUCESOS

*[...] A lot of the workers there were staying anywhere, between 15 to 40 workers knew the tornado was coming and were worried and wanted to be able to leave, so they can go home and take shelter there with their loved ones or anywhere else that they thought was safe, but they were told - **according to** them- by managers there that had they left work as the storm approached that they would have lost their jobs, and that they would not have been welcomed back. (MSNBC - 2021)*

24. POLÍTICA

*[...] On the other, however, a restive one-third minority in a nation of 330 million can be a powerful and destructive force. Among Republicans, 78% believe Biden did not win the election and 54% believe that there is solid evidence to support such a view, **according to** the poll, even though no evidence exists, and multiple courts and states and the US Congress certified a victory that Trump's Justice Department said was untainted by significant fraud. (CNN – 2021)*

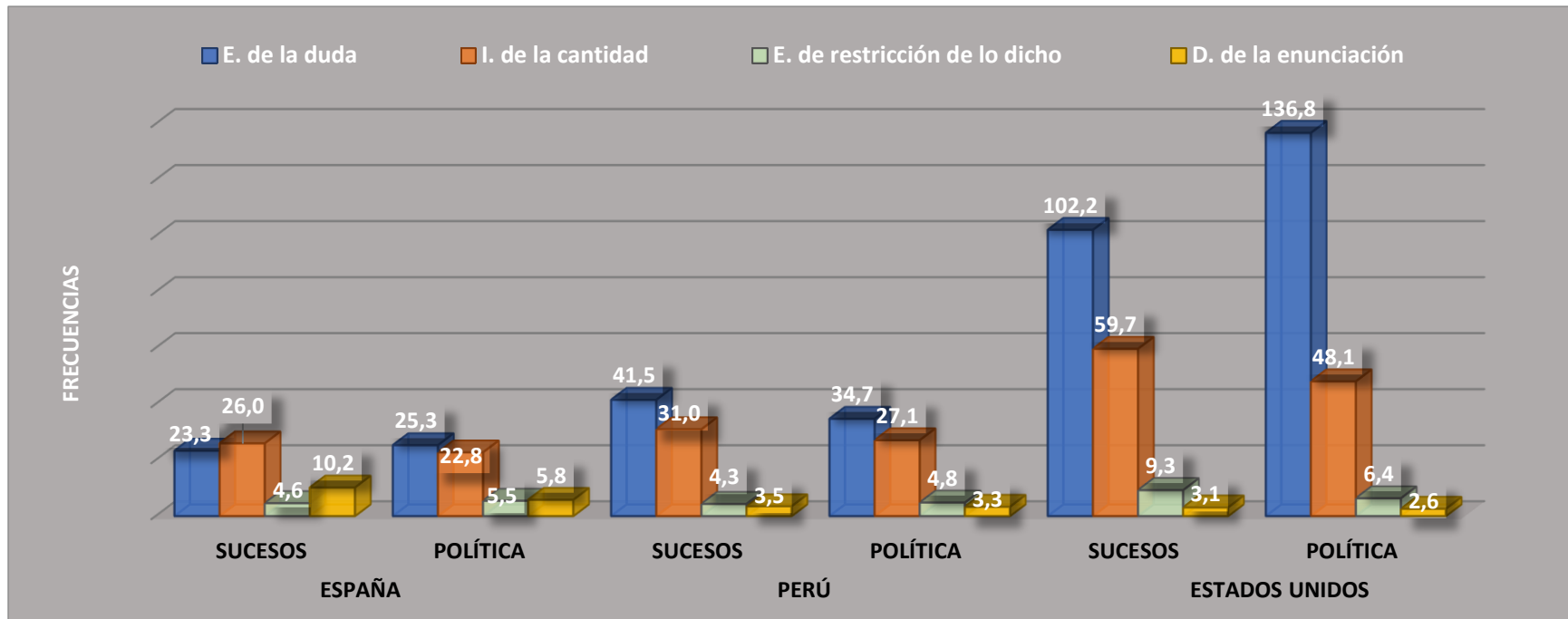
En los dos ejemplos de las noticias radiofónicas estadounidenses se repite lo mismo que en el resto de los países. Como se puede apreciar, en los ejemplos de sucesos *según o according to* se emplean de modo personal, mientras que en los casos de noticias de política se emplea de manera impersonal. Estos datos permiten establecer una similitud en el patrón de uso de los marcadores de evidencialidad que es común a los tres países.

7.4.2.5. Marcadores de atenuación en la noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos

Los atenuadores pertenecen a la categoría interpersonal de los marcadores metadiscursivos y constituyen uno de los grupos más completos y complejos debido a su naturaleza y sus funciones. De acuerdo con Carrió-Pastor (2020), este tipo de marcador se emplea para “mitigar la opinión o aseveración del emisor, con el fin, muchas veces de persuadir al receptor” (p. 259). Estos marcadores constituyen uno de los grupos más frecuentes hallados en el análisis de los tres países,

aunque en Estados Unidos la recurrencia es mucho mayor con diferencia con respecto a los países de habla hispana, como se puede apreciar en el gráfico 35:

Gráfico 35. *Marcadores de atenuación en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría*



Los datos anteriores reflejan que en Estados Unidos es más común utilizar la atenuación como medio de persuasión a través del discurso que en España y Perú. Albelda (2008, 2010) relaciona la elevada presencia de atenuadores en un discurso con la formalidad del mismo y con una “cultura en la que se valora el respeto y el espacio personal de los demás” (Moya, 2016, p. 211). Por lo tanto, las diferencias de frecuencia entre Estados Unidos y España y Perú ponen de manifiesto que la cultura estadounidense valora más el distanciamiento interlocutorio y el espacio individual que las culturas española y peruana.

Estudios previos como el de Mai (2016), empleado como referencia en nuestra tesis, han hallado los mismos resultados en el discurso estadounidense: la tendencia a utilizar atenuadores para lograr la persuasión a través de la credibilidad discursiva.




En cuanto a las diferencias entre España y Perú, se puede observar que, aunque no hay distinciones significativas, las frecuencias indican que el respeto hacia el espacio individual en el discurso se valora más en Perú que en España, ya que en las noticias radiofónicas peruanas los atenuadores son más recurrentes que en las noticias radiofónicas españolas. Moya (2016) encontró datos similares en su estudio comparativo, aunque en su caso las noticias analizadas no eran peruanas sino chilenas. Si se contrastan ambos resultados se podría plantear la hipótesis de que en las culturas americanas se valora y respeta más la identidad personal del receptor.

Otro resultado que ilustra el gráfico anterior es la notable diferencia en las subcategorías: la expresión de la duda e incertidumbre y la indeterminación de la cantidad o la cualidad de lo dicho son las subcategorías más frecuentes frente al resto. Las subcategorías mencionadas contribuyen a que el emisor pueda aportar su opinión o involucrarse con su enunciación sin comprometerse con el receptor y respetando y valorando prioritariamente la opinión de este. Se puede considerar que el uso de estas subcategorías es un modo de lograr la credibilidad al tiempo que se proyecta una imagen objetiva y distanciada del discurso con el fin de que sea el receptor quien tome las decisiones respecto a la opinión que le produce la información recibida.

En la misma línea que los marcadores metadiscursivos desarrollados previamente, a continuación, se presenta una lista de los atenuadores hallados en las noticias radiofónicas de los tres países. Se recuerda de nuevo que para la identificación de los atenuadores se ha trabajado con la clasificación de Albelda y Briz (2010) y Albelda y Cestero (2011) pero también la de Hyland (2005), produciendo así una lista modificada y más amplia de atenuadores. En ese sentido, se han

empleado tanto la herramienta METOOL como la búsqueda manual de atenuadores o mitigadores. Esta decisión deriva del hecho de que Albelda y Cestero (2011) consideran la importancia del contexto en la función que cumplen los atenuadores y a partir de su clasificación se puede atender al modo y al *dictum* de la atenuación de los presentadores de noticias radiofónicas. A partir de la siguiente lista -tabla 16- y de los ejemplos aportados se desarrollarán las funciones retóricas de los atenuadores en las noticias radiofónicas de los tres países analizados. Al mismo tiempo, destacamos que las palabras resaltadas en azul son parte de nuestra aportación. Tenemos entonces:

Tabla 16. Marcadores de atenuación encontrados en los subcorpus

Expresión de duda o incertidumbre				HYLAND 2005
Verbos	parecer, creer, pensar, poder, suponer, asumir, no saber, imaginar, dudar, debería, podría Verbos pretérito imperfecto: estaría, sería, otros	parecer, creer, suponer, asumir, pensar, poder, no saber, no creer, debería, podría Verbos pretérito imperfecto: estaría, sería, otros	think, believe, seem, feel, believe, suppose, assume, argue, appear, appear to, <i>speculate</i> , <i>guess</i> Verbos modales: could, may, can, should, would, might	sospechar, argumentar, sugerir, estimar, indicar, declarar, tender a, consider, predict, suggest, want, point to, indicate, anticipate, propose, attempt, expect, tend to
Adjetivos	probable, aparente, posible, algo, <i>dudoso/a</i> , <i>presunto</i> , <i>supuesto</i>	probable, aparente, posible, algo, <i>dudoso/a</i> , <i>incierto</i> , <i>presunto</i> , <i>supuesto</i>	possible, apparent, uncertain, likely, <i>unclear</i> , <i>alleged</i> , <i>certain</i>	bastante, potential, potencial, common, feasible
Adverbios	aparentemente, probablemente, seguramente, a lo mejor, algo, quizá/s-	aparentemente, probablemente, posiblemente, seguramente, tal vez, algo, quizá/s, <i>*de repente</i> , <i>capaz que*</i>	apparently, probably, maybe, quite, slightly, perhaps, likely	relativamente, a veces, theoretically, cautiously, usually, sometimes, partially, often, potentially, typically, not necessarily, relatively, somewhat, basically, any, anyone, some
Estructuras verbales o expresiones de la probabilidad, posibilidad o duda	ser posible, puede ser, puede que, no estar claro	ser posible, puede ser/ que, puede que, parece ser/parece ser que, no podrían	<i>not clear</i> , <i>not sure</i> , <i>seem like</i> , <i>look like</i>	
Indeterminación de la cantidad o cualidad de lo dicho				
Aproximativos	aproximadamente, casi, alrededor, prácticamente, <i>en torno</i>	aproximadamente, casi, alrededor, prácticamente	almost, nearly, about, around, <i>roughly</i> , <i>like</i>	
Eufemismos	<i>deceso</i> , <i>fallecimiento</i> , <i>fallecer</i> , <i>fallecido</i> , <i>cadáver</i> , <i> cuerpo sin vida</i> , <i>acabar con la vida de</i> , <i>quitarse la vida</i> , <i>abusar/agredir sexualmente</i> , <i>agresión sexual</i> , <i>ebrio</i> , <i>altercado</i> , <i>daños colaterales</i> , <i>reforma fiscal</i>	<i>fallecer</i> , <i>fallecido</i> , <i>cadáver</i> , <i>cuerpo sin vida</i> , <i>hallar sin vida</i> , <i>quitarse la vida</i> , <i>perder/ la vida</i> , <i>la cordura</i> , <i>adulto mayor</i> , <i>estar en estado de ebriedad</i> , <i>homicida</i> , <i>practicarse un legrado</i> , <i>por eso estamos como estamos</i> , <i>entre Pisco y Nazca</i> , <i>libar licor</i> , <i>Hitler</i> , <i>tercer mundo</i>	<i>voters of color</i> , <i>communities of color</i> , <i>people of color</i> , <i>colored voters</i> , <i>non-white voters</i> , <i>non-white votes/communities</i> , <i>older adults</i> , <i>the elderly</i> , <i>senior citizens</i> , <i>sex offender</i> , <i>pass away</i> , <i>lose somebody</i> , <i>mentally ill/offender</i> , <i>disabled</i> , <i>sexual assault</i> , <i>sexual abuse</i> , <i>gunman</i> , <i>extremists</i>	

Diminutivos	-----	-ito,-ita/s	little/a little/bit, a bit, baby+adj.
Minimizadores	un poco, solo, simplemente	un poco, solo, simplemente	just
Difusores	algo así, como que	como que, algo así como, una suerte de, tipo	like, sort of, kind of
Expresión de restricción de lo dicho			
M. que acotan la opinión expresada a la propia persona	desde mi punto de vista	según yo, mi impresión	to me, for me, in my opinion
M. que acotan la opinión expresada a un determinado espacio, ámbito o territorio	en principio, al menos, de momento	al menos, por lo menos, por el momento	at least
Despersonalización de la enunciación			
E. lexicalizadas de despersonalización del origen deíctico del enunciado	al parecer, presuntamente, supuestamente	al parecer, presuntamente, supuestamente	seemingly, supposedly, allegedly
E. de un verbo de decir con valor impersonal	digamos	digamos	let's say/say

Nota. *Como sinónimo de quizá, tal vez o a lo/la mejor*

Así las cosas, precisamos que los atenuadores encontrados y propuestos por Hyland (2005) han sido reubicados en la clasificación de Albelda y Briz (2010) y Albelda y Cestero (2011), esto con el fin de que puedan coincidir y/o contraponerse con aquellos planteados por las autoras mencionadas. Aunque se debe aclarar que la propuesta de Hyland no engloba o resume los elementos atenuadores en

categorías como las presentadas por los demás autores. Ahora bien, la modificación -que se indica antes de la tabla- es que se ha agregado una subcategoría a la categoría de la *expresión de duda o incertidumbre* ya que ésta no abarcaba adjetivos. Creemos que nuestro aporte más las propuestas de elementos atenuadores formulados por los autores mencionados, nos ha permitido obtener resultados muy valiosos.

Ahora bien, al observar los datos de la tabla anterior lo primero que se aprecia es que a grandes rasgos no existen diferencias notables en el léxico utilizado como atenuante y sus funciones. Sin embargo, si se profundiza y se atiende a las subcategorías, es posible hallar diferencias en un contexto de patrones semejantes. Las principales se encuentran en el ámbito de los eufemismos y los diminutivos. En los diminutivos se encuentran diferencias entre los tres países: en España no se han encontrado mientras que en Perú sí -5 casos (-ito/a)-.

Como se sabe, en inglés no existe un sufijo general para la formación del diminutivo, por lo que se emplean adjetivos como *little/a little/a little bit/a bit/baby + adj.* con el fin de construir expresiones con el significado equivalente al uso de sufijos diminutivos en la lengua española. En lo que concierne a los eufemismos, es importante destacar la influencia de la cultura, ya que se aprecian diferencias notables entre las noticias radiofónicas de lengua española y las estadounidenses.

Mientras que en España y Perú los eufemismos más comunes sobresalen en las noticias de sucesos, las cuales, además se relacionan con la muerte -*fallecer, cadáver, quitar(se) la vida*, entre otros, en Estados Unidos son más frecuentes los eufemismos relacionados con la cuestión étnica o racial -en ambos ámbitos-, muy politizada en el ámbito periodístico: *voters of color, people of color, communities of color*, entre otros. Este es uno de los ejemplos más destacables de la influencia cultural en las diferencias lingüísticas o discursivas.

Atendiendo a otras diferencias léxicas, se puede hablar del empleo de ciertos términos como es el caso de *de repente*, *capaz que* que se utilizan en las noticias radiofónicas peruanas para expresar duda o incertidumbre y como sinónimo de *quizá(s)*, *tal vez o a lo/la mejor*. Estas locuciones adverbiales, por el contrario, no se ha encontrado en las noticias radiofónicas españolas ni su equivalente en inglés en las noticias radiofónicas estadounidenses, por lo que se puede considerar como una diferencia léxica entre los subcorpus.

Estos ejemplos de diferencia dialectal nos traen a la mente el caso del verbo *ocupar*, usado en el norte mexicano, como sinónimo de *necesitar*, este es un hecho lingüístico verificable que no está en discusión e incluso la Academia Mexicana de la Lengua lo consigna así, lo cual nos demuestra que un determinado uso lingüístico no necesita tener lógica para funcionar, basta con que lo use mucha gente -según el consenso lingüístico del último siglo- y los casos peruanos encontrados en nuestro subcorpus *-de repente, capaz que-* se atañen bajo tal juicio.

Otra diferencia léxica entre España y Perú es el eufemismo *entre Pisco y Nazca*, que se utiliza como alternativa a *estar borracho o ebrio*. La relación entre estos dos lugares viene dada porque en ambas ciudades peruanas se produce aguardiente de uva -y del que se elabora la bebida más representativa del Perú: pisco sour-. El equivalente de la expresión peruana *entre Pisco y Nazca* sería en España *entre Pinto y Valdemoro*.

Por otro lado, hay que atender el caso del empleo de los difusores atenuadores que se utilizan para expresar la indeterminación de la cantidad o la cualidad de lo dicho en el discurso periodístico estadounidense. Hemos encontrado en el subcorpus de Estados Unidos los siguientes elementos: *like*, *sort of* y *kind of*. En cuanto al primer elemento, *like*, se ha podido observar que éste se ha comportado como un término versátil en nuestro subcorpus inglés: como marcador de

ejemplificación y como atenuador; este se trata, en resumen, de un elemento multifuncional en el discurso.

En relación con la atenuación, se ha podido confirmar que *like*⁷⁰ ha actuado como un elemento difusor en el discurso periodístico radiofónico cuando el presentador de noticias ha dado su opinión y cuando ha transmitido inexactitud o vaguedad. Es menester resaltar que *like*⁷¹ también ha actuado como un ‘rellenador de silencios’ cuando el periodista ha tratado de evocar o recopilar un pensamiento o información, pero también cuando ha dudado sobre algo.

Con respecto de los otros elementos a los que hemos considerado difusores: *sort of* y *kind of*, hemos de mencionar que fueron los que más se destacaron en comparación con *like*. Aquí queremos aludir a estudios como los de Hasselgreen⁷² (2004, como se citó en Neary-Sundquist, 2013) quien identifica en su investigación y ubica a *like*, *sort of*, *kind of*⁷³ y *just*, entre otros más, en su lista de atenuadores. De esta forma, nosotros pudimos confirmar nuestras conjeturas sobre cada uno de los elementos difusores encontrados en nuestro subcorpus en relación con su función atenuadora.

Queremos referirnos nuevamente a los adverbios difusores *sort of*-fuzzy construction, de acuerdo con Lakoff (1972)- y *kind of*, hemos comentado antes que estos destacaron en su frecuencia de uso, pero queremos señalar también que han sido utilizados con un propósito similar, puesto que han sido utilizados de forma intercambiable. También hemos encontrado que *kind of* y *sort of* se han antepuesto en varias oportunidades a *you know*, otro marcador interaccional al que

⁷⁰ Su equivalente en español sería *como que*.

⁷¹ No solo eso, hay autores como Partridge (1984) que consideran a *like* como atenuador cuando se posiciona al final de una frase u oración.

⁷² Hasselgreen rotula estas unidades atenuadoras como ‘*smallwords*’. El término es referido a las pequeñas palabras y frases que aparecen con gran frecuencia en la lengua hablada, pero que no contribuyen esencialmente al mensaje en sí.

⁷³ De acuerdo con Hübler (1983) *sort of* y *kind of* son atenuadores que modifican lo que se dice ya que hacen que la fuerza de una aserción se reduzca.

hemos clasificado como marcador relacional. En suma, podemos decir que hemos llegado a la conclusión de que el uso de *like*, *sort of* y *kind of* en nuestro subcorpus de noticias radiofónicas se debe oralidad; es decir, a la espontaneidad al que muchas veces es sometido el mensaje radiofónico, pero también al género radiofónico que el presentador ha usado.

Una vez detallada una parte importante de nuestros aportes, cabe atender a las funciones del uso del resto de atenuadores en los tres discursos analizados⁷⁴. En España predominan los adjetivos para expresar duda o incertidumbre, eufemismos para la indeterminación de la cantidad o la cualidad de lo dicho y expresiones lexicalizadas de despersonalización del origen deíctico del enunciado. La frecuencia de estas tres subcategorías se puede relacionar con la difuminación de la carga semántica y la disminución de la fuerza de las afirmaciones realizadas, construyéndose así una imagen de protección del emisor y proyección hacia el receptor y, consecuentemente, un discurso de carácter dialógico al involucrar la opinión del oyente.

En las noticias radiofónicas peruanas y estadounidenses, sin embargo, aunque las subcategorías más frecuentes son las mismas que en España -*expresión de duda e indeterminación de cantidad o cualidad*-, no ocurre así con las categorías gramaticales escogidas.

En ese sentido, en las noticias peruanas destaca el uso de adverbios para expresar duda⁷⁵ y aproximativos para la indeterminación, mientras que en las noticias estadounidenses hay una tendencia hacia el uso de verbos para expresar la duda y minimizadores para la indeterminación. Además, en Estados Unidos y Perú la frecuencia de despersonalización del enunciado es mucho menor que en España, por lo que se puede considerar que en las noticias radiofónicas españolas se enfatiza el distanciamiento emisor-texto-lector a través de marcadores metadiscursivos concretos.

⁷⁴ Se puede observar la tabla con los datos aludidos en el Anexo 4. De nuevo, se ha señalado cada conjunto de resultados por país con colores.

⁷⁵ Según Pérez-Paredes et al (2011) “adverbs can be used to show different levels of certainty or doubt and also to convey imprecision” (p.99).

Las funciones, no obstante, se consideran las mismas que en las noticias radiofónicas españolas: credibilidad del hablante, proyección de una imagen honesta y objetiva, persuasión a través del *ethos*.

Como se puede comprobar, la categoría de los atenuadores no solo es de las más frecuentes, sino que al contrario de lo que ocurre con los marcadores lógicos, presenta una variedad y riqueza que pone de manifiesto diferencias entre las noticias radiofónicas analizadas de los tres países. A continuación, se presentan ejemplos de cada temática y país que permiten comprobar los resultados interpretados en las líneas anteriores.

Ejemplos en las noticias radiofónicas españolas:

25. SUCESOS

[...] Un agricultor encontró el *cuero sin vida* el día 1 de enero por la tarde en unos matorrales *en torno* a las 16:00 horas, según ha informado este jueves la Guardia Civil, que recibió el aviso y se desplazó hasta allí junto a una Unidad Orgánica de Policía Judicial.

Al parecer, el cuerpo presentaba signos de violencia porque se han encontrado lo que *sería* evidencias de que *podiera* tratarse de una muerte violenta. (Onda Cero – 2021)

26. POLÍTICA

[...] ¿cómo podía saber Díaz Ayuso vender que lo suyo era una victoria en la negociación con el Gobierno central sobre las medidas que hay que adoptar en Madrid con la pandemia desbocada? y ha conseguido venderlo como una victoria de su Gobierno, en la reunión de hoy -dice la nota hecha pública por Madrid- ha servido para fortalecer su postura, la postura de la Comunidad, de eso se trataba de ganar, de ganar ellos no de ganar los madrileños.

El qué se va a hacer para frenar la pandemia o el cuándo -cuándo entrarán en vigor las medidas- es lo de menos. Lo importante es la victoria ante el rival, en este caso el Gobierno de Pedro Sánchez, aunque los *daños colaterales* de esta absurda guerra sean los madrileños [...]. (La Ser – 2020)

En el ejemplo 25 se puede comprobar la variedad a la que se hacía referencia y gracias a los recursos lingüísticos empleados, se puede notar que el presentador mitiga y formula un menor compromiso con la aserción que realiza. Hay una distanciación del hablante con respecto de su enunciación en tanto que, al tratarse de una noticia del ámbito de sucesos, el emisor solo transmite

una información previamente recopilada, pero se asegura de atenuarla. Se observa también que el presentador hace uso del eufemismo *cuerpo sin vida* tratando así, quizá, de guardar cierto decoro con la palabra muerto, la cual es considerada como tabú o de poco gusto.

Ahora, si bien el ejemplo 26 no hace justicia al número de eufemismos encontrados en España (130 casos en total, que representa una frecuencia de 21,5 de elementos atenuadores encontrados en subcategoría de la *Indeterminación de la cantidad o cualidad de lo dicho*)⁷⁶, se informa que esta poca exposición de aquellos elementos atenuantes se debe a que en las noticias de política solo se han encontrados 21 casos (3,6), por lo que es entendible que los eufemismos en el subcorpus de política se encuentran dispersados.

Ejemplos en las noticias radiofónicas peruanas:

27. SUCESOS

*En el Día Internacional de la Eliminación Contra la Violencia de la Mujer, una madre de familia fue asesinada **presuntamente** por su pareja en su vivienda, ubicada en el distrito de San Jerónimo de la provincia de Huancayo. [...] el hijo de la víctima, un joven de 25 años comentó que su madre fue golpeada por Fernando Rodríguez Vilchez minutos antes de **hallarla sin vida**. Tras la denuncia, la policía logró detener al **presunto homicida** [...]. También nos comentan que Rodríguez Vilchez había estado **libando licor** antes y los celos de parte de él **podrían** ser el motivo de horrible su actuar. ¿Cuándo pondremos un fin a esto? **Probablemente** nunca [...]. (RPP – 2020)*

28. POLÍTICA

*Estamos recabando más información sobre lo que **parece** -va a- **ser** la posición del Ejecutivo con respecto a la convocatoria que se está haciendo al presidente -**parece** que la están haciendo el día de hoy- para que se presente ante el Congreso el día viernes a hacer sus descargos frente a la moción de vacancia votada por 65 congresistas, lo cual supera el mínimo de 52 que exige el Reglamento, pero como ya **parecía ser**, por el tono de sus declaraciones confrontacionales, el presidente no quiere ir a esa citación y, es más, lo que está planteando es que lo que está haciendo el Congreso no es constitucional y la pregunta es si eso es posible, si es posible una acción de esa naturaleza. (Radio Exitosa – 2020)*

⁷⁶ Consúltese en Anexo 4.

En los ejemplos de las noticias radiofónicas peruanas, de nuevo se advierte la riqueza terminológica y la influencia de la naturaleza del lenguaje periodístico en la construcción de los mensajes. Un claro ejemplo es el empleo de los términos *presunto*, *supuesto* o *presuntamente*⁷⁷. Con respecto de estos dos, se trata, pues de un léxico propio del lenguaje periodístico porque contribuye al distanciamiento del emisor con respecto del enunciado y, por lo tanto, a incrementar la objetividad del mismo. Nos resulta interesante cómo el presentador de noticias peruano repite en una sola noticia el verbo *parecer* (*que/ser*), no podemos concluir a qué se debe, pero especulamos que en este caso podría deberse también a la espontaneidad del momento y, como se trata de una información en construcción y actualización constante, el discurso pareciera proyectar poca planeación e incertidumbre.

Ejemplos en las noticias radiofónicas estadounidenses:

29. SUCESOS

*[...] A 25-year-old homeless man said to be **mentally ill**, and recently released after a misdemeanor charge of randomly punching a 62-year-old man at a subway station, has been arrested and charged. He has not been charged with a hate crime, but there was a protest in the neighborhood denouncing racial hate crimes. The victim was a **non-white** person, the **alleged** killer indeed was.*

30. POLÍTICA

***P1:** Democrats depend on a racially diverse coalition to win national elections, but in 2020, Republicans were able to make **some** key gains among **non-white** voters. Now, as House Democrats prepare to defend their control of Congress, their campaign committee is releasing a strategy to engage **voters of color** in 2022. They shared it first with NPR's Juana Summers.*

***P2:** The Democratic Congressional Campaign Committee is investing millions of dollars to engage and mobilize **voters of color** ahead of the midterm elections.*

*[...] He was one of the last leaders in the world to congratulate Joe Biden on his electoral victory. He waited until after January 6 to actually call him up and congratulate him. That **kind of** got things off to a rocky start. But just the other day, he praised Biden, saying that there has been no other U.S. president who has done more for migrants than Joe Biden. **I think he's kind of** forgetting Ronald Reagan there with that big amnesty bill in the '80s.*

⁷⁷ Para Kovacci, *supuestamente* y *presuntamente* son adverbios restrictivos del valor de verdad de la aserción, que significan apariencia y suposición. No son omisibles y afectan el valor veritativo del dictum.

Igual que en los ejemplos anteriores, también en las noticias radiofónicas estadounidenses se pueden apreciar las características del uso de los atenuadores en el discurso periodístico: variedad y riqueza léxicas y de categorías gramaticales, terminología propia del lenguaje periodístico *-alleged-* o eufemismos que suavizan y mitigan la carga semántica *-mentally ill*, como *cuerpo sin vida* en las noticias españolas o *libando licor* en las peruanas-. Además, se pueden comprobar también rasgos distintivos de las noticias radiofónicas estadounidenses, como la recurrencia de eufemismos relacionados con la cuestión étnica *-non-white, voters of color-* o el uso de difusores como *kind of* o verbos como *think*.

7.4.2.6. Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos

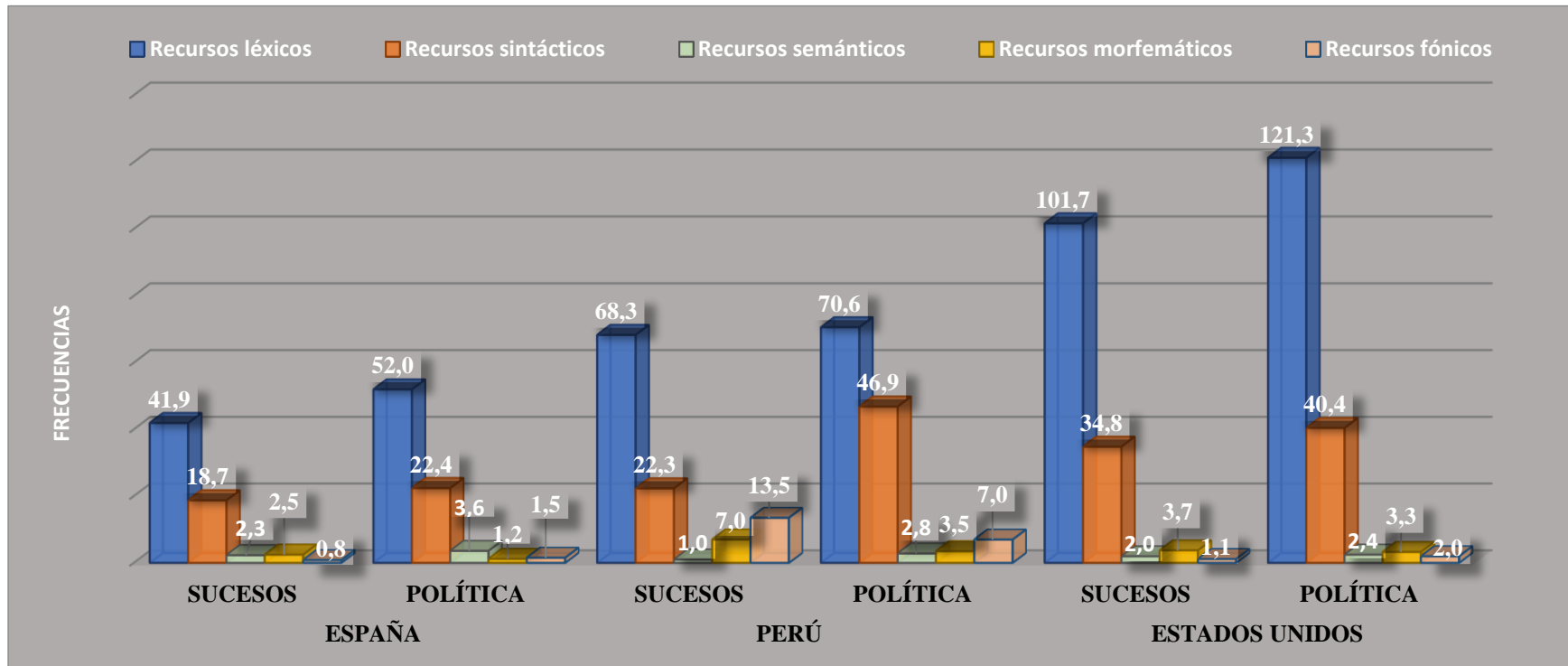
Los intensificadores constituyen junto a los atenuadores la categoría metadiscursiva interpersonal más frecuente en los tres subcorpus de noticias radiofónicas. Si los atenuadores contribuyen a mitigar la fuerza enunciativa, a reducir la carga semántica del enunciado, los intensificadores realizan la función opuesta. De acuerdo con Carrió-Pastor (2020), los intensificadores se emplean para enfatizar la opinión o la afirmación que se realiza. No obstante, aunque en este apartado se desarrollarán los resultados de esta categoría, hay que tener en cuenta que la fuerza persuasiva se logra en gran medida gracias a la combinación de intensificadores y atenuadores, de acuerdo con Hyland (2005) y como señala Jiménez Yáñez (2013).

Los intensificadores enfatizan los contenidos semánticos mientras que los atenuadores los mitigan, de manera que la combinación de ambos contribuye a encontrar el equilibrio entre confianza e interacción con el oyente, por un lado, y credibilidad, por otro. Entre ambos se logra la persuasión a través del *ethos*, mediante la proyección de una imagen de credibilidad por parte

del hablante. Los intensificadores, además, contribuyen al logro de la persuasión a través del *pathos*, aludiendo al plano afectivo-emocional del oyente.




Ahora bien, en el caso de los intensificadores, hemos decidido trabajar con la clasificación de Albelda (2005) y la de Hyland (2005), esto no nos ha supuesto ninguna complicación al relacionar los elementos intensificadores propuestos por el autor ya que estos fueron casi los mismos que los plateados por la autora. Así que, esta vez no fue necesario agregar en la lista -tabla 17- una columna dedicada específicamente a los intensificadores propuestos por Hyland -como sí sucedió con la lista de los atenuadores-. A continuación, se presenta el gráfico 36 en el que se observan las frecuencias de uso de los intensificadores en función de las temáticas, las subcategorías y los países:

Gráfico 36. *Marcadores de intensificación en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría*



Como se puede apreciar en el gráfico 36, la frecuencia de intensificadores se concentra en las noticias radiofónicas estadounidenses y en la subcategoría de recursos léxicos seguidos por los sintácticos. No existen diferencias significativas en el ámbito temático, al igual que ocurría con los atenuadores. Desde el punto de vista cualitativo, en la tabla 17 se han recopilado los marcadores metadiscursivos de intensificación hallados en las noticias radiofónicas de cada país:

Tabla 17. Marcadores de intensificación encontrados en los subcorpus

Recursos léxicos			
<i>Unidades simples</i>			
Verbos	Confirmar, afirmar, saber, comprobar, determinar, concluir, subrayar, destacar, revelar, verificar, sostener, corroborar, comprobar, enfatizar, demostrar, arrojar, subrayar, constatar, conocer	Confirmar, afirmar, saber, revelar, corroborar, comprobar, constatar, determinar, concluir, corroborar, remarcar, subrayar, resaltar, demostrar, destacar, arrebatar, achicharrar, exacerbar, reiterar, insistir, conmocionar	show, know, confirm, establish, conclude, reveal, demonstrate, prove, stress, determine, assert, emphasize, underscore, highlight, corroborate, hate, devastate, conclude, insist
Adjetivos	Claro (s), terrible, considerable, amplio, cierto, llena, llenos, fatal, inmensa, magnífico, malo, bueno/buen, significativo, evidente, intenso(a), catástrofe, apocalíptica, absurda, masivo, significativo	claro, terrible, amplio (a), horrible, impresionante(s), cierto, inmensa, principales, radicales, indispensable, malo, bueno/buen, significativo, gigantesco, inminente, inconcebible, evidente, traumático, masivo, voraz	clear, extensive, vast, evident, broad, awful, massive, charming, beautiful, disgusting, extraordinary, horrible, terrible, heartbreaking, heartbroken, excessive, horrific, violent, desperate, devastated, huge, solid, beautiful, despicable, substantial, outrageous, entire, excessive, savage, crude, wild, terrifying, frightening, awful, amazing, significant, extreme, absolute, tremendous, massive, remarkable, obvious, abhorrent, appalling, violent, meaningful, huge,
Nombres	mayoría, determinación, verdad, hechos, argumentos, alarma, repulsa	mayoría, verdad, argumentos, alarma, zozobra, caos, barbaridad	evidence, fact/s, majority, assertion, atrocitiy, chaos, outrage
Adverbios	precisamente, especialmente, evidentemente, siempre, significativamente, absolutamente, realmente, efectivamente, principalmente, totalmente, intensamente, sustancialmente, efectivamente, claramente, nunca, seguramente, indudablemente, realmente, perfectamente, altamente	precisamente, efectivamente, claramente, definitivamente, siempre, obviamente, realmente, absolutamente, evidentemente, especialmente, ampliamente, precisamente, seguramente, principalmente, netamente, generalmente, increíblemente, poderosamente, drásticamente, gravemente	clearly, always, particularly, widely, especially, essentially, largely, consistently, significantly, highly, mostly, primarily, generally, strongly, widely, entirely, incredibly, fully, really, extremely, obviously, certainly, perfectly, deeply, increasingly, truly, totally, frankly, dramatically, definitely, completely, horribly, absolutely, utterly, savagely, increasingly, broadly
<i>Fraseología:</i>			

Locuciones o expresiones fraseológicas enfatizadoras	de hecho, en realidad, sobre todo, corto de mente, desde luego, sin duda, en efecto, fuera de duda, llevarse la palma, por cierto, superar con creces, de ningún modo, de sopetón, de ninguna manera, a gritos,	de hecho, en realidad, en verdad, sobre todo, sin duda, a quemarropa, desde luego, en efecto, por cierto, de lo lindo, de remate, a sangre fría, de Guatemala a Guatepeor, *de todas maneras*	in fact, actually, indeed, as soon as, at all, by the way, no doubt, what's more
Modismos/Idioms	Estar como una cabra, de la A a la Z, irse por las ramas, una y otra vez	meter la pata, la oveja negra, una y otra vez,	bite the bullet, to be over somebody's head, to go without saying, left for dead, show no mercy, lost of words, again and again, for the sake of, blessing in disguise, stand someone's ground, firm hand, behind bars, believe it or not, on the flip side, over and over/again, get out of hand, back against the wall, shed light on something, coast to coast, again and again, as a matter of fact
Fórmulas rutinarias	¡madre mía!, por supuesto	¡Dios mío!, ¡gracias a Dios!, ¡Ay, Dios mío!, por supuesto	Oh my God!, of course
Colocaciones	verbo + preposición + sustantivo, verbo + adverbio, verbo + sustantivo, verbo + adjetivo, adverbio + adjetivo/participio	verbo + preposición + sustantivo, verbo + adverbio, verbo + sustantivo, verbo + adjetivo, adverbio + adjetivo/participio	verbo + sustantivo, sustantivo + adjetivo, adjetivo + sustantivo, adverbio + adjetivo, adverbio + verbo, verbo adverbio, adjetivo + sustantivo, sustantivo + preposición
Recursos sintácticos			
<i>Modificadores simples:</i>			
Adverbios	muy, mucho(a), muchos(as), bien	muy, mucho(a), muchos(as), bien / bien + que, nada bueno/malo, <i>nadita bueno</i> , so + <i>animal</i>	very, many, so/ <i>so many/ so much, too many/too much, pretty, a lot</i>
Adjetivos	gran, tan, tanto, demasiado(s), todo, total	gran, tan, tanto, demasiado(s), todo, reverendo + <i>estúpido</i>	<i>a lot of, such</i>
<i>Modificadores complejos:</i>			
E. sintácticas intensificadas en sí mismas	lo más, lo peor, lo mejor, incluso	lo más, lo(s) peor(es), lo mejor, incluso, es más	the most, the worst, the best, what's more
Recursos semánticos			

Metáfora	Terabytes de horror, batalla, lucha, caballo de batalla, desgranar restricciones, un empate, desempate, sabor agridulce, victoria, rival político, pedir peras al olmo, sudoku político, (no) es para tirar cohetes, apuesta sin fisura, estar en juego/juego, arrimar el hombro, votar en libertad, ser un espejismo	cerrar el pico, desmadre, puerta giratoria, de Ripley, salir el tiro por la culata, entrar al ring, estar en juego/juego, duro golpe, sembrar el horror, sacarle la vuelta a la ley, cree que el mundo gira alrededor de él, escudo para protegerse	Bonnie and Clyde relationship, domestic abuse is the major killer, red flag, a minefield of downed trees, time is money, flaming the flames of hate and division, fasten your seatbelts, bumpy week, recipe for disaster, that's history, smell fishy, nuts and bolts of voting, the X factor, full plate of must, combat, battle
Símiles	Celebrar como los dioses	Quieto como una estatua, esto es como los 80	this is like war/feels like war, this feels like an act of ongoing terrorism, this is like a scar that just keeps happening, go through the pipeline
Recursos morfológicos			
Sufijos	Ísimo (muchísimo)	Ísima/o(muchísima/o), altísimo	ity (brutality), ness (sadness)
Prefijos	extra (extraoficial), mega (megaproyecto), sobre (sobrecalentamiento), im (impreciso), in (increíble)/ insoportable	in(increíble), im (imposible), extra (extraordinario), súper (bacteria)	non (non-blonde, white), extra (extraordinary), in (incredible, bly, injustice), im (impossible, bly)
Recursos fónicos			
Exclamativas	¡!	¡!	!

Nota: *De todas maneras, como sinónimo de definitivamente o sin duda*.

Como ya se había mencionado en el gráfico 36, los recursos léxicos y los sintácticos son los más frecuentes. En la tabla 17, como se puede apreciar, sobre todo en los primeros existe una gran variedad léxica, principalmente en las noticias radiofónicas estadounidenses. Los verbos, adverbios y adjetivos, pertenecientes a las unidades simples junto a las colocaciones -estas últimas, ubicadas dentro de la fraseología- son las subcategorías más variadas en los recursos léxicos en los tres países.

Sin embargo, nos ha llamado poderosamente la atención la diferencia de frecuencia de uso de los verbos, adjetivos y colocaciones inglesas que se dan entre ámbitos⁷⁸, ya que las frecuencias más altas se han encontrado en el ámbito de los sucesos -con excepción de los adverbios, debido a que éstos se destacan en las noticias de política-.

En los recursos sintácticos, por su parte, hay que considerar dos alteraciones que se han llevado a cabo: se han considerado las expresiones idiomáticas en inglés como equivalentes de las locuciones en español por su similitud, aunque el término locución no sea propio de la lengua inglesa, pero sus funciones metadiscursivas hacen que puedan considerarse en la misma línea. Por otro lado, se ha hecho lo mismo con los modismos: Albelda no considera esta subcategoría en su clasificación, pero se han hallado *idioms* en las noticias radiofónicas estadounidenses y se ha extrapolado la subcategoría al resto de noticias.

Además de las diferencias en la diversidad léxica, si bien en la mayoría de subcategorías no existe una gran diferencia cualitativa o funcional entre los términos hallados, nos queremos referir al elemento intensificador peruano *de todas maneras* usado como sinónimo de *definitivamente* o *sin duda*. Este intensificador ha sido usado cuando una noticia ha sido discutida y presentada por 2 presentadores cuando uno de ellos ha querido expresar su opinión y a la vez darle la razón a su colega. Por lo general, la expresión se sitúa al final de la oración. Por ejemplo:

P1: El gobierno se roba el dinero...

P2: De todas maneras (RPP noticias, 2021)

Otras diferencias cualitativas encontradas en el subcorpus de las noticias radiofónicas de Perú son de naturaleza dialectal y es que, los presentadores peruanos han utilizado *nadita bueno* en lugar de *nada bueno*, según la propuesta de Albelda, como forma de intensificación. Por ejemplo:

Una cosa que no entiende muy bien el presidente es que estos cambios en la política no nos va a traer nadita bueno. (Radio Exitosa, 2021)

⁷⁸ Consúltese detalladamente el Anexo 5.

Otra diferencia reside en que se ha encontrado que los presentadores peruanos han usado el adverbio *so* (Albelda, 2005) para poner énfasis en un adjetivo insultante: *so animal*. Luego, tenemos al adjetivo *reverendo*, se ha encontrado que *reverendo* enfatiza una cualidad negativa: *reverendo estúpido*. Ahora bien, en subcategorías como los modismos (recursos léxicos) y las metáforas (recursos semánticos) sí se puede apreciar la idiosincrasia propia de cada país. Sobre todo, en el caso de las metáforas, éstas se tratan de manifestaciones relacionadas con el pensamiento del individuo y con el establecimiento de esquemas conceptuales propios de cada comunidad o cultura.

Por último, queremos aludir a la riqueza léxica de las metáforas, aunque no constituyan una subcategoría frecuente dentro de los recursos semánticos. Esta afirmación podría resultar interesante como punto de partida para una línea de investigación que relacione el empleo de las metáforas con las funciones metadiscursivas. A continuación, se exponen ejemplos de cada temática y país que contribuyen a confirmar las afirmaciones anteriores:

Ejemplos en las noticias radiofónicas españolas:

31. SUCESOS

A esta hora los 2 autobuses llenos de personas salidas del campamento de migrantes en el muelle de Arguineguín en Gran Canaria han llegado ya a la Delegación del Gobierno en Las Palmas y no, no es que se haya encontrado una solución al hacinamiento en el que viven más de 2000 personas en ese muelle. Nadie, absolutamente nadie, sabe con certeza quién ha autorizado la salida de allí de 200 personas esta tarde ... [...] (La SER – 2020)

32. POLÍTICA

Una cuestión central del debate entre los candidatos a la Comunidad de Madrid era conocer los posibles pactos tras el escrutinio [...]. En realidad, Gabilondo ya había sido desautorizado por el propio Pedro Sánchez y la ministra de Hacienda, que preparan una supuesta armonización fiscal con el objetivo de acabar con la política de bajos impuestos que aplica -con evidente éxito- el Partido Popular en Madrid.

De hecho, la intención manifestada por Gabilondo de mantener el sistema impositivo de la Comunidad viene a ser, paradójicamente, un reconocimiento de la política de Díaz Ayuso, como le reprochó anoche Iglesias. (COPE – 2021)

En los ejemplos anteriores se puede apreciar la función enfática de los intensificadores, a través de la que el hablante se involucra afectivamente en la enunciación al tiempo que alude al oyente desde el plano emocional. Se pueden comprobar las funciones relacionadas con el *pathos* y el *ethos* en tanto que al tiempo que se provoca la reacción emocional del oyente se pone de manifiesto el compromiso del hablante con el discurso enunciado. Por otro lado, la variedad léxica de la que se hablaba en líneas anteriores se puede comprobar con los adjetivos y adverbios y, por lo tanto, la variedad funcional. Así, *de hecho*, por ejemplo, o términos y expresiones similares, contribuyen al refuerzo argumentativo (Zorraquino y Portolés, 1999, como se citó en Albelda, 2005, p.38).

Ejemplos en las noticias radiofónicas peruanas:

33. SUCESOS

*Se ha registrado un nuevo movimiento sísmico en Arequipa, ha sido **muy fuerte** esto, **muy traumático**. Según el jefe del Centro de Sismología Nacional informa que este sismo ha sido de 5.5° de magnitud, esto en el sector de Vitor a una profundidad de 93 km. Esto ha durado 2 minutos aproximadamente y este sismo ha provocado **gran alarma** y **mucha** tensión entre los arequipeños. (RPP – 2020)*

34. POLÍTICA

*El día de ayer se entregaron las credenciales a los congresistas electos el pasado 26 de enero, y es importante reiterar en esto, el Perú atraviesa una profunda crisis moral donde tenemos presidentes, gobernantes regionales, alcaldes, funcionarios de **altísimo** nivel, empresarios importantes de diversos sectores de la vida haciendo cola para ir presos por corruptos [...]*
*Es por eso que es **absolutamente indispensable** que los congresistas cumplan las promesas que hicieron, porque nos han prometido que van a modificar la inmunidad parlamentaria para que no sea un **escudo para protegerse del sistema de justicia** [...] (Radio Exitosa - 2020)*

En las noticias radiofónicas peruanas puede observarse el empleo de términos que dan la sensación de énfasis en cuanto a la exageración o el aumento de la intensidad del contenido semántico: *muy*, *gran*, *mucha*, etc. Al igual que en las noticias radiofónicas españolas, la variedad léxica con adjetivos y adverbios contribuye a la variedad funcional de manera que se involucran en la enunciación el *ethos* y el *pathos* desde el punto de vista de la retórica.

Ejemplos en las noticias radiofónicas estadounidenses:

35. SUCESOS

*P1: Americans from **coast to coast** are reacting this weekend to the acquittal of Kyle Rittenhouse, in case that has served as a political litmus test for an already polarized nation. **Many** on the right are cheering the jury's not guilty verdict in a win for citizen self-defense and Second Amendment rights, while **many** on the left are saying it illustrates bias and racial discrimination in the country's justice system.*

*P2: A **very** emotional morning, 2 weeks here in Kenosha at trial that divided **so many** people across America now over Kyle Rittenhouse walking free, but not everybody thinks this was self-defense. (NPR – 2021)*

36. POLÍTICA

*1: President Joe Biden admitted that not everyone, himself included, is **completely** happy with what made it into the \$1.75 trillion framework for his domestic spending bill. House Speaker Nancy Pelosi conceded one priority, paid family leave, did not make it into the package. But she touted other priorities that did.*

2: OK, let's start out with what's in this framework. What made it in?

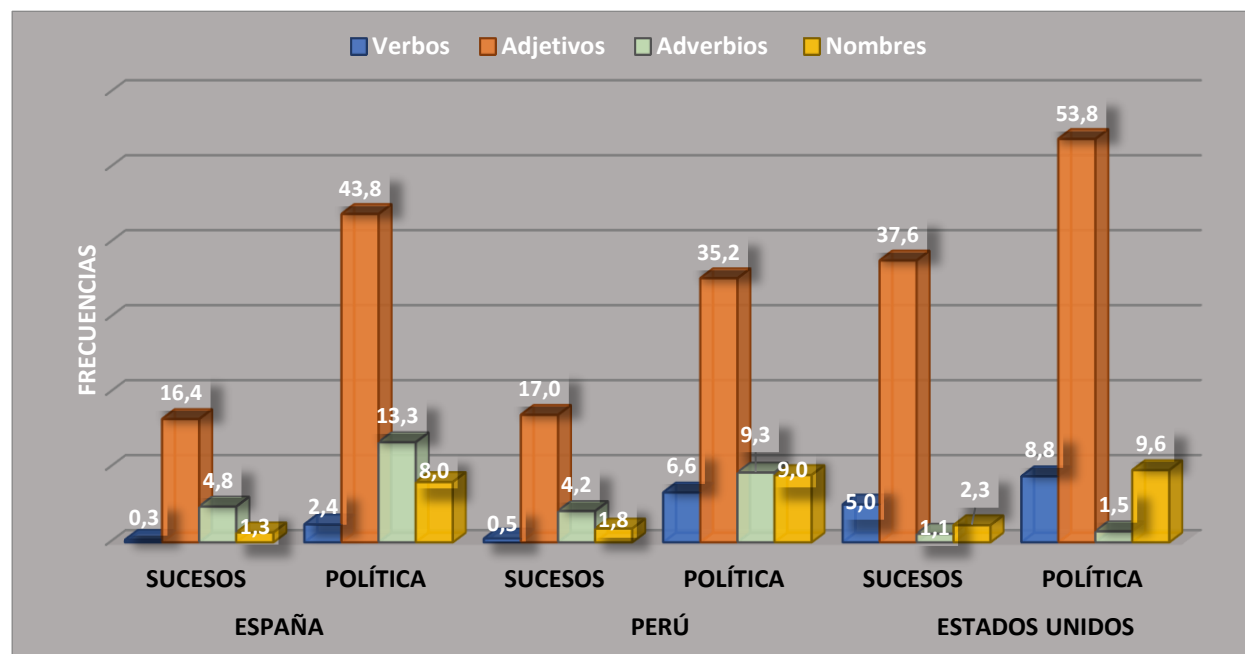
*1: There's **a lot of significant** policies that the president and Democrats campaigned on in 2020. They **really** want to change the conversation now away from the price tag, to what the bill costs, to what it will actually do for Americans. (NPR – 2020)*

Por último, en las noticias radiofónicas estadounidenses pueden apreciarse los mismos rasgos que en las anteriores: variedad léxica y funcional. En este caso, los términos que contribuyen al aumento de la carga semántica son muy numerosos: *many, very, of course*, se repiten con frecuencia. El ejemplo 36 muestra otra variedad de elementos intensificadores encontrados en el subcorpus de noticias estadounidenses, se puede observar adverbios y adjetivos como recursos apelativos que destacan la intensidad de un verbo o adjetivo.

7.4.2.7. Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos

Los marcadores actitudinales posicionan al hablante con respecto al enunciado en cuanto a la manifestación de su opinión de algún modo, a partir de opiniones o apreciaciones (Carrió-Pastor, 2018). Se distinguen verbos, adjetivos, adverbios y nombres. Como se puede apreciar en el siguiente gráfico, la subcategoría más frecuente es la de los adjetivos:

Gráfico 37. Marcadores de actitud en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría



El hecho de que los adjetivos constituyan la subcategoría más frecuente resulta lógico dada las funciones connotativa, descriptiva o estilística de los mismos. La versatilidad de los adjetivos, su naturaleza y sus funciones contribuyen a su empleo para lograr los fines persuasivos, interpretativos y de implicación por parte del hablante que se pretenden. Ahora bien, como se adelantó en el análisis de las noticias radiofónicas españolas, no es común que las noticias periodísticas de política presenten abundancia de marcadores actitudinales (Moya, 2016), independientemente de la subcategoría, ya que en todas ellas ocurre lo mismo. Esta categoría se relaciona con el *pathos* o ámbito emocional y afectivo de la retórica y puede darse más en debates políticos (Albalat-Mascarell, 2021) o en otros ámbitos periodísticos, pero no tanto en el periodismo político. Sin embargo, tanto en España, como en Perú y en Estados Unidos los datos son concluyentes: hay una tendencia en el empleo de estos marcadores en el discurso periodístico radiofónico político. Se descarta, por tanto, la situación comunicativa

concreta de España y se podría plantear la hipótesis de la oralidad como causa de la elevada frecuencia de los marcadores actitudinales en las noticias radiofónicas de política.

En lo que concierne a las diferencias entre países, se puede advertir una clara recurrencia de estos marcadores en las noticias radiofónicas estadounidenses. Dada la función de los marcadores actitudinales, se puede considerar que el discurso estadounidense analizado tiende más a la subjetividad y a la implicación del hablante con respecto al enunciado que las noticias radiofónicas españolas y peruanas. No obstante, los resultados de los marcadores actitudinales no permiten realizar afirmaciones concluyentes, teniendo en cuenta la elevada presencia de otros marcadores como los atenuadores que también se relacionan con el *pathos* y que pueden variar la percepción de la subjetividad de los discursos analizados.

En la tabla 18, se presenta el listado de los marcadores de actitud hallados en cada grupo de noticias radiofónicas, en función del país, y los ejemplos de cada uno:

Tabla 18. Marcadores de actitud encontrados en los subcorpus

		
Limitar, ignorar, garantizar, contribuir, recomendar, aportar , indicar , difícil, excesivo(s), importante, lamentable, nuevo(a/os/as), fuerte, útil, suficiente, enorme, serio, escasa(o/os), grande(s), necesario, razonable, básico, fundamental, trágico , complejo , rotundo (a) , clave, válido, conveniente, problema(s), importancia, interés, escasez, solamente, únicamente, lamentablemente, paradójicamente, suficientemente, rotundamente, fundamentalmente	Limitar, garantizar, convenir, indicar , difícil, vitales, adecuado(a/as/), decisivo, fundamental, sorprendente, básico, importante, clave, razonables, grande(s), fuerte, suficiente, sorprendente, adecuado, serio, necesario, razonable, nuevo, apropiada, fundamental(les), válido, conveniente, positivo, decepcionado, prudente, interés, inescrupuloso(s) , indignante , rotundo , trágico(a) , problema, problemática, limitaciones, falta, relevancia, carencias, importancia, únicamente, presumiblemente, fundamentalmente, adecuadamente, convenientemente , felizmente , conscientemente , lamentablemente	Ignore, extend, support, ensure, make sure of , expand, fail, respond, serious, major, hard, great, narrow, relevant, promising, effective, necessary, difficult, main, fundamental, in-depth, easy, sufficient, crucial, newly , new missing, reasonable, complex, core, important, key, interesting, unique, poor, surprising, notable, critical, unfortunate, value, problem, failure, importance, worth, caution, credibility, insight(s), useful, influential, confident, dangerous, unfortunately, paradoxically, reliably, surprisingly, importantly, critically, deliberately , fundamentally

A partir de la visualización de los términos hallados se puede corroborar el predominio de la subcategoría adjetival frente a otras, seguida por sustantivos y verbos. En el contexto de todos los términos encontrados destaca uno por su ambigüedad que es conveniente aclarar. Se trata de *indicar*, un verbo que a priori pertenece a la categoría metadiscursiva de los atenuadores. No obstante, y según la clasificación de Hyland (2005) dicho verbo ejerce como atenuador cuando se comporta como sinónimo de *mostrar* (*los datos muestran/indican*).

En cambio, aquí se ha llegado a la conclusión de que el verbo *indicar*, así como otros marcadores, es de naturaleza ambivalente y cumple la función, no solo de atenuador, sino de marcador actitudinal. En este último caso, según el contexto de las noticias radiofónicas españolas y peruanas, *indicar* funciona como sinónimo de *señalar* o *manifestar*, ya que indica la posición del hablante, por lo tanto, hace referencia a la implicación del hablante en el enunciado.

Nuestra aportación en cuanto a los marcadores de actitud se expone en la anterior tabla resaltados en azul. Se señala que, dentro de los marcadores actitudinales agregados por nosotros, el adjetivo *trágico(a)* -usado siempre en las noticias de sucesos españolas y peruanas- es el más frecuente en el subcorpus, seguido de *indignante* -que también suele usarse por los presentadores peruanos en las noticias de sucesos- e *inescrupuloso* -encontrado en las noticias de sucesos y política de Perú-. El adverbio propuesto *lamentablemente* es uno de los adverbios más usados en las noticias radiofónicas peruanas en ambos ámbitos.

Con respecto de *felizmente* que significa en el contexto peruano -y según una de las definiciones dadas por el Diccionario de la Lengua Española: *por dicha, por fortuna*- vendría a ser sinónimo de *afortunadamente* -término empleado más frecuentemente en España- es otro adverbio propuesto como marcador actitudinal; esto es debido a que se observaron en los casos estudiados la apreciación personal del presentadores en torno a las noticias narradas.

En relación con los marcadores de actitud propuestos en el subcorpus estadounidense tenemos identificamos un *idiom* -o su equivalente en español *modismo*-, nos referimos a *make sure of*, su frecuencia de uso no es baja, pero nos sirve para marcar las diferencias lingüísticas existentes entre español e inglés. Luego, en cuanto a *newly*, este marcador puede funcionar como adverbio, pero también como adjetivo. En el caso de las noticias estadounidenses, y de acuerdo con los contextos estudiados, se ha decidido considerarlo como adjetivo. En el caso del adverbio actitudinal *fundamentally*, se decidió contemplarlo como tal porque es una extensión del adjetivo actitudinal *fundamental* -encontrado también en los tres subcorpus-.

Ahora, como puede comprobarse en los siguientes ejemplos, cada término señalado se considera como marcador actitudinal por el hecho de contribuir a la implicación del autor o hablante en el discurso que emite:

Ejemplos en las noticias radiofónicas españolas:

37. SUCESOS

*Agentes de la Policía Nacional han detenido el pasado 19 de mayo a un varón por su presunta autoría de seis delitos de robo con violencia por el método del tirón a mujeres de avanzada edad en Cáceres. [...] Así, el presunto autor aprovechaba la **escasa** capacidad de defensa de las víctimas, dada su edad, las abordaba por la espalda y huía, dificultando su posterior descripción, ya que, las horas elegidas le beneficiaban por la poca iluminación que había. (Onda Cero – 2021)*

38. POLÍTICA

*[...] Gabilondo ya había sido desautorizado por el propio Pedro Sánchez y la ministra de Hacienda, que preparan una supuesta armonización fiscal con el objetivo de acabar con la política de bajos impuestos que aplica, con evidente éxito, el Partido Popular en Madrid. De hecho, la intención manifestada por Gabilondo de mantener el sistema impositivo de la Comunidad viene a ser, **paradójicamente**, un reconocimiento de la política de Díaz Ayuso, como le reprochó anoche Iglesias [...] (COPE – 2021)*

En ambos casos, bien mediante el adjetivo *escasa* o a través del adverbio *paradójicamente*, el autor manifiesta su opinión sobre el enunciado que está emitiendo.

Ejemplos en las noticias radiofónicas peruanas:

39. SUCESOS

***Lamentablemente** tenemos que informar que esta mañana los vecinos del Centro Poblado de Desagravio han salido las calles a protestar porque están consumiendo agua con residuos fecales. [...] Los técnicos explican que este producto, este líquido elemento que se está consumiendo y que, probablemente, sea de filtración o del propio río, no tienen las condiciones establecidas para **garantizar** que llega como establece ya el Decreto Supremo que hemos mencionado. (Radio Exitosa – 2021)*

40. POLÍTICA

*[...] En ese sentido, el mensaje ha sido **importante**. Es decir, el gobierno del Perú no es parte de ninguna facción internacional en este momento y tendrá relaciones con todos los países, así su gobernante sea neoliberal o socialista, uno y número dos -que es lo más **importante** de todo- el mensaje de que el Perú es un país abierto a la inversión, de que en el Perú hay un gobierno de izquierdas, pero es un gobierno izquierda que va a actuar con responsabilidad y que le está extendiendo la mano a los inversionistas. [...] y una vez más el mundo quiere cobre ¿quién tiene cobre? El Perú [...], entonces esperamos que el gobierno actúe con mucha responsabilidad, inteligencia, que sepa atraer a esos inversionistas, de manera que venga la mayor cantidad de dinero posible para sacar la mayor cantidad de mineral pero tenemos que hacerlo esta vez bien, no **solamente** en lograr la mejor negociación posible, la más **conveniente** en términos de ingresos para*

*el Perú, sino resolver el problema **fundamental** que es que los recursos que vengan de esa gran inversión se gasten de manera eficiente y no se lo roben. (RPP – 2021)*

De nuevo, se aprecia el uso de diferentes subcategorías por parte del hablante con el fin de expresar su opinión al respecto del enunciado. Además, no solo se expresa la percepción presente, sino que el autor se implica y posiciona con respecto a la temática general. Por ejemplo, en la expresión *la más conveniente*, el autor se involucra en cuanto a una propuesta política, más allá de limitarse a expresar su acuerdo o desacuerdo.

Ejemplos en las noticias radiofónicas estadounidenses:

41. SUCESOS

The filed criminal complaint *fundamentally* says police officers shouted at Brooks on several occasions to stop and contend Brooks' vehicle zigzagged when on the parade route, alleging those killed were hit *deliberately*. The number of reported people injured increased to 62 and several patients remain in *critical* condition... [...] (FOX Radio – 2021)

42. POLÍTICA

[...] *The one accusation that got the most attention was dr. Christine Blasey Ford -we had that battle as you might recall in 2018-. Was she credible? many people believe that she was [...] People had various opinions. The **key** is for an allegation to be credible with corroborated details which is what AOC says you actually have to have evidence and corroboration. (MSNBC Radio – 2020)*

En la misma línea que en los ejemplos anteriores se encuentran los términos estadounidenses, empleados para expresar la opinión o percepción tanto presente como respecto al futuro, como es el caso de *critical*: se trata de un término que indica que el elemento mencionado tiene el potencial de convertirse en desastroso.

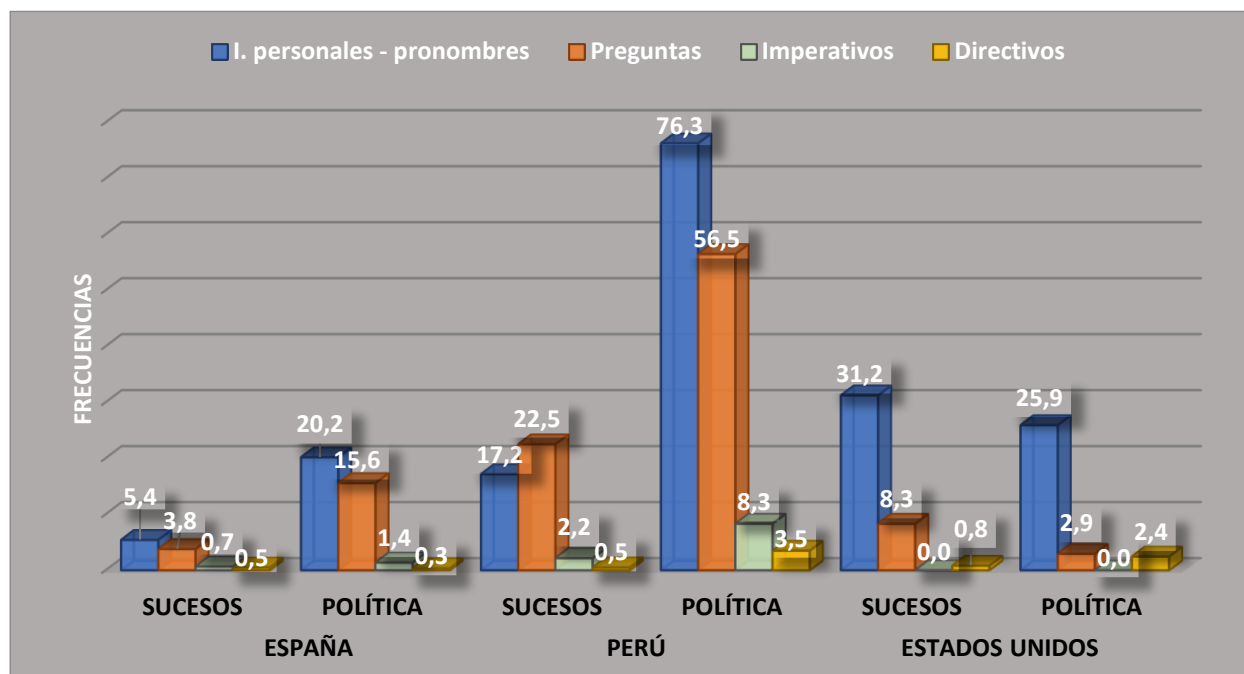
7.4.2.8. Marcadores de relacionales en la noticias radiofónicas de España, Perú y Estados

Unidos

Los marcadores relacionales son aquellos que “involucran al receptor en el discurso y se dirigen a él/ella” (Carrió-Pastor, 2018, p. 259). Se distinguen entre aquellos que involucran al lector

de forma implícita, mediante directivos, o bien de forma explícita, por ejemplo, mediante verbos y pronombres personales. A continuación, se expone el gráfico 38 con los resultados contrastivos entre las noticias radiofónicas de los tres países analizados:

Gráfico 38. Marcadores relacionales en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría






Las diferencias son evidentes al contrastar los resultados en función del país. Aunque el empleo de estos marcadores metadiscursivos es relativamente frecuente en los tres subcorpus, destaca el predominio de su uso en las noticias radiofónicas peruanas, sobre todo en la temática de política. Para empezar, se puede afirmar que la presencia de estos marcadores y las subcategorías más recurrentes -pronombres, referencias personales y preguntas- indican una involucración explícita del oyente. Esta afirmación puede extrapolarse a todos los casos, es decir, a las dos temáticas de cada conjunto de noticias radiofónicas analizadas.

Ahora bien, se puede apreciar que la recurrencia es mayor en la temática de política que en la de sucesos en el caso de las noticias radiofónicas de España y Perú. Ello indica que en las noticias de sucesos se produce un distanciamiento interlocutorio mientras que en la temática de política existe un equilibrio entre la implicación del oyente -mediante los marcadores metadiscursivos relacionales- y el respeto y valoración hacia el receptor -mediante los marcadores atenuadores-. Hay que resaltar, no obstante, que en las noticias radiofónicas estadounidenses no se produce esta diferenciación temática, ya que el equilibrio entre el uso de marcadores relacionales y atenuadores es similar en ambos temas periodísticos.

En lo que concierne a los términos empleados que forman parte de la categoría de marcadores relacionales o de compromiso, se puede comprobar en la tabla 19 la predominancia de pronombres y referencias personales:

Tabla 19. Marcadores relacionales encontrados en los subcorpus

		
Votantes, vosotros, tú, usted, uno, nosotros, nos, nuestro/a(s), suyo, su(s) -mos (tenemos, creemos, estamos, debemos, podemos, vamos -a-, otros), poder, le, ti, te, ¿?, recordemos, recordar, mire, pasemos, pensemos, tenemos que/tener que	Tú, usted, ustedes, uno, nosotros, nos, nuestro/a(s), suya, su(s), -mos (sabemos, tenemos, estamos, debemos, confiamos, podemos, explotamos, preguntamos, decimos, hacemos, damos, somos, -no-usemos vamos -a-, otros) le, te, ¿?, recordemos, dejemos, dejen, hagan, tener que / tenemos que	You, we, one, us, our, ?, need to, must, listen , you know

Al observar la tabla 19, además de la recurrencia de la apelación explícita al receptor, se puede comprobar que la involucración puede manifestarse de múltiples formas que contribuyen a la variación del registro, el tono, o incluso el impacto o la fuerza perlocutiva que el mensaje puede tener en el oyente. Un ejemplo claro al respecto es las dicotomías *tú/usted* y *vosotros/ustedes*.

A continuación presentamos los casos encontrados en los tres países:

Ejemplos en las noticias radiofónicas españolas:

43. SUCESOS

El martes contamos aquí este episodio tan lamentable y tan doloroso para una mujer que el domingo estaba disfrutando con su crío de 11 años -que tiene un trastorno del espectro autista, un TEA- en el parque de la Warner. El chaval y la madre estaban en la fila rápida para acceder a las atracciones y un imbécil, que estaba allí, pues se puso a increpar y a insultar y al final acabó incluso actuando de manera violenta y provocando daños a esta mujer.

*¡Qué facilidad **tenemos** para no saber nada de quien está a **nuestro** lado! y **ponernos** a juzgar si lo que está haciendo lo puede hacer o no lo puede hacer. (Onda Cero – 2021)*

44. POLÍTICA

*En el caso de Venezuela, la oposición pide cuentas al Gobierno sobre una posible reunión de José Luis Ábalos con la ‘numero dos’ del régimen de Nicolás Maduro [...] Y esta polémica se suma a la visita de Juan Guaidó a España. **Nuestro** país y otros 50, reconocen a Guaidó como presidente encargado, pero durante su estancia en **nuestro** país no se le ha recibido ni por Sánchez ni por Iglesias, sino por la titular de Exteriores. (Cadena SER – 2021)*

Atendiendo a los ejemplos de España, se observa una involucración colectiva en la que no solo se apela al oyente, sino que el propio hablante se involucra de manera que establece una interacción explícita a través del uso de pronombres en 1ª persona del plural.

Ejemplos en las noticias radiofónicas peruanas:

45. SUCESOS

*Una trágica noticia es la que tenemos que dar. Increíblemente se sigue engrosando esta lista de feminicidios en **nuestro** país. ¿Qué está **nos** está pasando como sociedad? Una mujer ha sido asesinada por su pareja, usó un cuchillo para hacerlo. Ellos vivían juntos en un departamento. Tenían cerca de un año y medio de relación, pero lo que nos señalan los vecinos es que la joven de nombre Flor Chávez Rojas de 19 años vivía sola y había llegado de Áncash hace 4 años acá a Lima. (Radio Exitosa – 2020)*

46. POLÍTICA

*La información que hemos recibido el día de ayer resulta -y me imagino que eso es un sentimiento compartido por **ustedes**- indignante. No tenemos contratos de vacunas. **Nos** está pasando otra vez lo que **nos** ocurrió con el tema de las pruebas para el coronavirus. **Terminamos** usando pruebas rápidas, cuya eficiencia era dudosa y, que aparte de haber significado un negocio que ha hecho ricos a muchos funcionarios públicos y empresarios inescrupulosos, no era lo que **necesitábamos** y ¿por qué ocurrió? Porque **llegamos** tarde. Y una vez más uno se plantea la interrogante ¿de qué diablos **nos** sirve ser el país del crecimiento económico que cuya economía resiste los embates hasta el coronavirus? ¿de qué*

diablos nos sirve si no tenemos contratada una sola vacuna? ¡ni una cosa! ¿cuántos contratos tenemos firmados? ¡Cero! (Radio Exitosa -2020)

En las noticias radiofónicas peruanas ocurre lo mismo, con alguna apelación en 2ª persona - como *ustedes*-. En lo que concierne al uso de la 2ª persona hay que resaltar otra diferencia y es el hecho de que el discurso español muestra una preferencia por el uso de *tú/vosotros* mientras que el peruano se inclina hacia el uso de *usted/ustedes*. Por otro lado, una diferencia importante con respecto al discurso español es la elevada presencia de interrogaciones, lo que intensifica el factor emocional del empleo de los marcadores relacionales.

Ejemplos en las noticias radiofónicas estadounidenses:

47. SUCESOS

A lot of conservatives disagree and say, 'Well, he had every right to be there', that's different than the judgement call. I think you can also not lionize someone while also dispassionately considering is that person guilty of something that they've been accused of -and in this in this case- charged with by the state.

As we know, the reason that a teenager like Kyle Rittenhouse felt compelled to get a gun and tried to help maintain order with some other citizens in the streets is because the state absolutely and utterly failed to maintain order. (FOX Radio – 2021)

48. POLÍTICA

You know, this is the impeachment day and the articles have officially been delivered to the Senate and the senators have been officially sworn in and I gotta tell you, watching Chief Justice John Roberts do the oath and then the Senators take their oath, and they all came up and they sign something and it's very very courtroom [...] (NPR - 2020)

That was all the United States senators. Now, they're all sworn in, so they're the jurors now, potentially. Even though, it's funny, don't you think? because you always hear about the Republicans, and will they be? will they keep an open mind? There are literally people in that room who just took an oath as a juror running against the president. (FOX Radio – 2020)

En este caso, al contrario que en los anteriores, la apelación se realiza a través de la segunda persona por lo que involucra al oyente, pero no se acorta tanto la distancia interlocutoria. Observamos también que el periodista posiciona la partícula *you know* al inicio del ejemplo 48 y de acuerdo con el contexto dado, *you know*, puede ser calificado como un marcador de conocimiento compartido

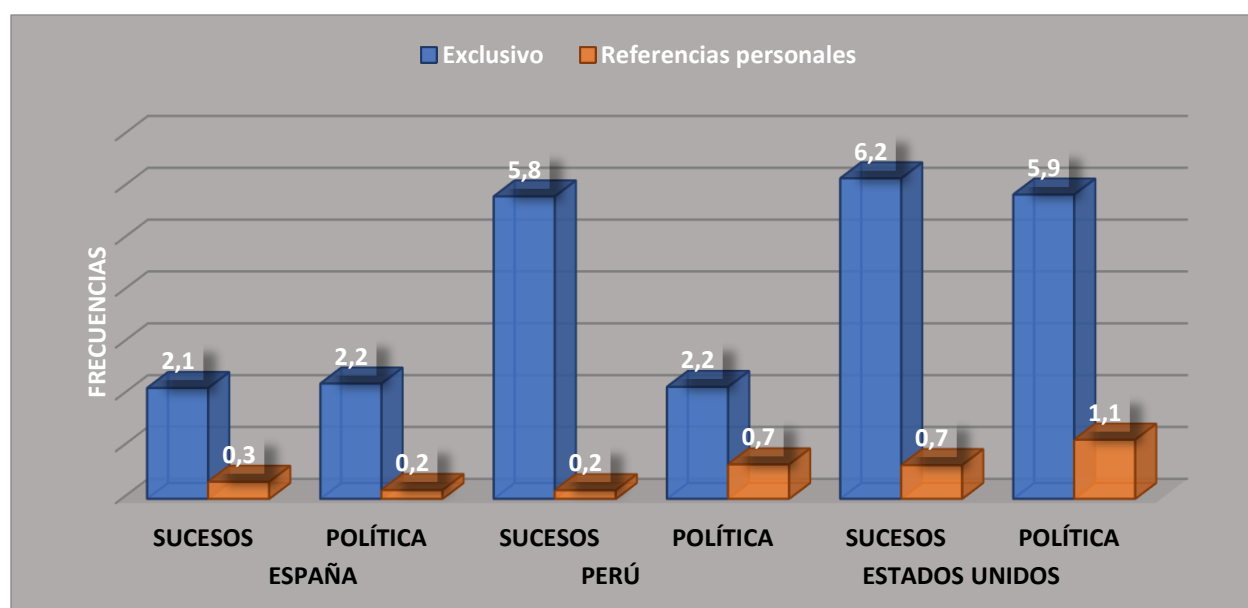
entre hablante y oyente (Schiffrin, 1987), es así como se diluye el papel del hablante como transmisor de la información, al tiempo que se cataloga ésta como indiscutible, lo que permite evitar desacuerdos por parte del oyente (Carretero Lapeyre, 1995).

Se informa que encontramos otra función de *you know* -al igual que en el caso atenuante: *like*- sin embargo, no fue considerada como parte de los marcadores relacionales ya que se trató de una partícula usada, muchas veces, de forma inconsciente, por lo que preferimos calificarla como muletilla. Sobre esto, Merayo Pérez y Pérez Álvarez (2001) dicen que estas deberían ser eliminadas, ya que, al ser tan repetidas, llegan a perder su sentido.

7.4.2.9. Automenciones en las noticias radiofónicas de España, Perú y Estados Unidos

Las automenciones constituyen referencias explícitas al hablante del discurso, bien mediante citas o mediante pronombres o referencias personales. No constituyen una categoría metadiscursiva frecuente en ninguno de los grupos analizados y las diferencias por país y temática son escasas, como se puede observar:




Gráfico 39. Automenciones en las noticias radiofónicas según país, ámbito y subcategoría



Un aspecto notable a primera vista es que las automenciones encontradas en cada subcorpus son mucho más frecuentes en la subcategoría de automenciones exclusivas que en las de referencias personales. Este contraste puede obedecer al carácter oral del discurso, y debido a su carácter efímero, las autocitas son más probables con el fin de recordar determinados enunciados al oyente. En cuanto a la temática, las diferencias solo son significativas en las noticias radiofónicas de Perú, ya que en el resto de los países las frecuencias son muy similares.

Este resultado puede deberse a un factor cultural, al igual que se han encontrado características como la efusividad del discurso mediante el empleo recurrente de interrogaciones. A nivel de diferencias contrastivas entre los países, se puede advertir que la frecuencia total -aunando las dos temáticas y las dos subcategorías en cada país- es superior en las noticias radiofónicas estadounidenses. Ello conlleva una mayor implicación del hablante con respecto a la enunciación, pero a diferencia de los marcadores relacionales, en este caso no se involucra al oyente. Ahora, pasamos a mostrar en la tabla 21 los casos encontrados en los tres subcorpus:

Tabla 20. Automenciones encontrados en los subcorpus

		
Nosotros, nos, nuestra/nuestros/as, -mos	Nosotros, nos, nuestro/a(s), -mos	We, our, my

Como puede observarse, pues en la tabla 20, las formas lingüísticas son afines tanto en español e inglés. Pasemos ahora a los casos encontrados en los tres subcorpus:

Ejemplos en las noticias radiofónicas españolas:

49. SUCESOS

*La veterinaria y bióloga María del Carmen Rodríguez, que es experta en mamíferos marinos, ha explicado en Mediodía COPE que no es muy común que las orcas ataquen a las embarcaciones - **nosotros nos habíamos** referido a este evento antes pero no entendíamos qué sucedía-, ella **nos** ha dado algunas explicaciones del por qué podrían estar haciéndolo[...]* (COPE – 2020)

50. POLÍTICA

P.1: *Nos* han descolocado unas declaraciones que de la presidenta Calvo. En plena tormenta en Cataluña deslizaba que la reunión entre Pedro Sánchez y Torra -de la semana que viene- estaba en el aire. Moncloa acaba de decir que sigue adelante.

P2: *Sí, están estudiando ese nuevo escenario político tras el anuncio de elecciones en Cataluña, pero el encuentro se mantiene, lo confirmaba Moncloa hace tan solo unos minutos.* (Cadena SER – 2021)

Casos encontrados en las noticias radiofónicas peruanas:

51. SUCESOS

P1: *Información complementaria sobre el caso de Pro, como **informábamos** esta mañana, en la urbanización de Pro una mujer de aproximadamente 20 años perdió la vida tras cruzar la luz roja del semáforo. Según la información de los testigos de la zona, este accidente habría ocurrido alrededor de las 9 de la mañana y hasta el momento el personal de criminalística no ha llegado para hacer el levantamiento del cadáver. Los ambulantes **nos** manifestaron que esta joven trató de cruzar la pista cuando el semáforo estaba en rojo.*

P2: *Gracias por la información, como dijimos en la mañana, esperamos que este crimen no quede impune* (Radio Exitosa – 2021)

52. POLÍTICA:

Está proponiendo la bancada del Partido Morado una reforma constitucional de 2 artículos, exactamente el 117 y el 191, la cual va ligada también a los gobernadores regionales porque lo que la bancada del Partido Morado está proponiendo es que se le impida la salida del país no solo el presidente -un año después de su mandato-.

*Justamente **nosotros habíamos** conversado con un oyente que **nos** hablaba de la gobernadora Yamil Osorio, por ejemplo, de Arequipa -que no se encuentra en Arequipa-, que hay mucho cuestionamiento de su gestión pública y hay investigaciones que, aparentemente, están siguiendo en contra de ella. y si se aplicara esa norma, por ejemplo, la modificación que está proponiendo la bancada del Partido Morado, ni gobernadores regionales ni el presidente la República podrían salir de nuestro territorio un año después de dejar el cargo.*

Ejemplos en las noticias radiofónicas estadounidenses:

53. SUCESOS

P1: *Breaking news tonight, chaos at the airport after a passenger fires a gun while stopped at a TSA checkpoint. Travelers at Atlanta's airport running for safety, flights grounded, the gunman fleeing, and it happened during the historic holiday travel surge [...]. Kathy, have operations resumed in Atlanta?*

P2: *They have, but all passengers who were at the airport at the time of the incident had to be re-screened. **We**'ve also learned that three people sustained non-life threatening injuries, Jose.* (MSNBC Radio – 2021)

54. POLÍTICA

*[...] Based on **we** reported before, it sounds like the man who was killed may have been at least affiliated with a pro-Trump demonstration. That's based on some of the clothing he was wearing. But **we** just don't have that confirmed at this point.*

*And as **we** said, this was a confrontation between the president's supporters and counter-protesters. (NPR – 2020)*

Al observar todos los ejemplos se puede apreciar que, como se ha señalado en las líneas anteriores, las automenciones hacen referencia explícita a la figura del hablante involucrándose así él mismo en su discurso, pero dejando al margen al oyente. La diferencia principal entre los países se advierte entre los discursos de habla española y el discurso estadounidense: mientras en español se utilizan pronombres personales de complemento directo *-nos-*, en inglés no es recurrente el equivalente *-us-*, sino el pronombre personal sujeto *we*.

8. CONCLUSIONES

En la presente tesis se ha llevado a cabo un análisis de los marcadores metadiscursivos de las noticias radiofónicas españolas, peruanas y estadounidenses con el fin de identificar semejanzas y diferencias en el uso y las funciones persuasivas de los marcadores utilizados en cada país. El análisis se ha realizado atendiendo a los resultados por país y posteriormente contrastando los hallazgos en función de cada categoría metadiscursiva. A la luz de los resultados y la interpretación de los mismos, se puede hablar de numerosas semejanzas compartidas por los tres subcorpus analizados, pero también de diferencias notables que permiten confirmar la relación entre los factores socioculturales y la manifestación lingüística.

Estas declaraciones nos permiten, por tanto, corroborar la hipótesis de la que partió esta tesis; es decir, la de confirmar que los presentadores de noticias radiofónicas utilizan una variedad de estrategias metadiscursivas en su discurso radiofónico en sus lenguas respectivas como en los ámbitos de los sucesos y política; y a la vez responder el objetivo general, ya que toda vez se han identificado patrones distintos metadiscursivos en ambas lenguas y ámbitos, lo que nos permitió describir y clasificar las distintas funciones de las estrategias metadiscursivas distintas.

Atendiendo a los objetivos y las preguntas de investigación planteadas en la introducción de nuestra tesis, el primer objetivo era clasificar e identificar las estrategias metadiscursivas y sus frecuencias teniendo en cuenta el modelo de Hyland (2005). Los marcadores metadiscursivos se clasificaron en nueve categorías, cada una de las cuales se divide a su vez en subcategorías. En el Anexo 3 puede observarse una tabla donde se han recopilado todas las frecuencias -y número de casos- por país, ámbito y subcategoría.

En lo que concierne a las frecuencias, la primera afirmación que se puede realizar es que los marcadores lógicos, los atenuadores e intensificadores son las categorías metadiscursivas más frecuentes en las noticias radiofónicas analizadas de los tres países. Este resultado constituye una

semejanza importante porque indica que, a pesar de la influencia de diversos factores, existen patrones que se repiten en el uso y las funciones de los elementos metadiscursivos.

Ahora bien, teniendo en cuenta los resultados desde el punto de vista cuantitativo, los recursos metadiscursivos en Estados Unidos son mucho más frecuentes que en España y Perú. Por lo tanto, se puede afirmar que en las noticias radiofónicas estadounidenses existe una preocupación mayor por la comunicación interlocutoria a través de la persuasión que ejerce el hablante en el oyente mediante el uso de los marcadores metadiscursivos. Tras los marcadores mencionados, los más frecuentes son los evidenciales, los relacionales y los de actitud, un dato también extrapolable a los tres países.

Los tres se relacionan con el *ethos* y el *pathos* desde el punto de vista retórico, aunque de ello se hablará más adelante ya que exponemos las funciones aplicadas a cada categoría. Otro dato frecuencial hallado es que los marcadores metadiscursivos interpersonales son más frecuentes que los textuales tanto en las noticias radiofónicas españolas como en las peruanas y las estadounidenses, lo que permite afirmar que las noticias radiofónicas persuaden principalmente a través del *ethos* y el *pathos* más que a través de la estructuración argumentativa a la que contribuyen los recursos metadiscursivos textuales.

El segundo objetivo planteado era a nivel contrastivo, la identificación de semejanzas y diferencias que permitieran establecer patrones de empleo de los marcadores metadiscursivos en cada país. Este objetivo se relaciona con el tercero, en cuanto que las diferencias cuantitativas se relacionan con las cualitativas y contribuyen a establecer patrones de variación en el uso de los marcadores metadiscursivos. Para responder a estos objetivos hay que atender a las diferencias halladas en la interpretación de los resultados de cada categoría metadiscursiva, puesto que *a priori* no se han encontrado diferencias significativas, sino que estas surgen de la implicación de diversos factores temáticos, culturales, lingüísticos, etc.

En ese sentido, si se atiende a las características metadiscursivas de las noticias radiofónicas analizadas de los tres países no puede hablarse de grandes diferencias, sobre todo entre las noticias de España y Perú. A nivel general, la diferencia más significativa es que en EEUU, como se adelantó en las líneas anteriores, se ha encontrado una frecuencia más elevada de elementos metadiscursivos. La diferencia de frecuencias es significativa especialmente en los marcadores interpersonales y en concreto en las categorías de atenuadores e intensificadores, ya que en los marcadores textuales las frecuencias son similares en la mayoría de los casos. En España y Perú, como se ha mencionado, las semejanzas son aún mayores, pudiéndose hablar de escasas diferencias tanto cuantitativas como cualitativas.

Por otro lado, se ha encontrado que, por lo general, los marcadores metadiscursivos son más recurrentes en la temática política que en la de sucesos. Esta afirmación puede extrapolarse a todas las situaciones salvo a las siguientes categorías: automenciones y atenuadores de las noticias radiofónicas peruanas, atenuadores de las españolas, marcadores de transición, lógicos y relacionales de las estadounidenses y marcadores de evidencialidad en las noticias radiofónicas de los tres países. Se puede hablar, por lo tanto, de un patrón de empleo de marcadores metadiscursivos en las noticias radiofónicas de temática política, ya que las diferencias frecuenciales no son significativas.

Como excepción, se puede aludir a los marcadores de evidencialidad, en cuyo caso el resultado se debe al empleo de diversas fuentes y evidencias en el discurso periodístico de sucesos. Estos resultados responden a la primera pregunta de investigación de la presente tesis sobre la relación entre la frecuencia metadiscursiva y el ámbito temático. En estudios como el de Moya (2016) se encontró que la frecuencia era menor en política que en ámbitos como el deportivo, en cuyo caso el autor aludió al carácter más pasional que racional que a menudo presentan las noticias deportivas. En este caso se puede considerar lo contrario: las noticias de sucesos son más narratológicas y meramente informativas (Daza, 2007), mientras que las noticias políticas por lo general tratan de persuadir al

oyente con el fin de influir en sus inclinaciones políticas, algo que podría también ser relacionado con el populismo.

Atendiendo al análisis contrastivo en relación con cada categoría metadiscursiva, se han encontrado diferencias en la mayoría de las categorías. En los marcadores lógicos, los más frecuentes en los tres subcorpus, no se puede hablar de diferencias notables. Aunque se trata de la categoría metadiscursiva más recurrente, algo en lo que coinciden las noticias radiofónicas de los tres países, no se han hallado diferencias cuantitativas ni cualitativas significativas entre los tres países analizados. Una de las razones puede residir en el hecho de que los marcadores *y* y su equivalente en inglés *and* son conectores muy frecuentes pero que no necesariamente contribuyen a la persuasión, sino que son indispensables por motivos lingüísticos.

Por ello, la recurrencia no se relaciona tanto con el aspecto retórico, en el caso de los marcadores concretos mencionados, sino con los requerimientos lingüísticos, como puede apreciarse en los ejemplos 1-6: *y* en los ejemplos españoles y *and* en los estadounidenses. Por otra parte, se ha encontrado que los marcadores lógicos son más frecuentes en las noticias de sucesos -salvo en Perú-, esta frecuencia puede relacionarse con el carácter narratológico de este tipo de noticias, en el que de por sí el ritmo argumentativo es mayor.

En cuanto a las subcategorías, aunque los aditivos son los más frecuentes estos contribuyen más al ritmo argumentativo, mientras que los adversativos *pero* (ejemplos 2 y 3), *sin embargo* (ejemplos 1 y 4) o *but* (ejemplo 6), contribuyen a establecer relaciones antagónicas entre las afirmaciones opuestas. En los códigos de glosa, por el contrario, sí se aprecian diferentes patrones: en España y Perú los resultados son muy similares salvo en lo que concierne a las frecuencias, puesto que en las noticias radiofónicas peruanas se emplean con más recurrencia los códigos de glosa como herramienta persuasiva a través de la función aclarativa.

En cuanto al léxico y las subcategorías, no se han hallado diferencias significativas entre España y Perú, siendo los marcadores más frecuentes *como*, *por ejemplo* y *es decir* (ejemplos 7-10). En ambos países predominan los marcadores de reformulación, mientras que en Estados Unidos lo hacen los ejemplificadores (ejemplos 11 y 12: *such as*, *like*). Sobre este resultado hay que añadir que no se han encontrado hallazgos previos similares, por lo que se ha considerado la idea de que la oralidad del discurso y el carácter fugaz -como espontáneo- del lenguaje radiofónico pueda influir en el uso de estos marcadores como herramienta aclarativa e ilustrativa que contribuya a guiar al lector ante un discurso efímero. Por otro lado, se ha comprobado que hay más códigos de glosa en la temática de política que en la de sucesos, posiblemente debido a la necesidad de matizar o aclarar determinados aspectos con el fin de posicionar al oyente.

Los marcadores de transición constituyen una categoría donde también se advierten diferencias: mientras que en Perú y en España se ha comprobado una mayor frecuencia en la subcategoría de secuenciadores, en Estados Unidos son más comunes los marcadores del discurso. Esto indica que en los dos primeros la estructura discursiva es más progresiva y lineal que en las noticias radiofónicas estadounidenses. Entre las noticias radiofónicas peruanas y españolas, además, hay más similitudes, mientras que las noticias estadounidenses difieren más de ambas. La única diferencia más destacable entre las dos variedades de español es que en Perú existe una tendencia por el uso de *primero* y *segundo* (ejemplo 15) y la construcción de *como por ejemplo*; sin embargo no fue frecuentemente utilizado.

Esta diferencia también se ha advertido en Estados Unidos con *first* y *second* (ejemplo 17), pero allí sin embargo no es frecuente la adición de partículas conclusivas como sí lo es en las noticias radiofónicas españolas y peruanas (ejemplos 13 y 15). Otra diferencia es la temática que, en este caso, influye en la diferenciación entre el uso de marcadores metadiscursivos en cada país. En las noticias radiofónicas españolas y peruanas los marcadores de transición son más frecuentes en el ámbito

político, mientras que en las noticias radiofónicas estadounidenses lo son en las noticias de sucesos, teniendo estas una mayor fluidez y coherencia argumentativas (Mai, 2016).

Los marcadores evidenciales son los siguientes en la lista y de nuevo se pueden establecer diferencias, pero en el contexto de las mismas se puede hablar de semejanzas entre las noticias radiofónicas españolas y peruanas. La principal diferencia entre las variedades españolas y el inglés es que en las noticias radiofónicas estadounidenses estos marcadores son mucho menos frecuentes. Por el contrario, si se atiende a los resultados de los tres países y al criterio temático se ha comprobado que todos coinciden en que los marcadores de evidencialidad son más frecuentes en las noticias de sucesos que en las de política.

Aunque en resultados de estudios previos (Moya, 2016; Albalat-Mascarell, 2021) se ha hallado que la frecuencia es más elevada en las noticias políticas, aquí puede influir la temática de sucesos por su carácter narratológico y la diversidad de fuentes empleadas. El último rasgo destacable que se ha hallado es el uso de *según*, que se emplea de manera personal en las noticias de sucesos (ejemplos 19, 21, 23) y de manera impersonal en las noticias de política (ejemplos 20, 22 y 24).

En lo que concierne a los atenuadores, se han encontrado pocas diferencias entre España y Perú, aunque en las noticias radiofónicas peruanas hay una mayor frecuencia lo que implica una mayor valoración del distanciamiento interlocutorio, superado aún más por las noticias radiofónicas estadounidenses. En cuanto a las subcategorías, la expresión de la duda e incertidumbre y la indeterminación de la cantidad o cualidad de lo dicho son las más frecuentes por lo que las funciones principales son la proyección de una imagen objetiva, de credibilidad y distanciada del discurso de manera que se respete y valore al receptor.

Por último, se ha de hacer referencia a las influencias culturales, siendo los atenuadores una de las categorías en las que más se han advertido. Por ejemplo, en las noticias radiofónicas estadounidenses se puede apreciar notablemente la influencia de la cuestión étnica o racial (ejemplos

35 y 36), mientras que en las noticias radiofónicas españolas y peruanas es más común el uso de eufemismos relacionados con temas como el homicidio (ejemplos 32 y 34).

En cuanto a los intensificadores, destaca la mayor variedad léxica que presentan las noticias radiofónicas estadounidenses, siendo los recursos léxicos y sintácticos los más frecuentes en los tres países. Como las características se desarrollaron en el apartado correspondiente no se volverán a exponer para evitar la redundancia, pero sí conviene recordar la influencia cultural de nuevo, que se manifiesta sobre todo en la subcategoría de las metáforas (ver Anexo 5). Los atenuadores e intensificadores se consideran combinados dada su fuerza ilocutiva en cuanto al objetivo comunicativo de la comunicación. Los primeros mitigan la carga semántica del mensaje mientras que los segundos la intensifican. Entre ambos contribuyen a conseguir el equilibrio entre compromiso y credibilidad, entre otros rasgos del discurso periodístico.

Ambas categorías son más frecuentes en las noticias radiofónicas estadounidenses, lo que supone únicamente una diferencia cuantitativa, pues el equilibrio entre las dos clases de marcadores se ha hallado en los tres países. Ahora, Los marcadores actitudinales constituyen otra de las categorías más frecuentes. Los adjetivos son los más recurrentes en los tres casos y aunque no es frecuente su aparición en el discurso político, los hallazgos de nuestro análisis han demostrado en este caso lo contrario, lo que permite el planteamiento de la influencia de la oralidad o el tipo de discurso como una posibilidad no concluyente. La principal diferencia es a nivel frecuencial entre las noticias radiofónicas de las variedades españolas y las estadounidenses: en EE. UU. los marcadores de actitud son mucho más frecuentes, lo que supone una mayor implicación y subjetividad por parte del hablante.

La siguiente categoría es la de los marcadores relacionales, que contribuyen directamente a la interacción entre emisor y receptor. En esa línea, Merayo Pérez (2000), advierte que “de forma periódica, el discurso radiofónico debe hacer uso de apelaciones directas con el fin de mantener la atención y el interés del oyente” (p. 21); es decir, enganchar. Y como se ha visto a lo largo de esta

investigación, todo esto se logra a través de elementos atenuadores, intensificadores y por supuesto, marcadores relacionales, y en muchas ocasiones se ha observado que estos mecanismos trabajan en conjunto para cumplir con el fin del presentador radiofónico.

Son más frecuentes en las noticias políticas y en las noticias radiofónicas peruanas, lo que indica que en ambos contextos la interacción interlocutoria es mayor. Además, en las noticias radiofónicas peruanas se han hallado numerosas interrogaciones (ejemplos 45 y 46), muestra de una mayor efusividad y afectividad en el lenguaje. Una de las principales diferencias radica en el modo de involucración del oyente: en España se tiende más al uso de *tú/vosotros* y en Perú se recurre a *usted/ustedes*, y además en España se emplea con frecuencia la involucración colectiva con el uso de la 1ª persona del plural.

La categoría final coincide con una de las menos frecuentes, siendo las automenciones. No se han hallado diferencias notables entre los tres países y la frecuencia es similar en cuanto a la temática salvo en Perú, donde se advierte una mayor frecuencia en la temática de sucesos. Por otro lado, en las noticias radiofónicas estadounidenses hay más automenciones lo que implica más involucración explícita del hablante. Por último, se han hallado más referencias exclusivas que personales, lo que puede deberse a la oralidad del discurso por su carácter fugaz y efímero.

El siguiente y último objetivo planteado se trataba de la descripción de las funciones que realizan las categorías metadiscursivas en el corpus analizado. Aquí hay que tener en cuenta tanto las funciones propias de cada categoría, como las frecuencias y las funciones retóricas. Es la combinación de todos los factores la que determina la funcionalidad de cada categoría. Comenzando por las funciones categóricas de las categorías textuales se puede afirmar que los marcadores lógicos contribuyen a estructurar argumentativamente el discurso, los códigos de glosa ayudan a incrementar la información, los transicionales a establecer relaciones pragmáticas entre los diferentes segmentos enunciativos y los evidenciales a demostrar o probar las afirmaciones realizadas.

Por su parte, en las categorías interpersonales, los atenuadores sirven para mitigar el contenido semántico, la fuerza de lo dicho, mientras que los intensificadores realizan la función contraria, contribuyen al incremento de la carga semántica de los enunciados. Los marcadores de actitud permiten al hablante posicionarse con respecto al contenido discursivo, mientras que los relacionales establecen una interacción interlocutoria involucrando al oyente en el enunciado. Por último, las automenciones ponen de manifiesto explícitamente la presencia del hablante en el discurso.

Además de las funciones anteriores propias de cada categoría metadiscursiva, cada una se puede relacionar con una función retórica entre las tres principales: *logos*, *ethos* y *pathos*. Esta afirmación, unida a las frecuencias, permite establecer las características funcionales de los elementos metadiscursivos hallados en el corpus analizado. La primera afirmación al respecto es que el hecho de que los marcadores lógicos, los atenuadores y los intensificadores sean los marcadores más frecuentes indica una fuerte presencia de elementos de estructuración argumentativa -marcadores lógicos- y la búsqueda del equilibrio entre la apelación a la afectividad del oyente -intensificadores- y la proyección de una imagen creíble pero distanciada del emisor, priorizando la opinión del receptor -atenuadores-. Estos resultados, en parte, responden a una de las preguntas de investigación, es decir, al modo en que se persuade al oyente y a la que nos referimos más adelante.

Por lo general, en términos de frecuencias, los marcadores metadiscursivos interpersonales son más frecuentes que los textuales, lo que indica una tendencia hacia el logro del efecto persuasivo mediante el *ethos* y el *pathos* desde el punto de vista retórico. Los marcadores textuales casi siempre se asocian más con la argumentación discursiva, mientras que los interpersonales se asocian a la credibilidad del hablante y al impacto emocional en el oyente. Estos resultados cuantitativos permiten responder a una de las cuestiones planteadas en los objetivos, conociendo así la finalidad del empleo de los marcadores metadiscursivos en las noticias radiofónicas analizadas.

Ahora, las siguientes líneas servirán para responder las preguntas de investigación que nos hemos planteado en esta tesis. Con respecto de la primera pregunta de investigación, la cual trataba sobre conocer en qué ámbito temático se utilizan más las estrategias metadiscursivas y a qué podría deberse, hemos podido conocer que la frecuencia de empleo de las estrategias metadiscursivas analizadas es más elevada en la temática de política que de sucesos si se atiende a la totalidad de las estrategias. La causa puede relacionarse directamente con la intención persuasiva inherente al discurso político, mientras que el discurso de sucesos se limita más a la función informativa.

La segunda pregunta de investigación se relaciona con conocer cómo se transmite la persuasión en el lenguaje de las noticias radiofónicas en español e inglés, y del cual hacemos mención dos párrafos antes. Pues bien, principalmente esto se hace a través de la combinación de marcadores lógicos, atenuadores e intensificadores. Los primeros estructuran el discurso y otorgan coherencia, guiando al oyente, mientras que la combinación de atenuadores e intensificadores contribuye al equilibrio entre la credibilidad y el factor emocional, logrando la persuasión de forma creíble y apelando a las emociones en el oyente.

La tercera pregunta de investigación era averiguar si se utilizan estrategias metadiscursivas en las noticias radiofónicas españolas, peruanas y estadounidenses para establecer relaciones entre el locutor y oyente -y si fuera el caso en cuáles y en qué ámbito temático-. A este respecto, hemos encontrado que los marcadores interaccionales o interpersonales son muy recurrentes y ello pone de manifiesto la presencia de la búsqueda de la interacción entre emisor y receptor. Además, dentro de ese grupo de marcadores, se ha podido constatar que los atenuadores constituyen una de las categorías más frecuentes en los tres países. Su función se relaciona con el establecimiento de la comunicación y el diálogo con el oyente a través del discurso. Además, los marcadores relacionales también son frecuentes, lo que supone la búsqueda de una interacción explícita con el oyente. Estos son más recurrentes en el ámbito de las noticias políticas.

Con la tercera pregunta de investigación queríamos conocer qué funciones son las predominantes en el lenguaje radiofónico informativo en español e inglés y cuáles son sus causas. Pues bien, a la luz de lo anterior se puede considerar que de las nueve categorías metadiscursivas analizadas en los tres países, la fórmula más recurrente empleada como medio de persuasión es la combinación de marcadores lógicos, atenuadores e intensificadores. Esto puede deberse, como ponen de manifiesto diversos autores (Hyland, 2005; Jiménez Yáñez, 2013) al equilibrio que otorga la conjunción de diferentes elementos metadiscursivos que *a priori* poseen funciones opuestas, como es el caso de los intensificadores y los atenuadores.

Además, en el proceso de persuasión se ha comprobado que es importante la interacción que se produce entre el hablante y el oyente, puesto que los marcadores de evidencialidad, los de actitud y los relacionales o de compromiso son los más frecuentes tras los marcadores lógicos, los atenuadores y los intensificadores. Los marcadores evidenciales contribuyen a incrementar la credibilidad, proyectando una imagen honesta ante el oyente a través del *ethos*. Por su parte, los marcadores relacionales y los de actitud, que involucran directamente a los interlocutores -a ambos en el caso de los relacionales y al emisor en los de actitud- otorgan afectividad al discurso (*pathos*) y los relacionales, además, también refuerzan la credibilidad (*ethos*).

Los marcadores más frecuentes de los tres discursos analizados, por lo tanto, parten de un ritmo argumentativo coherente y progresivo para mediante los marcadores interpersonales lograr persuadir al oyente a través del *pathos* y el *ethos*, apelando a las emociones del receptor y contribuyendo a proyectar una imagen de credibilidad por parte del hablante. La frecuencia y funciones de los marcadores mencionados sirven para responder a las últimas preguntas de investigación en relación con las estrategias empleadas entre hablante y oyente, nos sirve también para dejar establecidas las funciones metadiscursivas más predominantes en las noticias en inglés y español, y también nos permite abarcar sus causas.

Las conclusiones generales se pueden aplicar a los tres discursos analizados pudiéndose hablar de un patrón de uso de los marcadores metadiscursivos con fines persuasivos común a las noticias radiofónicas españolas, peruanas y estadounidenses. Como a pesar de la influencia de diversos factores como los lingüísticos, los culturales o los políticos, se han hallado semejanzas importantes que han permitido extraer conclusiones extrapolables a los tres subcorpus, se puede plantear una relación entre el discurso periodístico radiofónico y el uso de determinados elementos metadiscursivos. Esta afirmación no es concluyente, sino que se ha extraído más bien como resultado al excluir el resto de los factores como influencias en la aparición de diferencias notables en los tres países.

Otro punto para concluir es que, en las noticias analizadas, el silencio no fue muy frecuente en la transmisión de noticias, pero se deja en evidencia que cuando los presentadores hicieron uso de él, éste jugó un papel descriptivo⁷⁹ pero también expresivo⁸⁰. En relación con lo último, es éste el que ayuda persuadir, pero acotamos que en la transmisión de noticias en español y en inglés se percibió que el silencio se realizó con el fin de crear conmoción y drama. Otro punto por acotar es que se ha dejado en evidencia que la difusión de noticias de sucesos no goza precisamente de un trato más riguroso y serio -como se comentó en el apartado de los Materiales-, este tipo de noticias sí generan sensacionalismo y como menciona Rodríguez Cárcera (2011), el tipo de temática (desastres naturales, accidentes o asesinatos, por ejemplo) que trata puede degenerar en el sensacionalismo informativo.

La conclusión final es que las diferencias entre las noticias radiofónicas peruanas, españolas y estadounidenses vienen dadas por los patrones de uso cuantitativos y cualitativos en el contexto de cada categoría metadiscursiva. Sería arriesgado, por lo tanto, establecer un patrón de empleo o hablar

⁷⁹ Merayo Pérez y Pérez Álvarez (2001), registran en su libro, *La Magia Radiofónicas de las palabras*, una lista de tipos de silencios, dentro de ella podemos encontrar el silencio descriptivo, el cual es empleado con el fin de mostrar el aspecto de determinados seres u objetos, describiéndolos mediante la ausencia de sonidos (p.39).

⁸⁰ De acuerdo con los autores mencionados antes, el silencio expresivo aporta dramatismo, conmoción, persuasión, etc. (p.39).

de lenguaje metadiscursivo propio de cada país teniendo en cuenta las numerosas semejanzas halladas. No obstante, es indudable que existen características propias de cada país que se reflejan en el tratamiento de los marcadores metadiscursivos, más aún cuando influyen factores como la cultura, como se ha comprobado claramente en las categorías de atenuadores e intensificadores.

Se plantea entonces la posibilidad del contexto como factor directo para el empleo de los marcadores metadiscursivos, pues las diferencias halladas proceden de factores socioculturales, léxicos, temáticos y funcionales -con vistas al logro de la persuasión-. Resultaría interesante tomar esta idea del contexto para desarrollarla en futuras investigaciones sobre la cuestión del metadiscurso, con el fin de realizar afirmaciones concluyentes o por el contrario encontrar hallazgos que permitan establecer otros resultados.

9. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Ädel, A. (2010). Just to give you kind of a map of where we are going: A Taxonomy of Metadiscourse in Spoken and Written Academic English. *Nordic Journal of English Studies*, 9(2), pp. 69-97. <https://doi.org/10.35360/njes.218>
- Ädel, A. (2006). *Metadiscourse in L1 and L2 English*. John Benjamins.
- Alba Juez, L. (2015). La pragmática contrastiva y su importancia para la enseñanza de lenguas extranjeras. En Y. Morimoto, M. V. Pavón Lucero y R. Santamaría (Eds.). *La enseñanza de ELE centrada en el alumno* (pp. 15-24). ASELE.
- Albalat-Mascarell, A. (2021). *Análisis comparativo de las estrategias metadiscursivas en el género del debate electoral en España y Estados Unidos* [Tesis doctoral. Universitat Politècnica de València]. <http://hdl.handle.net/10251/166438>
- Albalat-Mascarell, A. (2015). El metadiscorso como marco de análisis comparativo entre el inglés y el español en los discursos de especialidad. *Revista académica liLETRAd*, 1, 87-96.
- Albelda, M. y Álvarez, A. (2010). Los corpus discursivos en el estudio pragmático de la atenuación y de la intensificación. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 16, 79-100.
- Albelda, M. y Cestero, A. M. (2011). De nuevo, sobre los procedimientos de atenuación. *Español Actual*, 96, 9-40.
- Albelda, M. (2010). ¿Cómo se reconoce la atenuación? Una aproximación metodológica basada en el español peninsular hablado. En F. Orletti y L. Mariottini (Eds.). *(Des)cortesía en español* (41-70). Università Roma Tre.
- Albelda, M. y Briz, A. (2010). Cortesía y atenuantes verbales en las dos orillas a través de muestras orales. En Aleza, M. y J. M. Enguita (Eds.). *La lengua española en América: normas y usos actuales* (pp.237-260). Universitat de València.

- Albelda, M. (2008). Influence of situational factors in the codification and interpretation of impoliteness. *Pragmatics*, 18(4), 751-773.
- Albelda, M. (2005). *La intensificación en el español coloquial*. [Tesis doctoral. Universitat de València]. <https://www.asice.se/index.php/tym/article/view/65>
- Aleza Izquierdo, M. A., Enguita Utrilla, J. M., Albelda Marco, M., Briz Gómez, A., Calderón Campos, M., España Palop, E., Giménez Folqués, D., Navarro Gala, R., y Torres Torre, A. (2010). *La lengua española en América: normas y usos actuales*. Universitat de València.
- Alonso-Almeida, F. y Carrió-Pastor, M. L. (2017). Variation and function of modals in linguistics and engineering research papers in English. En J. Marín Arrese, J. Lavid-López, M. Carretero, E. Domínguez Romero, M. V. Marín de la Rosa, M. Pérez Blanco (Eds.). *Evidentiality and Modality in European Languages. Discourse-pragmatic perspectives* (pp. 277-311). Peter Lang.
- Alva de la Selva, A. (1998). Globalización y comunicación. *Revista mexicana de ciencias políticas y sociales*, 43(171), 69-80.
- Álvarez-Gil, F. J. (2020). Persuasion and Emphatics Devices in Bartolomé Martínez's Memoria (1862). *Revista de filología y lingüística de la Universidad de Costa Rica*, 46(1), 153-167.
- Álvarez-Gil, F. J. (2018). Adverbs ending in -ly in Late Modern English. Evidence from the Coruña Corpus of History English Texts. *Colección Estudios de Lingüística Aplicada*, 1.
- Andión Herrero, M. A. (2005). Variación social del español y registros del habla. En *Introducción a la lengua española* (pp. 407-418). Editorial universitaria Ramón Areces.
- Ariel Clarenc, C. (2011). *Nociones de Cibercultura y Periodismo*. Lulu.com
- Badillo, J. (2009). *Lenguaje peruano*. Editorial propia.

- Baeza Duffy, P. y Sologuren Insúa, E. (2017). Funciones del metadiscurso en la co-construcción identitaria en exámenes universitarios orales finales de pregrado: un estudio de caso. *Caleidoscopio*, 15(2), 269-283.
- Baugh, A. y Cable, T. (2002). *History of the English Language*. Routledge.
- Benegas, A. (18 de marzo 2020). *¿Son objetivas las noticias? CATO*. <https://www.elcato.org/>
- Beuchot, M. (1998). *La retórica como pragmática y hermenéutica*. Anthropos.
- Biber, D. (1993). Representativeness in corpus design. *Literary and Linguistic Computing*, 8(4), 243-257. <https://doi.org/10.1093/lc/8.4.243>
- Bonnet, M. y González, D. S. (2016). La escritura científica en las disciplinas: análisis del metadiscurso interpersonal en artículos científicos de química, biología y filosofía. *Signo y Pensamiento*, 35(69), 16-28. <https://doi.org/10.11144/Javeriana.syp35-69.ecda>
- Bordonaba Zabalza, M. C. (2008). Pragmática y relevancia en la transmisión de noticias: el caso Euronews. En A. Van Hoof (Ed.). *Español para fines específicos* (pp. 99-105). CIEFE, Instituto Cervantes.
- Bueno Hudson, R. (2019). El español en el mundo. Anuario 2019 https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_19/bueno_hudson/p01.htm
- Bravo García, J. R. (2021). Lengua vehicular y geopolítica: la posición de España. *Eikasía, Revista de Filosofía*, 99, 291-334.
- Briz, A. (2003). La estrategia atenuadora en la conversación cotidiana española. *Actas del Primer Coloquio del Programa EDICE*, 17-46. Universidad de Estocolmo.
- Briz, A. (2001). *El español coloquial en la conversación: esbozo de pragmagramática*. Ariel.
- Brosch, C. (2015). On the Conceptual History of the Term *Lingua Franca*. *Apples: Journal of Applied Language Studies*, 9(1), 71-85.
- Casado Velarde, M. (1995). *Introducción a la gramática del texto en español*. Arco Libros.

- Califano, B. (2015). Los medios de comunicación, las noticias y su influencia sobre el sistema político. *Revista Mexicana de Opinión Pública*, 19, 61-78. <https://doi.org/10.1016/j.rmop.2015.02.001>
- Calsamiglia, H., y Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir*. Barcelona, Ariel.
- Cañada Pujols M. D. y Bach C. (2022). Marcadores metadiscursivos interaccionales en resúmenes de TFG: ¿indicadores de dominio del género?. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación*, 90, 5-19. <https://doi.org/10.5209/clac.81301>
- Carretero Lapeyre, M. (1995). *La pragmática de la expresiones de modalidad epistémica en el inglés hablado* [Tesis doctoral. Universidad Complutense de Madrid]. <https://webs.ucm.es/BUCM/tesis//19911996/H/3/AH3009201.pdf>
- Carrillo, L. (2009). Retórica: La efectividad comunicativa. *Revista Rhêtorikê*, (2), 39- 66.
- Carrió-Pastor, M. L. (2020). Conocer la lengua a través de los corpus: la herramienta METOOL, retos para el análisis de los marcadores discursivos. *Pragmalingüística*, (28), 255-274. <https://doi.org/10.25267/Pragmalinguistica.2020.i28.13>
- Carrió-Pastor, M. L. (2019a). Authorial Engagement in Business Emails. En C. Sancho Guinda (Ed.). *Engagement in Professional Genres* (pp. 47-66). John Benjamins.
- Carrió-Pastor, M. L. (2019b). Do writers express the same attitude in historical genres? A contrastive analysis of attitude devices in the Corpus of History English Texts. En I. Moskowich, B. Crespo, L. Puente-Castelo y L. M. Monaco (Eds.). *Writing History in Late Modern English: Explorations of the Coruña Corpus* (pp. 237-259). John Benjamins.
- Carrió-Pastor, M. L. y Moya, P. (2018). Análisis comparativo de los marcadores de compromiso en los comentarios sobre noticias digitales en España y Chile. *Onomázein. Revista de lingüística, filología y traducción*, IV (número especial), 26-48. [10.7764/onomazein.add.0](https://doi.org/10.7764/onomazein.add.0)

- Carrió-Pastor, M. L. (2016a). Mitigation of claims in medical research papers: A comparative study of English -and Spanish- language writers. *Communication & Medicine*, 13(3), 249-261.
- Carrió-Pastor, M. L. (2016b). A Contrastive Study of the Hedges used by English, Spanish and Chinese Researches in Academic Papers. En F. A. Almeida, I. Ortega, E. Quintana y M. E. Sánchez Cuervo (Eds.). *Input a Word, Analyze the World: Selected Approaches to Corpus Linguistics* (pp. 477-492). Cambridge Scholars Publishing.
- Carrió-Pastor, M. L. (2016c). A contrastive study of interactive metadiscourse in academic papers written in English and in Spanish. En F. Alonso Almeida, L. Cruz García y V. González Ruiz (coords.). *Corpus-based studies on language varieties* (pp. 80-102). Peter Lang.
- Casado Velarde, M. (1995). *Introducción a la gramática del texto en español*. Arco Libros.
- Casals, M. J. (2001). La narrativa periodística o la retórica de la realidad construida. *Estudios sobre el mensaje periodístico*, 7, 195-219.
<https://revistas.ucm.es/index.php/ESMP/article/view/ESMP0101110195A>
- Calsamiglia, H. y Tusón, A. (1999). *Las cosas del decir*. Ariel.
- Cebrián Herreros, M. (1992). Géneros informativos audiovisuales: radio, televisión, periodismo gráfico, cine, video. Ciencia 3 D. L.
- Centro Virtual Cervantes. (23 de julio de 2021). Retórica. Diccionario de términos clave de ELE.
- Centro Virtual Cervantes. (15 de marzo de 2020). Marcadores del discurso. Diccionario de términos clave ELE.
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/marcadoresdiscurso.htm
- Ceramella, N. (2012). Is English a Killer Language or an International Auxiliary? Its Use and Function in a Globalised World. *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*, 1, 9-23. <https://doi.org/10.12681/ijltic.7>

- Cerrón-Palomino, R. (1987). *Multilingüismo y defensa idiomática en el Perú*. Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Centro de Investigación de Lingüística Aplicada.
- Cornu, D. (1994). *Journalisme et vérité. Pour une éthique de l'information*. Labor et Fides.
- Correia, R., Mamade, N. J., Baptista, J. y Eskénazi, M. (2016). MetaTED: a Corpus of Metadiscourse for Spoken Language. *LREC*, 3907-3913.
- Cuesta, O. C. (2012). Los axiomas de la radio, la tecnología y el periodismo radiofónico. *Poliantea*, 8(14), 191-212.
- Chao, M. (2018). Procedimientos de atenuación en los artículos de investigación científica: las directrices cognitivas en español. *ELUA*, 139-156.
<https://doi.org/10.14198/ELUA2018.Anexo4.08>
- Crismore, A., Markkanen, R. y Steffensen, M. (1993). Metadiscourse in persuasive writing: a study of texts written by American and Finnish university students. *Written Communication*, 10(1), 39-71. <http://dx.doi.org/10.1177/0741088393010001002>
- Crystal, D. y Potter, S. (10 de mayo de 2021). *English Language. Encyclopedia Britannica*.
<https://www.britannica.com/topic/English-language>
- Crystal, D. (2003a). *English as a global language*. Cambridge University Press.
doi:10.1017/CBO9780511486999
- Crystal, D. (2003b). *The Cambridge Encyclopedia of the English Language*. (2ª ed.). Cambridge University Press.
- Crystal, D. (1985). *A dictionary of linguistics and phonetics*. (2ª ed.). Blackwell.
- Dafouz Milne, E. (1999). El metadiscurso como estrategia retórica: un estudio contrastivo en lengua inglesa y lengua española. *Estudios de lingüística contrastiva*, p. 197-205.

- Dafouz-Milne, E. (2008). The pragmatic role of textual and interpersonal metadiscourse markers in the construction and attainment of persuasion: A cross-linguistic study of newspaper discourse. *Journal of Pragmatics*, 40, 95-113. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2007.10.003>
- Dahl, H. F. (1994). The Pursuit of Media History. *Media, Culture and Society*, 16, 551-563. <https://doi.org/10.1177%2F016344379401600402>
- Dahl, T. (2004). Textual metadiscourse in research articles: a marker of national culture or of academic discipline? *Journal of Pragmatics*, 36(10), 1807–1825. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2004.05.004>
- Dam, L. y García, Ó. (2012). La competencia intercultural en un lugar de trabajo internacional. Un enfoque cognitivo-pragmático. En M. E. Placencia y C. García (Eds.). *Pragmática y comunicación intercultural en el mundo hispanohablante* (pp. 25-46). Rodopi.
- Deza, P. (2007). Los conectores en noticias de sucesos. Retórica contrastiva en textos de periodistas españoles y alumnos taiwaneses. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 30, 24-44.
- De la Fuente, M. (2009). La herencia retórica en el periodismo argumentativo: configuración y clasificación del artículo de opinión. *Tabanque, Revista pedagógica*, 22, 205-218. <http://hdl.handle.net/11162/183026>
- De Miguel, R. (2010). *Fundamentos de la comunicación humana*. Editorial Club Universitario.
- De Santiago Guervós, J. (2005). Retórica, pragmática y lingüística de la comunicación. *Revista de Investigación Lingüística*, 8, 177-208. <https://revistas.um.es/ril/article/view/6611>
- De Swaan, A. (2001). *Words of the World: The Global Language System*. Polity Press.
- Eco, H. (1994). *La Búsqueda de la lengua perfecta*. Grijalbo Mondadori.
- Edwards, J. (1995). *Multilingualism*. Penguin Random House.
- Escandell, M. V. (1996). *Introducción a la pragmática*. Ariel.

- Escobar, A. M. (2007). Migración, contacto de lenguas encubierto y difusión de variantes lingüísticas. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, 5, 2(10), 93-107. <https://www.jstor.org/stable/41678302>
- Escobar, A. (1978). *Variaciones Sociolingüísticas del Castellano en el Perú*. Institutos de Estudios Peruanos.
- Ethnologue. (19 de octubre de 2022). *Ethnologue Languages of the World*. <https://www.ethnologue.com/guides/most-spoken-languages>
- Fairclough, N. (1992). *Discourse and social change*. Polity Press.
- Fernandez Parrat, S. (2002). La glocalización de la comunicación. *Ámbitos. Revista Internacional de Comunicación*, 7(8), 151-163.
- Franco de Prado, J. (2016). Medios de comunicación tradicionales en el nuevo entorno digital. [Trabajo de fin de grado. Universidad de León].
- Frías, X. (2001). Introducción a la pragmática. *Ianua. Revista Philologica Romanica*, 1-35.
- Fu, X. y Hyland, K. (2014). Interaction in two journalistic genres. A study of interactional metadiscourse. *English Text Constitution*, 7(1), 122-144. DOI:10.1075/ETC.7.1.05FU
- Fuentes Rodríguez, C. (2009). El análisis lingüístico desde un enfoque pragmático. *Investigaciones lingüísticas en el siglo XXI*, 63-102. <http://dx.doi.org/10.14198/ELUA2009.Anexo3.04>
- Garatea Grau, C. (2014). *Tras una lengua de papel: el español del Perú*. Fondo Editorial de la PUCP.
- García Orta, M. J. y Tellechea Rodríguez, J. M. (2010). Géneros periodísticos y normas en la redacción radiofónica. *La dinámica periodística: perspectiva, contexto, métodos y técnicas*, 7, 108-127. <http://hdl.handle.net/11441/30653>
- Gillaerts, P. y Van de Velde, F. (2010). Interactional Metadiscourse in Research Article Abstracts. *Journal of English for Academic Purposes*, 9, 128-139. <https://doi.org/10.1016/j.jeap.2010.02.004>

- Gómez Cervantes, M. M. (2012). Retórica y pragmática: aportación sobre sus convergencias y divergencias. *RILCE, Revista de filología hispánica*, 28(2), 423-446.
- Gómez García, E. (2020). La expresión de la actitud en un corpus oral de presentaciones académicas de estudiantes ELE y hablantes de herencia de español en contexto universitario en Estados Unidos. *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas (RNAEL)*, 14(29), 57-75. <https://doi.org/10.26378/rmlael1429420>
- González Cruz, M. I. (2009). La pragmática y la enseñanza de lenguas extranjeras: una propuesta docente. *ES: Revista de filología inglesa*, 30(8), 39-60. <http://uvadoc.uva.es/handle/10324/17370>
- Gutiérrez García, M. (1995). Balsebre, Armand. El lenguaje radiofónico. *Anàlisi: Quaderns de comunicació i cultura*, 18, 150-152. <https://raco.cat/index.php/Analisi/article/view/41255>.
- Gutiérrez Rodilla, B. M. (1998). *La ciencia empieza en la palabra. Análisis e historia del lenguaje científico*. Península.
- Graddol, D. (1997). *The future of English? A guide to forecasting the popularity of the English language in the 21st century*. The British Council.
- Grice, H. P. (1995). *La búsqueda del significado. Lecturas de filosofía del lenguaje*. Tecnos y Universidad de Murcia.
- Grijelmo, Á. (2002). *La seducción de las palabras*. Punto de Lectura.
- Hassan, G., Fatemeh, S. y Yousefi, A. (2012). A Comparative Analysis of Interactive Metadiscourse Features in Discussion section of Research Articles Written in English and Persian. *International Journal of Linguistics*, 4(2), 147-159. <https://doi.org/10.5296/ijl.v4i2.1767>
- Herrera Damas, S. (2009). Las figuras retóricas en el comentario radiofónico. *Linguagens – Revista de Letras, Artes e Comunicação*, 3(3), 240-256. <http://dx.doi.org/10.7867/1981-9943.2009v3n3p240-256>

- Hyland, K. (2017). Metadiscourse: What is it and where is it going? *Journal of Pragmatics*, 113, 16-29. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2017.03.007>
- Hyland, K. (2010). Metadiscourse: Mapping Interactions in Academic Writing. *Nordic Journal of English Studies*, 9(2), 125-143. <http://doi.org/10.35360/njes.220>
- Hyland, K. (2005). *Metadiscourse. Exploring Interaction in Writing*. Continuum International Publishing Group.
- Hyland, K. (2004). Disciplinary interactions: metadiscourse in L2 postgraduate writing. *Journal of Second Language Writing*, 13(2), 133-151. <https://doi.org/10.1016/j.jslw.2004.02.001>
- Hyland, K. (1998). Persuasion and context: The pragmatics of academic discourse. *Journal of Pragmatics*, 30(4), 437-455. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(98\)00009-5](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(98)00009-5)
- Internet World Stats. (31 de marzo de 2020). *Internet World Stats Usage in Population Statistics*. <https://www.internetworldstats.com/stats7.htm>
- Jiménez Yáñez, R. M. (2014). Metadiscourse y persuasión: estudio de editoriales de periódicos españoles sobre la muerte de Osama Bin Laden. *Discurso & Sociedad*, 8(4), 589-622.
- Jiménez-Yáñez, R. M. (2013). ¿Se puede enseñar a persuadir a los alumnos de derecho con el metadiscourse? Una propuesta docente. *Revista de Llengua i Dret*, 59, 42-58. <https://doi.org/10.2436/20.8030.02.3>
- Kennedy, G. (2001). Corpus linguistics. *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences*. <https://doi.org/10.1016/B0-08-043076-7/03056-4>
- Kovacci, O. (1999). El adverbio. *Gramática descriptiva de la lengua española. 1*, 705-786. Espasa Calpe.
- Lakoff, G. (1973). Hedges: A study in meaning criteria and the logic of fuzzy concepts. *Journal of Philosophical Logic*, 2, 458-508. <https://doi.org/10.1007/BF00262952>

- Leech, G. (2011). Corpora and theories of linguistic performance en J. Svartvik (Ed.). *Directions in Corpus Linguistics: Proceedings of the Nobel Symposium 82 Stockholm* (65, 105-122). Mouton de Gruyter.
- Leech, G., Thomas, J., Prat, M.L. y Ochs, E. (2000). *Pragmática. Conceptos claves*. Abya-Yala.
- López Eira, A. (2006). En torno a la «retoricidad» del lenguaje. *Humanitas*, 58, 23-43.
<http://hdl.handle.net/10316.2/27995>
- Lorenzo Castro, M. L. (2000). El uso del inglés como lengua franca: El imperialismo del estándar y los prejuicios lingüísticos. *Philologica Canariensia*, 6-7, 433-452.
<http://hdl.handle.net/10553/4049>
- Leech, G. (1992). Corpora and Theories of Linguistic Performance. En J. Startvik (Ed.), *Directions in Corpus Linguistics*. 105-122. Mouton de Gruyter.
- Llisterri, J. (1996). *Preliminary recommendations on spoken texts (EAGLES Document EAG-TCWG-SPT/P)*. Expert Advisory Group on Language Engineering Standards [Dataset].
<https://citeseerx.ist.psu.edu/viewdoc/download;jsessionid=E517F69F53E9857754078878DC84860E?doi=10.1.1.15.9169&rep=rep1&type=pdf>
- Lorenzo Castro, M. L. (2000). El uso del inglés como lengua franca: El imperialismo del estándar y los prejuicios lingüísticos. *Philologica Canariensia*, 6-7, 433-452.
<http://hdl.handle.net/10553/4049>
- MacKenzie, I. (2015). Will English as a lingua franca impact on native English? *Varieng: Studies in Variation, Contacts and Change in English*, 16, 0-0.
<http://www.helsinki.fi/varieng/series/volumes/16/mackenzie/#sect1>
- Mai, X. (2016). An Intercultural Analysis of Meta-discourse Markers as Persuasive Power in Chinese and American Political Speeches. *International Journal of Language and Linguistics*, 4(6), 207-219. 10.11648/j.ijll.20160406.13

- Malmberg, B. (1966). *La lengua y el hombre*. Istmo.
- Mañé, H. (2019). La lengua franca, una herramienta facilitadora de competencias en contextos AICLE. [Trabajo de fin de máster. Universitat de Barcelona]. <http://hdl.handle.net/2445/142044>
- Marandi, S. (2003). Metadiscourse in Persian/English Master's theses: A contrastive study. *Iranian Journal of Applied Linguistics (IJAL)*, 6(2), 23–42.
- Marques Ramires, M. (2009). Retórica y periodismo: unas relaciones muy objetivas. *RUTA, Revista Universitària de Treballs Acadèmics*, 2, 1-42.
- Martínez Albertos, J. L. (1998). Los géneros periodísticos en los medios de comunicación impresos, ¿ocaso o vigencia? *Comunicación y estudios universitarios*, 8, 67-78.
- Martín Vivaldi, G. (1987). *Géneros periodísticos: reportaje, crónica, artículo*. Paraninfo.
- Martínez-Costa, P., y Herrera Damas, S. (2008). *La Crónica Radiofónica*. RTVE INSTITUTO OFICIAL DE RADIO Y TELEVISIÓN.
- Martínez-Costa, P. y Herrera Damas, S. (2006). El equipaje del cronista radiofónico. *Quórum Académico*, 3(2), 82-104.
- Martínez-Costa, P., y Herrera Damas, S. (2004). Los géneros radiofónicos en la teoría de la redacción periodística en España. Luces y sombras de los estudios realizados hasta la actualidad. *Comunicación y sociedad*, XVII(1), 115-143. <http://hdl.handle.net/10016/10551>
- Martinet, A. (1972). *Elementos de Lingüística General*. Gredos.
- Matz, S. C., Kosinski, M., Nave, G. y Stillwell, D. J. (2017). Psychological targeting as an effective approach to digital mass persuasion. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America (PNAS)*, 114(48), 12714-12719. Psychological targeting as an effective approach to digital mass persuasion. <https://doi.org/10.1073/pnas.1710966114>

- Mauranen, A. (2003). The Corpus of English as Lingua Franca in Academic Settings. *TESOL Quarterly*, 37(3), 513-527. doi: <https://doi.org/10.2307/3588402>
- Mauranen, A. (2001). Reflexive Academic Talk: Observations from MICASE. En J. M. Swales y R. Simpson (Eds.), *Corpus Linguistics in North America*. 165-178.
- Mattelard, A. (2007). *La mundialización de la comunicación*. Paidós Ibérica.
- McArthur, T. (1992). *The Oxford Companion to the English Language*. Oxford University Press.
- McEnery, T. y Hardie, A. (2012). *Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice*. Cambridge University Press.
- McLuhan, M. (1996). *Understanding Media: The Extensions of Man*. Paidós.
- Mendiluce, G. (2003). ¿Quién será el desinternacionalizador...?. *Panacea*, IV(13-14), 251-258.
- Miller, J. y Weinert R. (1995). The function of LIKE in dialogue. *Journal of Pragmatics*, 23, 365-393. [https://doi.org/10.1016/0378-2166\(94\)00044-F](https://doi.org/10.1016/0378-2166(94)00044-F)
- Merayo Pérez, A. y Pérez Álvarez, C. (2001). *La magia radiofónica de las palabras. Aproximación a la lingüística en el mensaje de la radio*. Gráficas Cervantes S.A.
- Merayo Pérez, A. (2000). *Para entender la radio*. Servicio de Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca.
- Moreno Espinosa, P. (2012). *Géneros periodísticos en radio: técnicas de redacción y estilo*. Equipo de Investigación en Géneros Audiovisuales e Imágenes (EGAUDIM).
- Moreno Milla, F. (2016). *Uso de marcadores discursivos en textos narrativos y argumentativos en la prensa escrita peruana* [Tesis doctoral. Universidad Nacional Mayor de San Marcos]. <https://hdl.handle.net/20.500.12672/6430>
- Moya, P. (2016). *Análisis comparativo de las estrategias metadiscursivas en los comentarios de noticias en la prensa digital española y chilena*. [Tesis doctoral. Universitat Politècnica de Valencia]. <http://hdl.handle.net/10251/68499>

- Moya, P. (2015). Análisis de dos estrategias metadiscursivas en comentarios de noticias en un periódico digital. *E-Aesla*, 1, -1-7. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7729012>
- Müller, G. (2007). Metadiscourse and perspective: Metadiscourse functions of modality modifiers introduced by ‘como’ in scientific discourse. *Revista Signos*, 40(64). <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-09342007000200005>.
- Mur-Dueñas, P. (2011). An intercultural analysis of metadiscourse features in research articles written in English and Spanish. *Journal of Pragmatics*, 43(12), 3068-3079. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2011.05.002>
- Mur-Dueñas, P. (2010). A contrastive analysis of research article introductions in English and Spanish. *Revista Canaria de Estudios Ingleses*, 61, 119-133.
- Mur-Dueñas, P. (2006). The concept of metadiscourse: a theoretical overview and its application to the intercultural analysis of research. En J. Salazar, M. Amengual, y M. Juan (Coords.). *Usos sociales del lenguaje y aspectos psicolingüísticos: perspectivas aplicadas* (227-236). Universitat de les Illes Balears.
- Narbona, A. (2020). Reseña de Payrató, Lluís. 2018. Introducción a la pragmática. *Estudios de Lingüística del Español*, Anejo 1, 191-193.
- Neary-Sundquist, C. (2013). The use of hedges in the speech of ESL learners. *Estudios de lingüística inglesa aplicada*, 13, 149-174. <http://dx.doi.org/10.12795/elia.2013.i13.05>
- Nettle, D. y Romaine, S. (2000). *Vanishing voices: the extinction of the world's languages*. Oxford University Press.
- Oxford International English. (3 de enero de 2022). *A brief history of the English language*. <https://www.oxfordinternationalenglish.com/a-brief-history-of-the-english-language/>
- Parodi, G. (2008). Lingüística de corpus: una introducción al ámbito. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)*, 46(1), 93-119. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832008000100006>

- Payrató, L. (2018). *Introducción a la pragmática. Una perspectiva sobre el lenguaje en acción*. Síntesis.
- Partridge, E. (1984). *A Dictionary of Slang and Unconventional English: Colloquialisms and Catch Phrases, Fossilised Jokes and Puns, General Nicknames, Vulgarisms, and Such Americanisms As Have Been Naturalised* (8a ed.). Routledge & Kegan Paul
- Pérez Hernández, M. Chantal (2002). Explotación de los corpórea textuales informatizados para la creación de bases de datos terminológicas basadas en el conocimiento. *Estudios de lingüística del español*, 18, 0-0. <https://ddd.uab.cat/record/53652>
- Pérez Mañlo, A. (2007). Los programas informativos radiofónicos: un marco teórico para su caracterización. *Comunicación y pluralismo*, 4, 35-50.
- Pérez-Paredes, P., Sánchez Hernández, P., y Aguado-Jimenez, P. (2011). The use of adverbial hedges in EAP students' oral performance: A cross-language analysis. *Studies in Corpus Linguistics*, 47, 95–114. <https://doi.org/10.1075/scl.47.08per>
- Pérez-Salazar Resano, C. (2010). 'Máxime e inclusive'. Dos adverbios latinos popularizados en español. *Estudios de Lingüística Universidad de Alicante ELUA*, 24, 271-304. <http://dx.doi.org/10.14198/ELUA2010.24.11>
- Piller, I., y Grey, A. (2019). General introduction: language and globalization - mapping the field. En I. Piller, & A. Grey, *Language and globalization: critical concepts in linguistics* (pp. 1-37). Routledge, Taylor and Francis Group.
- Pinto, C. F. y Guimarães, C. (2020). La variación socioespacial del español actual: el español como lengua franca y la enseñanza del español como lengua extranjera. *Revista Intertexto*, 13(1), 173-213. DOI: 10.18554/ri.v13i1.4737
- Pons Bordería, Salvador. (2005). *La enseñanza de la pragmática en la clase de E/LE*. Arco Libros.
- Portolés, J. (2004). *Pragmática para hispanistas*. Síntesis.

- Portolés, J. (2003). Pragmática y sintaxis. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 16, 42-54. <https://webs.ucm.es/info/circulo/no16/portoles.htm>
- Portolés, J. (2001). *Marcadores del discurso*. Ariel.
- Price, G. (1984). *The language of Britain*. Edward Arnold.
- Ramírez, H. (1979). *Estructura y funcionamiento del lenguaje*. Studium.
- Ramírez, L. (2003). *El español amazónico hablado en el Perú: hacia una sistematización de este dialecto*. Juan Gutenberg.
- Rosenblat, A. (1965). Contactos interlingüísticos en el mundo hispánico: el español y las lenguas indígenas de América. *Actas del II Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas: celebrado en Nijmegen*, 109-154. <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmct45r2>
- Rodríguez Cárcela, R. (2011). La información de sucesos. *Temática en prensa escrita*, (1), 309-325. <https://doi.org/10.24265/cian.2011.n1.18>
- Rojo, G. (2014). Hispanic corpus linguistics. En Lacorte, M. (Ed.). *The Routledge Handbook of Hispanic Applied Linguistics* (pp. 371-387). Routledge.
- Romero Bejarano, H. J. (2014). Las dimensiones narrativas del comentario radiofónico en el magacín deportivo. *Miguel Hernández Communication Journal*, 55, 113-140.
- Ruiz Barrera, M. A. (2016). *Análisis de la variación del español amazónico-peruano, el caso de Loreto: propuesta de Glosario* [Trabajo fin de máster. Universitat Politècnica de València]. <https://riunet.upv.es/handle/10251/75297>
- Ruiz de la Cierva, M. C. (2006). Influencia de la retórica en el discurso periodístico. En J. A. Hernández Guerrero, M. C. García Tejera, I. Morales Sánchez y F. Coca Ramírez (Eds.). *Retórica, literatura y periodismo* (pp. 81-92). Servicio de Publicaciones Universidad de Cádiz.

- Sánchez Lobato, J. (1997). La lengua española, hoy. *Revista de Filología Románica*, I(14), 583-596.
<https://revistas.ucm.es/index.php/RFRM/article/view/RFRM9797120583A>
- Sancho Guinda, C. (2006). ¿Hacia una retórica integrada? Necesidad de modelos de metadiscursos didácticos para la aplicación de la metodología EICLE en entornos politécnicos. En C. P. Neuman, R. P. Alastrué, y C. Pérez-Llantada (coords.), *V Congreso Internacional AELFE*, (pp. 360-367).
- Sahin, A. (2017). The use of metadiscourse in spoken interlanguage of EFL learners: A contrastive analysis. En International Institute of Social and Economic Sciences y University of New York in Prague (Coords), *4th Teaching and Education Conference*.
doi:10.20472/TEC.2017.004.010
- Salas Valdebenito, M. (2015). Una propuesta de taxonomía de marcadores metadiscursivos para el discurso académico-científico escrito en español. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 48(87), 95-120. doi:10.4067/S0718-09342015000100005
- Samarin, W. 1968. Linguas francas of the world. En J. Fishman (Ed.). *Readings in the sociology of language* (pp. 660-672). The Hague: Mouton.
- Serrano, D. (2016). El inglés, *lingua franca* de la globalización y su repercusión en diversos ámbitos sociales y académicos. *Fuentes Humanísticas*, 27(52), 177-190.
- Seidlhofer, B. (2004). Research perspectives on teaching English as a lingua franca. *Annual Review of Applied Linguistics*, 209-239. doi:10.1017/S0267190504000145
- Silva-Corvalán, C. y Enrique-Arias, A. (2017). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown University Press.
- Sinclair, J. (1991). *Corpus, Concordance, Collocation*. Oxford University Press.
- Soengas, X. (2005). El discurso radiofónico. Particularidades de la narración sonora. *PRISMA.COM. Revista de Ciências da Informação e da Comunicação do CETAC*, 1, 101-127.

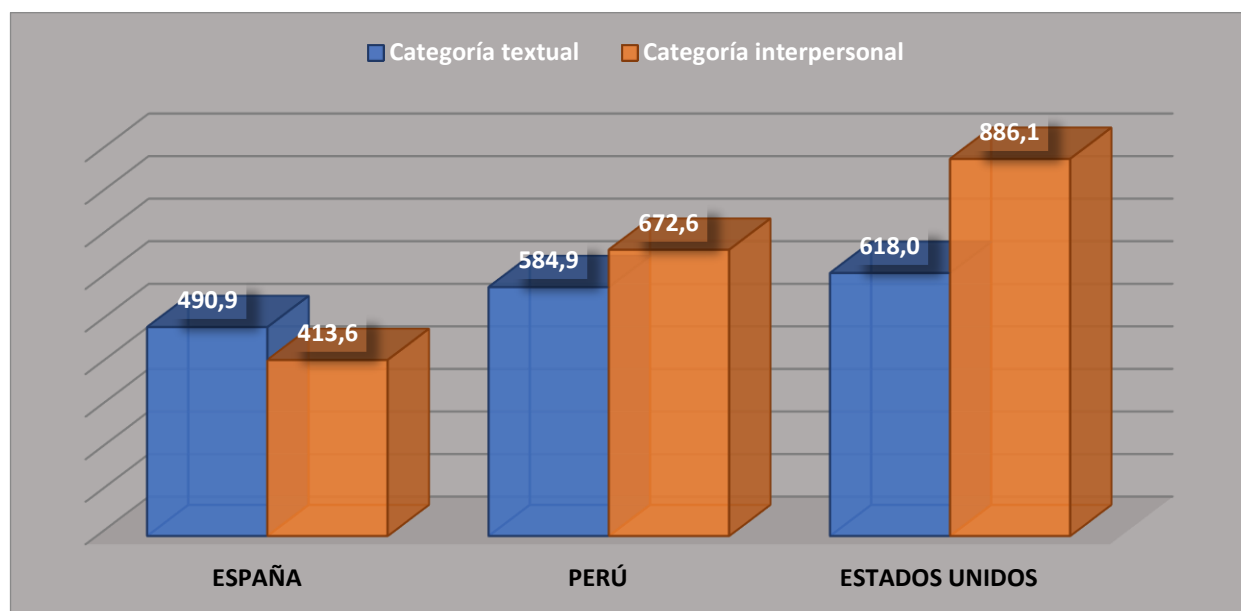
- Song, H. (2007). *La configuración retórica de la comunicación radiofónica*. [Tesis doctoral. Universidad Autónoma de Madrid]. <http://hdl.handle.net/10486/2255>
- Suau Jiménez, F. (2011). El metadiscurso interpersonal y la persuasión en géneros periodísticos: aplicación a la didáctica de la traducción. *Quaderns de Filologia. Estudis Lingüístics*, XVI(13), 249-268. <http://hdl.handle.net/10550/30297>
- Suau Jiménez, F. y Dolón Herrero, R. (2008). El metadiscurso en la traducción de textos performativos. Ponencia. *XXVI Congreso Internacional de Lingüística Aplicada (AESLA)*. <http://hdl.handle.net/10550/31171>
- Suau Jiménez, F., y Dolón Herrero, R. (2007). The Importance of Metadiscourse in the genre 'Promotion of Touristic Services and Products': Differences in English and Spanish. En: D. Galova (Ed.), *Languages for Specific Purposes: Searching for Common Solutions*, 71-79. Cambridge Scholars Publishings.
- Schiffrin, D. (1987). *Discourse markers*. Cambridge University.
- Skutnabb-Kangas, T. (2008). *Linguistic genocide in education or worldwide diversity and human rights?*. Orient Longman.
- Spang, K. (2005). *Persuasión. Fundamentos de retórica*. Eunsa.
- Swales, J. (1997). English as Tyrannosaurus rex. *World Englishes*, 16(3), 373-382. doi:<https://doi.org/10.1111/1467-971X.00071>
- Tehrani, M. (1997). Global Communication and International Relations: Changing Paradigms and Policies. *The International Journal of Peace Studies*, 2(1), 0-0. https://www.gmu.edu/programs/icar/ijps/vol2_1/Tehrani.htm
- Terrones, E. (2014). *Glosario radiofónico*. Escuela Profesional de Periodismo, Universidad Jaime Bausate y Meza.
- Thomas, J. (1995). *Meaning in Interaction: An Introduction to Pragmatics*. Longman.

- Thompson, G. (2001). Interaction in Academic Writing: Learning to argue with the reader. *Applied Linguistics*, 22(1), 58-78.
- Vande Kopple, W. J. (1985). Some explanatory discourse on metadiscourse. *College Composition and Communication*, 36, 82-93. <http://dx.doi.org/10.2307/357609>
- Van Dijk, T. A. (1990). *La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información*. Paidós Comunicación.
- Valencia, H. (2003). El español como lengua internacional o lengua franca. *Ideas*, 1(1), 7-11.
- Vega, M. Á. y Martín-Gaitero, R. (1998). *Lengua y Cultura: Estudios en torno a la traducción*. Universidad Complutense de Madrid.
- Villayandre, M. (2008). Lingüística con corpus. *E. H. Filología*, 30, pp. 329-349.
- Wang, L. (2012). A Comparative Study of the Metadiscourse Analysis in EFL Textbooks in Japan and China. *Journal of Textbook Research*, 5(2), 103-123.
- Warschauer, M. (2000). The changing global economy and the future of English teaching. *TESOL Quarterly*, 34(3), 511-535. doi:<https://doi.org/10.2307/3587741>

10.ANEXOS

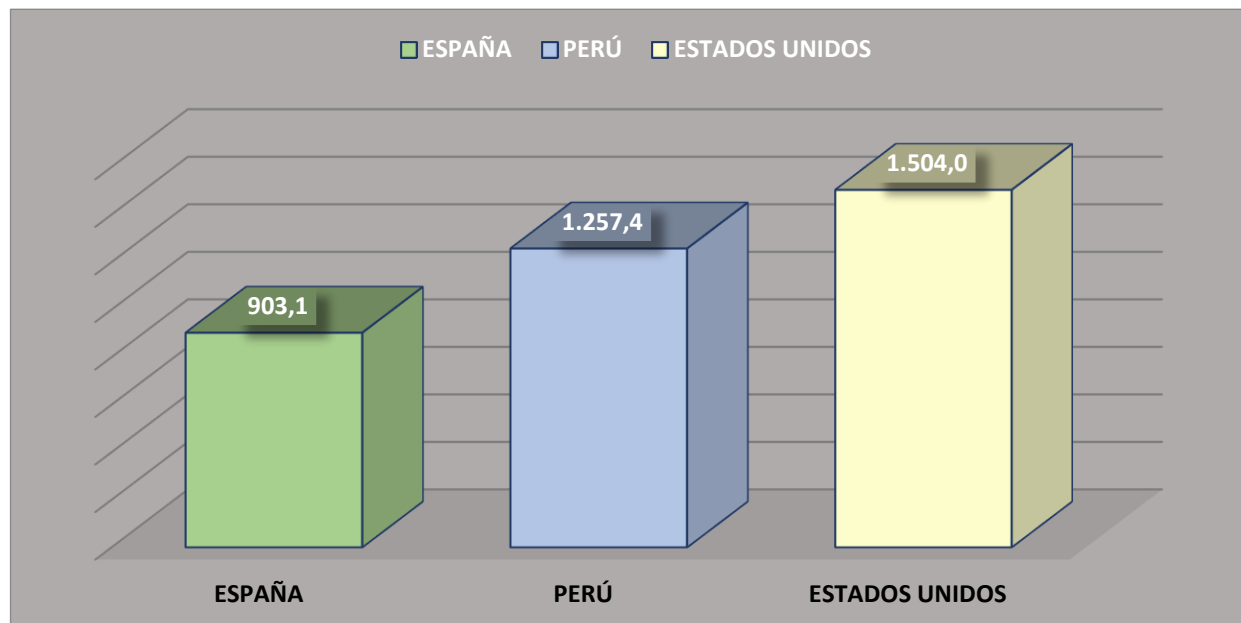
Anexo 1

Gráfico de frecuencias del metadiscurso textual e interpersonal en las noticias radiofónicas según país y categoría



Anexo 2

Gráfico del total de frecuencias de estrategias metadiscursivas en las noticias radiofónicas según país



Anexo 3

Resultados específicos de marcadores metadiscursivos según país, ámbito y subcategoría

Categorías metadiscursivas	ESPAÑA				PERÚ				E.E.U.U.			
	SUCESOS		POLÍTICA		SUCESOS		POLÍTICA		SUCESOS		POLÍTICA	
	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000
M. lógicos												
Aditivos	1181	194,2	913	156,2	1181	196,8	1322	219,6	1249	203,2	1222	199,2
Consecutivos	30	4,9	38	6,5	71	11,8	63	10,5	177	28,8	170	27,7
Adversativos	150	24,7	213	36,4	195	32,5	241	40,0	332	54,0	349	56,9
C. de glosa												
M. de reformulación	24	3,9	49	8,4	49	8,2	80	13,3	24	3,9	16	2,6
Ejemplificación	20	3,3	43	7,4	28	4,7	46	7,6	45	7,3	77	12,6
Transición												
Secuenciadores	14	2,3	19	3,3	21	3,5	27	4,5	20	3,3	8	1,3
Topicalizadores	12	2,0	4	0,7	5	0,8	25	4,2	10	1,6	2	0,3
Enunciadores	0	0,0	2	0,3	0	0,0	0	0,0	7	1,1	3	0,5
M. del discurso	3	0,5	12	2,1	2	0,3	7	1,2	2	0,3	13	2,1
Evidenciales												
Personal	101	16,6	24	4,1	91	15,2	19	3,2	38	6,2	25	4,1
Impersonal	46	7,6	33	5,6	26	4,3	16	2,7	3	0,5	2	0,3
Atenuadores												
E. de la duda e incertidumbre	142	23,3	148	25,3	249	41,5	209	34,7	628	102,2	839	136,8
I. de la cantidad	158	26,0	133	22,8	186	31,0	163	27,1	367	59,7	295	48,1
E. de restricción de lo dicho	28	4,6	32	5,5	26	4,3	29	4,8	57	9,3	39	6,4
D. de la enunciación	62	10,2	34	5,8	21	3,5	20	3,3	19	3,1	16	2,6
Intensificadores												
R. léxicos	255	41,9	304	52,0	410	68,3	425	70,6	625	101,7	744	121,3
R. sintácticos	114	18,7	131	22,4	134	22,3	282	46,9	214	34,8	248	40,4
R. semánticos	14	2,3	21	3,6	6	1,0	17	2,8	12	2,0	15	2,4
R. morfológicos	15	2,5	7	1,2	42	7,0	21	3,5	23	3,7	20	3,3
R. fónicos	5	0,8	9	1,5	81	13,5	42	7,0	7	1,1	12	2,0
M. de actitud												
Verbos	2	0,3	14	2,4	3	0,5	40	6,6	31	5,0	54	8,8
Adjetivos	100	16,4	256	43,8	102	17,0	212	35,2	231	37,6	330	53,8
Adverbios	29	4,8	78	13,3	25	4,2	56	9,3	7	1,1	9	1,5
Nombres	8	1,3	47	8,0	11	1,8	54	9,0	14	2,3	59	9,6
M. relacionales												
I. personales - pronombres	33	5,4	118	20,2	103	17,2	459	76,3	192	31,2	159	25,9
Preguntas	23	3,8	91	15,6	135	22,5	340	56,5	51	8,3	18	2,9
Imperativos	4	0,7	8	1,4	13	2,2	50	8,3	0	0,0	0	0,0
Directivos	3	0,5	2	0,3	3	0,5	21	3,5	5	0,8	15	2,4
Automenciones												
Exclusivo	13	2,1	13	2,2	35	5,8	13	2,2	38	6,2	36	5,9
R. personales	2	0,3	1	0,2	1	0,2	4	0,7	4	0,7	7	1,1
Total	2591	426,0	2797	478,5	3255	542,5	4303	714,9	4432	721,1	4802	782,9

Anexo 4

Resultados específicos de marcadores de atenuación por país, ámbito y subcategoría

	ESPAÑA				PERÚ				ESTADOS UNIDOS			
	Sucesos		Política		Sucesos		Política		Sucesos		Política	
	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000
Atenuadores												
E. de duda o incertidumbre												
Verbos/verbos modales	35	5,8	39	6,7	62	10,3	48	8,0	332	54,0	487	79,4
Adjetivos	71	11,7	78	13,3	85	14,2	69	11,5	189	30,8	217	35,4
Adverbios	30	4,9	28	4,8	101	16,8	86	14,3	97	15,8	117	19,1
E. de posibilidad	6	1,0	3	0,5	1	0,2	6	1,0	10	1,6	18	2,9

I. de la cantidad o cualidad de lo dicho

Aproximativos	20	3,3	46	7,9	22	3,7	76	12,6	71	11,6	30	4,9
Eufemismos	109	17,9	21	3,6	128	21,3	20	3,3	84	13,7	68	11,1
Minimizadores	18	3,0	40	6,8	19	3,2	34	5,6	138	22,5	113	18,4
Diminutivos	0	0,0	0	0,0	3	0,5	2	0,3	12	2,0	16	2,6
Difusores	11	1,8	26	4,4	14	2,3	31	5,2	62	10,1	68	11,1

Expresión de restricción de lo dicho

M. que acotan la opinión expresada a la propia persona	2	0,3	1	0,2	8	1,3	15	2,5	18	2,9	19	3,1
M. que acotan la opinión expresada a un determinado espacio, ámbito o territorio	26	4,3	31	5,3	18	3,0	14	2,3	39	6,3	20	3,3

Despersonalización de la enunciación

E. lexicalizadas de despersonalización del origen deíctico del enunciado	60	9,9	34	5,8	17	2,8	19	3,2	18	2,9	15	2,4
E. de un verbo de decir con valor impersonal	2	0,3	0	0,0	4	0,7	1	0,2	1	0,2	1	0,2

Anexo 5

Resultados específicos de marcadores de intensificación por país, ámbito y subcategoría

Intensificadores	ESPAÑA				PERÚ				ESTADOS UNIDOS			
	Sucesos		Política		Sucesos		Política		Sucesos		Política	
	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000	Casos	Por 10.000
R. léxicos												
<i>Unidades simples</i>												
Verbos	65	10,7	53	9,1	80	13,3	73	12,1	132	21,5	56	9,1
Adjetivos	45	7,4	68	11,6	87	14,5	97	16,1	121	19,7	85	13,9
Nombres	18	3,0	38	6,5	20	3,3	35	5,8	41	6,7	65	10,6
Adverbios	55	9,0	75	12,8	97	16,2	106	17,6	183	29,8	259	42,2
<i>Fraseología:</i>												
Locuciones/E. fraseológicas	21	3,5	19	3,3	54	9,0	47	7,8	16	2,6	31	5,1
Modis./Idioms	12	2,0	8	1,4	10	1,7	5	0,8	29	4,7	30	4,9
Fórmulas rutinarias	9	1,5	7	1,2	15	2,5	7	1,2	26	4,2	29	4,7
Colocaciones	30	4,9	36	6,2	47	7,8	55	9,1	77	12,5	189	30,8
Recursos sintácticos												
<i>Modificadores simples:</i>												
Adverbios	77	12,7	94	16,1	80	13,3	152	25,3	147	23,9	152	24,8
Adjetivos	21	3,5	28	4,8	34	5,7	80	13,3	50	8,1	73	11,9
<i>Modificadores complejos:</i>												
E. sintácticas intensificadas en sí mismas	16	2,6	9	1,5	20	3,3	50	8,3	17	2,8	23	3,7
Recursos semánticos												
Metáfora	12	2,0	18	3,1	6	1,0	15	2,5	11	1,8	13	2,1
Símiles	2	0,3	3	0,5	0	0,0	2	0,3	1	0,2	2	0,3
Recursos morfológicos												
Sufijos	7	1,2	3	0,5	33	5,5	18	3,0	5	0,8	4	0,7
Prefijos	8	1,3	4	0,7	9	1,5	3	0,5	18	2,9	16	2,6
R. fónicos												
Exclamativas	5	0,8	9	1,5	81	13,5	42	7,0	7	1,1	12	2,0

